

**Zeitschrift:** Hotel-Revue  
**Herausgeber:** Schweizer Hotelier-Verein  
**Band:** 89 (1980)  
**Heft:** 32

## Heft

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 18.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Nr. 32 7. August 1980

# hotel revue

touristik  
revue  
touristische

Schweizer Hotel Revue  
Erscheint jeden Donnerstag  
89. Jahrgang

Revue suisse des Hôtels  
Paraît tous les jeudis  
89e année

3001 Bern, Monbijoustr. 130, Postfach 2657  
Tel. 031/46 18 81  
Einzelnummer Fr. 1.50

Wochenzeitung für Hotellerie und Tourismus - Hebdomadaire suisse d'hôtellerie et de tourisme

## Diese Woche cette semaine

### Bewölkt Gletsch

Der Obergommer Verkehrsverein hat kürzlich ein Presseweekend veranstaltet. Die Teilnehmer hatten Gelegenheit, die Ausstellung über den Rhonegletscher und seine gegenwärtige Erforschung zu besuchen. Was A. Nanzler, Präsident des Verkehrsvereins, über die Touristenattraktion «Rhonegletscher» zu berichten wusste, wie sich die Eröffnung des Furkatunnels auf die Region Obergoms auswirken wird und was die Familie Seiler mit ihren Hotels «Glacier du Rhône», «Belvédère» plant, lesen Sie auf Seite 4

### Laker am Ende?

Steht der britische Billigflieger Sir Freddy Laker (Skytrain) schon bald vor einem Scheitern? Diese brisante Frage stellt unser Flugtouristik-Mitarbeiter Walter Senn in seiner Analyse der neusten «selbstmörderischen Tarifrunde» über dem Nordatlantik, die nach den Ergebnissen seiner Recherchen bei «massgebenden Tarifexperten auf völliges Unverständnis» stösst. Seite 25

### Ambition Umwelt

Die Bewältigung der Umwelt durch die ständige Abstimmung des Unternehmens auf neue Umwelthältnisse ist eine der grössten Ambitionen des Unternehmers. Sie setzt allerdings eine genaue Kenntnis dieser Umwelt und der möglichen Trends voraus. Wie man diese Umwelt besser erfassen kann und so zu einer höheren Erkennungsgeschwindigkeit und damit zum notwendigen Konkurrenzvorsprung kommt, lesen Sie auf Seite 35

### A l'école

Nous avons mis à profit la période des vacances pour faire le point sur les... écoles. Plus particulièrement sur les écoles privées sises dans nos stations et qui contribuent beaucoup plus qu'on le pense à l'image et au rayonnement de la Suisse à l'étranger. Pour ce faire, nous avons posé quelques questions à M. Prosper Bagnoad, président de la Fédération romande des écoles privées. Page 13

### Télématique

La France semble prendre les devants en ce qui concerne l'informatisation des agences de voyages. C'est ainsi qu'on assistera prochainement à la mise en place du Service de télématique touristique (STT). L'information vaut pour sa valeur documentaire, il faut en effet être conscient que l'ordinateur, à l'avenir, ne sera pas l'apanage des grandes organisations, mais au contraire un outil de travail au service des agences de petite et moyenne importance. Page 26

## Der Tourismus als Wachstumsbranche der Bergregionen

### Überkapazitäten geplant?

Sind die in den regionalen Entwicklungskonzepten formulierten Ausbauziele bezüglich der verschiedenen Bettenkapazitäten überhaupt realisierbar? Was passiert mit dem daraus resultierenden zusätzlichen Verkehrsaufkommen auf den Strassen und den Skipisten? Wie verhält sich der weiterwachsende Tourismus mit der Landwirtschaft? Dr. Bernhard Walther und Thomas Neff haben sich in der Biga-Broschüre «Die Region» Überlegungen zu den Zielen, den Massnahmen und möglichen Konflikten angestellt, die wir hier in gekürzter Form wiedergeben.

Angesichts der ungünstigen Standortvoraussetzungen für Landwirtschaft, Gewerbe und Industrie erscheint der Fremdenverkehr vielerorts als einzige zukunftsträchtige Branche. Diese Einschätzung hat noch und noch ihren Niederschlag in den regionalen Entwicklungskonzepten gefunden, und es erscheint lohnend, die touristischen Ziele der Konzepte einmal in einem grösseren Rahmen zu betrachten.

Wenn Kritik am touristischen Wach-

tum geübt wird, dann stehen zweifellos die quantitativen Massnahmen (Erweiterung der Beherbergungs- und Transportkapazitäten) im Vordergrund, weil sie ja zugleich Motor und Massstab des Wachstums sind.

Wenn wir uns dem Beherbergungsangebot zu, das sich zahlenmässig am besten darstellen und interpretieren lässt. Wir stützen uns dabei auf 40 IHG-Regionen im Alpen- und Voralpengebiet. (Vgl. Tabelle)

### Entwicklung des Beherbergungsangebots in 40 IHG-Regionen

Quellen: Entwicklungskonzepte, Fremdenverkehrsstatistik

|   | 1975<br>Zo<br>(1) | 1990<br>ZI<br>(2) | Wachstums-<br>rate p. a.<br>(3) | 1979<br>Ist<br>(4) | 1979<br>Soll<br>(5) |
|---|-------------------|-------------------|---------------------------------|--------------------|---------------------|
| Hotelbetten   | 138 200           | 172 700           | +1.5%                           | 138 000            | 146 700             |
| Betten/Schlafstellen<br>der übrigen<br>Beherbergungs-<br>formen (ohne SAC-<br>Hütten und Camping) | 473 500           | 616 600           | +1.8%                           | 583 300            | 508 500             |

(Fortsetzung auf Seite 3)

### Tourismus im OECD-Gebiet

## Wachstum verlangsamt sich

Obwohl sich vergangenes Jahr weltweit eine Konjunkturverlangsamung eingestellt hat, die in den ersten Monaten 1980 sogar verschärftes Ausmass annahm, verfolgt der internationale Reise- und Ferientourismus immer noch eine expansive Kurve.

Vergangenes Jahr betrug der internationale Tourismusaufwand im OECD-Gebiet 66.3 Milliarden Dollar (plus 22 Prozent), und in den ersten drei bis fünf Monaten 1980 konnte praktisch in allen Ferienländern eine Zunahme der ausländischen Kundschaft festgestellt werden.

Die Einnahmen der 24 Mitgliedsländer der OECD stiegen im Vorjahr nur noch um 19 Prozent auf 62.3 Milliarden Dollar gegenüber einem Wachstum um 25 Prozent 1978.

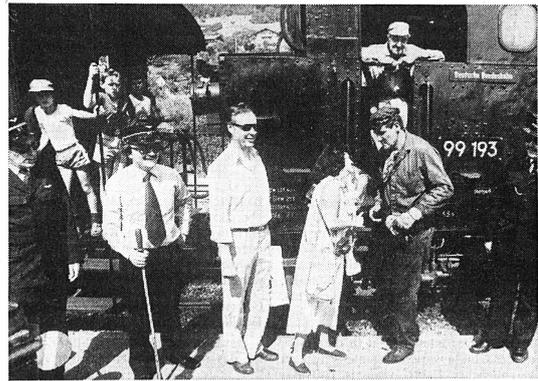
Der internationale Tourismus - also unter Ausschluss der inländischen Ferienbewegungen - hat somit 1979 abermals einen Höhepunkt erreicht.

Zu beachten ist aber, dass sich die Wachstumsraten spürbar verlangsamt haben. Zieht man die Dollar-Abwertungsrate ab, verbleibt nunmehr eine Progression von 3 Prozent zu 1978, während in jenem Jahr noch eine Zunahme um 7 Prozent zu verzeichnen war.

Auf der Einnahmenseite stehen die

USA mit 8.3 Milliarden Dollar an erster und Italien mit 8.2 Milliarden an zweiter Stelle. Auf der Ausgabenseite hält die Bundesrepublik mit 18 Milliarden Dollar den ersten Platz inne, während die USA mit 9.5 Milliarden an zweiter Stelle folgen.

spk/apa



Toutes les bonnes choses vont par trois au Blonay-Chamby, le petit chemin de fer touristique de vaporeur du Pays de Vaud: on a fêté ce dernier week-end, dans la liesse qu'on imagine, le 325 000e voyageur et la 50 000e visiteuse (les cheminots sont gens galants!) du Musée ferroviaire de Chaulin. Ces deux événements coïncident avec la publication d'une belle brochure illustrée relatant l'histoire et la vie du BC. (Photo W. Biétray)

### Le tourisme international en 1979 et 1980 en zone OCDE

## Croissance ralentie!

Avec un taux de croissance de 19% en 1979 (contre 25% en 1978), les recettes au titre du tourisme international des 24 pays membres de l'OCDE ont atteint 62.3 milliards de dollars, tandis que les dépenses, avec une augmentation de 22% (contre 25%), ont totalisé 66.3 milliards. L'expansion des paiements touristiques en zone OCDE s'est donc poursuivie à un rythme légèrement ralenti mais néanmoins substantiel. Ces chiffres, cependant, entraînent une explication.

Les taux élevés reflètent en effet essentiellement l'incidence de l'inflation qui a continué d'augmenter dans la plupart des pays membres (9% pour l'ensemble de la zone), ainsi que l'effet comptable de la dépréciation relative du dollar, pris comme monnaie de compte commune. En effet, en termes réels, la croissance n'a été

que de l'ordre de 3% contre 7% en 1978 et 13% en 1977. Ainsi, au redressement progressif qui avait fait suite à la baisse enregistrée en 1974 en raison de la crise pétrolière, a succédé depuis 1978 une décélération assez sensible.

La progression des recettes au titre du tourisme international de la zone OCDE en 1979 en termes réels a été relativement voisine de celle des arrivées de touristes étrangers (3%, contre 6% l'année précédente dans vingt pays membres et la Yougoslavie). En ce qui concerne les flux touristiques en provenance des quatre principaux pays membres émetteurs de touristes

(suite page 14)

### Holiday Inn/Mövenpick à Lausanne?

Le groupe hôtelier Holiday Inn/Mövenpick souhaite s'implanter en Suisse romande, tout particulièrement à Lausanne où des pourparlers sont en cours avec divers groupes en vue de la construction d'un établissement de 200 chambres «4 étoiles». Est-ce la concrétisation d'un des projets hôteliers dont on parle depuis si longtemps dans la capitale vaudoise non sans en souligner l'imminence plus ou moins régulièrement? Il est encore trop tôt pour en juger et, plus que jamais, le point d'interrogation reste de mise.

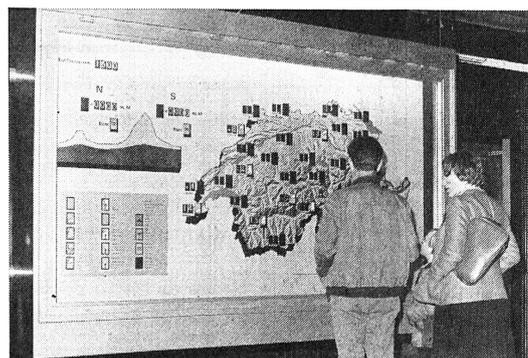
Questionné à ce sujet, M. Michel Favre, directeur général du groupe hôtelier Mövenpick et vice-président international chargé des questions hôtelières - l'un de ces hôteliers suisses qui jouent un rôle en vue dans le concert des chaînes mondiales - nous a fait part du projet de sa société à Lausanne. Il s'agirait d'un hôtel Holiday Inn, dont le management et le marketing seraient confiés à Mövenpick, à l'image des Holiday Inns de l'aéroport de Zurich et de Regensdorf. La société zurichoise en est pour l'instant au stade des discussions et l'on ne peut guère présumer aujourd'hui de la suite qui leur sera donnée. «Ce qui est certain, nous déclare M. Favre, c'est que Lausanne a besoin d'un tel établissement, ne serait-ce que pour mettre son potentiel hôtelier au niveau de la qualité des équipements de congrès du Palais de Beaulieu.» Un projet parmi d'autres? On devrait en savoir plus dans quelques semaines.

### Inhalt • Sommaire

|                    |       |
|--------------------|-------|
| SHV                | 2     |
| Hotellerie         | 2     |
| Schweiz            | 3/4   |
| Ausland            | 5/6   |
| Suisse             | 13/14 |
| Etranger           | 16    |
| touristik revue    | 23-25 |
| revue touristique  | 26    |
| Betriebswirtschaft | 35    |
| Index              | 40    |

Coupe  
ALLEGRO 9  
Fr. 5.20  
5 dl  
Höhe 16.5 cm  
Höhe 11.5 cm

**Buchecker**  
6002 Luzern 041-44 42 44



Meteorama - das aktuelle Wetter in der Schweiz: Im Verkehrshaus der Schweiz in Luzern ist seit einigen Tagen eine Weltneuheit in Betrieb: ein Gerät, das Informationen liefert über das aktuelle Wetter in unserem Land. Alle drei Stunden werden von der Meteorologischen Anstalt in Zürich über Telex die neuesten Daten - Temperatur, aktuelles Wetter, Luftdrucktendenz - von 34 Beobachtungsstationen in der ganzen Schweiz übermittelt. Das «Meteorama» ist dem Verkehrshaus von der Schweizerischen Verkehrszentrale geschenkt worden. (Bild: Erni)

Neu: Funk-Service  
01/3026 4 65  
LA CIMBALI  
Vassalli & Moresi, 8050 Zürich

## ... und ein Stern für die Lage

Knapp ein paar Stunden bevor sich das Wetter entschied, sommerlich zu werden, wurden in Spiez 50 neue, bequeme, 2 Meter lange, nördlich eingebettete und hübsch gebumte Betten bereitgestellt. Gäbe es Punkte für «speziell ferienhafte Umgebung», zierte ein vierter Stern das neue Hotel Marina in Spiez.



In guter Obhut ist das neue Hotel Marina an der Spiezer Bucht. Der Anbau links ist Teil des Zweistern-Hotels Seegarten. (Foto G. Maurer, Spiez)

Die Rückseite kehrt das neue Haus dem markanten Schloss, seinem Garten und Weisung zu, sonnseitig lässt es «eine Füsse im Wasser baumeln». Die Wimpel der kleinen Armada, welche in der einzigartigen Bucht vor Anker dümpelt, winken dem Gast frohen Morgenruss. Wer auf den Balkon hinaustritt, sieht sich mit dem Tagesprogramm-Problem konfrontiert: Der Niesen lockt in die Höhe, an der Ländle warten elegante Schiffe zu vergnüglicher Fahrt, vis-à-vis lädt das Strandbad zu wohligem Sein. Und kehrt sich der Gast wieder dem Zimmer zu, so findet er, dieses sei doch so schön und so gemächlich, dass er am liebsten den Tag hier verfaulen möchte. Sich dafür zu entscheiden wird ihm an einem trüberen Tag ganz besonders leichtfallen, vor allem dann, wenn er in einem der Grosszimmer mit elektroheiztem Kachelofen oder mit echt knisterndem Kamin wohnt. Wohnen ist nicht nur von der Bewegungsfreiheit, den harmonischen Farben und Materialien sowie den bequemen Möbeln her das richtige Wort, wer sich's recht gemütlich machen will, kann schliesslich in der Küchenette seinen Glühwein brauen, sich mit einem Steak oder Crêpes Suzette verwöhnen.

### Die kleine Grosszügigkeit

Es darf auch gelacht werden. Den Nachbarn stört's kaum, denn die hier erstmals verwendeten Halltex-Platten schlucken den Schall. Es handelt sich um eine Weichpavateplatte, die mit dem Tapeetstoff bespannt und dann direkt auf die Rohwand aufgeklebt wurde. Dass die Decken der Bäder mit wasserfestem Flauschteppich belegt wurden, entsprang der Absicht des Architekten nach «einmal etwas anderem», trägt jedoch ebenfalls zu «gedämpfter Nachbarschaft» bei und verhindert sicher bei den abgeschrägten Decken manche Beule. Die Armaturen sind ebenso funktionell wie modern und verraten von der Pflege des Details, die

Bauherr Manfred Beutler aus Interlaken überall zum Zuge kommen liess, sei es im Direktwahltelefon, im Radio mit Timer oder den Schnitzereien an der Decke im Mehrzweckraum. Der Brandschutz, das war dann eher die Pflicht zum Detail.

### Gefreuter Nachwuchs der Familienhotellerie

Das Hotel Marina ist nicht nur ein Hotel, das ohne Finanzierung über Apart-

mentverkäufe und sogar ohne Unterstützung durch die SGH erstellt werden konnte, obwohl es rund 3,5 Millionen kostete, es - beziehungsweise der stark gepfählte Grund, auf dem es nun steht - musste in einer Blitzaktion gesichert werden, und dann galt es noch den strengen Vorschriften von Ortsbild- und Landschaftsschutz zu genügen; denn es sollten ja nicht nur die Gäste des Marinas Freude haben am Neubau, sondern alle Besucher der Spiezer Bucht. Architekt Bruno Inäbitt, Interlaken, löste die Aufgabe durch glückliche Fassadengliederung und -farbgebung.

### Sie verstehen's

Die 29 unterschiedlich grossen und gestalteten Zimmer werden ergänzt durch einen unterteilbaren Mehrzweckraum, der sowohl als Frühstückszimmer, Restaurant, Aufenthalts- oder Seminarraum seinen Dienst versieht. Das Marina ist über die erneuerte und vergrösserte Küche siamesischer Zwilling mit dem Hotel Seegarten, dessen Besitzer M. Beutler seit sieben Jahren ist. Die Zimmer dieses Zweistern-Hotels wurden überholt. Es besteht die Absicht, sie alle in Einzimmer umzubauen - wobei dann sicher auch Fassade und Dach dem Neubau angepasst würden -, weil der Besitzer nicht ganz ohne Grund mit dem Seminargeschäft liebäugelt. Die Pizzeria «al Porto» gehört wohl zu den bestfrequentierten Restaurants am Thunersee und ist eine Schönwettergaststätte, die auch bei Regen besetzt ist. Sie verbraucht beispielsweise letztes Jahr 3,5 Tonnen Gipspulver. Dass es so gut läuft, ist zum besseren Teil das Verdienst von Direktor L. Moro, dessen Lächeln nicht von Berufes wegen strahlt, sondern der aus Freude am Dienen in der Hotellerie Karriere machte, zu der ihm ein anderer bekannter Spiezer Hotelier, Jean Urben vom unter ihm berühmte gewordenen Belvédère, das Rüstzeug gab. MK

## Grossvorhaben in Lugano

Ein Grossprojekt, welches die in Lugano-Süd liegende, vom See aufsteigende Hügelzone zwischen dem Ende der Via Nassa und dem Tassinio-Park umfasst, hat in den vergangenen Wochen den Anfang seiner Realisierung genommen. Die Bauarbeiten auf dem Terrain des vor einem Jahr gesprengten alten Hotels Majestic sollen ein Aparthotel und einen Gebäudetrakt mit Luxuswohnungen und -büros entstehen lassen.

Auf dem 8000 m<sup>2</sup> grossen Areal sollen ferner 200 Parkplätze, ein Hallenbad, Saunen, Tennis- und Squashfelder, ein Restaurant, ein Versammlungslokal sowie die notwendigen Strukturen für den Hotelbetrieb entstehen, das Ganze aufgelockert durch Grünzonen. Die erste Bauphase soll noch 1982 fertig werden, also gerade noch solange die «alte» Lex Furgler in Kraft steht. In einer zweiten Bauphase soll anschliessend das kürzlich in einer Versteigerung vom Bauherrn des Grosskomplexes, Giorgio Gianola, für 12,6 Millionen erstandene alte Grand Hotel Palace an der Seepromenade umstrukturiert werden. Der Bau, welcher in einem Park von insgesamt 17 500 m<sup>2</sup> steht, ist unter Heimatschutz und es sollen rund 30 Millionen in dessen Renovation investiert werden.

### Magische Formel Aparthotel

Bauherr Gianola ist überzeugt davon, dass die Formel des Aparthotels die einzig wirtschaftlich interessante ist und daher eine Zukunft habe. Es würden damit nicht einfach neue Wohnungen auf den in Lugano seit langem übersättigten Liegenhansmarkt geworfen, sondern dadurch würde die Hotelstruktur der Touristenstadt angereichert und erweitert. Diese

sei, laut Gianola, entweder in ihrem jetzigen Konzept überholt oder fehlt teilweise gar gänzlich. Der Aparthotel-Bau soll 6 Stockwerke bekommen, wovon auf 5 Etagen je 8 Wohnungen zu 90 m<sup>2</sup> geplant sind, während im obersten Stock drei Atika-Wohnungen zum Einzelverkauf, ausserhalb der Aparthotel-Struktur, vorgesehen sind.

### Marktliche Luxuswohnungen

Der zweite Baustrakt soll, wie erwähnt, Luxus-Grosswohnungen und ebensolche Büros umfassen, da diese laut Gianola auf dem Luganeser Liegenhansmarkt noch fehlen. Zahlreiche Berufsleute würden heute eine grosszügig konzipierte Luxuswohnung in privilegiertem Lage einer oft unwirtschaftlichen Villa vorziehen. Gianola denkt dabei an Treuhänder, Handelsbevollmächtigte, Ärzte, Bankdirektoren usw. Die Wohnungen werden durchwegs grossflächig sein: von 93 m<sup>2</sup> für 2½ Zimmer bis 250 m<sup>2</sup> für 6½ Zimmer.

Interessant kündigt sich die für die Überbauung geplante Energieversorgung an: Sonnenkollektoren und eine Wärmepumpe, welche die Wärme des Seewassers ausnutzen soll, dienen neben der konventionellen Versorgung als alternative Energiequellen. Gabriella Broggi

## Eröffnungen

### Peking am Schanzengraben

15 Jahre schon besteht das von Robert Chi Tsun gegründete «Li Tai Pei» in Luzern, längst zur Hochburg chinesischer Tafelfreuden in der ganzen Schweiz avanciert. Nun wurde in Zürich, an der Ecke Brandschenkestrasse / Schanzengraben (ehemals «Etoile»), eine Filiale eröffnet (wobei mit Sicherheit keine «Ketten»-Reaktion zu erwarten sein wird), und dieses «Li Tai Pei» wird vom 44-jährigen Sohn Hans Chi geführt. Auch hier, wie in Luzern, wird die nordchinesische Küche verbreitet - da die dort eine veritable Seltenheit, denn normalerweise bekommt man in den Chineserestaurants der Schweiz kantonesische Kost vorgesetzt. Die nordchinesische Küche gilt als die raffinierteste ganz Chinas, denn sie bezog ihre Einflüsse von Peking und dort wiederum vom kaiserlichen Palast; pikantes wechselt mit zart Gewürztem, und oft ersetzen Teigwaren den obligaten Reis. Hans Chi hat die bewährte Speisekarte aus dem Luzerner Stammhaus ungekürzt übernommen, und da auch der Küchenchef von dort kommt, stehen dem Fernost-Fan

nunmehr sehr fast identische Wallfahrtsorte offen. Billig ist dieses Ess-Abenteuer allerdings nicht, aber angesichts der gediegenen, mit Motiven des Kaiserpalastes versehenen Einrichtung, hätte dies auch niemand vermutet! US

### Beatus Beatenberg

Nach einem grossen Umbau wurde der Hotel- und Restaurationsbetrieb wieder eröffnet. In einer Bauzeit von 7 Monaten konnte die Sanierung durchgeführt werden, wobei nun ganze Etagen (2 Untergeschosse und das Parterre) sich in neuem Zustand befinden. Architekt M. Zobrist erklärte, es käme noch eine weitere Etappe zum Ausbau, womit dann noch die Fremdenzimmer saniert würden. Die Kosten für den gemachten und den noch geplanten Umbau betragen rund 1,3 Millionen Franken. g.

### Al Ponte Zürich

In einer Umbauzeit von lediglich 11 Tagen ist aus dem ehemaligen Restaurant «zur Brücke» an der Regensbergstrasse 175 das Ristorante Ticinese «al Ponte» geworden. Das renovierte Restaurant verfügt über 76 Plätze, von denen 56 dauernd für essende Gäste reserviert sind, sowie über einen Garten, der 80 Personen Platz bietet. pd



## Die Geschäftsleitung tagte

Unter dem Vorsitz ihres Präsidenten, Franz Frei, Luzern, tagte kürzlich die Geschäftsleitung der Schweizerischen Fachkommission für das Gastgewerbe in Zürich. Im Hinblick auf den 2. Schweizerischen Wettbewerb für gastgewerbliche Lehrtöchter und Lehrlinge fasste sie grundsätzliche Beschlüsse. Eingehend erörtert wurden die Schaffung der Doppellehre Koch/Kellner und einer Lehrwerkstätte für den Kochberuf. Ferner fasste die Geschäftsleitung Beschluss über die Durchführung der Lehmeisterkurse im Gastgewerbe, wobei der Programm-Vorschlag noch der Genehmigung des BSA bedarf, und liess sich über die im Frühjahr durchgeführten Meisterprüfungen im Kochberuf und im Serviceberuf informieren.

In Nachfolge von Andreas Stucki, Spiez, wurde zum neuen Präsidenten der Service-Meisterprüfungskommission gewählt: R. Zürcher, Direktor Bahnhofbuffet SBB, Basel. Anstelle von K. Bohny, Zug, ernannte die SFG zu ihrem neuen Vertreter in die Aufsichtskommission für die interkantonalen Fachkurse Max König, Basel. Ferner bestätigte die Geschäftsleitung die Kommission für die schriftlichen Lehrabschlussprüfungen in ihrer bisherigen Zusammensetzung für eine weitere Amtsperiode von drei Jahren und genehmigte den Entwurf zu einem detaillierten Modell-Lehrgang für den Kochberuf, der als Hilfsmittel bei der praktischen Ausbildung den Lehrbetriebe gute Dienste leisten wird.

Zu neuen Vorstandsmitgliedern der SFG wählte der Verband alkoholfreier Gaststätten und die Arbeitsgemeinschaft der Vereinigung alkoholfreier Betriebe Herrn P. Egger, Bern, und Frau R. Hugenberg, Zürich. sf

## Wichtige Neuerungen aus dem Berufsbildungsgesetz

Information und Mitspracherecht des Lehrlings

Lehrmeister und Berufsschule klären den Lehrling zu Beginn der Lehre über seine Rechte und Pflichten auf. Der Lehrmeister informiert den Lehrling über alle wesentlichen Massnahmen im Zusammenhang mit dem Lehrverhältnis und räumt ihm ein angemessenes Mitspracherecht ein.

Spätestens drei Monate vor Abschluss der Lehre gibt der Lehrmeister dem Lehrling bekannt, ob er nachher im Betrieb beschäftigt werden kann. sf

## Todesanzeige

Wir haben die schmerzliche Pflicht, die Vereinsmitglieder davon in Kenntnis zu setzen, dass unser Mitglied

**Robert Näpflin-Brassel**

alt Hotelier Schützenhaus, Stansstad, am 29. Juli 1980 gestorben ist.

Wir versichern die Trauerfamilie unserer herzlichen Anteilnahme und bitten die Mitgliedschaft, dem Verstorbenen ein ehrendes Andenken zu bewahren.

Namens des Zentralvorstandes:  
Der Zentralpräsident  
Peter-Andreas Tresch

## Todesanzeige

Wir haben die schmerzliche Pflicht, die Vereinsmitglieder davon in Kenntnis zu setzen, dass unser Mitglied

**Fritz Matthys-Schär**

alt Hotelier Schlegwegbad

im Alter von 77 Jahren gestorben ist.

Wir versichern die Trauerfamilie unserer herzlichen Anteilnahme und bitten die Mitgliedschaft, dem Verstorbenen ein ehrendes Andenken zu bewahren.

Namens des Zentralvorstandes:  
Der Zentralpräsident  
Peter-Andreas Tresch

## Todesanzeige

Wir haben die schmerzliche Pflicht, die Vereinsmitglieder davon in Kenntnis zu setzen, dass unser Mitglied

**Fritz Matthys-Schär**

alt Hotelier Schlegwegbad

im Alter von 77 Jahren gestorben ist.

Wir versichern die Trauerfamilie unserer herzlichen Anteilnahme und bitten die Mitgliedschaft, dem Verstorbenen ein ehrendes Andenken zu bewahren.

Namens des Zentralvorstandes:  
Der Zentralpräsident  
Peter-Andreas Tresch

## Ernst Schmied 80

Am 2. August konnte Ernst Schmied, Amstutz, Hotelier im Ruhestand, in seinem gepflegten Alterssitz in Sigriswil den 80. Geburtstag im Kreise seiner Familie feiern. Der Jubilar geniesst weit über die Gemeindegemeinschaft hinaus grosses Ansehen, hat er doch mit Hilfe seiner Gattin das Hotel Bären zu diesem Begriff erschaffen. Er darf sich dieses schönen Erfolges heute aufrichtig freuen. Tatkräftig steht der Jubilar noch im Leben, der Samstag wird nicht fehlen, im Männerchor Sigriswil und im Thuner Wirtchörli singt er stets noch mit, und bei den Altersturnieren ist Ernst Schmied kein Unbekannter. Herzlich gratulieren ihm seine Freunde und Bekannten von nah und fern zu seinem hohen Festtag. afk

## † G. E. Kindhauser

In seinem 64. Lebensjahr ist am letzten Sonntag während seines Ferienaufenthaltes in Saanenmörser Georges E. Kindhauser, kaufmännischer Direktor und langjähriger Leiter der Hauptabteilung Ausstellungen der Schweizer Mustermesse, unerwartet gestorben.

Kindhauser war Bürger von Basel und Kleinandelfingen und wurde am 1. Juni 1917 in Ste-Croix geboren. Nach Besuch der Schulen in Bad Ragaz und in Saanen-Gstaad absolvierte er eine kaufmännische Lehre in Solothurn. Nach mehrjähriger Tätigkeit in seiner Lehrfirma und in ihren Filialbetrieben in der Westschweiz übernahm Georges E. Kindhauser leitende Stellen in Basel und in der Zentral- schweiz. Hier wurde er durch Organisation zahlreicher Messebeteiligungen und durch den Besuch vieler in- und ausländischer Messen mit Messeressagen aus der Sicht des Ausstellers und des Besuchers vertraut. Versehen mit diesem beruflichen Rüstzeug trat der Verstorbene Anfang 1960 in die Dienste der Schweizer Mustermesse ein und wurde noch im gleichen Jahr zum Vizirektor ernannt. 1962 erfolgte die Berufung zum Stellvertretenden Direktor und 1973 zum Kaufmännischen Direktor.

Mit grosser Hingabe und gestützt auf eine umfassende Kenntnis der Materie betreute der Verstorbene während mehr als 20 Jahren das ausserst anspruchsvolle Amt eines Leiters der Muba-Hauptabteilung Ausstellungen und wirkte dabei in der Phase des Aufbaus der Fachmessen - so der IGEHO - entscheidend mit. Dass die IGEHO heute weltweit anerkanntes Niveau verkörpert, ist mit dem Wirken von Georges E. Kindhauser zu verdanken. Der Schweizer Hotelier-Verein versichert die Hinterbliebenen seiner Anteilnahme. pd/ft.

## Avis importants

Nous apprenons de source sûre que l'agence de voyages Mondrama, Via Fontana 22, 20122 Milan, se trouve de manière inattendue en difficultés financières. Nous recommandons par conséquent à nos membres de ne conclure de contrat que contre paiement en espèces ou versement anticipé. Toute créance arriérée peut être annoncée au service de recouvrement des créances de la SSH.

## hotel revue

Editeur: Société suisse des hôteliers

Responsable de l'édition: Gottfried F. Künzi

Rédaction allemande: Maria Küng, Gottfried F. Künzi, Fritz W. Pulfer, Beat U. Ziegler

Rédaction française: José Seydoux, réd. resp. Catherine de Lattre

Announces et abonnements: Paul Steiner, Dora Artoni, Otto Hadorn

Case postale 2657, 3001 Berne  
Tél. (031) 46 18 81, Télex 32 339 shvch  
Agent en Suisse romande: Publicité Neumann  
1111 St-Saphorin-sur-Morges  
Tél. (021) 71 11 20  
Les articles publiés n'engagent que la responsabilité de leur auteur.

Organe officiel: Association suisse des directeurs d'offices de tourisme ASDOT  
Communauté de travail des villes suisses de congrès CTVSC  
Hotel Sales Management Association  
HMSA Swiss Chapter  
Association suisse des écrivains du tourisme ASSET

### Revision

### Contrat de bail

### Assainissement

### Comparaison avec chiffres d'expérience et normes admises dans l'hôtellerie

Confiez ces travaux à des spécialistes!

**FIDUCIAIRE SA de la Société suisse des hôteliers**

**SA de COMPTABILITÉ de la Société suisse des hôteliers**

1820 Montreux 18, rue de la Gare (021) 61 45 45

1951 Sion Place de la Gare 2 (027) 22 93 47/48

8036 Zurich Steinstrasse 21 (01) 66 47 40

3012 Berne Länggassstr. 36 (031) 24 43 33

7000 Chur Rätusstr. 11 (081) 22 52 21

## Luzern-Werbung auf Rädern

Der Verkehrsverein Luzern (VVL) will mobil für die Zentralschweizer Touristenmetropole werben; er setzt zu diesem Zwecke künftig das erste touristische Infomobil der Schweiz ein, sieht man vom Info-Bus des Verkehrsvereins Oberegadin ab. Der VVL beabsichtigt, mit diesem Werbeträger auf Rädern in verschiedenen europäischen Städten aufzutreten.



Bald geht das Luzerner Infomobil - ein umgestalteter Verkaufsanhänger einer Zigarettenfirma - auf Reisen.

Der Himmel wölbt sich strahlend, azurblau über der Altstadt Luzerns, aus deren Dächern der Rathausurm und im Hintergrund die bekannte Hofkirche herausragen. Aber auch die Kapellbrücke mit dem trutzigen Wahrzeichen Luzerns - dem Kapellturm - werden von feinerhafter Sonne bestrahlt. Das den Betrachter zweifellos beeindruckende Bild der Ferienstadt Luzern ist auf der Karosserie des Infomobils festgehalten; ebenso wie die Pilatusbahn, schneebedeckte Berge, romantische Vierwaldstättersee-Dampfer und das ewige Eis auf dem Titlis.

Beim farbenfrohen Infomobil des Verkehrsvereins Luzern handelt es sich um einen Anhänger, dessen Seitenfront hochklappbar werden kann. Somit steht ein geräumiger Schalter zur Verfügung, von dem aus Informationen vermittelt und Prospekte verteilt werden können. Das Infomobil - es wird von einem Auto wie ein Wohnwagen gezogen - kann leicht auf Plätzen, vor Hotels, Ausstellungen, an Festen, an Kongressen, aber auch vor Shopping-Centers platziert werden.

### Bald im Einsatz

Zum Inventar des Infomobils gehören

auch zwei anhängbare Plakattafeln; auf ihnen kann die jeweils gerade aktuelle Werbeaktion ausgedruckt werden. Solche Aktionen sollen bald in Szene gehen. Vorerst einmal sind Reisen mit dem Infomobil in deutsche Städte vorgesehen. Als weitere Ziele gelten die Benelux-Länder sowie möglicherweise England.

Luzerns Verkehrsdirektor Kurt Illi hofft, dass dieses auffällige Mobil - es ist wahrlich unüberschaubar - möglichst viele Passanten anzuweilen vermag. Innen sollen Ferientage in der Region Luzern schmackhaft gemacht werden.

### Idee bereits 1978

Die Idee entstand bereits 1978: Damals war während der 800-Jahr-Feier der Stadt Luzern ein Info-Bus vor dem Bahnhof aufgestellt. In ihm wurden Souvenirs der Luzerner 800-Jahr-Feier verkauft und Auskünfte im Zusammenhang mit den verschiedenen Jubiläumsfeierlichkeiten erteilt.

Illi beabsichtigte nach Abschluss der 800-Jahr-Feier, diesen Bus neu zu bemalen und ihn als Infomobil für den Verkehrsverein einzusetzen. Die Realisation scheiterte indes an den Vorschriften: Das Eidgenössische Amt für Verkehr hatte

dem Verkehrsverein Luzern die Betriebsbewilligung verweigert.

Nun - mit dem jetzt einzusetzenden Gefährt mit wesentlich kleineren Abmessungen hat es geklappt. «Der Einsatz dieses neuen Infomobils wird ganz bestimmt ein zusätzliches, attraktives Werbemittel für Luzern werden», hält der Verkehrsverein fest. wpw



## Guter Merlot trotz schlechtem Sommer

Auch das Tessin hat einen ausnahmsweise stark regnerischen Juni erlebt. Trotzdem, so versichert der Präsident der Cantina Sociale Mendrisio, Giovanni Tortamanti, sind die dadurch entstandenen Schäden an den Weinkulturen im Mendrisiotto eher bescheiden. Der verhältnismässig gute Juli, ein hoffentlich weiterhin heisser August und ein langer Herbst sollten eine gute, wenn auch weniger üppige Ernte 1980 garantieren. Zwar wird die Rekordernte 1979 mit rund 13 Tonnen nicht erreicht werden, doch rechnet man immerhin noch mit ungefähr 10 Tonnen.

## 500 Jahre Sacro Monte

Am 15. August 1980 (Maria Himmelfahrt), wird in der Wallfahrtskirche Madonna del Sasso in Orselina über Locarno die 500-Jahr-Feier des Sacro Monte begangen. Die Feierlichkeiten werden am Sonntag, 17. August mit dem «Tag des Sacro Monte» ihren Höhepunkt finden.

## 33. Filmfestival Locarno

Vom 1. bis 10. August findet die 33. Ausgabe des Internationalen Filmfestivals in Locarno statt. Auf organisatorischer Ebene haben sich einige Neuigkeiten ergeben: die Projektionen, welche in den vergangenen Jahren immer wieder durch die veralteten technischen Anlagen der Kinosaale litten, sollen dieses Jahr im neuen Schulzentrum «La Morettina», das vorübergehend in ein Festivalcenter umfunktioniert wird, stattfinden. Das Kino Risi bleibt das einzige Kino in Locarno, das teilnehmend die Filme schliesslich, welche auf der Piazza gezeigt werden, sind nach neuen Kriterien ausgewählt worden: sie sollen weniger für ein elitäres Publikum als vielmehr für die breitere Masse zugänglich sein, hängt doch die Zukunft des Festivals auch vom Publikumsverlauf und nicht nur von der Meinung der Filmkritiker ab. gb

## Tribüne



Aloys Hürzel, PR-Berater, Zürich

## Keine Angst vor Fast Food!

Vor kurzem ist in Zürich die Eröffnung des ersten MacDonald-Betriebes angekündigt worden, nachdem unmittelbar vorher bereits der Prototyp eines Fast-Food-Restaurants der «Silberkugel» in Betrieb genommen wurde. Anlass genug für aufmerksame Branchenbeobachter, alsogleich den Mahnfinger zu heben und nach dem Motto «Wehret den Anfängen» auf die da durch amerikanischen Schnellverpflegungsbetriebe kranke Gefahr für die traditionelle Schweizer Gastronomie aufmerksam zu machen. In dieser Beziehung den Vogel abgeschossen hat wohl der Wirtschaftsredaktor einer nicht unbedeutenden Zürcher Tageszeitung, der verlangte, der Staat müsse hier ordnend eingreifen und damit auch im Gastgewerbe Strukturpolitik betreiben.

Kein Zweifel: es wird in der Schweizer Gastronomie in den nächsten Jahren verstärkt zu einer Strukturberingung kommen - freilich ganz ohne direkten staatlichen Eingriff. Verändernde Ernährungs- und Verpflegungsbedürfnisse auf Seiten der Konsumenten werden von selbst dafür sorgen, dass dort, wo man auf diese veränderten Bedürfnisse nicht mit ebenfalls veränderten Angeboten zu antworten weiss, alte Strukturen verschwinden und neue entstehen. Der Detailhandel hat diese Erfahrung in den letzten Jahren auf schmerzliche Art und Weise machen müssen.

Parallelen zwischen dem «Lädelerben» und den anstehenden Veränderungen im Gastgewerbe zu ziehen, was ja nichts anderes bedeuten würde, als dass in den nächsten Jahren Tausende von gastgewerblichen Betrieben eingehen

müssten, ist dennoch völlig verfehlt. Im Gegensatz zum Detailhandel geht es im Gastgewerbe ja nicht um eine Konzentrationsbewegung, sondern um eine konzeptionelle Neuorientierung. Und dies auch nur in bestimmten Bereichen der Gastronomie, vorwiegend in jenem der Zweckverpflegung. Das Gastgewerbe ausserhalb der grossen Zentren wird davon in ebenso geringem Masse betroffen sein wie etwa die gehobene Gastronomie oder andere Betriebe mit einem eindeutigen Konzept, das sich an den Bedürfnissen der Gäste und nicht an jenen des Wirtes orientiert.

Zu einer Revolution wird es im schweizerischen Gastgewerbe mit der Eröffnung von Fast-Food-Betrieben mithin kaum kommen. Wenn auch neue Betriebsformen ihre Opfer fordern werden, lässt sich eine während Jahrzehnten gewachsene Ess- und Tischkultur nicht gleichsam hinwegfegen. Und gerade diese Ess- und Verpflegungsgewohnheiten sind in der Schweiz anders als in andern europäischen Staaten, ganz zu schweigen von den USA, wo eine Esskultur in unserem Verständnis kaum existiert. Wer deshalb unter Hinweis auf die «US-Hamburger-Welle» hierzulande den Teufel an die Wand malen will, liegt gründlich falsch.

Ein rein zahlenmässiger Vergleich unterstreicht diese These: in der Schweiz werden heute rund 36 000 gastgewerbliche Betriebe geführt. Schätzungen der «Silberkugel» haben ergeben, dass 1985 voraussichtlich 44 Fast-Food-Restaurants in der Schweiz in Betrieb sein werden, eingeschlossen alle Betriebe amerikanischer Provenienz. Auch wenn es sich bei diesen beiden Zahlen um Schätzungen handelt und selbst wenn man davon ausgeht, dass in diesen 44 Fast-Food-Einheiten deutlich über dem Durchschnitt liegende Umsätze erzielt werden, kann von einer Gefahr für die Schweizer Gastronomie ja wohl nicht im Ernst gesprochen werden.

Wie schnell oder wie langsam sich Fast-Food-Betriebe über die Schweiz verbreiten, liegt im übrigen zu einem schönen Teil in den Händen des etablierten Gastgewerbes. Bedingung ist freilich, dass die Herausforderung neuer Verpflegungsgewohnheiten und -formen heute aufgenommen wird, wo sie noch überblickbar und auch vom einzelnen zu beantworten ist.

## Überkapazitäten geplant? (Fortsetzung von Seite 1)

Um den in der Tabelle zum Ausdruck kommenden touristischen Expansionswille besser beurteilen zu können, greifen wir zwei Resultate aus der Delphi-Umfrage «Tourismus im Jahr 2010» heraus: Drei Viertel der Experten waren der Meinung, dass die Zahl von 400 000 Hotelbetten gar nie bzw. erst nach 2010 erreicht wird. Sie nehmen das jährliche Wachstum des Hotelbettenangebotes als sehr gering (unter einem Prozent) oder als Null an. Würde die Zahl der Hotelbetten im Jahre 2010 in der Schweiz 400 000 Betten erreichen, dann entspräche das einer jährlichen Wachstumsrate von 1,18 Prozent.

Die Mehrheit der Experten (zwei Drittel) ist der Ansicht, dass bis zum Jahr 2010 die Zahl der Schlafstellen in den übrigen Beherbergungsformen 1,5 Millionen erreichen wird. Die Wachstumsrate für diese Verdoppelung beträgt 2,14 Prozent pro Jahr.

### Sind die Ziele realisierbar?

Die Konzeptziele für die übrigen Beherbergungsformen sind durchaus realisierbar. Bei Andauern des gegenwärtigen Wachstumstempes werden zahlreiche Regionen ihre Ziele in diesem Bereich wesentlich übertreffen. Einzelne Regionen nähern sich bereits heute den für 1990 als Ziel festgesetzten Werten. Wenn wir die Ziele in diesem Bereich auch als realisierbar bezeichnen können, ist damit allerdings noch nichts über deren Wünschbarkeit aus übergeordneter Sicht gesagt.

Die Ziele für die Hotellerie sind unrealistisch. Im Zeitraum 1975-1979 blieb die Zahl der Hotelbetten in den 40 betrachteten Regionen praktisch unverändert. Vorgesehen gewesen wäre ein Zuwachs von rund 8000 Betten. Gesamtschweizerisch gesehen ist das Hotelbettenangebot um rund 7000 Betten zurückgegangen.

### Entwicklung der Transportkapazitäten

Anlass zu kritischen Fragen geben nicht nur die Ausbaueile im Beherbergungsbereich, sondern - vielleicht noch in vermehrtem Masse - die Ausbaubehelfen bei den touristischen Transportanlagen. Wegen der in den Konzepten vielfach fehlenden oder lückenhaften technischen Angaben für die Ausbauprojekte ist es nicht möglich, eine dem Beherber-

gungsangebot vergleichbare Übersicht zusammenzustellen. Immerhin sei eine Region, nämlich die Surselva, herausgegriffen: Das Entwicklungskonzept der Region Surselva gibt für das Basisjahr (1971) eine optimale Skifahrerzahl von 21 000 an. Bis Z1 (1990) soll diese Zahl auf 33 000 erhöht werden. Daraus wurde ein Bedarf an Transportkapazitäten für Z1 von 165 Mio Personenhöhenmeter (Pm) pro Tag (gegenüber von 105 Mio Pm im Basiszeitpunkt); also eine Erhöhung um 60 Mio Pm pro Tag oder um 57 Prozent errechnet. Stellt sich die bange Frage, wohin dieser Zuwachs zum bereits heute grossen Transportangebot in dieser Region führen wird. Allerdings - und das mag die Bedeutung solcher Ziele und den Weg zu ihrer Bestimmung etwas relativieren - hat die Region Surselva das Ausbauziel für das Beherbergungsangebot im Ergänzungsbericht vom Frühjahr 1976 von 47 500 auf 37 000 Einheiten zurückgenommen und ist so zu einer erforderlichen Transportkapazität von rund 130 Mio Pm pro Tag gelangt. Hinzu kommt, dass in der Region Surselva seit dem Basisjahr einiges im Ausbau der touristischen Transportanlagen passiert ist: 1971 konnten die touristischen Anlagen in der Surselva pro Stunde gut 40 000 Personen befördern, heute dürfte die stündliche Förderleistung bereits gegen 60 000 Personen streben. Bei einer Betriebszeit von 6 Stunden pro Tag wäre man mit 20 Mio Pm/h nicht mehr allzuweit von der für Z1 vorgesehenen Transportkapazität von 130 Mio Pm pro Tag entfernt.

### Nicht problemlos

Es ist keineswegs unsere Absicht, aus den Bemerkungen über die touristischen Ausbaueile die Schlussfolgerung zu ziehen, es sei ja alles in bester Ordnung. Bereits das heutige Angebot hat auf verschiedenen Gebieten Konflikte und Probleme geschaffen.

Das Verhältnis zwischen ortsnahen Skifahrern und der freien Kapazität für skifahrende Tagesgäste im Berner Oberland war 1978 praktisch ausgeglichen (1:1). Durch die vorgesehenen Kapazitätserhöhungen bei den Beschäftigungsanlagen wird sich das Verhältnis bis

1980 aber deutlich zugunsten der Tagesgäste verschieben (1:1,4).

Damit wird sich das Tagesausflugsvolumen von 8000 Fahrzeugen bis 1990 um fast 70 Prozent auf 13 000 erhöhen. Was eine solche Entwicklung - und mag sie nur grössenordnungsmässig eintreffen - für die bereits bestehenden Verkehrspässe wird, lässt sich unschwer abschätzen.

### Quantitativer Bezugsrahmen fehlt

Wir können der schwierigen Aufgabe, touristische Entwicklungsziele zu beurteilen, nicht entgegen. Zur Einordnung der regionalen Ausbaueile in eine übergeordnete Sicht steht mit dem Schweizerischen Tourismuskonzept zwar eine wertvolle Orientierungshilfe zur Verfügung. Die Grundsätze, Ziele und Strategien sind allerdings rein qualitativ formuliert und können nicht auf regionsspezifische Gegebenheiten eingehen. Auf der andern Seite weisen die Grundlagen für die Bestimmungen touristischer Belastungszentren wesentliche Lücken auf. Einige davon dürften durch die Forschungsarbeiten im Rahmen des MAB-Programms geschlossen werden.

### Politische Kompromisse

Die Hauptschwierigkeit ist wohl eher darin zu suchen, dass die Bestimmung touristischer Ziele in einer Region einen eminent politischen Charakter aufweist. Um einen tragfähigen Konsensus zu erreichen, mussten nicht selten alle technisch erschliessbaren Möglichkeiten einer Region in das Konzept aufgenommen werden, obwohl den Betroffenen klar war, dass eine Realisierung auf der ganzen Breite der Möglichkeiten nicht in Frage kommen kann.

### Geteilte Entscheidungskompetenz

Unter dem quantitativen Wachstum ist der Ausbau des Beherbergungsangebotes und der touristischen Transportanlagen gemeint. Man könnte hier gleichsam von den zwei Motoren des touristischen Wachstums sprechen. Diese Motoren werden aber nicht von den gleichen öffentlichen Händen bedient. Die Voraussetzungen für den Bettenausbau werden durch die Festlegung der Bauzonen und durch das Baurecht bestimmt, was in der Kompetenz der Kantone und Gemeinden liegt. Grundsätzlich anders stellt sich die

Situation bei den touristischen Transportanlagen. Hier bestimmt der Bund durch Konzessionserteilung und Rodungsbewilligung, ob eine Transportanlage gebaut werden kann oder nicht. Die Bewilligungskompetenz für Skifläche liegt zwar beim Kanton, doch hat auch hier der Bund die Möglichkeit, ein Projekt durch Einsprache zu blockieren. Man kann sich nun gut vorstellen, wie die beiden Wachstumsmotoren mit unterschiedlichen Tourenzahlen drehen und dadurch Verzerrungen in der touristischen Entwicklung eines Ortes oder Gebietes hervorrufen.

### Konkurrenz erhalten

Ein zweiter Problemkreis wird bei den Massnahmen des Bundes (Konzessionserteilung, Rodungsbewilligung) sichtbar. Diese Massnahmen greifen in aller Regel nur bei Neuinvestitionen und treffen damit besonders die touristisch weniger entwickelten Orte bzw. Regionen. Auf der andern Seite bedeutet das aber auch einen zum Teil beträchtlichen Konkurrenzschutz für entwickelte Orte bzw. Regionen und bestehende Betriebe.

Die internationale Konkurrenzfähigkeit unserer Fremdenverkehrswirtschaft kann aber nur durch ständige Anstrengungen in allen Teilen dieser Branche gesichert werden. Diese Anstrengungen werden um so eher ergriffen, je unmittelbarer der touristische Unternehmer bzw. Ort dem Wettbewerb ausgesetzt ist. Daran lässt sich die These knüpfen, dass die internationale Konkurrenzfähigkeit unserer Fremdenverkehrswirtschaft nur mit einer möglichst lebhaften Konkurrenz im Landesinnern gesichert werden kann. Lebhaftige Konkurrenz erfordert aber auch neue Gebiete, neue Anbieter, neue Investitionen.

### Synergie und Zielkonflikt

Der Tourismus weist zu verschiedenen Branchen enge Beziehungen auf. Besonders vielfältig und zum Teil problembehaftet sind aber die Beziehungen zur Landwirtschaft. So ist der Fremdenverkehr Abnehmer landwirtschaftlicher Produkte und bietet verschiedene Nebenerwerbsmöglichkeiten für Landwirte. Gleichzeit besteht aber auch ein Konkurrenzverhältnis zwischen den beiden Sektoren, das sich auf sämtliche Produktionsfaktoren, insbesondere Boden und Arbeitskraft, bezieht. Mit den Stich-

worten «touristisch bedingte Baulandnachfrage», «Abgeltungs- und Entschädigungsfragen im Zusammenhang mit Bau und Betrieb touristischer Transportanlagen» und «Auswirkungen des Naherholungsverkehrs» sind drei besonders konfliktträchtige Berührungspunkte zwischen Landwirtschaft und Tourismus genannt.

### Landwirtschaft fügt sich

Übers ganz gesehen gewinnt man doch eher den Eindruck, dass das Gesetz des Handels beim Tourismus liegt und die Landwirtschaft sich vorwiegend arrangiert und abfindet. Man kann sich durchaus vorstellen, dass von Seiten der Landwirtschaft mehr für eine aktive Gestaltung der Beziehungen zum Tourismus unternommen wird. Als Beispiel kann hier der Kanton Graubünden angeführt werden, wo sich im Jahre 1974 Vertreter der Landwirtschaft und der Transportanlagen auf ein taugliches Verfahren zur Feststellung und Bemessung der Schäden, die der Skisport an den Wiesen verursacht, geeinigt haben.



Kraft und Reinheit seiner Cuvée haben diesen Sekt in der Welt berühmt gemacht.

Bezugsquelle: mchaweis; Martini-Kellerei; 8832 Wollerau.

## ... die alten Strassen noch

Die Hoteldynastie Seiler wird in Gletsch gezwungenermassen früher oder später ihre Zelte abbrechen müssen. Dies, und weiteres über die bewölkten Zukunftsaussichten von Gletsch, erfuhren die Teilnehmer vom Obergomser Verkehrsverein während eines Presseweekends. Sie hatten Gelegenheit, die Ausstellung über den Rhonegletscher, seine Schwankungen und seine gegenwärtige Erforschung zu besichtigen, mit der, in diesem Sommer, eine zusätzliche Attraktion im Quellgebiet des Rotten geschaffen wurde.

Die 1830 von Josef Anton Zeiter beim Rhonegletscher erstellte Herberge wurde im Jahre 1858 von Josef Seiler übernommen. Das einfache Touristenwirtschäftlein verwandelte sich im Laufe der Jahre zu einem grossen Hotel mit Welfur. Nebenbei erwarb er sich auch zahlreiche Kuhrechte und Alpweiden. Dieser Besitz von rund 37,5 Millionen Quadratmeter Gletscher, Moränen, Felsen und Weiden, der nach alter Kantonsverfassung in den Händen der Familie Seiler bleibt, ist heute ein helvetisches Kuriosum.

### Gute alte Zeit

Das Haus hat Tradition, man spürt es in den Gängen, in den Zimmern und erkennt es vor allem an den Möbeln. Ich kann mir gut vorstellen, wie noch vor nicht langer Zeit Kellner im Frack vornehme Gäste aus aller Welt bedienten. Es kommt einem vor, als müsste in jedem Augenblick die Postkutsche vor das altväterische, gemütliche Hotel fahren. Doch es ist an der Zeit, das aufwendige «Museum» zu rationalisieren und es auf die neue Reisegeneration abzustimmen. Ein-

ges hat man schon getan, die Ställe wurden zu Garagen umgebaut, die langen Tische der Table d'hôte, wurden von kleinen runden abgelöst.

### Erzwegener Wandel

Rosmarie Seiler, die jetzige Geschäftsführerin, erklärt, dass sie sich nur schwer von Herzens den heutigen Wünschen der Gäste angepasst habe. Es gibt ein Quick-Restaurant und eine Cafeteria, wo Durchreisende ohne Musse einen kleinen Imbiss einnehmen können. Jeder Tourist wird heute in unserem Haus untergebracht, der Billigast im Touristenhaus, ohne fliessendes Wasser, und der vornehme in Appartements mit jeglichem Komfort. Es geht immer noch Stammgäste, die vorkommen, um Erinnerungen aufzufrischen oder um eine traditionsgebundene Bedienung zu geniessen. Die «neuen» Gäste, unter anderem Franzosen, Deutsche und wieder mehr Schweizer, bleiben nur für eine Nacht, um anderntags ihre Reise fortzusetzen.

Der letzte Sommer sei eher besser gewesen, aber er könne auch nicht als brillante Saison bezeichnet werden. «Die Saison 1980 hat sehr schlecht angefangen, da der Grimselpass erst am 26. Juni eröffnet wurde», berichtet Rosmarie Seiler. Es bleibt unausgesprochen, und doch versteht man, mit welcher Ohnmacht und Trauer sie dem Verwelken des einst blühenden Hotels nicht wehren kann.

### Zukunftspläne

Dr. Hermann Bauer, ein Angehöriger der Seiler-Dynastie, meint, die Weiterführung des Hotels sei nur solange denkbar, als das Unternehmen durch die Familie betrieben werden könne, wie dies seit bald 125 Jahren Tradition ist. Eine Verpachtung dürfte ausserordentlich schwierig sein.

Ob Kraftwerk oder Naturschutzgebiet – die Familie Seiler ist einem Verkauf von Hotel und Terrain, in dieser oder jener Richtung bei entsprechend ernsthaftem Angebot keineswegs abgeneigt. Auf die Zukunft von Gletsch, in welchem Sinn auch immer sie sich entwickelt, ist die Familie genau so gespannt wie andere interessierte Kreise. Sie ist jedoch als Beobachter der Entwicklung keineswegs in der Lage, auf die politischen Kräfte, in deren Hand die Entscheidung der Zukunft liegt, Einfluss nehmen zu können.

### Rhonegletscher als Tourismusattraktion

War früher fast jeder Bildungsreisende oder Händler auf dem Weg in fremde Lande, so lockten mit der Zeit Dampfschiff und Eisbahn die Städter zu reinen «Lustfahrten» in die Natur. Ein beliebtes Ziel wurde sehr bald der noch in den zwanziger Jahren weit über den Hang hinunter leckende Rhonegletscher, den zu besuchen überdies mit spektakulären Fahrten über Grimsel und Furka verbunden war. «Heute liefert Gletsch und Obergoms fast nichts mehr, denn der Sommertourismus ist stark zurückgegangen», meint A. Nanzler, Präsident des Verkehrsvereins Obergoms. Hoffnungen werden auf die diesjährige Hauptattraktion von Gletsch gelegt. Die Ausstellung über die Geschichte und die Erforschung des Eisstroms und dessen Klima, organisiert vom Geographischen Institut der ETH Zürich zu ihrem 125jährigen Bestehen, kann noch bis zum 6. September besucht werden. Die geplanten zweitägigen Exkursionen unter wissenschaftlicher Leitung stehen jedoch leider unter einem schlechten Stern. Auf der ersten Führung mit der Journalistengruppe verschied Prof. Fritz Müller an einem Herzversagen.

«Der Tunnel wird sich für die Region Obergoms besonders im Winter günstig auswirken. Herrliche Langlaufgebiete, die weiter ausgebaut werden, sind dann in kürzester Zeit erreichbar», fügt Beni Kreuzer, Kurdirektor des Obergoms, an. Was jedoch mit Gletsch geschehen wird, weiss niemand so recht. Konkrete Pläne gibt es keine. Verschiedene Leute haben verschiedene Vorstellungen. Reden die einen vom Kraftwerk, so wünschen andere ein Naturschutzgebiet. In diesem Fall wäre es möglich, das die heutige Schienenstrecke der Furka-Bahn in einen Wanderweg umgebaut würde. Damit «Glacier-Express-Nostalgieker» weiterhin den Rhonegletscher besichtigen können, auch dann, wenn die Reise untendurch gehen wird, seien Busfahrten, organisiert von der Furka-Oberalp-Bahn, vorgesehen. So oder so, der Rhonegletscher als Privatreisegast der Familie Seiler wird in Zusammenhang mit den Lösungen für Gletsch noch Kopfzerbrechen bereiten.

### Postkutschen für die Gäste

Bis Mitte Oktober werden von Montag bis Freitag halbtägige Postkutschenreisen wie zu Grossmutters Zeiten kreuz und quer durch die Appenzeller Landschaft durchgeführt. Zusätzlich organisiert das Verkehrsbüro Appenzell halbstündige Entdeckungsfahrten «hoch auf dem gelben Wagen» durch den malerischen Hauptort am Fuss des Säntis.

## Ostschweiz

### Vom Rheinland in die Ostschweiz

Im neuen Fahrplankonzept der Deutschen Bundesbahn werden ebenbürtige Alternativen für Strassen- und Flugverkehr verwirklicht. Taktfahrplan, Intercityzüge und die Elektrifizierung der Schwarzwaldbahn ermöglichen eine wesentliche Verkürzung der Reisezeit zwischen Rheinland und Bodensee. Angestrebt wird auch die Wiedereinführung von Direktverbindungen mit grenzüberschreitenden Kurswagen über Konstanz/Kreuzlingen nach St. Gallen und eventuell nach Chur. Mit der Einführung des SBB-Taktfahrplanes im Jahre 1982 sollte auch dieses Wunschziel verwirklicht werden können.

### 10 000 Betten gesucht

Grosse sportliche Dinge kündigen sich im St. Gallischen an: St. Gallen wird Durchführungsort der Radweltmeisterschaften 1983! Initiant ist der seit Jahren unermüdlich für sein Traumziel einsetzende Stader Hotelier René Storzli. Bereits befasst sich das Organisationskomitee unter Leitung des St. Galler Nationalrates Dr. Edgar Oehler mit den verschiedenen Detailfragen. So müssen beispielsweise im Beherbergungssektor im Raum St. Gallen-Bodensee-Rheinthal rund 10 000 Hotelbetten für eine 14tägige Belegung (letzte Woche August/erste Woche September) beschafft werden.

### Glamer Fernseh-Werbung

Am 3. September 1980 beteiligt sich eine Delegation aus Braunwald in Coburg an der beliebten Fernsehsendung «Spiel ohne Grenzen». Zweifellos werden die Braunwalder die Gelegenheit benützen, neue Freunde für den autofreien Glamer Terrassenort mit den einzigartigen alpinen Rosenprüfgärten zu gewinnen.

### Kinderbauernhof in St. Gallen

Am östlichen Stadtrand wurde der erste Kinderbauernhof der Schweiz errichtet. Die Kleintieranlage Riederholz enthält Ställe für Kaninchen, Tauben, Hühner, Enten, Gänse, Schafe, Ziegen, Esel und eine Voliere für Vögel. Kinder können ihre Tiere in dieser Anlage selbst betreuen und erhalten von Fachleuten Anleitung über die Pflege von Kleintieren.

### Postkutschen für die Gäste

Ein wesentlicher Teil des florierenden Ausflugstourismus in der St. Galler Rosenstadt am Zürichsee ist auf den populären Kinderzoo des Zirkus Knie zurückzuführen. Der vor bald 20 Jahren dem Winterquartier angegliederte Tiergarten entwickelte sich zu einer der meistbesuchten Sehenswürdigkeiten der Schweiz. Insgesamt wurden bis jetzt über fünf Millionen Eintritt registriert.

### Ausflugsmagnet Rapperswil

Ein wesentlicher Teil des florierenden Ausflugstourismus in der St. Galler Rosenstadt am Zürichsee ist auf den populären Kinderzoo des Zirkus Knie zurückzuführen. Der vor bald 20 Jahren dem Winterquartier angegliederte Tiergarten entwickelte sich zu einer der meistbesuchten Sehenswürdigkeiten der Schweiz. Insgesamt wurden bis jetzt über fünf Millionen Eintritt registriert.



Hätte Goethe seinerzeit eine Herberge in Gletsch vorgefunden, so wäre er, nach seinen eigenen Worten, für einige Tage dort geblieben. Müssen in Zukunft Rhonegletscherfreunde wiederum auf dieses Erlebnis verzichten – oder bestenfalls ihre Zelte einpacken?

## Mehr Brasilianer in die Schweiz!

Kampf dem Image der «teuren Schweiz» und die Präsentation entsprechender Programme war das Ziel einer gemeinsamen Schweiz-Promotionsaktion, welche die Schweizerische Verkehrszentrale (SVZ) und die Swissair kürzlich in den brasilianischen Grossstädten Rio de Janeiro und Sao Paulo durchführten.

Urs Eberhard, Lateinamerika-Chef der SVZ, berichtete dem Lateinamerika-Korrespondenten der hotel revue, dass die jüngsten Anstrengungen einen ersten Anfang im systematischen Werben um die brasilianischen Touristen darstellten und in Zürich zurzeit die Eröffnung einer ständigen SVZ-Vertretung in Rio geprüft werde.

### Schweizer Aufenthalt verlängern!

Aufgabe des SVZ-Vertreters in der «Cidade maravilhosa» wäre es, Kontakte zu den lokalen Medien zu knüpfen und Werbung zu betreiben – schlicht, all das, was nötig ist, um eine echte, effektvolle Präsenz der Schweiz als Touristenland zu erreichen. Einen konkreten Anhaltspunkt sieht Eberhard bereits: Der SVZ-Mann müsste auf eine Verlängerung der Aufenthaltsdauer brasilianischer Touristen in der Schweiz hinarbeiten. Denn bislang figuriert einzig Luzern, und dies nur mit einem Tag in den Programmen der brasilianischen Reisebranche.

### Finanzielle Gründe

Dass für die Schweizerische Fremdenverkehrswerbung Brasilien mit seinen 123 Millionen Einwohnern – Fachleute halten fünf Prozent der Bevölkerung für mögliche Europa-Kunden – bislang praktisch ein «weisser Fleck» war, hat vorab finanzielle Gründe. Die SVZ ist heute in Lateinamerika einzig in der argentinischen Hauptstadt Buenos Aires vertreten, weil man mit Sitz in einem spanischsprachigen Land rund drei Drittel aller potentiellen Touristen erreichte, wie Eberhard ausführte. Dass sich die starke finanzielle Limitierung der Fremdenverkehrswerbung

auf dem Subkontinent aber heute nicht mehr unbedingt rechtfertigt, zeigt ein Blick auf die Statistik. Die Besucher der Schweiz wachst täglich bis zu 2 cm. Als vor 6 Jahren der Skiflirt auf Eggeringer errichtet wurde, war der Gletscher 60 m entfernt und lag 20 m tiefer als die Talstation. Dem Gletschervortrieb wird zuzeit mit Räumen, Baggern und Sprengen zu Leibe gegangen, um die Sonnenstrahlung auf die Eismassen zu verbessern. Später sollen mit der Dampfbohr-Methode grössere Eisstücke losgesprengt werden. Stützen des Lifes und die Bergstation sind durch den Gletscher nicht gefährdet. Erstere befinden sich auf schwimmenden Fundamenten, und die Bergstation ist fest im Felsen verankert. Das Sommerskifahren in Saas Fee hat in den letzten Jahren um 45 Prozent zugenommen. Allein von Mai bis November 1979 wurden 320 000 Personen ins Semserskigebiet befördert.

### Mit Swissair kooperieren

Die Schweizerische Verkehrszentrale könnte in Rio ausserdem unter günstigen Voraussetzungen starten: Nach Angaben von Urs Eberhard liegt ein Kooperationsangebot der Swissair vor, die in der «schönsten Stadt der Welt» über eigene Gebäude verfügt und die in den vergangenen Jahren die fehlende Präsenz der schweizerischen Fremdenverkehrsorganisation aus eigenen Mitteln teilweise zu kompensieren versuchte. Laut zuverlässigen Informationen sind 60 Prozent der Swissair-Werbung in Brasilien als eigentliche Schweiz-Werbung anzusehen. Zu tun bliebe dem SVZ-Vertreter in Brasilien allerdings noch genug. Die Boom-Jahre im grössten Staat Lateinamerikas sind vorbei (um nicht zu sagen verpast), und die Brasilianer haben ihre Reisegewohnheiten unter dem Druck der wirtschaftlichen Krisensituation geändert: Gerüst wird weniger oft, dafür etwas länger. Und genau da liegt nach Ansicht Eberhards die Chance der Schweiz.

## Die alten leidigen Themen

Von Themen zu sprechen ist ein wenig zu hoch gegriffen, spricht doch unser Gewährsmann «nu» wieder einmal von den Teufelchen im Detail, die den Gast so ärgern und die der Hotelier offenbar ungern bei den Hörnchen packt.

Kürzlich war ich mit sechs deutschen Journalisten in der Schweiz auf Achse. Sie kamen alle mit dem Vorurteil an, dass die Schweiz eben leider «teuer» sei, und das bestätigte erneut mein «Vorurteil», dass die Schweiz draussen immer noch so beurteilt wird. Mittagessen in Dorfgasthäusern mit immerhin drei Gängen für 12 Franken korigierten diesen falschen Eindruck. Aber nur bei den sieben Beteiligten. Wer aber klärt die Millionen auf, die nicht mit uns am Tisch der Dorfgasthäuser gegessen hatten? (u. a. hoffentlich diese sechs Journalisten! Red.)

Natürlich ist die Schweiz nicht billig, bloss weil man für 12 Franken ganz gut essen kann, und sie sollte sich auch nicht billig verkaufen. Aber dass man sich in Montreux auch zur Zeit der grossen Veranstaltung schon für 15 Franken in ein gemachtes Penstonsbett legen kann, ist eine brisante Information, die jüngere ausländische Gäste für die «teure» Schweiz interessieren kann und einer häufig zu beobachtenden Überalterung der Gäste entgegenwirkt. Bloss: Wissen muss man's halt.

### Keiner zu klein, Ärger zu sein

Musste man die Schweizer Hotellerie pauschal einstufen, erhielte sie trotz einiger Bedenken das Prädikat «Sehr gut». Im einzelnen betrachtet, gibt es jedoch einige Flecke auf den Westen der Direktoren. Meist sind sie, wenn auch nur ein wenig, zu selbstbewusst, um auf die Kleinigkeiten zu hören, die einen Gast dennoch empfindlich stören können. Der Hinweis, dass ein Badspiegel zu hoch hängt, um einer 1,55 Meter grossen Dame ein unbeschwerliches Make-up zu gestatten, ist doch weisst Gott keine Nörgerei! Und wenn die Seife andauernd ins Waschbecken rutscht, weil eine Seifenschaale

fehlt, so hat sich das weder ein Journalist noch ein anderer Gast als Schikane gegen den Direktor ausgedacht.

### Platzsorgen

Schikanös ist es dagegen schon, wenn ein Gast Versäumnisse des Personals büssen muss. Da wurde in einem Erstklass-Hotel ein ringum offener Raum nicht abgesperrt, und vier hungrige Leute wurden so lange nicht bedient, bis sie drei Tische weitergerückt waren. Schikanieri und serviert hat jeweils das gleiche Personal. Das muss nicht sein. Ärgerlich ist immer wieder, dass man seinen Koffer zwar auf die dafür vorgesehene Ablage legen, aber nicht ganz öffnen kann. Dabei fehlen oft nur zwanzig Zentimeter Platz, und die müssten bei besserer Raumaufteilung selbst in kleineren Zimmern zu erübrigen sein. Leute, die nur kurz bleiben und ihre Kleider nicht in den Schrank hängen, stossen überall auf dieses Übel. Das dürfte doch zu ändern sein.

### Coram falschem Publikum

Buchstäblich sprachlos waren die Journalisten in Zermatt, nachdem sie gehört hatten, dass immer noch das Projekt einer Sesselbahn mitten durch den Ort herumgeistert. Um die Atmosphäre gleich richtig kaputtzumachen, sollte man dann auch eine Autobahn nach Zermatt bauen, damit neue Touristen hinkommen. Die alten würden wahrscheinlich fortbleiben.

Man sieht, es sind im Grunde Kleinigkeiten, manchmal vielleicht Nichtigkeiten, an denen sich Fremde reiben. Man mag sie verwerfen, aber man sollte sie bedenken. Gerade jetzt, wo wieder mehr Gäste in die Schweiz kommen, tragen kleine Aufmerksamkeiten am Ende dazu bei, dass sie nicht eines Tages wieder wegbleiben.

## GALLIS

### Ein Tennisplatz in Grächen

Kürzlich wurde in Grächen ein neuer Tennisplatz eingeweiht. Dank der Initiative von Raymond Andenmatten, Direktor des Hotels Hannalp, konnte hinter dem Hotel ein mit Kunststoff überzogener Court hergestellt werden, der neben den Hotelgästen natürlich auch der Grächner Bevölkerung zur Verfügung stehen wird.

### Mühlenrad unterm Gletscher

Die Luftseilbahnen Saas Fee AG haben durch ihre Bauequipe in der Schlucht der Vispe bei der Talstation der Felskinbahn ein grosses Mühlenrad eingerichtet. Ein solches Wasserrad existierte im Gletscherdorf bis 1956 und trieb eine Mühle und Sägerei an.

### Gletscher stossen vor

Dass Gletscher wieder vorstossen, bekommt man in Saas Fee zu spüren. Der Feegletscher wächst täglich bis zu 2 cm. Als vor 6 Jahren der Skiflirt auf Eggeringer errichtet wurde, war der Gletscher 60 m entfernt und lag 20 m tiefer als die Talstation. Dem Gletschervortrieb wird zuzeit mit Räumen, Baggern und Sprengen zu Leibe gegangen, um die Sonnenstrahlung auf die Eismassen zu verbessern. Später sollen mit der Dampfbohr-Methode grössere Eisstücke losgesprengt werden. Stützen des Lifes und die Bergstation sind durch den Gletscher nicht gefährdet. Erstere befinden sich auf schwimmenden Fundamenten, und die Bergstation ist fest im Felsen verankert. Das Sommerskifahren in Saas Fee hat in den letzten Jahren um 45 Prozent zugenommen. Allein von Mai bis November 1979 wurden 320 000 Personen ins Semserskigebiet befördert.

### 100 Jahre Eisgrotte

Im Jahre 1879 baute der Gommer Ludwig Carlen erstmals von Belvédère aus im Rhonegletscher eine Eisgrotte, die sich nun alljährlich grosser Beliebtheit erfreut. Das «Unternehmen Eisgrotte» wird jetzt von seiner Enkelin Elza Carlen, einer 73-jährigen Dame, weitergeführt. Die Grotte muss Jahr für Jahr neu in den Gletscher gesägt und geschnitten werden. Den Zugang sichert ein rund 100 m langer Eis-tunnel. Grotte und Tunnel rutschen jedes Jahr etwa 30 m zu Tal. Und weil der Rhonegletscher nicht zu wachsen scheint, wird der Bau der Grotte samt Tunnel immer problematischer.

### Fiesch: Erholungsanlage

Der Verkehrsverein Fiesch/Fischertal hat bei der Talstation der Luftseilbahn Fiesch-Eggishorn eine Erholungsanlage realisiert. Sie umfasst neben einer Minigolfanlage (18 Holes), einer Bocciabahn, einem Riesenschachbrett auch einen Kinderspielfeld und einen Ruhe- und Rastplatz für Betagte. Die Idee dazu wurde bereits 1974 geboren und konnte nun mit einem Aufwand von rund 80 000 Franken in die Tat umgesetzt werden. Ein zweites Minigolf wird beim Feriendorf Fiesch errichtet. Der Klimakurort Fiesch besitzt auch einen Tierpark.

### Reitsport am jungen Rotten

In Glurigen (Goms) wird von privater Seite ein Reistall unterhalten. Anfänger wie Fortgeschrittene können hier besonderen Ferienplausch geniessen. Waren es vor zwei Jahren erst drei Pferde, sind es jetzt neun Pferde und Ponies, auf denen sich zwischen Oberwald und Niederwald reiten lässt.

### 28 Prozent mehr

Die Vereinigung der Verkehrsvereine Obergoms präsentierte an ihrer GV eine erfreuliche Bilanz: Der Gommer Tourismus brachte es im Jahr 1979 auf eine Zunahme an Übernachtungen von 28 Prozent. Das Obergoms figuriert auf der Walliser Hit-Liste an 11. Stelle.

### Parkhaus mit 476 Plätzen

Am 5. Juli wurde das neue Parkhaus in Grächen beim Dorfeingang, das sich terrassenförmig dem Gelände anpasst, dem Betrieb übergeben. Es bietet 476 Einheiten Platz, kostete 5,3 Millionen Franken, und sein Bau dauerte 55 Wochen.

**Presta**  
Cola · Quinine Water · Bitter Lemon  
Longdrinks mit Rasse pur oder als Mixgetränk  
Adelbodner  
Günter Euler

# Gesunde Wasser und köstliche Weine

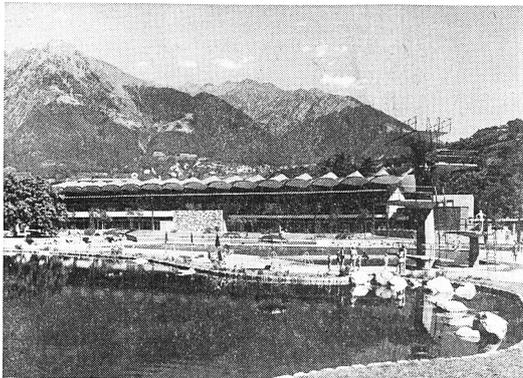
Das Südtirol - heute identisch mit der italienischen Provinz Bozen - hat eine wechselvolle Geschichte hinter sich. Das Seilziehen zwischen Nord und Süd hat die Bewohner immer wieder gezwungen, sich anzupassen. Vielleicht, oder gerade deshalb, sind sie dem Neuankommling - dem Gast - gegenüber so positiv und freundlich eingestellt. Sie haben damit den Ruf Südtirols als beliebtes Ferientziel in Europa gefestigt und ausgebaut. Die landschaftliche Vielfalt und ein mediterranes Klima tragen sicher das ihre dazu bei.

Weltberühmt sind zweifelsohne die Dolomiten, die zu einem Drittel auf Südtiroler Böden liegen. Diese eigenartig zerklüfteten Bergstöcke vermögen nicht nur Bergsteiger in ihren Bann zu ziehen. Einen Bekanntheitsgrad anderer Art besitzen die Südtiroler Heilbäder und Heilwasser. Viele der traditionsreichen Heilbäder sind erhalten, manche von ihnen wurden im Laufe der Zeit vergrössert und modernisiert, neue Anlagen sind hinzugekommen. Meran ist heute der bedeutendste Kurort im Südtirol.

### Vom Klimakurort ...

Merans grosser Aufstieg begann im 19. Jahrhundert. Da der Kurort (320 m) im Westen, Norden und Osten von einem Kranz von Bergen eingeschlossen ist, die alle rauen Winde fernhalten, und sich die Landschaft nach Süden ins breite Eischtal öffnet, hat Meran ein mildes Klima und eine üppige Vegetation. Diese mediterrane Lage machte den Ort am Zusammenfluss von Etsch und Passer schnell bekannt, und manch kaiserlich und königlich gekröntes Haupt begab sich in der Folge nach Meran.

Im Jahr 1836 erschien in Wien eine Schrift «Über die Stadt Meran, ihre Umgebung und ihr Klima», in der zu lesen war: «In Meran bietet sich die Gelegenheit zu verschiedenen Kurarten, welche in chronischen Leiden einen wohlverdienten Ruf erworben haben...». Der Verfasser war der Hausarzt der Fürstin Schwarzenberg, Dr. Josef Huber. Verbreitet waren damals vor allem die Milch- und Molkenkur im Frühjahr und im Herbst die Traubenkur, welche wegen der heilkräftigen Wirkung (bei Verdauungsstörungen, Herz- und Kreislaufkrankheiten, Erkrankungen der Leber- und Gallenwege, der Nieren und der Harnwege und Stoffwechselerkrankheiten) der mineralreichen Vernatschtraube heute wieder gefragt ist.



Gesundheit und Geschäft vereint: Das neue Meraner Kur- und Kongresszentrum.

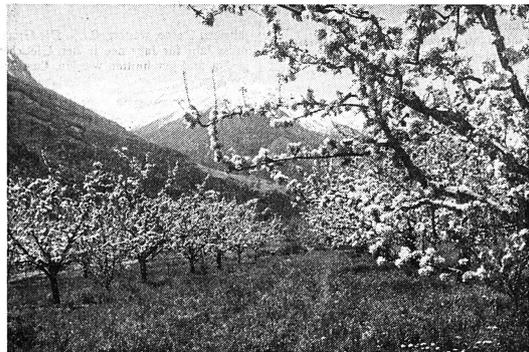
des radioaktiven Meraner Heilwassers sowie ein mit Radonwasser gespeistes, 33 Grad warmes Hallenbad untergebracht. Das Freischwimmbad und mehrere Brunnen zur Durchführung von Trinkkuren fügen sich harmonisch in den weitläufigen Park ein. Kongressräume mit insgesamt mehr als 1000 Plätzen liegen im oberen Stockwerk des Zentrums. Hier finden während des ganzen Jahres zahlreiche internationale und immer wiederkehrende Tagungen und Seminare statt.

### Waalwege in grosser Auswahl

Für Kurgäste und Wanderer bietet Meran ein dichtes, gut ausgebautes Netz an Promenaden und Spazierwegen in der näheren und weiteren Umgebung an. Beliebte sind die Fusswege längs der Wasser-



Girtlan - eines der zahlreichen Winzerdörfer an der Südtiroler Weinstrasse.



Über vier Millionen Obstbäume blühen alljährlich im Eischtal.

### ... zum Heilbad

1933 schliesslich wurden die natürlichen radioaktiven Quellen am Vigljoch und bei Gratsch unter dem Küchelberg entdeckt. Die biologische Wirkung des radioaktiven Mineralwassers von Meran beruht auf dem in ihm enthaltenen Radon, dessen radioaktive Substanzen durch Baden, Inhalieren oder Trinken in den menschlichen Organismus gelangen. Heilerfolge konnten unter anderem bei Arthritis, Gelenkrheumatismus, Erkrankungen des Nervensystems und bei Kreislaufkrankheiten erzielt werden. Mit dieser Entdeckung begann die Entwicklung Merans vom rein klimatischen Kurort zum Heilbad.

waale zur Bewässerung der Obstwiesen und Rebärten.

Den sport- und fitnessbewussten Gästen stehen öffentliche und Hotel-schwimmbäder, Tennisplätze, eine Kunst-eisbahn, ein Reittierplatz mit Reitschule und eine Miniaturgolfanlage zur Verfügung. International bekannt ist der Pferderennplatz, wo jeweils im September der «Grosse Preis von Meran» ausgetragen wird.

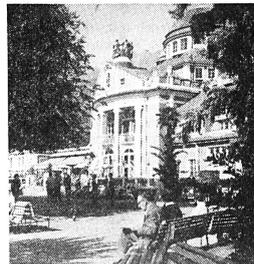
### Tradition mit Komfort

Seit 1522 Kaiser Karl V. als «erster Kurgast» in Meran abstieg, hat sich das

Beherbergungsangebot beträchtlich gewandelt: Über 160 Betriebe, vom anspruchsvollen Luxushaus über das gutbürgerliche Hotel bis zur kleinen Familienpension, stehen dem Unterkunfts-suchenden offen. Drei Schlösser sind zu Schlosshotels ausgebaut worden. Daneben gibt es in Meran ein stattliches Angebot an Privatzimmern sowie einen Campingplatz.

Bereits 1914 verzeichnete Meran 1 200 000 Übernachtungen. Die beiden Weltkriege brachten bedeutende Rückschläge. 1966 war man wieder bei 1.2 Millionen angelangt und erreichte schliesslich

Das Ende des 19. Jahrhunderts erbaute Kurhaus und die beliebte Kurpromenade sind heute noch Wahrzeichen von Meran.



1974 mit 1 400 000 Logiernächten das höchste je erzielte Ergebnis. 1978 wurden 1.124 Millionen Nächtigungen gezählt.

### Schloss Tirol

In der Umgebung von Meran gibt es nicht wenige Dörfer und auch Schlösser, die einen Besuch wert sind. So findet man auf dem Moränenhügel des Küchelberges den ältesten Ort des Burggrafnamens: Dorf Tirol mit dem trutzigen Stammschloss der Grafen von Tirol, die dem Land ihren Namen übertrugen haben. Das Dorf Tirol ist ein vielbesuchter Luftkurort, der durch eine Strasse und einen Sessellift mit Meran verbunden ist.

Wer kennt sie nicht, die goldbraunen, hellmähigen Haflinger-Pferde? Ihre Heimat ist im alten Kirchdorf Hafling auf der Hochebene des Tschöglberges. Das weiträumige Erholungs- und Wandergebiet ist mit dem Auto oder der Seilbahn vom Tal aus zu erreichen.

### Meran 2000

Hafling hat über einen Sessellift Anschluss an den noch jungen Wintersportplatz «Meran 2000». Der durch mehrere Bergbahnen und Skilifte gut erschlossene Ort liegt in schneesicherer Höhe auf 2000 Meter und bietet Abfahrten aller Schwierigkeitsgrade. Als Hauptzubringer dient die grosse Naifal-Seilbahn, deren Ausgangspunkt am Stadtrand von Meran ist.

Erwähnenswert ist ferner Schenna, das malerische Dorf über der Passer, wo sich

lichsten deutschen Sprachgrenze. Die Bauweise der noch weitgehend intakten Dörfer mit ihren Erkern, Torbögen, Balkonen und Freitreppen erinnert stark an jene in Mittelitalien. Zahlreiche Burgen und Schlösser machen das Überetsch und Südtiroler Unterland zum burgenreichen Landstrich Europas. Das mediterrane Klima lässt Pinien und Palmen, Oleander, Schwarze Zypressen, Oliven- und Feigenbäume gedeihen.

### Bedeutende Weinbaugebiete

Weit über die Landesgrenzen hinaus bekannt sind jedoch die Weine dieser Region: Terlaner, Kalterersee und Gewürztraminer.

Das Überetsch mit dem Kalterer See ist das grösste Weinbaugbiet Südtirols. Mehr als die Hälfte der Weine stammen aus dieser Gegend. An den sonnigen Hanglagen wachsen die Trauben von den Pergeln, den fürs Südtirol typischen Dachlauben. Beim Pergelbau schützt sich die Rebe sozusagen von selbst vor zuviel Sonne oder Unwetter. Im Schatten der Lauben trocknet der Boden zudem weniger aus. Das ist an diesen sonnenexponierten Hängen und Terrassen besonders wichtig.

Am weitesten verbreitet ist die Vernatschrebe, aus deren Trauben der helle, fruchtige Kalterersee stammt. Doch auch andere Weine reifen hier: der schwere Cabernet, kräftiger Blauburgunder, trockener Weissburgunder, aromatischer Muskateller oder der feinblumige Rheinriesling.

### Erholung und Sport

In den Dörfern entlang der Weinstrasse - sie führt von Bozen nach Salurn - befinden sich über 400 gastgewerbliche Betriebe mit fast 10 000 Betten. Noch mehr Betten stehen in Privatzimmern zur Verfügung. Neben erholsamen Wanderungen durch das Weinbaugbiet bieten sich der Kalterersee und die Montigglerseen zum Schwimmen, Surfen oder Segeln an.

Katharina Berta

## Mit Raitour Suisse ins Südtirol

Neben der Riviera di Levante hat Raitour Suisse in Italien auch das Südtirol neu ins Ferienprogramm 1980 aufgenommen.

In Meran stehen vier Hotels verschiedener Kategorien zur Auswahl: Kurhotel Palace (Grandhotel allerersten Ranges, 1 Woche Halbpension, 635 bis 768 Fr. je nach Saison), Bristol (Erstklasshaus, 490 bis 598 Fr.), Regina-Obermaiserhof (Mittelklasshotel, 335 bis 448 Fr.), und die Pension Angelica (270 bis 310 Fr.). Bahnreisende fahren via Buchs-Innsbruck-Bozen nach Meran (z. B. Zürich ab 11.00, Meran an 21.30). Autofahrer haben ebenfalls die Möglichkeit, via Arlberg-Innsbruck-Brenner Meran zu erreichen (ab Zürich 420

km, grösstenteils Autobahn); oder aber über Flüela-Ofenpass-Vinschgau Meran anzusteuern (270 km). Von April bis Oktober kann die Reise kombiniert - mit dem Zug nach St. Moritz und per Bus nach Meran - zurückgelegt werden.

Vor allem für Automobilisten bietet Raitour Suisse zwei Hotels an: Das Hotel Seeliten in Kaltern (1 Woche Halbpension 360 bis 390 Fr. je nach Saison) und die Pension Dino in Eppan (180 bis 214 Fr.).

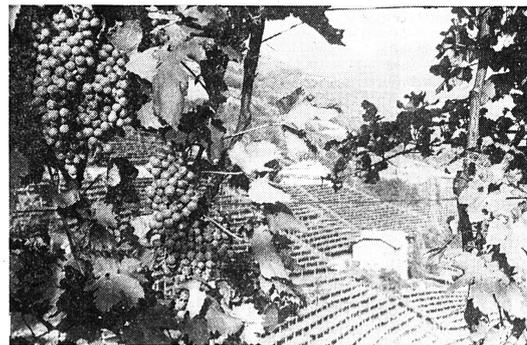
## Das Südtirol in Zahlen

Fremdenverkehrsstatistik 1979 - Vergleiche mit dem Vorjahr

|                   | Logiernächte 1979 | Veränderung in % gegenüber 1978 | LN-Anteil in % 1978 | 1979 |
|-------------------|-------------------|---------------------------------|---------------------|------|
| Total             | 19 427 210        | +15,7                           |                     |      |
| Inländer          | 2 899 478         | + 7,8                           | 16,0                | 14,9 |
| Ausländer         | 16 527 732        | +17,2                           | 84,0                | 85,1 |
| - Deutsche        | 14 354 972        | +17,6                           | 72,7                | 73,9 |
| - Schweizer       | 259 619           | +18,6                           | 1,3                 | 1,3  |
| Gastgewerbe       | 13 568 737        | +19,5                           | 67,6                | 69,8 |
| Nicht Gastgewerbe | 5 858 473         | + 7,8                           | 32,4                | 30,2 |

Logiernächtevergleich Januar - März 1979/80

|             | 1979      | 1980      | Veränderung in % |
|-------------|-----------|-----------|------------------|
| Total       | 3 704 709 | 4 248 111 | +14,66           |
| Inländer    | 652 149   | 729 347   | +11,83           |
| Ausländer   | 3 052 560 | 3 518 764 | +15,27           |
| - Deutsche  | 2 435 379 | 2 919 487 | +19,87           |
| - Schweizer | 19 508    | 22 996    | +17,87           |



Die aromatische, mineralreiche Vernatschtraube liefert nicht nur Gesundheit aus dem Glas; sie wird bei der Traubenkur als Medizin für verschiedene Krankheiten verwendet.

### Moderne Kur- und Kongresseinrichtungen

Meran ist heute - nach Bozen - mit 35 000 Einwohnern die zweitgrösste Stadt Südtirols. Der Ort liegt, umgeben von Obst- und Rebkulturen, 28 km von der Brennerautobahn entfernt und ist Ausgangspunkt ins Vinschgau und ins Passerland.

Im Zentrum von Meran, am rechten Passerufer, steht das Ende des 19. Jahrhunderts erbaute Kurhaus. Vor dem Kurhaus, auf der bekannten Kurpromenade, finden im Sommer täglich Kurkonzerte statt.

Am linken Passerufer wurde vor zehn Jahren das neue Meraner Bäder- und Kongresszentrum gebaut. Im Erdgeschoss sind die modernen Einrichtungen (Kabinen für radioaktive Bäder, Fango, Inhalation usw.) zur medizinischen Verwertung

Privatkapital für Sealink und British Transport Hotels

Entstaatlichung à l'anglaise

Die Fähr-, Hotel- und Grundstück-Interessen der britischen Staatsbahnen sollen nach den Plänen der konservativen Regierung Thatcher in den kommenden zwei bis drei Jahren mehrheitlich an die Privatwirtschaft übergehen.

Die von Transport-Minister Norman Fowler angekündigte Lösung stellt eine Abschwächung der ursprünglichen Privatisierungspläne dar und wird von der «Financial Times» als «Sieg des gesunden Geschäftssinns über ideologische Starrheit» bezeichnet.

Mehr Geld für Investitionen

Von der Privatisierung sind Sealink UK, British Rail Hovercraft (Seaspeed), British Transport Hotels und British Rail Property Board betroffen, die gemeinsam einen Netto-Buchwert von 380 Millionen Pfund aufweisen und 1979 bei einem Umsatz von 250 Millionen Pfund einen Betriebsgewinn von 20 Millionen Pfund erwirtschafteten.

Preis Kampf im Kanalverkehr

Sealink UK Ltd., der grösste Partner

Dänemark

Nachbar ist der beste Gast

Der Dänische Fremdenverkehrsrat wird sich künftig noch mehr als bisher auf den europäischen, und hier insbesondere auf den Nachbarschaftstourismus konzentrieren.

Der Wirtschaftsplan 1981 des Dänischen Fremdenverkehrsrates sieht gegenüber dem Jahr 1980 eine Erhöhung auf 55,2 Millionen Dänekronen vor, was etwa 18 Millionen Schweizer Franken entspricht.

Konsequenzen gezogen - richtige?

Weitere markante Einzelheiten der unmittelbaren Zukunftplanung der dänischen Auslandswerbung betreffen die Aktivitäten in Übersee.



Reichverzierte, schwere Teller-Silbercloche für den exklusiven Service! Modell PARIS, 24 cm Ø - Fr. 375.-

Sternegg AG

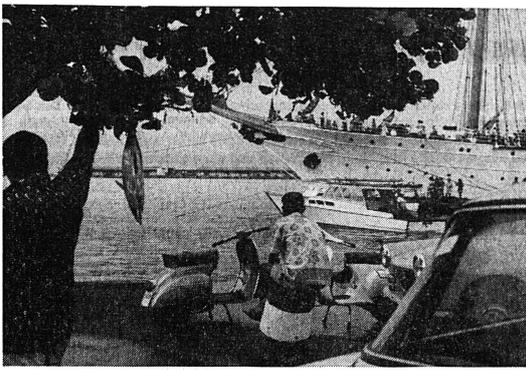
8201 Schaffhausen, Tel. (053) 5 12 91 Laden und Ausstellung in Zürich, Manessestrasse 10, 8003 Zürich, Telefon (01) 242 32 88

im gleichnamigen Fähr-Konsortium mit Frankreich, Belgien und Holland, erzielte 1979 mit 51 Schiffen einen Betriebsüberschuss von 13,7 Millionen Pfund und dürfte nach Ansicht von Beobachtern zu erst verkauft werden.

Erneuerungsbedürftige Hotels

Das Funf-Stern-Hotel Gleneagles in Schottland ist das Renommierstück unter den 29 Häusern der British Transport Hotels Ltd., die im vergangenen Jahr einen Gewinn von 328 000 Pfund aufwies.

Thomas Feitknecht, London



Der Yachthafen in Papeete.

(Foto M. L. Lüscher)

Die Trauminseln in der Südsee

Tahiti weist als Durchschnittsaufenthaltsdauer 10 Tage aus. Rund-um-die-Welt-Reisende tragen in der Regel nur ein bis zwei Nächte bei, dafür träumen andere drei Wochen im Südseeparadies.

1979 registrierte man über 101 000 Touristen, die sich auf irgendeiner der Inseln des Archipels aufhielten. Es waren vor allem Amerikaner, die mit 46 400 Personen die höchste Besucherzahl erreichten.

Bei den USA-Gästen waren 51 Prozent Frauen, bei den Franzosen 57,94 Prozent Männer, wie übrigens alle anderen Besucherformationen ebenfalls mehrheitlich mit männlichen Touristen vertreten waren.

Genügend Betten für ein Dorf

Tahiti, die grösste der französisch-polinesischen Inseln, kann in den 12 Hotels 1055 Zimmer offerieren, hinzu kommen 78 Bungalows. Auf den sieben weiteren grösseren Inseln wie Moorea, Bora-Bora, Huahine, Raiatea usw. sind in 18 Hotels und Pensionen 981 Einheiten bereit.

Das trockener Klima, die erfrischenden Nächte und die leichte Pazifik-Brise traten bis anhin von März bis November auf, doch hat sich auch in der Südsee eine Wetterwende bemerkbar gemacht.

Deutscher Fremdenverkehrsverband

Deutschland attraktiv für Deutsche

Mit Genutigung konnte Präsident Dr. Rudolf Eberhard in einer Vorstandssitzung des Deutschen Fremdenverkehrsverbandes (DFV) in Frankfurt feststellen, dass der Urlaub in Deutschland nichts von seiner bisherigen Attraktivität eingebüsst habe.

Wie eine Umfrage bei einzelnen Urlaubsorten in der Bundesrepublik im Juli ergab, zeigt sich zu diesem Zeitpunkt noch kein einheitliches Bild des Gästeverhaltens. Während sich an der deutschen See die Schlechtwetterperiode naturgemäss ungünstig ausgewirkt hat, kommen aus anderen Regionen gute Nachrichten.

Trendwende?

Es gibt Anzeichen, die darauf hindeuten, dass der Ausreisetreter der Deutschen zugunsten einer verstärkten Inlandsnachfrage gebremst werde. Diese Meinung vertreten die Geschäftsführer der regionalen Fremdenverkehrsverbände in einer Werbeausschussung im Juli in Frankfurt (M).

«Reichweite» von 7000 km Entfernung, während für Europäer nicht nur der Atlantik und der ganze amerikanische Kontinent überquert werden müssen, zwischen ihnen und dem Südseeparadies liegen dann noch zusätzliche 6700 km von San Francisco, etwas weniger von Los Angeles, welche mit 8 Flugstunden zu überbrücken sind.

Preislich nicht im abseits

Um Preiszeiten zu geben, wird das 200-Zimmer-Luxushotel «Tahara» aufgeführt: Eine Suite für 2 Personen, Europäer Plan, kostet CFP 12.500 plus 4 Prozent Zimmertaxe (100 CFP=Fr. 2,20).

Reich gedeckter Tisch

Bei den Mahlzeiten mangelt es an nichts. Der Reichtum an Früchten, Gemüsen und Fisch vor allem kommt aus eigener Quelle; von Frankreich wird hauptsächlich Käse eingeführt.

Ein Schweizer Chef steht der Küche im «Tahara» vor. «Was wir immer brauchen können, sind gute Schweizer Patissiers.» Was die Entdeckung und die Geschichte der Südsee Inseln, von Wallis, Bougainville 1768 und Cook 1769 bis zur berühmten Königin Pomare und ihrer Familie anbelangt, ist aus Prospekten zu erfahren.



«Dial Austria» in New York

In New York entsteht als neue Hotelpräsentanz Dial Austria, eine Organisation, die erstmalig auf kommerzieller Basis als Haupttätigkeit ausschliesslich österreichische Hotels in den USA vertritt und als deren Reservierungsstelle fungiert.

Juni-Rekord in Wien

Der anhaltend positive Trend der Logiemächteentwicklung von Wien-Besuchern ging auch im Juni weiter: 448 767 Logiemächte konnten insgesamt registriert werden, das sind um 5 Prozent mehr als im Vorjahr.

Insgesamt zeigt das Fremdenverkehrsjahr 1979/80 seit 1. November 1979 eine Steigerung in Wien von fast 6 Prozent «Hauptbeitrag» am Zuwachs sind Gäste aus den USA (+43,8 Prozent), Italien (+45,3 Prozent), Grossbritannien (+40,5 Prozent), Niederlande (+17,7 Prozent) sowie Ungarn (+62,5 Prozent).

Hoteldorf-Projekt

Heftiges Tauziehen gibt es gegenwärtig um das Projekt eines Hoteldorfes in St. Johann im Pongau, das von privaten Initianten ins Auge gefasst wird, die sich die Finanzierung durch die Girozentrale und eine langjährige Kapazitätsauslastung durch Neckermann bereits gesichert haben.

«Therapiereiten»

Von einem neuen Kurmittel gegen Zivilisationsdefekte wie aus dem Salzammergut berichtet. Im kleinen Bad Aussee ist man auf die Idee gekommen, mit Reitgymnastik auf dem Rücken der Pferde eine «Hippotherapie» zu entwickeln.

Juni: Plus 7 Prozent

Die Zahl der Nächtigungen im österreichischen Fremdenverkehr stieg im Monat Juni um 7 Prozent gegenüber Juni 1979. Die Inländernächtigungen stiegen um 3 Prozent, die Nächtigungen von Ausländern um 8 Prozent.

Inseratenschluss: jeden Freitag 11.00 Uhr



## Piazzetta

### Café Restaurant

Für unser Selbstbedienungsrestaurant im Waro-Zentrum Oberwil suchen wir einen tüchtigen

### Geranten

Sie verfügen über eine Ausbildung als Koch und haben Erfahrung in der Personalführung. Es macht Ihnen Spass, einen gut organisierten und lebhaften Betrieb zu übernehmen. Sie haben bei uns Gelegenheit, Ihre Erfahrungen anzuwenden, Ihre Kreativität und Initiative einzusetzen. Wir bieten angenehme Arbeitszeit (abends und sonntags frei), Sozialleistungen eines Grossunternehmens sowie Einkäufermässigung in allen Waro-Geschäften.

Interessenten mit Fähigkeitsausweis A bitten wir, ihre Bewerbungsunterlagen an die Abt. Gastgewerbe der Waro AG, Industriest. 25, 8604 Volketswil, zu senden.

P 44-3148




## Reichenau

Renommierter Hotel- und Restaurationsbetrieb auf der Strecke Chur-Fims sucht per September 1980 oder nach Vereinbarung

charmante, tüchtige

### Aide du patron/ Direktionsassistentin

Schätzen Sie Verantwortung?  
Sind Sie kontaktfreudig?  
Lieben Sie Selbständigkeit und Abwechslung?

Sie sind bei uns Sekretärin, Chef de service und Gouvernante zugleich, besitzen Sprachkenntnisse und Organisationstalent.

Vielleicht sind Sie die «Richtige», das Tüpfchen auf dem «i» eines jungen, dynamischen Teams, welches Sie gerne willkommen heisst...

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen.

HOTEL ADLER, 7015 Reichenau  
R. + S. Amrein

P 13-3315

**Jelmoli - Restaurant Molino**

**im Glattzentrum**

Wir haben für einen **Restaurateur**, der seiner Kundschaft (auch persönlich) sein Sortiment aus Keller und Küche überzeugend präsentieren und verkaufen kann, eine interessante und herausfordernde Tätigkeit als

**Geschäftsführer**

in unserem Restaurant Molino neu zu besetzen.

**unser Angebot:**

- ein lebhafter Betrieb von 180 Sitzplätzen
- Umsatz- und Gewinnbeteiligung
- Ein Betrieb, der noch entwickelt werden kann
- Samstag-Abend und Sonntag frei
- Pensionskasse
- verbilligte Einkaufsbedingungen

**unsere Forderungen:**

- der Fähigkeitsausweis A
- Top-Qualität als erstes Gebot Ihrer Geschäftspolitik
- ein guter Sinn für Organisation
- Lehre als Koch oder eine ähnliche Ausbildung (Hotelfachschule)
- zwischen zirka 28 und 40 Jahre alt
- Sie haben sich in einer ähnlichen Stelle bewährt

P 44-3600

Ihre Bewerbung richten Sie bitte mit den üblichen Unterlagen an **Jelmoli SA, Personaldirektion, St. Annagasse 18, 8021 Zürich.**

● Im Glattzentrum, das nur sieben Kilometer von Zürich entfernt ist, finden Sie neben 70 Geschäften, Bank und Post, immer einen Parkplatz. ●

## Tenniszentrum Burgdorf

(STV Leistungszentrum Zentralschweiz)

Wir suchen auf 1. Januar 1981 unseren

### Betriebsleiter

Die Anlage umfasst 4 Hallenplätze und einen Restaurationsbetrieb mit zirka 50 Sitzplätzen sowie die üblichen Nebenräume.

**Wenn Sie**

- über Erfahrung in der Leitung einer Verpflegungsstätte verfügen
- im Besitz des entsprechenden Wirtschaftspatentes sind
- Interesse am Aufbau einer Betriebsorganisation und
- Freude am Kontakt mit Sportlern und Verbänden haben

sind Sie unser idealer Bewerber (aktiver Tennisspieler nicht Bedingung)

**Wir bieten**

Ihnen eine interessante, selbständige Stelle mit überdurchschnittlichen Verdienstmöglichkeiten und Sozialleistungen.

Fühlen Sie sich von einer solchen Lebensstellung angesprochen, senden Sie uns bitte Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen oder setzen Sie sich telefonisch mit uns in Verbindung. Strengste Diskretion wird zugesichert.

Tenniszentrum Burgdorf, Betriebskommission  
Schönbühlweg 5, 3400 Burgdorf  
Telefon (034) 22 73 11

P 09-34122



Wir suchen für unser bekanntes Hotel-Restaurant mit regem Bankettbetrieb auf den 15. Oktober/1. November 1980 einen ideenreichen, dynamischen

### Direktions-Assistenten

(gelernter Koch, evtl. Kellner, mit Abschluss einer anerkannten Hotelfachschule)

- Ihr Aufgabengebiet umfasst in Kürze:
- Betreuung unserer Gäste
  - Stütze des Betriebsinhabers
  - Erledigung sämtlicher administrativer Arbeiten
  - Personalführung/Lohnwesen
  - Bankettorganisation/Serviceüberwachung
  - Lehrlingsausbildung

Kurzum, ein **Sprungbrett**, bevor Sie sich selbständig machen.

Ihre Bewerbung richten Sie bitte mit den üblichen Unterlagen an Familie J. R. Erne, Hotel Zwingsghof, 5430 Wettingen. 6578

# So kann im Herbst Ihre Zukunft beginnen.

Sie verfügen über eine gute Grundausbildung im Gastgewerbe (Hotelfachschule oder Berufslehre).

Sie haben Sprachkenntnisse, Deutsch, Französisch und Englisch

...und vor allem haben Sie den Willen weiterzukommen.

Sie möchten als junger Kadermitarbeiter einen umfassenden Einblick in die Führung eines neuzeitlichen Hotel- und Restaurationsbetriebes

...dann melden Sie sich bei uns als

## Betriebsassistent

In unserem neu renovierten Betrieb können Sie sich als junger Kadermitarbeiter in den Sparten Reception, Service und Administration weiterbilden, damit Sie später weiter kommen.

Gerne senden wir Ihnen die nötigen Bewerbungsunterlagen.



**HOTEL SONNENBERG  
ZÜRICH**

Rolf Wismer, Aurorastrasse 98  
8032 Zürich, Tel. 01 47 00 47

### Anmeldeformular für Stellensuchende

Bewerber, die sich für einen Arbeitsplatz in einem unserer Mitgliederbetriebe interessieren, wollen bitte nebenstehenden Coupon in Blockschrift gut leserlich und vollständig ausfüllen und an folgende Adresse einsenden:

**Schweizer Hoteller-Verein**  
Stellenvermittlung E  
Postfach 2657  
3001 Bern

### Formulaire d'inscription pour les personnes à la recherche d'un emploi

Les personnes à la recherche d'un emploi dans l'un de nos établissements sont priées de remplir en capitales, très lisiblement et en entier, le coupon ci-joint, et de l'envoyer à l'adresse suivante:

**Société suisse des hôteliers**  
Service de placement E  
Case postale 2657  
3001 Berne

|   |   |  |
|---|---|--|
| Name<br>Nom<br>Cognome<br>Apellidos<br>Name   | Vorname<br>Prénom<br>Nome<br>Nombre<br>Christian Name   | Geboren am<br>Né le<br>Nato il<br>Nacido el<br>Date of Birth |
| Wohnadresse<br>Domicile (adresse exacte)<br>Indirizzo attuale<br>Domicilio<br>Permanent Address   | Telefon<br>Téléphone<br>Telefono<br>Telefono<br>Telephone   |  |
| Nationalität<br>Nationalité<br>Nazionalità<br>Nacionalidad<br>Nationality   | Art der Bewilligung für Ausländer<br>Genre de permis pour étrangers<br>Genere di permesso per stranieri<br>Permiso para extranjeros que posee<br>Kind of Labour-permit for Foreigners |  |
| Bisherige Tätigkeit<br>Activité antérieure<br>Attività svolta<br>Actividad anterior<br>Professional Activities up to now  | 3 letzte Arbeitgeber<br>3 derniers employeurs<br>3 ultimi datori di lavoro<br>3 últimos patronos<br>3 last Employers  |  |
| Wünscht Stelle als<br>Désire place de<br>Desidera posto di<br>Desea puesto de<br>Post desired   | Jahres- oder Saisonstelle<br>Place à l'année ou saisonnière<br>Posto annuale o stagionale<br>Puesto anual/temporero<br>Annual/Seasonal employment                                     |  |
| Sprachkenntnisse<br>Langues étrangères<br>Lingue straniere<br>Conocimientos de lenguas extranjeras<br>Languages spoken  | Bemerkungen<br>Observations<br>Osservazioni<br>Observaciones<br>Remarks   |  |
| Gewünschtes Eintrittsdatum<br>Date désirée d'entrée en fonction<br>Entrata in servizio desiderata<br>Fecha de comienzo que se desea<br>Desired Date of Entrance |   |  |

## Interessante Stelle

### für Hotelière

die weiss mit Personal umzugehen.

Ich betreue für die Auslandsbetriebe der Gustar AG, SWISS INTERNATIONAL HOTELS, das Personal-Engagement.

Gerne würde ich meine Nachfolgerin persönlich in ihren vielseitigen und vollständigen Aufgabenbereich einführen.

Sie sollten gute Englisch- und Französischkenntnisse haben und in der Lage sein, den gesamten Korrespondenzbereich, die Selektion, das Engagement, die Reiseorganisation sowie Schulungs- und Personalfragen allein zu «schmeissen».

Auf Wunsch können wir Ihnen auch eine kleine Wohnung in Gehweite des schönen Arbeitsplatzes beschaffen.

Gerne gebe ich Ihnen am Telefon (01) 202 15 88 weiter Auskunft.

Margit Sauer, Gustar AG  
Hotelières & Restaurateurs  
Steinentischstrasse 5, 8027 Zürich 6669

SWISS INTERNATIONAL HOTELS

## HOTEL SPINNE GRINDELWALD

Für unser Tea-Room-Confiserie Spinnet suchen wir in Jahresstelle

### Gerantin

zur selbständigen Leitung dieses alkoholfreien Betriebes.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an R. Märkle, Hotel Spinne, 3818 Grindelwald. 6636

Grossrestaurant in Zürich sucht per 1. September 1980 oder nach Übereinkunft Initiativen

### Geschäftsführer-Assistenten

Bewerber, 25-35 Jahre alt, mit guten Kenntnissen in allen Sparten der Restauration, die eine abwechslungsreiche Arbeit mit Aufstiegsmöglichkeiten suchen, senden ihre vollständigen Unterlagen mit Referenzen und Handschriftprobe unter Chiffre 44-73996 an Publicitas, Postfach, 8021 Zürich.

Gesucht gut ausgewiesener

### Küchenchef oder Ehepaar

mit Fähigkeitsausweis.

Offerten unter Chiffre 6661 an hotel revue, 3001 Bern.

## Kursaal Casino Luzern

Unser Direktor, mit dem wir seit fünf Jahren vorzüglich zusammenarbeiten, möchte sich einer andern Tätigkeit zuwenden.

Wir suchen deshalb für die Gesamtleitung des attraktiven Kursaals, mit Dancing, Night-Club, Boule-Spiel, Bars, Folklore-Restaurant, Garten, Räumen für Gesellschaftsanlässe, einen

## Direktor

Diese anspruchsvolle Position mit grosser Verantwortung erfordert neben fachlicher Ausbildung und Erfahrung vor allem Ideenreichtum, Initiative und Selbständigkeit.

Unsere Gäste kommen aus der ganzen Welt, weshalb beste Sprachkenntnisse Voraussetzung sind. Ausserdem muss der Direktor fähig sein, mit Reiseagenturen und anderen touristischen Unternehmen und Institutionen auch auf internationaler Ebene kompetent zu verhandeln.

Wir verlangen viel, bieten dafür einen sehr interessanten Posten und entsprechende Arbeitsbedingungen.

Eintrittstermin: Anfang 1981, oder nach Übereinkunft.

Interessenten senden Ihre Offerte bitte an:

Herrn G. Bucher  
Präsident des Verwaltungsrates  
Kursaal-Casino AG  
Haldenstrasse 6, 6002 Luzern

6634

## Visura

Zur Führung eines renommierten, modernen Restaurants mit Gästezimmern und angegliedertem Saalbau mit zirka 500 Bankettplätzen in einer mittelgrossen Stadt des Kantons Solothurn suchen wir das

### Gerantenpaar

Für einen ausgewiesenen Koch mit Organisations-talent und Erfahrung in der Führung eines anspruchsvollen, für die Region bedeutenden Betriebes bietet sich hier eine ausgezeichnete Chance für eine bedeutende berufliche und persönliche Entfaltung. Bei Bewährung bietet sich die Möglichkeit zur Pachtübernahme.

Senden Sie uns Ihre kompletten Unterlagen. Wir behandeln sie persönlich und vertraulich.

### VISURA Treuhand-Gesellschaft

Personalberatung  
Schöngrünstrasse 35, 4501 Solothurn  
Telefon (065) 22 34 51

P 37-12

### Trattoria SANTA LUCIA Caffeateria



Altstetterstrasse 145  
8048 Zürich

Wir sind ein dynamisches und leistungsfähiges Restaurant mit italienischer Spezialitätenküche. Auf den 1. September 1980 oder nach Vereinbarung suchen wir einen

### Geschäftsführer-Assistenten

Wir bieten Ihnen eine abwechslungsreiche Arbeit, selbständiges Arbeiten, gutes Arbeitsklima sowie Ihrer Leistung entsprechendes Salär. Haben Sie Erfahrung im Gastgewerbe, selbstbewusstes Auftreten, gute Führungseigenschaften und Umgangsformen, dann steht Ihnen Herr R. Reimann gerne für ein erstes Kontaktgespräch zur Verfügung.

PIZZERIA SANTA LUCIA  
Einkaufszentrum Neumarkt  
Altstetterstrasse 145, 8048 Zürich  
Telefon (01) 62 65 60 6535

## MÖVENPICK

### Wir suchen einen Küchenfachmann, der gelernt hat, alte Zöpfe abzuschneiden

In unserer schnell wachsenden Tochtergesellschaft Silberkugel AG, welche neben den reinen Fast Food-Betrieben auch verschiedene Autobahn-Restaurants betreibt und daran ist, ein neues, standardisiertes Restaurantkonzept zu erarbeiten und einzuführen, ist die Stelle des

### Verkaufsplanungschefs

neu zu besetzen. Der bisherige Stelleninhaber übernimmt im Rahmen unserer Neuorganisation eine andere Aufgabe.

Wenn Sie gelernter Koch mit guter Berufserfahrung sind, genau und zuverlässig arbeiten können, im Denken und Arbeiten flexibel sind, wenn Sie darüber hinaus Freude haben am Kalkulieren und allgemeinen administrativen Aufgaben und wenn Sie sich schliesslich in der Lage fühlen, fixe Angebotsprogramme sauber durchzuführen, dann möchten wir Sie gerne kennenlernen.

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbungsunterlagen und auf ein ausführliches Gespräch mit Ihnen.

Urs Imhof  
Personaldirektor der Mövenpick-Unternehmungen  
Zürichstrasse 77, 8134 Adliswil

P 44-61

### Bei uns können Sie Initiative entwickeln!

Auf Anfang November 1980 suchen wir für neugestaltetes Restaurant/ Bar/Dancing in Neuhausen

### Geranten-Ehepaar

oder

### Top-Barmaid mit Patent

Wenn Sie gewillt sind, sich mit vollem Einsatz dieser Aufgabe zu widmen, freuen wir uns auf Ihre Bewerbung mit Foto an



Buckhauserstrasse 26, 8048 Zürich  
Telefon (01) 52 63 02

P 44-1557

Die Führung unseres bekannten italienischen Spezialitätenrestaurants im Einkaufszentrum Shoppyländ in Schönbühl haben wir an ein-satzfreudigen(es)

### Geschäftsführer oder Geschäftsführer-Ehepaar

zu vergeben.

Das sehr gut frequentierte Spezialitätenrestaurant erwartet einen gut ausgebildeten Fachmann. Freude und Geschick, vermischt mit dynamischem Einsatz, sind für die selbständige Betriebsführung mitzubringen.

Eintritt: 1. November 1980.

**Gehalt:** Der Verantwortung entsprechende Entlohnung mit Gewinnbeteiligung. Möglichkeit zum Beitritt in die Personalfürsorge-stiftung.

Bewerbungen mit Lebenslauf, Zeugnisabschriften, Referenzen und Fotos sind bis spätestens 15. August 1980 an Rel-Rutsch AG, Spitalgasse 22, 3001 Bern, zu richten. P 05-9774

Luxushotel auf Fiji-Inseln sucht bestausgewiesenen

### Sous-chef

Idealalter 25-30 Jahre, Englisch sprechend, mit Übersee-Erfahrung und guten Führungsfähigkeiten.

Geboten wird sehr gute Entlohnung, steuerfrei, Kost und Logis, Zweijahresvertrag, Reise bezahlt.

Ausführliche Offerten sind erbeten an  
Karl Wälti  
Herzogstrasse 16, 5200 Brugg  
Telefon (056) 41 27 19 6647

### Wichtig

### Bitte Erscheinungsdatum vorschreiben

### Haben Sie Freude am Kochen?

Wir suchen für unser kleines bestbekanntes italienisches SpisereRestaurant einen

### GERANTEN-KOCH

welcher auch ein kleines Team von Mitarbeitern führen kann. Idealalter 30-45 Jahre. Das Lokal befindet sich an guter Lage in Zürich. Es ist an Sonntagen geschlossen.

Falls Sie die italienische Küche noch nicht ä fond kennen, arbeiten wir Sie gerne ein.

Kurzofferten mit Bild und Gehaltsansprüchen unter Chiffre 6674 an hotel revue, 3001 Bern.

## Saas-Fee

das Skigebiet für das ganze Jahr

Gesucht in Saison- evtl. Jahresstelle

- 1 Geschäftsleiter
- 1 Aide de direction
- 2 Servicehostessen
- 1 Bardame

Französisch sprechend.

Hotel Astoria, 3906 Saas Fee  
Telefon (028) 57 11 33 6595

Wir führen gesamtschweizerisch auf der Basis von Profitcenters eine Gruppe von 21 Restaurationsbetrieben unterschiedlicher Konzeptionen und Grösse.

Im Zuge des Ausbaus aber auch zur weiteren Profilierung unserer Restaurants wird innerhalb der Abteilung die Stelle eines

## Verkaufs- und Marketingleiter

neu geschaffen.

Für einen 30- bis 40jährigen Gastgewerbefachmann mit solider fachlicher und unternehmerischer Ausbildung und dem festen Willen zu überdurchschnittlichen Leistungen stellt die Position eine echte Herausforderung dar. Seine Führungsaufgaben beinhalten insbesondere die volle Verantwortung für Produktgestaltung, Verkaufsplanning mit Rezepturen, Kalkulationen, Preisgestaltung und Werbung bis zu dem in die Bruttomarge ausmündenden Ergebnis.

Praxisverbundenheit, Liebe zur Küche, Kreativität und ein ausgesprochenes Qualitätsbewusstsein sind nebst Führungsqualitäten wie Einfühlungs- und Durchsetzungsvermögen die erforderlichen Eigenschaften, um die Mitarbeiter für die gesteckten Ziele zu begeistern.

Rund die Hälfte der Tätigkeit spielt sich in den Betrieben ab, so dass dem neuen Mitarbeiter die wichtige Rolle eines Bindegliedes zur Zentrale zukommt. Das Aufgabengebiet wird durch die Funktion des Stellvertreters des Abteilungsleiters abgerundet.

Die Arbeitszeiten - gleitend in der Zentrale - sind attraktiv: an Samstagen und Sonntagen sowie in der Regel abends frei. Geboten werden ein den Anforderungen entsprechendes Salär und ausgebaute Sozialleistungen (Pensionskasse).

Falls Sie sich von dieser Aufgabe angesprochen fühlen, so richten Sie bitte Ihre Bewerbung mit Lebenslauf, Zeugniskopien, Foto und Handschriftprobe an

### Schmidt-Agency AG

Abt. Restaurationsbetriebe  
z. Hd. Herrn A. Basler, Sevogelstrasse 34, 4002 Basel

ASSA 77-60



Nach Übereinkunft suchen wir noch folgende Mitarbeiter:

**Döitschi-Restaurant:**  
**Serviertochter/Restaurationskellner**  
(umsatzentlohnt)

**Bar-/Dancingkellner**

**Front Office:**  
**Telefonistin**

**Housekeeping:**  
**Lingerie-Mitarbeiterin**  
**Zimmermädchen**

Bitte rufen Sie uns an oder senden Sie Ihre Bewerbungsunterlagen an:

Atlantis Sheraton Hotel  
Personalabteilung  
Döitschweg 234, 8055 Zürich  
Telefon (01) 35 00 00 6530



GRAND HOTEL  
VICTORIA-JUNGFRAU  
INTERLAKEN

In unserem 2-Saison-Betrieb allerersten Ranges ist die Aufgabe der

### Direktionssekretärin

neu zu besetzen.

Ihnen, als initiative und verantwortungsbewusste Sekretärin, wartet eine äusserst interessante und absolut selbständige Top-Aufgabe, die Ihnen Einblick und Mitarbeit auf oberstem Niveau in eine besondere Hotelunternehmung gibt.

Ihre Vorgängerin wird sich freuen, Sie in Ihre neue Tätigkeit einzuführen. Der Eintritt für diese Jahresstelle würde im Herbst 1980 nach Übereinkunft erfolgen.

Mit Interesse sehen wir Ihrer Bewerbung mit den üblichen Unterlagen entgegen.

Emanuel Berger, Direktor  
Grand Hotel Victoria Jungfrau  
3800 Interlaken  
Telefon (036) 21 21 71



GRAND HOTEL  
VICTORIA-JUNGFRAU  
3800 INTERLAKEN  
TEL. (036) 21 21 71



In Weiterentwicklung befindendes Hotel (Ausbau auf zirka 200 Betten mit Restauration, Kongressräumlichkeiten usw.) in bestbekanntem Zweisaisonferienort Graubündens sucht in Jahresstelle

### kaufmännischen Leiter

#### Aufgabenbereich:

Einkauf / Lagerhaltung / Werbung / Buchhaltung / Kassawesen / Kalkulation / Kontrolle / Personalwesen / Immobilien- und Mobiliunterhalt / Mitarbeit für Neu- und Umbau.

Ihre ausführliche Offerte erwarten wir gerne unter Chiffre 6668 an hotel revue, 3001 Bern.

## ZERMAT

Gesucht nach Zermatt in Jahresstellung gut ausgewiesenes

### Ehepaar

zur Führung eines Restaurants oder eventuell Hotels.

Offerten erbeten unter Chiffre 6703 an hotel revue, 3001 Bern.

### Hotel Vereina 7250 Klosters (Graubünden)

sucht für die kommende Wintersaison (Mitte Dezember bis Ende März)

### Hotelsekretärin Büropraktikant(in) Nachtportier

(sprachkundig)

### Logentournant

(mit Fahrausweis)

### Chef saucier Chef garde-manger Commis de partie

### Dancingkellner

### Etagenportier Zimmermädchen

### Bademeister Masseur

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüchen richten Sie bitte an  
Stephan Diethelm  
Hotel Vereina, 7250 Klosters

6713

# Zukunftspläne?

### Ferierendort Riviera Beach Club in der Provence

Sind Ihnen Kochbücher und Ferienwünsche vertrauter als lediglich verkaufsorientierte Lebensführung?

Direkt am Strand, in einem 79 358 m<sup>2</sup> grossen Pinienwald, betreiben wir eines der schönsten Familien-Feriedörfer mit 124 Bungalows (424 Betten), Restaurants, Bars, Discothek und vielfältigen Freizeitanlagen.

Als neuer, geschäftsführender

### Direktor

sind Sie jetzt in einem renommierten Betrieb im In- oder Ausland erfolgreich tätig und haben EG-Nationalität oder Aufenthaltsbewilligung für Frankreich.

Sie sind zwischen 35 und 45 Jahre alt und kennen sich mit den modernen Führungsmethoden aus. Sehr gute Sprachkenntnisse in Französisch, gute Deutsch- und Englischkenntnisse, am besten im Lande erworben, sind Ihnen selbstverständlich. Sie sehen Ihre Hauptaufgabe, wie bei jedem Geschäft, in der gewinnbringenden Führung des Betriebes.

Wir bieten Ihnen keine starre und fixierte Aufgabe, sondern eine, die Kreativität und Flexibilität sowie Loyalität erfordert, wie man es von einem praxisbezogenen Manager erwarten darf. Ihre Kompensation soll gut und dann, wenn gute Resultate erzielt werden, überdurchschnittlich sein.

Falls Sie sich angesprochen fühlen und eine solche Position zum Jahreswechsel oder früher antreten könnten, senden Sie bitte Ihre Unterlagen und gegebenenfalls diejenige Ihrer Frau ein und sagen Sie uns, wann allenfalls in der Schweiz oder in Frankreich ein Interview stattfinden könnte.

Nähere Auskünfte auf Ihre Fragen gibt Ihnen Herr R. Spengler.

# Hotelpian

Internationale Reiseorganisation  
Habsburgstr. 9, z. H. Hotelabteilung, 3031 Zürich  
Telefon (01) 44 22 31

6659

**Restaurant Merkur**  
da Lorenzo, Theaterplatz 2  
5400 Baden, Telefon (056) 22 64 64  
(Samstag Ruhetag)

Wir suchen nach Übereinkunft freundliche, versierte

### Serviertochter oder Kellner

Geregelte Arbeitszeit sowie gute Verdienstmöglichkeiten.

Wir erwarten gerne Ihren Anruf.

6698

Wir suchen per 1. September oder nach Übereinkunft

### Köchin oder Jungkoch

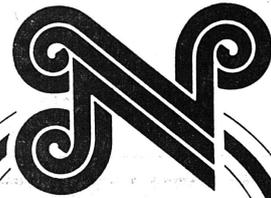
Guter Verdienst, geregelte Freizeit sowie Kost und Logis werden zugesichert.

Offerten oder Tel. an:

Fam. Frei, Hotel Rössli  
Hauptplatz 5  
8640 Rapperswil  
Tel. (055) 27 11 75

P 19-974

## NATIONAL LUZERN



Wir sind ein Luxushotel und nach der modernsten Konzeption zu einem Individualhotel renoviert.

Als

### 1. Maitre d'hôtel

können Sie Ihre sehr guten Berufskennnisse unter Beweis stellen.

Sie tragen die Verantwortung für die verschiedenen Restaurants und die Durchführung von Anlässen.

Gerne sind wir bereit, Sie über weitere Einzelheiten dieser interessanten Tätigkeit im Detail zu informieren.

Grand Hotel National  
P. Gentinetta, Generaldirektor  
6002 Luzern  
Telefon (041) 24 33 22

6694



### Hotel Holiday, Thunersee

Wir suchen in Jahresstelle freundliche

### Barmaid Serviertochter Kellner

sowie ein

### Nachtportier

Gerne erwarte ich Ihre Bewerbung

H. Feller, Direktor  
Hotel Holiday, 3604 Thun  
Telefon (033) 36 57 57

6702

# HOTEL NATIONAL WEGGIS

Wir suchen für 2 Monate, September und Oktober 1980

## Koch Serviertochter

Geregelte Arbeitszeit, guter Verdienst.

Telefon oder Kurzzofferte erbeten an  
Rolf Wild  
Hotel National, 6353 Weggis  
Telefon (041) 93 12 25

6633

Gesucht «ausserhalb Stadt Bern» in kleine Brigade, Tagesbetrieb

## Chef-Koch

für unser vielseitiges Speiseangebot.

### Ihre Aufgabe

kreatives, sowie gute Kenntnisse über franz./ital. und gutbürgerliches Kochen. Ausbildung der Lehrlinge. Überwachung der Brigade und Mitarbeiter im Office.

### Arbeitszeit

Dienstag bis und mit Samstag von 09.00 Uhr bis 18.00 Uhr. Einmal im Monat Sonntagsdienst. Gerne informieren wir Sie im Detail, an Hand von weiteren Unterlagen. Lassen Sie uns bitte die Bewerbungsunterlagen zukommen. Eintritt spätestens Herbst 1980.

Gasthof Sonne, 3150 Schwarzenburg  
Telefon (031) 93 11 23  
Herrn Fritz Spring verlangen

6473

## Bahnhofbuffet Bern sucht

für sofort oder nach Übereinkunft an modernen Arbeitsplatz mit 5-Tage-Woche, geregelter Freizeit und schönem Personalrestaurant

## Commis de cuisine Hilfskoch/-köchin

Auf Wunsch reservieren wir gerne ein Einzelzimmer in unserem Personalhaus. Der Küchenchef (Herr Ghenzi) oder der Personalchef (Herr Lehmann) erwarten gerne Ihren Anruf oder Ihre Bewerbung an

6594

Bahnhofbuffet Bern, 3001 Bern  
Telefon 031 22 34 21



**Hotel Restaurant Sternen**  
9650 Nesslau \*Nesslau\*  
(074) 4 19 13

Suche nach Übereinkunft in kleine Brigade

## Chef de partie

(Ablösung des Küchenchefs)

Wir bieten gute Entlohnung und geregelte Freizeit.

J. + M. Frei-Müller  
Hotel Sternen, 9650 Nesslau

6642

Für die selbständige Betreuung der Küche in unserem kleinen Tennis-Sport-Hotel auf **Teneriffa-Süd** benötigen wir per sofort oder nach Übereinkunft

## 2 Köche

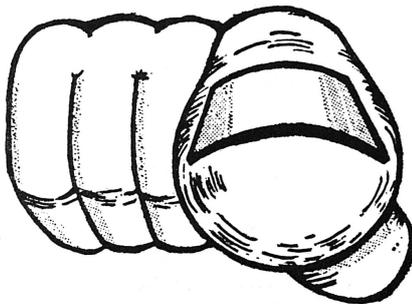
die sich bereits über einige Berufserfahrung ausweisen können.

Das Hotel steht unter Schweizer Leitung und wird ausschliesslich von sportlichen Gästen besucht.

Reizt es Sie, eine solche Aufgabe zu übernehmen, setzen Sie sich mit uns in Verbindung. Wir geben Ihnen über alles Auskunft, was Sie über Ihren neuen Posten wissen müssen.

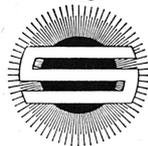
**Tennis- und Sportanlage AG Flamingo**  
3072 Ostermündigen, Tel. (031) 51 34 34  
(Hrn. Marti oder Hrn. Käppeli verlangen)

P 05-2652



The place to go!

**Sunstar Hotel** ★ ★ ★ ★  
3818 Grindelwald



Erstklasshotel mit 285 Betten, Hallenbad, Solarium, Sauna, Tennisplätzen, div. Säle, Snack-Restaurant, Rôtisserie, Dancing und Bar

... sucht für kommende Wintersaison 1980/81, mit Eintritt per erste Hälfte Dezember (Saisondauer bis Ostern 1981), noch folgende Mitarbeiter:

### Réception

**2. Chef de réception** D, F, E

Dame oder Herr, für längerfristiges Engagement, mit Aufstiegsmöglichkeiten für Sommer 1981

**Sekretärin/Réceptionistin**

**Telefonistin** D, F, E

**Night-Auditor**

(bietet jungem Hotelfachschulabsolvent Gelegenheit, sich mit dem neuesten NCR-Buchungscomputer vertraut zu machen)

### Küche

**Chefs de partie**  
**Commis de cuisine**  
**Snack-Koch/-Köchin**

### Saal

**Chef de vin/Winebutler**  
**Chefs de rang**  
**Commis de rang**  
**Servicepraktikanten(innen)**

### Rôtisserie

**Restaurationskellner/-tochter**  
(tranchier- und flambierkundig)

### Hotelbar

**Barman oder Barmaid**

### Dancing

**Barmaid**  
**Serviertochter oder Kellner**

### Etage

**Portier und Zimmermädchen**  
(Ehepaar)

### Lingerie

**Lingeriemädchen**

### Divers

**2. Gouvernante**

für Economat, Office, Kaffeeküche  
(Aufstiegsmöglichkeit, auch für ausgebildete Hofa)

**Kaffeeköchin/Economathilfe**  
**Küchen-/Officeburschen**  
**Hausbursche**

### Lehrstellen:

Für Frühjahr 1981 sind folgende Lehrstellen noch offen: Service, Küche und Hotelfachassistentin.

### Wir bieten:

angenehmes Betriebsklima  
geregelte Arbeits- und Freizeit  
zeitgemässe Entlohnung  
Aufstiegsmöglichkeiten auch innerhalb unserer Hotelkette  
Möglichkeit für Sommerengagement 1981

Auf Ihre detaillierte Bewerbung mit Foto und Gehaltsvorstellungen freut sich:

**Sunstar Hotel**  
3818 Grindelwald

Telefon (036) 54 54 17  
Verlangen Sie den Personalchef, Herrn C. Koch oder Herrn Rolli.

6664

★ ★ ★

**Hotel Hohenfels**  
Arosa

Wir suchen für die Wintersaison 1980/81 in unser Wintersporthotel der ersten Klasse noch folgendes Personal:

|           |  |
|-----------|--|
| Réception | <b>Réceptionist</b>                    |
| Küche     | <b>Chef entremetier</b><br>(Sous-chef) |
|           | <b>Cuisinier-Pâtissier</b>             |
|           | <b>Commis de cuisine</b>               |
| Etage     | <b>Portier</b>                         |
|           | <b>Zimmermädchen</b>                   |
| Office    | <b>Kaffeeköchin</b>                    |
|           | <b>Officebursche</b>                   |
| Lingerie  | <b>Lingeriemädchen</b>                 |

Ausführliche Bewerbungsunterlagen erbitten wir an:

Hotel Hohenfels  
7050 Arosa

6629

## Restaurationsbetrieb im Raum Basel

sucht

## Küchenchef

Wir stellen uns einen kompetenten Fachmann vor, der in der gutbürgerlichen Küche ebenso zu Hause ist, wie in der klassischen französischen. Er darf auch ein Flair für die «neue Küche» haben. Wir legen Wert auf gute Mitarbeiterführung, wirtschaftliches Denken, Aufgeschlossenheit gegenüber modernen Arbeitsmethoden und eine gute Ausbildung unserer Lehrlinge.

Wir bieten 5-Tage-Woche, 13. Monatslohn, Pensionskasse sowie ein zeitgemässes Salär.

Richten Sie Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen unter Chiffre K 03-109160 an Publicitas, 4010 Basel.

Das Zürich Continental Hotel sucht per 1. September 1980 oder nach Übereinkunft einen

## Sous-chef

als Stütze seines Küchenchefs. Unsere A-la-carte-Restaurants «Coq d'or» und «Diff» geniessen einen guten Ruf für die feine französische Küche.

Einem jungen, dynamischen Mann mit Sinn für gute Zusammenarbeit bieten wir die Gelegenheit, sein fachliches Können und Wissen weiter auszubauen.

Ihre Tüchtigkeit wird mit einem guten Salär und besten Sozialleistungen honoriert. Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung oder rufen Sie uns doch an. Wir sind an einem Gespräch interessiert.

Zürich Continental Hotel

Personalbüro  
Stampfenbachstrasse 60, 8006 Zürich  
Telefon (01) 363 33 63

6128

Gesucht per 15. September evtl. 1. Oktober 1980

## Hotelsekretärin

(Aide du patron)

in lebhaften, mittelgrossen Hotel-Restaurationsbetrieb.

Offerten an:

H. Wüger  
**Hotel Sternen Orlikon** ★ ★ ★  
Schaffhauserstr. 335, 8050 Zürich  
Tel. (01) 311 77 77

6620

**HOTEL RESTAURANT BAR**  
6052 Hergiswil am Vierwaldstättersee



Wir suchen per 1. September 1980

## Saaltochter oder Kellner

Ihre Bewerbung mit Bild und den üblichen Unterlagen erwarten wir gerne an:

L. + R. Ammann, Hotel Friedheim, 6052 Hergiswil/NW, Telefon (041) 95 12 82

P 25-163205

★★★★HOTEL **elite**  
 GROSSZÜGIG • NEU • MODERN

120 Betten, Bar, Saal  
 Restaurant, Rôtisserie  
 Whirlpool, Sauna, Solarium

Damit unsere Gäste wirkliche Erstklassferien verbringen können, suchen wir für die kommende lange Wintersaison (Mitte Dezember 1980 bis Ende April 1981) noch die folgenden qualifizierten Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter:

Junger, ideenreicher

**Küchenchef**

mit Initiative, Organisations- und Führungstalent in mittlere Brigade (Saison- oder Jahresstelle)

**Betriebsassistent**

Bietet jungem Hotelfachschulabsolventen beste Weiterbildungsmöglichkeit (Stage)

**Commis de cuisine**

- Barmaid/Barman**
- Restaurationskellner/-töchter**
- Chefs de rang**
- Commis de rang**

- Zimmer-/Lingeriemädchen**
- Portiers** (mit Führerausweis A)

**Kaffee Köchin/Bufettochter**

- Haus-,  
Küchen-/Officeburschen**
- Nachtportier**

**Wir bieten:**

- Möglichkeit, die französische Sprache zu erlernen oder bereits erworbene Kenntnisse zu verbessern
- Zeitgemässe Entlohnung
- Geregelte Arbeits- und Freizeit
- Modernste Unterkünfte
- Gratisentritt für: Hallenbad und Kunstseilbahn
- Gondelbahn-Talstation 10 Meter neben dem Hotel (SKifahren)

Ihre Bewerbungsunterlagen senden Sie, bitte an  
 Hans-Jürg Aeschlimann  
 Hotel Elite, 1884 Villars-sur-Ollon  
 (Telefon 025/35 13 41)

6658

WINTER + ETÉ  
 WAADTLÄNDER ALPEN  
 ALPES VAUDOISES  
 1300-2200 Meter

**VILLARS**

**Arosa**

**Golf- und Sporthotel  
 Hof Maran, Arosa**

sucht für lange Wintersaison

Loge: **Telefonist/  
 Logentourant**  
 D, F, E (mit Fahrausweis)  
**Nachtportier**

Etage/  
 Lingerie: **Gouvernante**  
 für Etage und Lingerie  
**Zimmermädchen**

Saal: **Commis de rang**

Bar: **Commis de bar**

Restauration: **Restaurations Tochter**  
 (Terrassen- und A-la-carte-Service)

Küche: **Chef tournant  
 Garde-manger  
 Commis de cuisine  
 Commis pâtissier**

Senden Sie bitte Ihre Unterlagen mit Zeugniskopien und Foto an die Direktion, E. Traber.

6596

**Flumserberg**

Für unser neues 4-Stern-Hotel suchen wir mit Eintritt auf Ende November/Anfang Dezember in Jahresstelle folgende Kaderangestellte:

**Chef de service**  
 der es versteht, seinen Aufgabenbereich selbständig zu führen und zu überwachen.

**Sekretärin/  
 Chef de réception**  
 Eine zuverlässige, anpassungsfähige Bewerberin findet interessanten und selbständigen Arbeitsbereich (NCR-Buchungsmaschine).

**Hausgouvernante**  
 Wir stellen uns eine einsatzfreudige, initiativ Kaderangestellte vor, die auch in der Lage ist, «Unvorhergesehenes» zu bewältigen und ihrem Mitarbeiterstab kompetent vorzustehen.

Für diese Führungspositionen benötigen wir fachlich gut ausgewiesene, sprachgewandte Mitarbeiter, die bereit sind, auch einmal mehr zu geben als andersorts üblich.

Neben einem modernen, gut organisierten Arbeitsplatz mit klar definierten Kompetenzen, bieten wir geregelte Arbeits- und Freizeit (5-Tage-Woche), sowie ein reichhaltiges Freizeitprogramm, das allen Angestellten gratis zur Verfügung steht.

Angesprachen? Gerne erwarten wir Ihre schriftliche Bewerbung mit Gehaltsansprüchen und Foto an die Direktion.

**Hotel  
 Gauenpark**

CH-8897 Flumserberg  
 Telefon 085 3 31 31  
 Direktion: L. Schudt

**mittenza**

sucht zur Ergänzung des Mitarbeiterteams, per sofort oder nach Übereinkunft, in Jahresstelle, freundliche, einsatzfreudige und fachlich gut ausgewiesene Mitarbeiter:

**Hotelréception  
 Hotelsekretärin/  
 Réceptionniste D/F/E**

**Spezialitätenrestaurant  
 Restaurationstochter  
 oder Kellner  
 Bufettedame**  
 mit Bedienung der Snack-Bar  
 Küche

**Chef tournant  
 Commis de cuisine**

**Ihr Arbeitsort:**  
 Gut frequentiertes, architektonisch eigenwilliges Kongresszentrum mit angenehmer Atmosphäre in unmittelbarer Nähe von Basel, wo kulinarisch im Restaurations- und Bankettsektor viel geboten wird.

**Ihr Verdienst**  
 Überdurchschnittlich

**Ihre Mitarbeiter**  
 Freundlich und aufgeschlossen

**Ihr Chef**  
 Kurt Jenni erteilt gerne weitere Auskünfte und freut sich auf Ihren Anruf oder Ihre schriftliche Bewerbung.

**kongresszentrum  
 hotel mittenza**

4132 Muttensz bei Basel  
 Hauptstrasse 4  
 Telefon 061 - 61 06 06

**Davos**

**Kongresszentrum  
 Bankett- und Restaurationsbetrieb  
 Kongress-Restaurant - Hallenbad**

der führende Betrieb mit dem vielseitigsten Angebot, umsatzstark - leistungsintensiv.

Für die kommende Wintersaison mit Eintritt 1. Dezember suchen wir folgende Mitarbeiter:

**Küche:** **Sous-chef**  
 Chance für erfahrenen Chef de partie  
**Chef garde-manger  
 Chef tournant  
 Commis de cuisine**

**Buffet:** **Bufettedame**  
 Hofa-Diplom SHV oder entsprechende Praxis

**Service:** **Chef de service**  
 rechte Hand des Patrons/  
 Banketterfahrung, ausgewiesene Führungseigenschaften  
**Service-Fachangestellte**  
 SHV-Diplom

**Hotel Angletterre**

**Service:** **Saaltochter oder  
 -kellner  
 Bar-Hallenhostess**

**Administration:** **Sekretärin/  
 Réceptionniste**  
 NCR-42/Erfahrung im Gastgewerbe

Wir freuen uns auf Ihre schriftliche Bewerbung mit Foto, geben auch gerne tel. Auskunft von 9 bis 12 Uhr/(083) 3 63 12, Ed. Kleiner, Inh., 7270 Davos 2.

**BASEL  
 HILTON**

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft einen

**2. Bankettoberkellner**

Kandidaten, die Interesse haben, in einer lebhaften Bankettabteilung zu arbeiten und die die nötige Erfahrung mitbringen, sind gebeten, ihre Bewerbung an unseren Personalchef, Herrn Wermeille, zu senden.

6672

**Basel Hilton**  
 Aeschengraben 31  
 CH-4051 Basel  
 Tel. 061-22 66 22  
 Telex 62 055

**Hotel Rosatsch  
 7504 Pontresina**

mit den Restaurants Bündnerstube und Stuv Alva

Für die kommende Wintersaison suchen wir qualifizierte Mitarbeiter:

**Büro:** **Réceptionist/  
 Sekretärin**  
 (Jahres- oder Saisonstelle) für Korrespondenz, Telefondienst, Gästebuchhaltung und allg. Büroarbeiten

**Service:** **Kellner/  
 Serviertöchter**  
 (unbedingt bestens deutsch sprechend) für Speisesaal und Restauration

**Barmaid**  
 für Hotelbar

**Küche:** **Chefs de partie  
 Commis de cuisine**

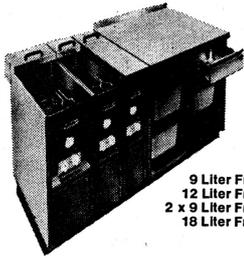
**Etage:** **Zimmermädchen**  
 (nur deutsch sprechend und mit Erfahrung)

**Hausdienst:** **Hilfsgouvernante**  
 für Lingerie/Office und Mithilfe auf der Etage

Gern erwarten wir Ihre schriftlichen Unterlagen oder Ihren Telefonanruf (Tel. 082/ 6 63 51).

**Valentine-Friteusen nach Gastronorm**

Ölinhalt:  
9, 12 und 18 Liter



9 Liter Fr. 1650.-  
12 Liter Fr. 1885.-  
2 x 9 Liter Fr. 3100.-  
18 Liter Fr. 2550.-

**HBZ-VALENTINE ZÜRICH**  
Generalvertretung und Service für die deutsche Schweiz  
**H. BERTSCHI, 8053 ZÜRICH**  
Sillerwies 14, Telefon (01) 53 20 08 ☎  
oder (01) 53 20 03 ☎



Beliebig kombinierbar. Einheiten von 20, 30 und 40 cm Breite  
Gastronorm: Höhe/Tiefe 85 x 60 cm oder 90 x 70 cm  
Diese fahrbaren Typen nur noch in die Kombination einschieben, sie passen zu allen Arbeitstischen usw.

**Vollautomatische elektr. Sparschaltung**  
**Automatische Ölkärung, spez. Trockengangschutz**  
**grosse Leistung, einfache Bedienung**  
**Schnellentleerung/Filtrierung des Öls**

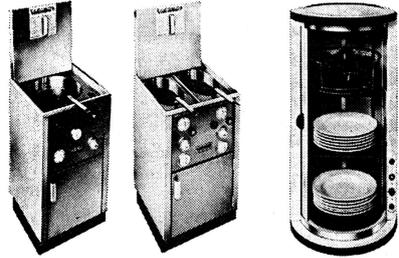
**Prüfen Sie kritisch, Preisvergleiche anstellen!**

Weiter liefern wir zu vorteilhaften Konditionen: Alle Lükon-Apparate, Waagen, Aufschnittmaschinen, Kartoffelschälmaschinen, Wäschemangen.

**Valentine-Friteusen**

Standmodelle, freistehend ab Fr. 1390.-  
Bassin-Inhalt 7-18 Liter  
Spez. Trockengangschutz und Sparschaltung  
Ausführung Chromstahl  
Alle Bassingrößen beliebig kombinierbar  
Tischmodelle inox 5-6 Liter Fr. 590.-

Tellerwärmer  
**VALENTINE-SERVOMAT**  
50 Teller  
Inox, braun und crème, Standmodell und fahrbar ab Fr. 690.-



S-191 Fr. 1695.- P-22 x 6-71 Fr. 2620.- MODELL V-1

Steigen Sie um auf eine sorgenfreie Valentine für viele Jahre. Jede Valentine gibt es auch im vorteilhaften Valentine-Leasing. Vorteilhafte Eintauschmöglichkeiten. Verlangen Sie eine Offerte.

**IHR PARTNER**

für  
**KOCHGESCHIRRE**  
WMF Zürich AG  
Bernstrasse 82, 8953 Dietikon  
01/730 42 42

**Aufschnitt mit**

**Der Gast mag's mit Butter**

Denn mit Butter schmeckt alles nochmal so gut. Darum servieren Sie zu solchen Gerichten immer eine Portion Butter (oder eine Butterportion). Das sieht hübsch aus, ist praktisch und appetitlich - und der Gast weiss es zu schätzen.

**FLORALP - Butter ist durch nichts zu ersetzen.**

Jedes Problem löst diskret

**01/720 85 86**  
Schnell, sorgfältig, mit Erfolgsgarantie  
Hans Wyss AG, Thun

**SCHALLER**  
KÄLTE UND KLIMA  
PAUL SCHALLER AG, 3001 BERN, TEL. 031 41 37 33

**SCHALLER Gastro-Kälteprogramm**

Ich interessiere mich für:

- NORMOFLEX-Zellen
- GASTRONORM-Kühlschränke
- Glace-Freezer und Verkaufsmöbel
- Flaschen-Kühlvitrinen
- Salat- und Sandwecheinheiten
- Eswürfel-Maschinen
- Kältetechnische Spezial-Einbauten

Geräte auch in Miete erhältlich mit voller Anrechnung bei Kauf.

Senden Sie mir bitte detaillierte Unterlagen

Ich wünsche den Besuch Ihres Verkaufsberaters

Name \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

PLZ/Ort \_\_\_\_\_

Coupon bitte senden an:  
Paul Schaller AG, Postfach, 3001 Bern

**Hotelzimmer mit Komfort**

**Wertzuwachs und Umsatzsteigerung für Ihr Hotel - ohne kostspieligen Umbau!**

**REX-Fertigbäder**

- werden nach Mass vorgefertigt und exakt Ihren Raumverhältnissen angepasst, dank dem einzigartigen, von REX in der Schweiz entwickelten Verfahren.
- werden nahtlos in Ihre Räume eingebaut (siehe Bild)
- haben Wand und Bodenbeläge aus echten **Keramikfliesen**, die Aussenverkleidung wird passend zu Ihrer Einrichtung geliefert.
- sind **innert 1 bis 2 Tagen** eingebaut, ohne Störung Ihres Betriebsablaufes.

**REX-Fertigbäder. - tausendfach bewährt!** Unübertroffen in Qualität und Preisgünstigkeit. Die kostensparende Alternative zum konventionellen Um- oder Einbau.

Verlangen Sie unsere Referenzlisten!

---

**GUTSCHEIN**

Ich bitte um kostenlose und unverbindliche Katalogvorlage des REX-Fertigbäder-Gesamtprogramms.

Name: \_\_\_\_\_

Betrieb: \_\_\_\_\_

PLZ/Ort: \_\_\_\_\_

Strasse: \_\_\_\_\_

Telefon: \_\_\_\_\_

Einsenden an REX-ELECTRIC  
Bernstrasse 85, 8953 Dietikon  
Tel. (01) 730 67 66

Ein Gentleman - auch am Steuer

**Gefahren voraussehen**  
TCS) Gefahren kündigen sich meist vorher an. Achten Sie deshalb schon auf die kleinsten Anzeichen, speziell bei Kindern, Radfahrern, ortsfremden und Parkplatz suchenden Automobilisten, bei Schulen oder bei Veranstaltungen. Auch bei nasser Fahrbahn, Rollspitt, unübersichtlichen Kurven und an Kreuzungen können Sie Gefahren voraussehen.

Für Ihren Hotelgast

**Gartenschach Nüni-stein**

Verlangen Sie Prospekte

waldegg  
6014 littau  
(041) 55 24 91

**practica mosimann**

**Wer GRILL sagt, muss TURMIX sehen!**

**TURMIX Infra-Kontaktgrill- und Bratgeräte**

Die Schnellen und Rationellen für anspruchsvolle Profis.

Für Dokumentation, Beratung, Demonstration in Ihrem Betrieb und Eintauschofferten wenden Sie sich bitte an:

**TURMIX AG Jona**  
Postfach, 8640 Rapperswil  
Tel. 095 - 27 68 33

A Ste-Croix/Les Rasses, de la thalassothérapie jurassienne

## La mer à la montagne

M. Willy Hofer, l'homme qui a rénové le Grand Hôtel Résidence de Ste-Croix/Les Rasses, n'est pas Louison Bobet. Il n'en a pas moins l'audace et l'esprit d'à-propos, amenant au Jura vaudois ce que l'illustre champion cycliste et homme d'affaires français avait lancé à Quiberon, en Bretagne: la thalassothérapie. Mais comment commercialiser, à la montagne - et en terre helvétique de surcroît! - l'usage thérapeutique des bains de mer? Tout simplement par le procédé de la lyophilisation.

Autrement dit, en réduisant l'eau salée, de même que les algues et d'autres substances marines, en une poudre qu'il suffit d'ajouter à l'eau du robinet pour en retrouver toutes les propriétés revitalisantes, tonifiantes, vivifiantes, rajeunissantes...

### L'Institut Phytomer

C'est en cherchant diverses solutions pour dynamiser son grand établissement traditionnel «4 étoiles» - déjà doté d'une piscine couverte, d'installations de fitness, d'un sauna, d'un tennis et d'un minigolf - que M. Hofer a décidé d'y inclure un centre de cure et de beauté, en s'assurant à cet effet le concours de la société Phytomer de Saint-Malo.

Depuis quelques semaines, prometteuses aux dires des intéressés, l'Institut de thalassothérapie Phytomer du Grand Hôtel des Rasses accueille non pas des malades, mais des personnes désirant se refaire une santé, une ligne... ou un moral! L'établissement leur offre la possibilité de suivre une cure amincisante et revitalisante, un véritable recyclage physique qui comprend des massages sous l'eau, des bains d'algues et d'eau de mer, des enveloppements d'algues, des massages physiothérapeutiques. «Il s'agit véritablement de s'assumer», explique M. Hofer, et de prendre conscience de son corps, de soi-même.

A la balnéothérapie et à la physiothérapie, s'ajoutent même de la musicothérapie, de la réflexologie et de la relaxation, autant de traitements entièrement naturels désormais dispensés au Grand Hôtel Résidence. On en a profité pour donner des soins de beauté, tant il est vrai qu'à tout prendre autant placer le tout sous le signe de l'esthétique et de la séduction.

Le système Phytomer prévoit également, en corollaire à sa cure de thalassothérapie, l'absorption de compléments alimentaires, à base de composés minéraux marins naturels. La cuisine proposée aux curistes est également adaptée à chaque cas particulier.

Mais la réussite d'une cure ne saurait être garantie sans recours aux moyens de réoxygénation qui ne sont pas difficiles à imaginer sur les hauteurs du Jura, région où l'on pratique le tourisme pédestre. Le ski de fond, l'équitation, le tennis... et la cueillette des champignons. L'air du Jura vaut après tout celui de l'océan!

L'Institut en question s'est doté d'installations et d'équipements très modernes pour les massages, les bains et les soins de beauté. Placé sous la direction de Mme Hofer, esthéticienne diplômée, il met à disposition les services d'un physiothérapeute, d'un hygiéniste et de deux esthéticiennes.

Sur le plan de la commercialisation, diverses possibilités sont offertes à la clientèle, sous forme de forfaits d'une semaine (avec séjour à l'hôtel ou non) et de tarifs de soins individuels. Tout est possible, les traitements étant tout à fait personnalisés. Du bain électrolytique à la leçon de ski de fond, en passant par le fango et le bronzage intégral en tranches de vingt minutes... On étudie même une formule de week-end de cure pour gens fatigués, victimes du stress: une façon particulièrement saine de bien finir la semaine!

Cette intéressante initiative du Grand Hôtel des Rasses témoigne de l'imaginaire dont il faut aujourd'hui faire preuve pour faire revivre et pour réactiver un

type de grande hôtellerie traditionnelle, peu ou prou assimilée aux palaces des stations de montagne. En l'occurrence 120 lits disponibles toute l'année, dans un site merveilleux certes, mais où l'air pur, quand on est hôtelier, ne suffit pas à nourrir son homme. En se lançant dans le tourisme de santé, c'est à une véritable cure revitalisante que s'est soumis le Grand Hôtel des Rasses. Non sans se soucier, au passage, du marketing des corps fatigués et des visages tristes.

La mer à la montagne! A quand le jumelage Saint-Malo-Sainte-Croix? J.S.

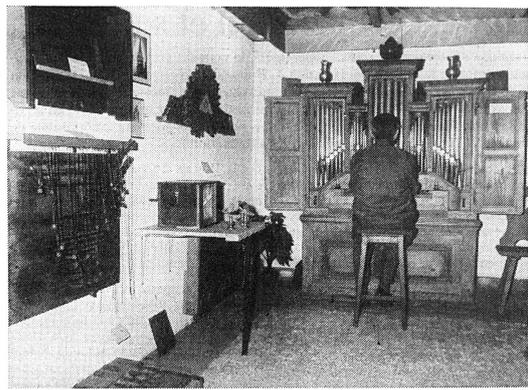


### Un 2e sentier botanique

Après celle de Fribourg, la Société de développement de Charmey-Cerniat-Crésuz-Châtel s/Montsalvens a inauguré son sentier botanique le 24 juillet dernier.

Le révérend Père A. Schmid, botaniste responsable de la détermination des espèces végétales, a eu l'honneur de couper le ruban traditionnel, après avoir expliqué aux participants le système de balisage adopté pour tout le canton. On a aussi entendu M. G. Macherel, directeur adjoint de l'Union fribourgeoise du tourisme, dire qu'un tourisme bien compris implique nécessairement l'obligation de bien recevoir ses hôtes, de rendre leur séjour captivant et de leur offrir des possibilités d'animation intéressantes.

De l'avis des personnes présentes et des connaisseurs, ce nouveau sentier botanique est particulièrement remarquable, tant par la richesse de son contenu végétal que par la qualité du panorama offert à la vue du promeneur. Partant de Charmey, il faut d'abord se rendre à Corniat en traversant un torrent sur une passerelle, le Javroz, puis monter au-dessus de Crésuz en empruntant un vieux chemin et redescendre vers ce village, avant de poursuivre en direction de Charmey. Comme il s'agit d'un tour circulaire, on peut le commencer à n'importe quel endroit. Il faut compter environ deux heures pour le parcourir totalement. Gil



Le Musée suisse de l'orgue est désormais ouvert les 2e et 4e dimanches de chaque mois à Esertes, dans le canton de Vaud; il sera ensuite transféré en un lieu historique à Roche. Ici, un orgue domestique des années 1700. (ASL)

### 61e Comptoir Suisse

## «Genève au travail» à Lausanne

Sous le haut patronage de son gouvernement, la République et canton de Genève sera l'hôte d'honneur national du 61e Comptoir Suisse qui se déroulera du 13 au 28 septembre à Lausanne.

Le pavillon officiel, sis en la grande salle des congrès du bâtiment central de la foire est le fruit d'une collaboration étroite entre l'Etat et la Ville de Genève, de concert avec les associations professionnelles concernées.

Conçue par M. Alfred Salehli, l'exposition genevoise tourne autour du thème «Genève au travail». Sans pour autant renier sa vocation de ville internationale et de centre culturel, l'accès sera mis sur d'autres secteurs importants de son économie: l'agriculture, l'industrie, l'artisanat et les services. Au moyen de six spectacles audio-visuels, le visiteur de la foire aura ainsi l'occasion de découvrir moult aspects méconnus de ce 22e canton suisse,

entré dans la Confédération en 1815. Tout le pavillon sera ouvert et gai, à l'image de la réputation de Genève, citée des parcs. Les stands, répartis sur plus de 1000 m<sup>2</sup> seront entourés de verdure et dominés par deux grands panneaux, l'un représentant la rade, l'autre les 44 communes genevoises.

Mais la participation de Genève ne s'arrête pas là. Tout au long de la foire, sa présence ponctuera les principales manifestations du Comptoir Suisse: les marchés-concours de bovins et de menu bétail, la journée du cheval, le mardi 23 septembre, où elle animera la partie folklorique. Et pour couronner le tout, une journée officielle, fixée au samedi 27 septembre, avec un grand cortège de plus de mille participants, célébrera l'amitié confédérale dans l'enthousiasme général. sp

## Notre interview

L'enseignement privé suisse - et c'est presque un paradoxe - est mieux connu à l'étranger que dans notre pays. Quelles en sont les raisons? Quels sont aujourd'hui les grands atouts de nos écoles privées?

Si nous accueillons un très grand nombre d'élèves de toutes nationalités, c'est en raison de divers éléments qu'offre tout particulièrement notre pays et qui sont autant de motivations pour les parents désireux de placer leurs enfants à l'étranger: un milieu sain et un climat de confiance liés à la stabilité politique, un pays touristique par excellence et de bonnes conditions climatiques, un enseignement sérieux, personnalisé et adapté. Nos écoles privées offrent un programme scolaire complet, correspondant aux exigences en cours dans de nombreux pays et complété par un enseignement linguistique très poussé.

Y a-t-il de grandes différences dans l'enseignement entre les écoles publiques et les écoles privées?

C'est une question que l'on pose souvent dans un pays tel que la Suisse où abondent les écoles publiques d'un très bon niveau. Aux atouts que je viens de citer, les écoles privées, qui collaborent très étroitement avec l'enseignement officiel dans un souci de complémentarité plutôt que de concurrence, ajoutent tout un milieu ambiant particulièrement favorable aux études, créé notamment par le système de l'internat en ce qui concerne les instituts implantés dans des régions de vacances, et tout entier voué à l'épanouissement harmonieux des enfants et des jeunes. De nombreuses possibilités sont offertes, de la «finishing school» aux programmes scolaires allemands, italiens, anglais ou américains, en passant par la préparation aux études supérieures ou professionnelles, avec diplôme d'examen reconnu en Suisse aussi bien que dans de nombreux pays étrangers.

Et puisque je m'adresse à des gens œuvrant dans le tourisme, j'ajouterais que les écoles privées ont l'avantage d'offrir à leurs élèves, en plus d'un enseignement suivi et individualisé, des programmes qui permettent la pratique régulière de divers sports. De par leur souplesse et leurs possibilités d'adaptation, les écoles sises dans des régions de montagne, par exemple, appliquent des horaires propices au bien-être de l'enfant puisqu'ils alternent chaque jour l'école et la pratique de sports aussi divers que le ski, le patinage, la natation, le tennis, l'équitation, etc. Voilà pourquoi les parents étrangers nous confient leurs enfants depuis toujours.



Monsieur Prosper BAGNOUD, président de la Fédération romande des écoles privées, «Le Champion Rouge», Crans-sur-Sierre

## A l'école d'un pays de vacances

Précisément, comment se présente actuellement l'image de nos écoles privées et celles-ci n'ont-elles pas trop souffert de la conjoncture politique, économique et monétaire internationale qui a affecté notre pays?

L'image de la Suisse est absolument intacte quant à la qualité de l'enseignement dispensé par les écoles privées dont le renom à l'étranger est toujours aussi grand. En revanche, en plus de cas spécifiques - comme celui de l'Iran dont la clientèle est tombée à zéro du jour au lendemain - qui témoignent de la vulnérabilité des écoles privées face aux changements politiques intervenant dans un pays, nos institutions sont confrontées aux mêmes problèmes que l'hôtellerie. Le franc suisse nous a causé de gros soucis, tout particulièrement pour les cours de vacances, et aux élèves venant de France et d'Italie surtout sont venus se substituer des enfants d'Arabie Saoudite, du Koweït, etc. Depuis quelque temps, nous enregistrons heureusement une certaine reprise de la clientèle européenne.

Le problème est moins grave pour l'année scolaire, car nous pouvons généralement compter sur une clientèle suisse, allemande, française et italienne. On se rend en effet compte à l'étranger que des études dans une école privée suisse - qui permettent de suivre un programme complet et d'y ajouter la connaissance de quatre langues - représentent un capital bien placé. Les parents qui en ont les moyens n'hésitent pas, et ils ont raison.

Quels sont les buts de la Fédération dont vous assumez la présidence?

Je précéderai d'abord que la Fédération suisse des écoles privées compte près de 150 établissements (sur les quel-

que 350 que compte notre pays) qui réunissent environ 28 000 élèves, sans compter l'Association des homes d'enfants. La Fédération romande, en particulier s'est donné pour but le maintien de la bonne renommée des instituts privés, l'amélioration de l'enseignement et de l'éducation, la défense des intérêts professionnels de ses membres, la solidarité et la bonne entente, les échanges d'expériences, etc. De plus, il existe au niveau suisse un Service scolaire, installé à Genève, qui se charge de la coordination générale, de la distribution des brochures, et sert de centrale de renseignements.

Peut-on estimer l'apport touristique et économique des écoles privées en Suisse?

Les statistiques à ce sujet sont en cours d'élaboration, elles permettent d'ores et déjà d'affirmer que les instituts avec internats, implantés généralement dans les régions touristiques, font un chiffre d'affaires global de 85 millions de francs par an, soit en moyenne 12 000 francs par élève. Les internes étrangers, estimés à 3600, dépensent encore quelque 21 millions de francs par an en argent de poche et frais accessoires; leurs parents laissent 2,5 millions de francs lors des visites qu'ils effectuent dans le pays. A partir de ces chiffres, on peut aisément imaginer l'apport économique des écoles privées en Suisse.

A votre avis, ces écoles participent-elles encore à la réputation d'une station?

L'apport publicitaire et économique des écoles et des homes d'enfants est loin d'être négligeable. Ces établissements contribuent à l'établissement de la fréquentation touristique des stations qui les abritent, apportant notamment une certaine animation en début et en fin de saison. Par une présence permanente toute l'année, par des cours de vacances d'été et d'hiver, nos écoles sont source de vie pour les stations. C'est ainsi qu'elles travaillent intensément avec différents commerces: hôtels (visites de parents), magasins de sport, installations de remontées mécaniques, piscines, équipements sportifs, commerces d'alimentation, autant d'entreprises qui peuvent travailler d'une façon plus étalée sur l'ensemble de l'année. Incontestablement, le renom de nos instituts d'enseignement et de nos homes d'enfants rejaillit sur les stations où ils sont implantés et dont ils ont été même, parfois, les pionniers.

En tant que représentant de la Fédération des écoles privées au sein du comité de l'Office national suisse du tourisme,

vous connaissez particulièrement bien les problèmes liés à la promotion de ces institutions. Comment celle-ci est-elle organisée?

L'Office national suisse du tourisme a très bien compris que les écoles privées et les homes d'enfants, bien qu'étant peu nombreux par rapport à tous les établissements d'accueil (hôtels, cafés et restaurants), jouent effectivement un rôle éminent sur le plan touristique suisse. La clientèle de nos écoles représente sans contester la clientèle de demain pour le tourisme helvétique: lorsqu'on a passé son enfance ou sa jeunesse en Suisse, surtout dans une région touristique, il n'est pas de plus grand plaisir, plus tard, que de revenir sur les lieux en famille. Des relations privilégiées s'établissent dès lors entre nos élèves et notre pays. La publicité et la promotion, tenant compte de cette situation, s'articulent en plusieurs volets: l'ONST, par le biais de ses agences à l'étranger, distribue notre documentation, ainsi que la liste des 350 écoles privées de Suisse, et renseigne la clientèle; nos écoles participent généralement aux campagnes promotionnelles (y compris les voyages de prospection) organisées par les stations et les régions... quand celles-ci ne les oublient pas et veulent bien les considérer comme un élément complémentaire de l'infrastructure d'accueil et de l'hôtellerie; enfin, notre meilleure publicité reste la boule de neige, le bouche à oreille, extrêmement positif si nos hôtes repartent satisfaits, ce qui exige, lorsque certains enfants sont des cas difficiles, beaucoup de patience et d'attention.

Quelles sont les perspectives d'avenir qui s'offrent à ce secteur bien particulier du tourisme suisse?

L'avenir de nos écoles privées et de nos homes d'enfants est à la mesure de l'intérêt que leur accordent les parents d'enfants, à l'étranger surtout, et de l'importance qu'on veut bien leur reconnaître sur le plan touristique. Leur image, je l'ai souligné, est excellente, et la crise les a poussés à s'adapter aux nouvelles conditions. Nous avisons la preuve, en Suisse, que certaines stations devaient leur existence à de tels établissements et que d'autres leur doivent une bonne part de leur animation. Or, depuis quelques années, la France et l'Autriche encouragent fortement l'implantation de telles institutions dans leurs nouvelles stations, considérant qu'il s'agit là d'un des meilleurs moyens de les lancer: c'est la garantie de l'avenir, doublée d'une source de vie et d'animation permanente. Les jeunes font mieux vendre que le béton.

## VALAIS

### Pour les neiges éternelles de Saas-Fee

Une journée d'information organisée dernièrement à Saas-Fee par M. Hubert Buman, directeur des remontées mécaniques, a permis de se rendre compte de visu, à 3500 m d'altitude, de l'importance et de l'originalité d'un projet touristique destiné à conquérir les neiges éternelles: il s'agit en fait de relier le terminus du téléphérique de Felskinn (3000 m) au glacier de Mittel-Allalin (3500 m) au moyen d'un funiculaire souterrain. La distance parcourue à l'intérieur de la montagne sera de 1500 m, avec une dénivellation de 500 m.

Ce projet est en quelque sorte la relecture d'un projet plus grandiose qui visait à relier Feekopf (3888 m) au moyen d'un téléphérique. Plus modeste, le projet actuel a donné la préférence au funiculaire pour des raisons économiques d'une part - à long terme la rentabilité sera meilleure -, des raisons écologiques - le funiculaire ne portera en aucune façon atteinte au paysage - et des raisons de sécurité et de durée d'exploitation d'autre part - un funiculaire souterrain ne craint ni vent, ni tempête et son fonctionnement pourra être prolongé de 40 jours en moyenne par un comparativement à un téléphérique. Le coût d'une telle installation est dévisé à 24 millions de francs et les travaux, qui dureront 3 à 4 ans, débuteront vraisemblablement au printemps prochain.

Le chiffre d'affaires des remontées mécaniques de Saas-Fee s'est élevé à 8,5 millions de francs l'an passé, réalisé pour le ¼ pendant la saison d'hiver; 45 millions de francs ont été investis dans les diverses installations de remontées mécaniques qui sillonnent les glaciers, ces glaciers qui recouvrent 60% du territoire de la commune de Saas-Fee.

### Croix-de-Cœur: on peut continuer, mais...

La Commission cantonale des constructions vient d'accorder à Téléverbier l'autorisation d'effectuer les travaux de terrassement à l'altipote de la Croix-de-Cœur à l'exclusion, cependant, de tout revêtement superficiel. L'opposition formulée par l'Association pour la sauvegarde de la Croix-de-Cœur a été déclarée irrecevable. Les travaux de terrassement pourraient être terminés en 1981, précisent les responsables de Téléverbier qui ont bien l'intention d'aller jusqu'au bout! H. B.

## Howeg: coopération et solidarité

Dans une «lettre ouverte» aux coopérateurs, le nouveau président du conseil d'administration de la Howeg, M. Heinrich A. Hoppeler, a récemment défini la position de départ de la coopérative après le 10 juin et esquissé les mesures à prendre en vue d'assurer l'avenir de la Howeg comme organisation d'achat indépendante au service de l'hôtellerie et de la restauration. Nous publions ci-après un large résumé de son texte. (Titre et intertitres émanant de la Rédaction.)

Les prestations de la Howeg devront être soumises à un examen critique, afin de déterminer si, et dans quelle mesure, elles peuvent être encore mieux adaptées aux besoins des hôtels, restaurants et autres ménages collectifs. Les résultats de cette enquête devront constituer un concept de marketing propre à orienter l'avenir de la Howeg.

### De l'argent frais!

La liquidité de la Howeg, c'est-à-dire sa capacité de répondre en tout temps à ses engagements à court terme en matière de solvabilité, doit être assurée par des mesures appropriées dans les plus brefs délais, étant donné que la renonciation à l'offre de participation de Hofer & Curti prive l'entreprise des moyens financiers sur lesquels elle aurait pu compter. La volonté des coopérateurs de maintenir la Howeg comme organisation d'achat indépendante implique que les milieux de l'hôtellerie et de la restauration lui assurent les injections de capital propre que sa structure financière actuelle exige impérieusement. En fait, la Howeg a besoin de moyens propres additionnels d'un montant d'au moins 10 millions de francs. Toute tentative de couvrir ces besoins, à court ou à moyen terme, par du capital étranger serait extrêmement dangereuse, en raison des risques financiers et des intérêts que représenterait toute adjonction de capital étranger.

### S'adapter à l'évolution du marché

L'examen des prestations de la Howeg quand à leur conformité au marché de l'hôtellerie et de la restauration a confirmé que l'offre de la Howeg ne s'était pas entièrement adaptée à certaines modifications structurelles intervenues dans le commerce de détail, notamment au «cash and carry».

Le futur concept de marketing devra s'adapter aux nouvelles habitudes d'achat des hôteliers, restaurateurs et responsables d'autres ménages collectifs.

### Un appel aux coopérateurs

Le conseil d'administration tout entier travaille d'arrache-pied pour remettre à

flot la Howeg. En vue d'assurer les liquidités, la rentabilité, bref l'existence même de la Howeg, en vue aussi de répondre dans la mesure du possible à l'attente des acheteurs hôteliers et restaurateurs, le conseil d'administration a adopté toute une série de mesures.

Chaque coopérateur va être invité à s'engager plus fortement en matière financière dans le cadre de la forme juridique actuelle de la coopérative. Si la déclaration en faveur d'une solution tenant compte des intérêts de la branche n'a pas été faite du bout des lèvres seulement, tous les coopérateurs se doivent de participer plus largement à «leur» coopérative. Si chaque sociétaire souscrit trois nouvelles parts sociales de 500 francs chacune, quelque 90% des 10 millions additionnels seront assurés. Pour assurer l'adhésion de chaque coopérateur, différentes modalités de versement et de comptabilisation sont prévues en vue d'une participation accrue.

### Questionnez, on vous répondra

Le conseil d'administration assume la tâche difficile d'harmoniser les intérêts de la Howeg, ceux de chaque coopérateur et ceux d'autres acheteurs futurs. C'est le plan de marketing à créer qui constituera le résultat de cet effort. Le conseil d'administration tient à entrer directement en contact avec les coopérateurs et acheteurs; c'est pourquoi il va organiser de journées régionales d'informations, au cours desquelles ses représentants et ceux de la direction générale et de la direction des ventes établiront un dialogue avec tous les intéressés. Ceux-ci seront aussi renseignés en détail sur les modalités de paiement prévues pour les parts sociales additionnelles à souscrire. Ces journées d'informations auront lieu entre le 5 et le 20 août dans les villes de Bâle, Bellinzzone, Berne, Coire, Fribourg, Genève, Granges, Interlaken, Lausanne, Lucerne, Lugano, Neuchâtel, St-Moritz, Sion, Visage, Wil SG, Zoug et Zurich. Le conseil d'administration espère que ses efforts en vue d'une information plus complète se traduiront par une forte participation.

A titre de mesure d'urgence, le conseil d'administration examine actuellement la possibilité de transformer à bref délai certains entrepôts de la Howeg en magasins «cash and carry» pour hôteliers et restaurateurs. Cependant, pour des raisons administratives, un passage immédiat au paiement au comptant n'est pas réalisable d'une semaine à l'autre. Cette précision doit illustrer le fait que le conseil d'administration ne craindra pas de prendre occasionnellement des mesures improvisées si elles peuvent se révéler utiles à l'entreprise et à chaque acheteur.

De toute évidence, chaque ordre supplémentaire émanant d'un coopérateur raccourcira la phase de «convalescence» de la Howeg; son président fait en cela confiance à la solidarité et à l'esprit de prévoyance de tous les hôteliers et restaurateurs suisses.

## Rapports d'activité

### Progression du gaz

L'assemblée générale ordinaire des actionnaires de Gaznat SA, société fondée en 1968 pour assurer l'approvisionnement et le transport de gaz naturel en Suisse romande, s'est récemment tenue à Lausanne, sous la présidence de M. Eric Giorgis.

Pendant l'exercice sous revue, les livraisons de Gaznat à ses partenaires industriels et gaziers se sont élevées à 3,016 milliards de kWh (contre 2,595 milliards en 1978), ce qui correspond à une quote-part de 32,26% (contre 31,52% en 1978) des consommations de gaz réalisées pendant cette période dans le pays. La croissance de 421 millions de kWh pour les livraisons en Suisse romande représente une progression annuelle de 16,2%, qui se révèle être plus élevée que l'augmentation moyenne de 13,3% enregistrée en Suisse en 1979.

Un autre élément important de l'année 1979 a été l'achèvement de la construction du nouveau gazoduc Orbe-Mulchi par la société Unigas SA dont Gaznat est actionnaire majoritaire. Mise en gaz depuis lors, cette conduite vient d'entrer en activité, réalisant ainsi le bouclage du réseau suisse de transport du gaz naturel et mettant Gaznat en mesure d'approvisionner ses partenaires actionnaires non encore alimentés, ainsi qu'un important clients directs.

## Programme informatique de gestion hôtelière intégrée Ordinetel et HMS Genève

Récemment, un important contrat a été passé à Genève entre Ordinetel et le groupe HMS (Horizon Management Services); il portait sur la commercialisation en exclusivité du programme Ordinetel, un produit fait par des hôteliers pour des hôteliers.



Lors de la signature du contrat entre Ordinetel et HMS, de g. à dr. MM. Daniel-H. Anthamatten, Joseph Hudeg, Giovanni de Mercurio, Bernard Grutter, Raymond Martin et Claude Gatelet. (Photo von Muhlenen)

Près de trois ans de travail, plusieurs centaines de milliers de francs d'investissements... et mille difficultés de tous ordres ont abouti, comme on le sait, à la mise au point d'un programme de gestion hôtelière intégrée (ch. no du 46 du 15. 11. 1979). C'est ce produit qu'Ordinetel donne aujourd'hui à commercialiser à HMS.

Le produit englobe le front, le food & beverage, la comptabilité générale, la gestion du personnel, les données statistiques, etc. Le matériel utilisé consiste en un ordinateur Inter technique (groupe Marcel Dassault), société employant un millier de collaborateurs.

A la base d'Ordinetel, trois hôteliers genevois: MM. Giovanni de Mercurio et Bernard Grutter, respectivement président et vice-président de la société, ainsi que M. Daniel Anthamatten. Le programme a été testé par M. Grutter à l'Hôtel Amat-

Carlton; le groupe d'informaticiens était dirigé par MM. Raymond Martin et Claude Gatelet, de la société Data Systems and Programmation SA, à Genève.

Le groupe HMS est présidé par M. Joseph Hudeg. Il contrôle les sociétés HMS (ventes de fournitures et maintenance), Horizon management Services (systèmes clés en main, développement de programmes, microfilm), Horizimpex (importation et exportation de matériel électronique), Logabas Services SA (services techniques) et Logabax Computer Systèmes (vente des logiciels et adaptation des logiciels).

En guise de dernière remarque, les hôteliers d'Ordinetel souhaitent que l'informationnelle permette à leurs collègues d'utiliser un outil à leur mesure et représentant surtout un soutien incomparable.

## L'apport économique du tourisme valaisan

Au cours d'une récente conférence de presse, dirigée par M. Guy Genoud, chef du Département cantonal de l'économie publique, et par M. Bernard Bornet, chef du Service du tourisme de l'Etat du Valais, un voile a déjà été levé sur l'importance du tourisme dans ce canton. Première conclusion révélée: un Valaisan sur trois vit du tourisme.

En date du 26 octobre 1977, le Conseil d'Etat confiait en effet un mandat au Bureau Bellwald, Jaeger & Partner, à Brigue, concernant le tourisme et ses incidences sur l'économie valaisanne. Cette étude devait s'échelonne sur deux ans et demi. En réalité, le rapport définitif n'a pu être déposé qu'en mars 1980, en raison des nombreuses difficultés d'ordre méthodologique et statistique que ses auteurs ont dû surmonter. Le travail a néanmoins pu être mené à bien conformément au mandat, en étroite collaboration avec le Service cantonal du tourisme et grâce à la précieuse collaboration des nombreux meilleurs professionnels concernés. La publication de l'étude pourra être entreprise dans le courant de l'année.

Le but de ce travail d'experts est d'approfondir les connaissances sur le tourisme valaisan. En effet, si les statistiques traditionnelles procurent déjà depuis des années des renseignements utiles, elles n'en demeurent pas moins fragmentaires et limitées à des données classiques, telles que les nuitées ou le nombre de lits. La nouvelle étude doit donc être située sous l'angle de la complémentarité par rapport aux données existantes, permettant ainsi un éclairage nouveau sur notre tourisme, en particulier sur son importance selon les différentes branches d'activité et selon les régions, sur les chiffres d'affaires des entreprises dépendant du tourisme, sur l'emploi et les revenus, sur les investissements, sur les finances publiques, etc.

D'une façon générale, il est permis d'affirmer que l'étude sur l'apport économique du tourisme valaisan met en lumière nombre d'aspects jusqu'ici méconnus de la réalité touristique valaisanne. Si,

comme pour toute étude, les résultats devront être interprétés avec la prudence requise, il n'en demeure pas moins qu'un nouvel pas important est ainsi franchi dans nos efforts de connaissance du phénomène touristique. Les résultats dégagés par cette étude devraient être de nature à encourager les Valaisans à œuvrer judicieusement dans ce secteur d'avenir et permettre aux pouvoirs publics de mieux soutenir les efforts de l'économie privée dans ce domaine.

### Vente aux étrangers

## Le Valais en tête!

La statistique révèle que le nombre des autorisations de vente aux personnes domiciliées à l'étranger accordées en 1979 a augmenté de 32% par rapport à l'année précédente et qu'il atteint ainsi le chiffre de 5906.

En ce qui concerne la superficie vendue, on constate par contre un recul de 208 à 206 hectares. La nouvelle ordonnance du 18 juin 1979 concernant l'acquisition d'immeubles par des personnes domiciliées à l'étranger (entrée en vigueur le 1er juillet 1979) a apporté certaines restrictions.

Les intéressés se sont déclarés prêts à payer pour l'achat d'immeubles (et de propriétés par étage) 1,6 milliard de francs (dont 880 millions de francs pour des propriétés par étage), soit quelque 300 millions de francs de plus que l'année précédente. En tête nous trouvons le canton du Valais (2215 autorisations accordées), suivi par ceux des Grisons (1454), de Vaud (573) et du Tessin (530). Ces quatre cantons ont recueilli plus de 80% de toutes les autorisations délivrées.

Depuis 1961, 52 000 autorisations ont été prononcées au total (dont 28 000 pour des propriétés par étage) pour une superficie totale de 5000 hectares et une somme d'un peu plus de 11 milliards de francs (dont 4,7 milliards pour des propriétés par étage).

## Croissance ralentie!

(suite de la première page)

tes, seuls les flux en provenance du Royaume Uni ont augmenté en 1979. Ceux en provenance d'Allemagne paraissent être demeurés au niveau atteint l'année précédente, tandis que ceux en provenance de France ont marqué une régression encore plus sensible que celle des flux en provenance des Etats-Unis. Un point particulier à noter est la très forte croissance des flux touristiques en provenance du Japon.

### Premiers résultats pour 1980

Les données disponibles concernant l'évolution du tourisme international des pays membres au cours des trois à quatre premiers mois de 1980 ne semblent pas dans l'ensemble indiquer de signes de faiblesse.

● Le nombre des arrivées de visiteurs étrangers (touristes et excursionnistes) aux frontières a augmenté de 60% au Portugal (4 mois), 35% en Australie (2 mois), 25% en Norvège (4 mois), 24% au Japon (3 mois), 16% en Suisse (5 mois; touristes dans les hôtels), 10% en Allemagne et en

Nouvelle Zélande (3 mois), 7% en Autriche (4 mois), 4% au Royaume Uni (4 mois) et 3% au Canada (4 mois; touristes). Selon une estimation officielle, la croissance des arrivées de touristes aux Etats-Unis pour l'année entière serait de 2%.

Le nombre total des arrivées et des départs de passagers aériens aux Etats-Unis sur l'ensemble des liaisons avec les pays membres européens au cours des quatre premiers mois de 1980 enregistré par le Département des Transports des Etats-Unis a augmenté de 5% par rapport à la période correspondante de l'année précédente. Cette progression a résulté essentiellement d'une croissance de trafic sur les vols réguliers (9%). Sur les vols non réguliers, une baisse de 48% a été enregistrée à la suite des mesures de libéralisation adoptées par les Etats-Unis en 1978. Celles-ci ont eu pour effet d'inciter les touristes qui voyageaient antérieurement sur vols charters à utiliser les tarifs réduits spéciaux offerts sur les vols réguliers.

● Le trafic total de passagers aériens transportés dans les deux sens sur l'Atlantique Nord par les compagnies membres de l'Association du transport aérien international n'a augmenté que de 3% au cours des quatre premiers mois de 1980 par rapport à la période correspondante de 1979.

### Le nouveau contexte d'expansion du tourisme

Parmi les divers problèmes qui continueront à confronter le secteur du tourisme, les questions d'énergie prendront de plus en plus d'importance au cours des années qui viennent et retiendront spécialement l'attention des gouvernements et de l'industrie du tourisme. Depuis 1979, les nouvelles hausses successives du prix du pétrole (135% entre fin 1978 et le deuxième trimestre 1980) ont contribué à une accélération de l'inflation et au fléchissement de l'activité économique dans les pays membres de l'OCDE. Marquée en outre par l'incertitude des futurs approvisionnements en pétrole et le risque de nouveaux trains de hausses de prix imprévisibles de ce produit, la conjoncture économique paraît peu propice à une expansion appréciée du tourisme international dans la zone OCDE en 1980.

Une forte pression inflationniste, un chômage accru, une progression insensiblement du revenu réel disponible des ména-

ges, un plafonnement de la consommation privée et de graves problèmes de balance des paiements caractérisent actuellement la situation générale en zone OCDE. Les dispositions prises par les pays membres pour redresser ce courant défavorable et rétablir la confiance passent par un renforcement de leur politique énergétique et par la collaboration du secteur privé et des consommateurs avec pour objectif de réduire la dépendance à l'égard du pétrole et de limiter ainsi les effets préjudiciables résultant des perturbations à court terme du marché pétrolier.

Il semble que le tourisme en zone OCDE, affecté présentement par le net ralentissement de la croissance économique dans nombre de pays membres, puisse trouver un nouvel équilibre à condition que tous ceux concernés par ce secteur prennent objectivement la mesure des événements auxquels doivent s'adapter les activités touristiques et opèrent les ajustements nécessaires. Il est essentiel que le secteur du tourisme examine, à son échelle et dans son cadre propre, les conséquences des mesures gouvernementales en matière d'énergie qui pourraient être adoptées. Il devra démontrer ses capacités d'ajustement aux conditions nouvelles d'utilisation des divers modes de transport par les touristes et de création et d'exploitation des moyens d'hébergement touristique.

Il semble que le tourisme international soit sorti d'une ère de facilité relative et d'expansion spontanée. Une période transitoire d'ajustement et de novation s'ouvre. Elle devrait permettre à l'industrie du tourisme dans les pays membres de l'OCDE de préparer un nouveau déploiement. C'est dans ce nouveau contexte que le secteur du tourisme doit prévoir ses investissements et sa commercialisation pour maintenir sa position dans l'économie des pays membres. Contrairement à ce qui existait il y a vingt ans, une large part des ressortissants de ces pays a une expérience renouvelée des voyages internationaux. Mieux avertie, cette clientèle touristique exprime plus clairement ses préférences, se montre plus exigeante et s'avère plus mesurée sur le plan des dépenses. Les habitudes acquises par une large partie de la population assurent au secteur du tourisme une base suffisamment solide pour lui permettre de s'adapter, dans une période difficile, à de nouveaux rapports prestations/prix.

Scotch Whisky  
**TEACHER'S**

Leader in England

PIERRE FRED NAVAZZA S.A.  
10bis, rue du Vieux Collège - Tél. (0221) 21 48 66  
1211 GENEVE 3



**GENÈVE**

**Genève en fête**

Les festivités du 1er août sont à peine terminées que tous les regards se tournent du côté de la rade où vont se dérouler, les 9, 10 et 11 août, les traditionnelles *Fêtes de Genève*. Avec un coup d'envoi en fanfare le vendredi 8, grâce à une soirée gratuite au cours de laquelle le public pourra découvrir des musiques de France, des USA, des Pays-Bas. Et sous le thème de «En avant toute» aura lieu, samedi et dimanche, le défilé du corso fleuri, soutenu par des musiques genevoises, des groupes folkloriques dont deux exceptionnels: l'ensemble polonais Wroclaw et le Groupe de danses populaires de Turquie. Le samedi soir, comme toujours, sera tiré l'exceptionnel feu d'artifice dans la rade dont le cadre se prête admirablement à une telle manifestation. Et avec tout ça, des bals, des batailles de confetti, une fête foraine, bref de quoi attirer la foule des grands jours dans les murs genevois.

**Croix-Rouge**

Un concours avait été ouvert pour un projet concernant la construction d'un musée de la Croix-Rouge. Il devrait être construit un peu plus bas que le bâtiment du Comité international de la Croix-Rouge, sis à l'avenue de la Paix; 80 projets ont été examinés par le jury qui a désigné comme lauréat le bureau d'architectes argoviens Hermann Eppler et Luca Maraini, à Ennetbaden. Une bonne partie du musée projeté sera sous terre et sa proximité avec les organisations internationales permettra aux visiteurs étrangers de découvrir et de redécouvrir Henry Dunant et son œuvre. Les fonds destinés à la construction de ce musée doivent provenir de dons publics et privés et d'emprunts à faire, mais en aucun cas il ne sera fait appel aux fonds destinés à l'œuvre de la Croix-Rouge.

**Vins genevois**

Une enquête vient d'être menée dans les cafés et restaurants genevois, mais pas dans les hôtels, précisons-le. Elle donne des résultats intéressants en ce sens que sur 1018 cafés genevois, 71 d'entre eux ne servent pas de vins genevois. Quelles raisons invoquent-ils pour cette désaffection: un rapport qualité-prix trop élevé, vins trop chers pour des vins indigènes (alors que le prix à la production n'a pas bougé depuis plusieurs années) et surtout par rapport aux vins étrangers, irrégularité de la qualité.

Mais ne tirons pas trop sur le pianiste! La qualité des vins genevois n'est maintenant plus à prouver, les nombreuses dégustations que nous avons eu la chance de faire nous confortent dans cette idée. Bien sûr, il peut y avoir des inégalités, bien sûr, on peut trouver des défauts. Cependant, ce qu'il faudrait avant tout faire, c'est arriver à offrir des produits de qualité suivie, ce qui est aussi bien l'affaire du producteur que celle du cafetier, du moins quand le vin se trouve dans le verre du consommateur. G.

**Hocho**

**Locarno, capitale du film**

Le 33e Festival du film de Locarno, qui a débuté le 1er août pour se terminer le 10, joue la «carte de l'avenir», comme le proclame son directeur, M. J.-P. Brossard. L'édition 1980 présente quelque 90 films, dont 29 participant au concours officiel. Sur ce nombre, 13 sont des premières visions mondiales. Les responsables du Festival ne cachent pas les énormes difficultés qu'ils rencontrent pour découvrir à travers le monde des films valables, pouvant être projetés dans un festival international; en effet, ce ne sont pas moins de 500 films qui ont été visionnés pour la sélection 1980!

Le cinéma polonais sera cette année à l'honneur et, tous les jours, on présentera un film de la nouvelle génération. La traditionnelle rétrospective est cette fois-ci dédiée à Marcel Herberich et 18 de ses films seront projetés. La grande nouveauté de ce Festival 1980 réside essentiellement dans le changement de lieu pour la projection des films en matinée et les soirées de pluie. Selon les responsables, les salles de cinéma de Locarno ne répondent plus aux critères d'une manifestation internationale; on a donc abandonné la Piazza Grande pour la périphérie de Locarno où se trouve le nouveau gymnase offrant une salle de 1400 places, toutes les installations nécessaires pour les spectateurs et les journalistes qui disposent également d'un service de bus.

**Les 500 ans de Madonna del Sasso**

Dès le 14 août prochain et jusqu'au 14 septembre, les manifestations marquant le 500e anniversaire de la fondation du sanctuaire de Madonna del Sasso seront essentiellement d'ordre religieux. Tout d'abord, il avait été question d'organiser des «jeux et lumières» pour toutes les églises du lac Majeur, mais cette idée, venue des milieux touristiques, n'a pas été acceptée par les Pères capucins, gardiens du sanctuaire.

De nombreux groupes de visiteurs et de pèlerins sont attendus de France, d'Allemagne, d'Italie, de Suisse ou d'ailleurs encore. L'arrivée de ces milliers de personnes demande une organisation bien orchestrée et des visites sont déjà prévues au départ des chemins de croix où se feront les processions. Pour cette occasion, une superbe publication, due à la plume du Père Callisto Caldeleri, vient de faire son apparition; cette brochure contient de nombreuses photos et gravures et relate l'histoire de ce célèbre sanctuaire, histoire qui débute en 1470. On nous rappelle aussi que le «Sacra Monte» de Madonna del Sasso n'est pas seulement un lieu de développement mais également un monument d'art et de piété populaire; il faut aussi faire mention des merveilleux jardins exotiques, entretenus avec un art consommé par les Pères. Relevons enfin que l'ensemble de l'édifice a subi cette année d'importantes restaurations extérieures et intérieures. Y. Go.

**En Afrique du Sud**

**Durban, porte de l'Océan Indien**

Durban, la plus grande ville portuaire d'Afrique du Sud, sur l'Océan Indien, est située à environ 600 km au sud-est de Johannesburg et à 1700 km au nord-est de Cape Town. Durban, jadis Port Natal, ville fondée en 1824, est aujourd'hui la 3e ville d'Afrique du Sud. Elle compte à l'heure actuelle 732 000 habitants. La Cité porte le nom de Durban depuis 1842, car le gouverneur de l'époque s'appelait Benjamin D'Urban.

On estime qu'environ 643 000 Indiens, soit 85% du total de ce groupe de population, vivent dans la province du Natal, dont la majorité dans un rayon de 150 km autour de Durban, où les premiers immigrants indiens ont débarqué en 1860. Le gouvernement britannique avait à l'époque adopté un plan selon lequel la main-d'œuvre indienne serait acquise pour les plantations de cannes à sucre dans la colonie du Natal. La plupart des Indiens sont musulmans; la Mosquée de Mohamet, avec ses minarets imposants, est considérée comme la plus grande et la plus belle de l'hémisphère sud. Le bazar oriental, à l'ombre de cet édifice, constitue l'une des curiosités de cette ville fascinante.

**Entre le sport et la faune**

Le Country Club de Durban, fondé il y a 60 ans, dispose en plus d'un terrain de golf, d'installations de tennis, de squash, de football, ainsi que d'une piscine; il compte encore d'autres links de 18 trous, tels que le Royal Durban Golf Course à Greyville. Les autres centres sportifs sont le Greyville Race Course, le Old Kingsmead (cricket) et le Kings Park Stadium (rugby). Pour la baignade, le surf et la pêche, les plages au sud et au nord de la ville sont en nombre plus que suffisant; elles sont équipées de filets de protection contre les requins et surveillées tous les jours par des nageurs-sauveteurs.

Le visiteur venant d'outre-mer ne manquera pas d'aller flâner dans le Parc des serpents et au Jardin botanique, dans le Old Fort aujourd'hui monument historique, ou dans le Centenary Aquarium, où un plongeur nourrit les poissons parmi lesquels également des requins. Quant aux attractions d'Oudtshoorn que l'on peut monter, elles réservent des souvenirs vraiment inoubliables.

**Une ville portuaire**

Les personnes intéressées à la vie d'un port pourront se faire guider à travers le Sugar Terminal, où 750 tonnes de sucre peuvent être transbordées par heure. Elles pourront également, depuis une galerie d'observation, regarder les travaux effectués à l'Ocean Terminal. Le Pleasure Cruise Terminal, que l'on appelle aussi Dick King Jetty, est le point de départ des visites du port et des croisières en haute mer.

Le City Hall, inauguré il y a 70 ans, est une reproduction de l'Hôtel de Ville de Belfast, en Irlande du Nord. Les autres monuments à voir sont le Musée d'histoire, le Old House (Musée Natal Settlers) et les hôtels modernes sur la Snell Parade, tels que le Maharani ou l'Hôtel Edward, gardien des traditions.

**La chasse au souvenir**

Durban bénéficie d'un climat de va-

cances tout à fait exceptionnel; en été, les températures varient entre 19 et 26° et, en hiver, entre 13 et 20°. La température de l'eau ne tombe jamais en-dessous de 18°. Les courtes pluies d'été apportent de la fraîcheur et nettoient l'atmosphère. Décembre et janvier sont les mois de haute saison.

La Durban Bay, sur la côte nord et sud, est le coin préféré des pêcheurs. On peut pêcher à la ligne en toute tranquillité depuis le rivage ou les rochers, ou bien louer un bateau pour la pêche au gros, comme le barracuda ou le sandhai. La chasse au souvenir n'est pas moins passionnante

**Questions de frontières**

**Les communications entre Israël et l'Egypte**

Faisant suite à un accord conclu entre la compagnie aérienne El Al et une compagnie égyptienne récemment créée, Nefertiti Aviation, chacune des deux compagnies effectue 2 vols par semaine entre Tel Aviv et Le Caire. Chaque compagnie a la possibilité d'ajouter un 3e vol par semaine; le trajet dure 70 minutes, suivant la route internationale la plus courte.

En Israël, les agences de voyages organisent des circuits en avion à destination de l'Egypte. Les circuits terrestres ont débuté dans le courant du mois d'avril.

La frontière terrestre entre Israël et l'Egypte a été ouverte à Neot Sinai près d'El Arish. La vérification des passeports, la douane, ainsi que le contrôle sanitaire fonctionnent. A la frontière de Neot Sinai, la procédure est la même que celle de tout autre poste pour entrer en Egypte. La compagnie de bus Egged assure un service de navettes entre le poste israélien et le poste égyptien à cette frontière de Neot Sinai. Ces postes ne sont pas très éloignés l'un de l'autre. Le prix est de 1,23 livre ou d'une demi-livre égyptienne. Les groupes qui arrivent à Neot Sinai en car, en provenance d'Egypte ou d'Israël, doivent quitter l'autobus qui les a conduits jusqu'à et monter dans un véhicule israélien ou égyptien pour continuer le voyage.

La route qui mène de Tel Aviv au Caire passe par Gaza, El Arish, Neot Sinai et Kantara (ferry pour traverser le canal de Suez). Le voyage de Tel Aviv à Neot Sinai dure environ 3 heures; de là jusqu'au Caire, il faut compter au moins 6 à 8 heures. Il faut cependant signaler qu'à Kantara, le ferry ne traverse le canal de Suez qu'une fois par jour sans horaire précis. Il peut donc arriver que les voyageurs restent en route plus longtemps que prévu. Il est également important de savoir que ceux qui désirent entrer en Egypte en voiture doivent obtenir un permis d'importation du véhicule en Egypte. Le visa seul ne suffit pas.

Ras Muhammed, l'une des régions les plus réputées au monde pour la plongée sous-marine, représente la partie du Sinai

dans cette ville où l'Orient et l'Occident se rencontrent; les magasins sont ouverts le dimanche. Durban ne serait pas un véritable port si ses restaurants ne bénéficiaient pas d'une excellente réputation...

● La commission de contrôle des hôtels vérifie et évalue tous les établissements d'hébergement en Afrique du Sud et leur attribue les étoiles correspondantes. Les quelque 88 000 chambres se répartissent actuellement sur 10 hôtels 5 étoiles pouvant satisfaire les exigences les plus élevées, 11 hôtels 4 étoiles, 62 hôtels 3 étoiles, 250 hôtels 2 étoiles et 1104 hôtels 1 étoile, comme indiqué sur le panneau officiel à l'entrée des établissements.

● Le groupe Southern Sun, la chaîne hôtelière la plus importante d'Afrique du Sud, prévoit pour 1983 l'ouverture d'un nouvel hôtel de 350 chambres au Cap. Le groupe Holiday Inn prévoit l'agrandissement du Woodstock Holiday Inn et la construction de nouveaux établissements dans l'ouest de la province du Cap. On parle également de l'implantation d'hôtels Hilton. E.A.S.

récemment cédée à l'Egypte par Israël. La ligne de démarcation se trouve exactement à l'est de cette frontière. Le passage de la frontière (voies terrestre et navale) est uniquement accessible aux plongeurs sous-marins pour passer d'Ophira, territoire administré par Israël, à Ras Muhammed.

● Le monastère de *Sie Catherine* a été remis aux Egyptiens en novembre 1979. Deux points de contrôle, un israélien et un égyptien, régulent le trafic. Les touristes doivent être munis d'un passeport valable qu'ils remettent au poste de contrôle égyptien. En échange, ils recevront un laissez-passer; leurs passeports leur sont rendus à la fin de la visite. sp/t.

**Chaînes d'hôtels**

**Savoy: 25 ans de service**

Le groupe Savoy qui comprend à Londres, outre l'hôtel de ce nom, le Berkeley et le Claridge, a la bonne habitude de récompenser de façon tangible ses fidèles collaborateurs; il a distribué 133 montres en or à autant d'employés ayant 25 ans de service, ou plus, au cours de cérémonies qui ont eu lieu dans chaque hôtel. Au Berkeley, 12 montres ont été données, dont l'une à M. Charles Fornara, le directeur qui vient de se retirer après 34 ans de service, et à M. Marcel Auduc, chef des cuisines, qui en compte 44. Au Claridge, 31 collaborateurs ont reçu ce témoignage et, au Savoy, ce ne sont pas moins de 90 montres qui ont été présentées, dont une au PDG, Sir Hugh Wottner (43 ans). R. E.

**filtro** votre piscine

nettoyée automatiquement, parois et fond, par un appareil révolutionnaire d'une efficacité inégalée à ce jour.

**ARNESON Pool Sweep**

100% automatique, c'est l'appareil de nettoyage des parois et fonds de piscine le moins coûteux et le plus efficace, que vous trouverez également chez tous nos revendeurs agréés.

BON pour une documentation POOL SWEEP HR

Nom \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

Tél. \_\_\_\_\_

**filtro sa** traitement des eaux

Route de Gléne 5 1207 GENÈVE (022) 35 23 27

**SPA RETECO**

Eau vive

Therapie und Fitness Bäder für Ihr Hotel

RETECO A.G. Goldauerstr. 47 8006 Zurich Tel. (01) 362 56 31

Rufen Sie uns an

Wir wünschen einen Versuch zu machen

Wir wünschen nähere Unterlagen

Name: \_\_\_\_\_

Strasse: \_\_\_\_\_

Ort: \_\_\_\_\_

Tel. \_\_\_\_\_

**Important Prière de préciser la date de parution**

**Nous avons encore des solutions publicitaires pour attirer des hôtes**

Sélectionnez votre programme d'hiver individuel parmi nos propositions de journaux à audience intéressante tout en profitant de l'ensemble des avantages de la publicité collective

**COLLECTIF D'HIVER 1980/81**

Oui, nous désirons recevoir le programme collectif d'hiver

Hôtel, nom: \_\_\_\_\_

A l'adresse de: \_\_\_\_\_

Rue: \_\_\_\_\_

No postal/lieu: \_\_\_\_\_

A adresser à MOSSE TOURISME, Collectif, Talacker 42, 8001 Zurich ou appeler le 01/221 20 22

**Hôtel des Bergues Genève**

cherche

**secrétaire-hôtel-vente-administration**

français, anglais, allemand

**assistante-gouvernante générale**

français, anglais, allemand

**stagiaire-tournant**

contrôle des marchandises, cave, caisse-restaurant.

Places stables, à l'année, 2 jours de congé par semaine. Nourris et logés, si désiré. Entrée de suite ou à convenir.

Envoyer offres complètes à la direction, Hôtel des Bergues, 33, quai des Bergues, 1201 Genève. 6338

**Hôtel Le Richemond**

8-10 rue Ad. Fabri  
1201 Genève

cherche de suite ou à convenir

**chef de partie**

Permis valable.

Prière de faire offres complètes à la direction. 4714

**Société hôtelière Sénégalaise**

(direction suisse)

cherche pour début octobre, pour son hôtel de 200 lits au Cap Skirring

**jeune couple**

(F & B MGR./ASS. MGR. + Gouvernante)

Offre avec curriculum vitae et prétentions salariales à: Directeur Roberto Egli, via Rovello 25, 6900 Massagno P 24-308276

**Vous cherchez un emploi intéressant comme chef de service?**

...alors, écrivez-nous!

Il manque à l'un de nos clients, un chef de service plein d'initiative, ayant une bonne formation professionnelle et qui a une expérience dans la restauration, afin de pouvoir diriger de façon indépendante une succursale de restauration florissante à Genève ou à Bâle.

Vous êtes peut-être cet homme - ou cette femme - qui manque à notre client.

Veuillez nous écrire avec les documents d'usage.

Agence de Publicité Schönhaus, case postale 195, 4018 Bâle. P 03-4292

**The Peninsula Group**

requires

**executive chef**

for swire air caterers limited

The successful applicant will be over 30 years old and will possess:

- knowledge of airline catering or at least experience in large scale food production
- basic knowledge of the accounting procedures involved
- ability to oversee the work of large numbers of staff
- adaptability to fast moving operational changes
- fluent spoken and good written english

We offer:

- excellent pay including protection against HKD currency fluctuation - salaries tax is currently 15 PCT maximum
- free furnished apartment and free electricity, gas etc.
- full range of benefits including dependants medical and recreational facilities - 5 1/2 days working week, local public holidays and 8 weeks leave after 2 years' service

This position of course, offers the opportunity of travel at airline discounted rates.

Please apply with full curriculum vitae, copies of certificates, testimonials and recent photograph to:

Group personnel manager  
The Peninsula Group, Ocean centre, 11/f, Hongkong 6611



**Hôtel du Rhône GENEVE**

Nous cherchons **téléphoniste expérimentée** formation PTT français, anglais, connaissances d'allemand, de très bonne présentation.

Nous offrons place stable, 2 jours de congé par semaine, ambiance jeune dans petit groupe, installation moderne (avec memoprint), avantages sociaux.

Entrée immédiate ou à convenir.

Faire offres au chef du personnel, avec copies de certificats, ou téléphoner pour rendez-vous (022) 31 98 31. 6663

Restaurant Romana  
Corsier sur Vevey  
cherche **cuisinier et dame de buffet** responsable. Tél. au (021) 51 61 10. Demander Monsieur Denis. ofa 140 263 421

Hôtel-restaurant au centre de Genève cherche **commis de cuisine**

capable de seconder efficacement le chef de cuisine, traditionnelle spécialité régionale.

Entrée immédiat ou à convenir.

Faire offres sous chiffre 6580 à l'hôtel revue, 3001 Berne.

On cherche **sommelier(ère)**

Entrée de suite ou à convenir.

S'adr. Hôtel Bellevue, Onnens, tél. (024) 71 13 26. P 22-14832

On cherche pour date à convenir

**commis de cuisine**

congé le dimanche et les jours fériés.

Restaurant «Au Chat-Noir»  
27, rue Beau-Séjour 27  
1003 Lausanne  
tél. (021) 22 95 85 6538

**Hôtel de Ville 1341 L'Abbaye** (Vallée de Joux)

cherche pour le 1er septembre

**filles de salle**

événement, débutante.

Faire offres à la direction. Téléphone (021) 85 13 93 6453

**L'HÔTEL DE CHAILLY**



Chailly sur Montreux

cherche

**sommelière**

Date d'entrée à convenir. Faire offres à la direction.

J. et M. Beck  
Téléphone (021) 62 21 51 6550



Norwegian American Cruises, operator of M/S "Sagafjord" and M/S "Vistafjord", two of the most exclusive cruise vessels in the world.

Both vessels 24.000 tons and cruising worldwide. Head office in Oslo and offices in New York/Port Everglades/London and Hamburg.

**Food and service superintendent**

We are looking for a person with extensive knowledge in the food and service areas from top class hotels. This person will travel on board our two cruise vessels for the purpose of setting up company standards, streamline the service on the two vessels, implementing new ideas etc.

Experience from passenger-vessels is definitely a plus, however, not a necessity. Fluent English is essential. Applications with photo should be sent to Mr. Håkanson, Norwegian American Cruises, Jernbanetorget 2, Oslo 1.



Norwegian American Cruises

Jernbanetorget 2, Oslo 1. Tel.: (02) 41 02 16

Hôtel de luxe de la région lémanique cherche un

**chef de réception**

Nous demandons:

une solide expérience dans le domaine des réservations, un talent d'organisateur et le dynamisme d'un homme de tête. Etre Suisse ou en possession d'un permis B ou C.

Nous offrons:

un salaire en rapport avec les connaissances acquises, une excellente ambiance de travail et les avantages sociaux d'une entreprise moderne.

Vous voudrez bien faire vos offres avec curriculum vitae et photo sous chiffre 6613 à l'hôtel revue, 3001 Berne.

Nous cherchons, dans brigade moyenne (15 cuisiniers), un

**chef garde-manger**

ainsi qu'un

**chef entremetier**

dans cuisine bien équipée.

Semaine de 5 jours. Possibilité d'entrer dans la caisse de pension.

Entrée à convenir.

Faire offre à:

L. Gétaz  
Buffet de la Gare CFF  
2002 Neuchâtel  
Tél. (038) 25 48 53 6583

**PIZZERIA SANTA LUCIA**



Nous cherchons à Lausanne, pour entrée immédiate ou à convenir

**un cuisinier**

**TRATTORIA SANTA LUCIA**

B. von Rohr  
Place Bel-Air 1, 1003 Lausanne  
Téléphone (021) 20 83 11 ofa 140 359 549



hotel revue

**Faites carrière!**

**Souscrivez un abonnement!**

Pour Fr. 49.- par an (Suisse) ou Fr. 64.- par an (étranger), vous recevrez chaque semaine l'hôtel revue à domicile. Sans exception. C'est la seule façon de ne manquer aucun article, aucune annonce qui, peut-être, décidera de votre carrière.

Veuillez nous demander nos conditions pour les abonnements par avion!

hotel revue

- La revue spécialisée de l'hôtellerie et du tourisme
- Le journal représentatif du marché de l'emploi
- Paraît tous les jeudis

Nom: \_\_\_\_\_

Prénom: \_\_\_\_\_

Profession: \_\_\_\_\_

Rue: \_\_\_\_\_

No postal et localité: \_\_\_\_\_

hotel revue  
Case postale 2657, 3001 Berne

hr



**Grand Hôtel du Parc**  
1884 Villars-sur-Ollon (VD)

Alpes vaudoises (1300 m), Hôtel ★★★★★, 150 lits propose de décembre 1980 à octobre 1981, les postes suivants:

salle: **2ème maître d'hôtel chefs de rang**

cuisine: **chef pâtissier chef entremetier chef de garde commis**

loge: **téléphoniste chasseur**

Faire offres écrites avec curriculum vitae, copies de certificats et photographie récente. 6680

**Clinique privée La Métairie SA**  
Av. de Bois-Bougy, 1260 Nyon

cherche

**une gouvernante générale**

ayant si possible quelques années d'expérience. Horaire de travail régulier, salaire en rapport avec les capacités. Entrée de suite ou à convenir. Faire offre par écrit à la direction. Administrative de la clinique, tél. (022) 61 15 81, int. 215. P 22-27811



**Grand Hôtel des Bains ★★ ★★**  
1891 Lavey-les-Bains - Vaud  
Téléphone (025) 65 11 21

Hôtel rénové - 100 lits - ouvert toute l'année - Restaurant-Grill «Le Séquoia» - Bar «La Sirène» - Bar-Express - 2 piscines thermales

cherche entrée courant septembre ou à convenir

direction: **gouvernante ou assistante d'hôtel** (surtout service étages)  
**aide-gouvernante ou assistante d'hôtel** (comme tournante pour étages, cafétéria, buffet, éconamat, etc.)

réception: **secrétaire/caissière** (NCR 250)

loge: **chasseur** (pouvant être initié aux travaux de bureau courants)

restaurant: **chef de rang commis de rang** (plusieurs postes)

cuisine: **commis pâtissier ou pâtissier** (jeune)

Faire offres écrites, avec copies de certificats, photo et prétentions de salaire à la direction. 6609

**Important**

**Prière de préciser la date de parution**

**Bar le Club, 1950 Sion**

cherche **barmaid**

S'adresser avec certificat et photo à  
A. Baumann  
1964 Châteaufort-Conthey  
Téléphone (027) 36 21 78 6639

Cherchons pour date à convenir

**commis de cuisine**

Faire offre au buffet de la Gare CFF, 1001 Lausanne, tél. (021) 20 78 01. P 22-6323

**HOTEX**

LE spécialiste des places saisonnières: toujours du travail disponible!

**HOTEX 11**, rue du Mt-Blanc  
1211 Genève 1 - Tél. 022/32 92 94



On cherche pour tout de suite ou date à convenir

**UN CHEF DE PARTIE UN COMMIS DE CUISINE**

Pour tous renseignements téléphoner au (021) 22 81 52, demander M. De Crousaz. P 22-6942

Restaurants Saisons d'Or  
1003 Lausanne - tél. 021 22 81 52  
Place St-François 17

**Hôtel des Platanes Mont Bellerive**  
2025 Chez-le-Bart  
Au bord du lac de Neuchâtel  
Téléphone (038) 55 29 29

Nous cherchons pour entrée immédiate ou à convenir

**un sommelier une réceptionniste/ aide-barmaid**

6497

Lausanne (bord du lac)

Cherchons pour seconder le patron

**1 cuisinier** (capable de travailler seul), place à l'année, âge: 25 à 50 ans.

Faire offre sous chiffre L 9737 OFA à Orell Fussli Publicité SA, case postale, 1002 Lausanne.



Nous cherchons pour la prochaine saison d'hiver 1980/81

**maître d'hôtel commis de rang chef de cuisine chefs de partie commis de cuisine commis rôtisseurs pâtisseries femmes de chambre filles de buffet**

Pour notre dancing le Marshal's Club

**barmans**

Faire offre à la direction de l'hôtel Farinet avec curriculum vitae, photo, certificats, prétention de salaire.

Hôtel Farinet, 1936 Verbiere  
Téléphone (026) 7 66 26



**HOTEL TERMINUS FRIBOURG**

engage **secrétaire-réceptionniste assistante de direction** (stagiaire acceptée) main-courante, NCR 52

Entrée: de suite ou à convenir

6648



Nous cherchons **une sommelière**

pour notre café-restaurant. Il s'agit d'un poste saisonnier ou annuel, permis à disposition. Date d'entrée dès que possible ou à convenir. Veuillez faire offres à M. Seydoux Claude Téléphone (029) 6 13 13 P 17 12675



Wir suchen zu baldmöglichstem Eintritt

**Chef de partie (nouvel-cuisine-kundig) Commis de cuisine**

Offerten mit den üblichen Unterlagen an die  
Direktion  
Hotel Villa Caesar  
6614 Brissago 6545

**Käpten Jo's Aarfähre der Ozeanreise auf Trockendock Spezialitätenrestaurant**  
5023 Biberstein bei Aarau

sucht per sofort

**2 Köche evtl. Köchin 1 Küchenbursche**

Wir bieten Ihnen eine abwechslungsreiche Tätigkeit im originellsten Seemannslokal der Schweiz. Sehr gute Verdienstmöglichkeiten, gutes Arbeitsklima in jungem Team, Kost und Logis im Hause.

Bitte melden Sie sich telefonisch bei Herrn Stegmeier, Tel. (064) 37 28 28. ofa 106.379.860

Wir suchen in unseren lebhaften Röstlerie-, A-la-carte- und Tagesrestaurationsbetrieb einen einsatzfreudigen

**Küchenchef**

Er soll die Eigenschaften eines ausgewiesenen Fachmanns besitzen, da ihm die - Führung der Küche - Kalkulation - Einkauf - und die Führung des Personals untersteht. Selbstverständlich ist das Salär den Forderungen angepasst.

Gerne erwarten wir Ihre Offerte oder Ihren Telefonanruf (056) 26 72 62.

A. Wermelinger, Hotel Stadion Röstlerie La Cabane Seminarstrasse 71 5430 Wettingen P 02-183

**Restaurant Le Radar Centre-Ville**  
10, rue du Marché  
1200 Genève

cherchons pour date à convenir

**cuisinier**

capable d'organiser et diriger cuisine prochainement transformée. Congé le dimanche et jours fériés. Salaire à discuter.

Faire offres détaillées. 5983



**Eurotel Villars 1884 Villars-sur-Ollon**  
Tél. (025) 35 31 31

On cherche pour la saison d'hiver 1980/81 (de mi-décembre à mi-avril) pour notre hôtel de 4 étoiles (300 lits)

réception **réceptionniste(e)** étage **gouvernante femme de chambre portier**

bar **barman (barmaid) commis de bar**

restaurant **chef de rang demi-chef de rang commis de rang**

snack Peppino **chef de service sommelier(ère)**

cuisine **chef de partie commis de cuisine**

Faire offre détaillée à la direction. 6612

**Hôtel des Bergues Genève**

cherche

**commis de cuisine femme de chambre portier d'étage**

2 jours de congé par semaine

**serveuse**

français, notions anglais. Places stables, à l'année. Nourris et logés, si désiré. Entrée de suite ou à convenir. Suisses ou titulaires d'un permis C.

Envoyer offres complètes ou téléphoner au bureau du personnel (022) 31 50 50, Hôtel des Bergues, 33, quai des Bergues, 1201 Genève. 6339

Genève bar à café (centre)

cherche dès septembre

**garçon sérieux**

Place stable, permis. Ferme le soir et dimanche.

Ecrire sous chiffre D 319495-18 Publicitas, 1211 Genève 3.

Hotel Alpina 3818 Grindelwald

cherche

**Commis de cuisine Volontär für die Küche Buffettochter** (auch Anführerin)

Offerten an Fam. Kaufmann Telefon (036) 53 33 33 5943

# Le Beau-Rivage

1006 Lausanne-Ouchy

Hôtel de luxe sur les rives du lac Léman  
cherche pour entrée de suite ou à convenir  
dans les différents départements suivants:

- service **barman** (CH, permis B ou C)  
**assistant du maitre d'hôtel**  
**chef de rang**  
**commis de rang**
- cuisine **chef de partie**  
**garçon d'office**
- étage **gouvernante générale**  
(CH, permis B ou C)  
**femme de chambre**  
**portier d'étage**  
**nettoyeur**
- loge **chasseur**  
avec permis de conduire  
**dame de vestiaire**
- réception **réceptionniste**  
(réservation, correspondance,  
planning)  
**téléphoniste**  
(formation PTT souhaitée)  
**caissier**

Nous offrons une ambiance de travail jeune  
et dynamique ainsi qu'un salaire en rapport et  
les avantages sociaux d'une grande entreprise.  
Les personnes intéressées sont invitées à  
nous faire leurs offres écrites avec photo et  
copies de certificats au bureau du personnel  
de l'hôtel, place Général Guisan. Tél. (021)  
26 94 36. 6603

## Hôtel Pattus - Plage

Saint-Aubin, Neuchâtel

cherche pour sa réouverture, début janvier 1981

### chef de cuisine

qualifié, s'intéressant particulièrement à la cuisine des poissons.

- Restauration à la carte
- Quinzaine gastronomique
- Salaire selon capacités
- Commission sur chiffre d'affaires
- Place stable à l'année
- Possibilités de travail pour l'épouse (service ou lingerie)

Faire offres avec curriculum vitae à  
P.-A. Balmelli, Hôtel des Beaux-Arts, Neuchâtel  
P 28-500

Nous cherchons

### 2ème chef de réception secrétaire de réception secrétaire trilingue

correspondance clients

### téléphoniste expérimentée

### chef de rang demi-chef de rang barmaid

bonne présentation, pour notre bar de ville Le Tube

### serveuses

pour notre restaurant de ville Le Grand Café

Faire offres complètes avec copies de certificats,  
photo, curriculum vitae et prétentions de salaire au  
chef du personnel du

Montreux Palace, 1820 Montreux  
Téléphone (021) 61 32 31, interne 3155, ou  
Téléphone (021) 62 37 25, ligne directe 6688

Tél.: 021.61 32 31 MONTREUX-PALACE



## TSCHUGGEN GRAND HOTEL

Für die Wintersaison 1980/81 sind in unserem Wintersporthotel  
der Luxusklasse noch folgende Stellen zu besetzen.

- Réception: **Réceptionist(in) / Kassier(in) / Night-Auditor**
- Food & Beverage: **Tournant-Praktikant / Restaurantkassierin / Bon-Kontrolleuse / Kellermeister**
- Loge: **Logentournant / Chauffeur / Logenhostess / Nachtschasseur**
- Küche: **Chef saucier / Chef rôtiisseur / Chef entremetier / Chef restaurateur / Stüblkoch / Alleinkoch / Commis de cuisine / Commis pâtissier**
- Etage: **Zimmermädchen / Portiers / Hilfszimmermädchen / Hausburschen**
- Lingerie: **Glätterin / Stiratrice**
- Office: **Gouvernante / Kaffeeköchin / Argentier**
- Restaurant: **Chef de vin / Chef de rang / Demi-chef de rang / Commis de rang**
- Restaurant Français: **Chef de rang**
- Bar-Dancing: **II. Barman / Chef de hall / Dancingkellner / Junior Barman / Commis**
- Bündnerstübl: **Service-Hostess**
- Fitness: **Fitness- und Hallenbadaufsicht**  
(Bewerberin mit etwas Büro- und Sprachkenntnissen)  
**Masseur**
- Diverses: **1 Kindergärtnerin / Kioskleiterin**

Bitte senden Sie uns Ihre ausführliche Bewerbung, oder rufen Sie uns an. Herr Affeltranger steht Ihnen für Auskünfte gerne zur Verfügung.

Tschuggen Grand Hotel, 7050 Arosa  
Telefon (081) 31 02 21 6421

Wir suchen

### Verwalter - Direktionsassistentin - Hausbeamtin

für unsere Hauswirtschaft.  
Eintritt nach Vereinbarung, zeitgemässe Anstellungsbedingungen,  
geregeltete Freizeit, selbständiger, entwicklungsfähiger Posten.

Zuschriften mit den üblichen Unterlagen an:  
Institut Rosenberg  
Höhenweg 60, 9000 St. Gallen 6685



## Hotel Schweizerhof

7270 Davos Platz

Erstklasshotel, 170 Betten

sucht für lange Wintersaison

- Sekretärin (NCR)**
- Anfangssekretärin**
- Telefonist/Logentournant**
- Ni chtportier**
- Barmaid** (für Hausbar)
- Barpraktikantin**
- Chef de rang**
- Commis de rang**
- Chef garde-manger**
- Commis de cuisine**
- Economatgouvernante**
- Economathilfsgouvernante**
- Hilfsgouvernante**

Offerten von qualifiziertem Personal mit Foto  
und Zeugniskopien erbeten an Dir. Paul Heeb.  
6632

## Hotel-Restaurant Ochsen

6430 Schwyz

In unseren regen Restaurationsbetrieb suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft jungen, einsatzfreudigen

### Koch oder Köchin

Fachkundige

### Serviertochter

(eventuell auch Aushilfe)

### Servicelehrtochter

Hans + Maya Hubscher-Jucker  
Hotel Ochsen, 6430 Schwyz  
Telefon (043) 21 14 06 6704



## Hotel Lago di Lugano Bissone-Lugano

\*\*\*Hotel mit 160 Betten, Grottino, Restaurant, Bar,  
grosser Garten, direkt am See, geheiztes Schwimmbad,  
Massage, Sauna, Coiffeur

sucht per 1. September oder nach Übereinkunft  
einen gewandten und sprachenkundigen

### Logentournant

mit Führerschein.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an:

A. Omischl  
Hotel Lago di Lugano, 6816 Bissone  
Telefon (091) 68 85 91 6690

## LA CUCAGNA

Hotel, Rôtisserie, Cafeteria, Snack, Coiffeur,  
Coop-Center

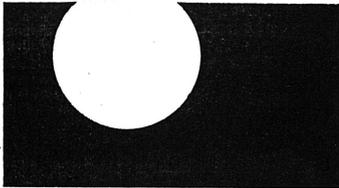
Das neue, fröhliche Familienhotel in Disentis,  
Wintersportort in der Ferienecke Graubünden,  
sucht auf Spätherbst für Wintersaison  
oder Jahresstelle

### Küchenchef

Wir suchen einen Fachmann, der die Fähigkeit hat,  
eine kleine Brigade selbständig zu führen,  
versteht zu kalkulieren und eine abwechslungsreiche Küche zu führen.

Wenn Sie eine solche Aufgabe interessiert,  
rufen Sie uns an, oder senden Sie uns Ihre  
Unterlagen.

Gion und Monica Schwarz  
Hotel La Cucagna, 7180 Disentis  
Telefon (086) 7 59 54 6700



**Arosa Kulm Hotel**

Planen Sie Ihre Wintersaison mit uns in einem fröhlichen, modern geführten Hotel. Wir suchen Mitarbeiter, die ihre Aufgaben mit dem Können und dem Stolz eines richtigen Professionals erfüllen.

Wir suchen Ihre Mitarbeiter von Ende November 1980 bis Ende April 1981 als

- Einkauf
- Praktikant(in)**
- Réception
- Réceptionist(in)**
- Night-Manager**
- Night-Auditor**
- Praktikant Night-Manager**
- Chasseur**
- Telefon
- Telefonistin**
- Garderobe
- Garderobier**
- Küche
- Chef de grill**
- Chef de saucier**
- Chef de pâtissier**
- Chef de garde-manger**
- Commis de garde**
- Commis de entremetier**
- Commis de cuisine**
- Hotel-Restaurant
- Chef de vins**
- Demi-chef d'étage**
- Demi-chef**
- Commis de rang**
- Trattoria Toscana
- Chef de rang**
- Commis de cuisine**
- Konditorei
- Konditorei-Leiterin**
- Service-Hostessen**
- Taverne
- Service-Hostessen**
- Racletteur**
- Grill-Night-Club
- Chef de rang**
- Commis de rang**
- Lingerie
- Lingeriemädchen**
- Kindergarten
- Nurse**
- Fitness- und Beauty-College
- Coiffeuse**
- Masseuse**

**Arosa Kulm Hotel**  
7050 Arosa  
Telefon (081) 31 01 31



Gesucht auf Herbst 1980 in gutgehendes Speiserestaurant in der Stadt Bern gut ausgewiesener

**Küchenchef**

der gewillt ist, kleiner Brigade vorzustehen.  
Gute Entlohnung, sonntags frei.  
Kurzofferten bitte unter Chiffre D 900910 an Publicitas, 3001 Bern.



**Inserate in der Hotel-Revue haben Erfolg!**

**VULPERA HOTELS** CH-7552 Vulpera  
Bad Tarasp - Vulpera

Tradition verbunden mit neuem Schwung und Elan - Arbeit und sinnvolle Freizeitgestaltung - das ist Vulpera.

Für die Wintersaison (Dezember 1980 bis März 1981) suchen wir für das Erstklasshotel Schweizerhof und die Nebenbetriebe noch folgende Mitarbeiter:

- Réception:** **1 Réceptionist(in)**  
(NCR 42, Telefonzentrale, sprachkundig)
- Loge:** **1 Concierge**  
**1 Nachtportier**  
**1 Tournant**  
**1 Chasseur**  
**1 Voiturier**
- Lager:** **1 Lagergehilfe**  
(mit Führerschein)
- Service:** **1 Chef de halle**  
**Demi-chef de rang**
- Küche:** **Commis de cuisine**  
**Pâtissier**  
**Commis pâtissier**
- Palatin:** **Serviertochter/Kellner**  
(A-la-carte-Service, ab sofort)
- Skistöbli:** **1 Barmaid**
- Disco:** **1 Leiter(in)**

Sind Sie interessiert? Dann richten Sie Ihre Bewerbung bitte an die Direktion der Vulpera Hotels AG, 7552 Vulpera, Tel. (084) 9 04 46. 6679



**HOTEL RESTAURANT**  
**GOLDENES KREUZ-CROIX D'OR**  
3115 GERZENSEE/BB - SCHWEIZ SUISSE

Für den kommenden Herbst suchen wir:

- Gaststube:** **Serviertochter**  
**Buffetangestellte**
- Küche:** **Chef de partie**  
**Commis de partie**
- Hauswirtschaft:** **Tournante**  
(Hofa), Hilfskräfte für Küche und Office (B- oder C-Bewilligung)

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen richten Sie bitte an:  
Herrn K. H. Peuser  
Hotel Goldenes Kreuz, 3115 Gerzensee  
Telefon (031) 98 08 36 6654



**Hotel Bellavista** ★ ★ ★ ★

Hallenbad, 160 Betten

sucht für Wintersaison

- Büro/Loge:** **2. Sekretär(in)**  
**Büropraktikant(in)**  
**Chauffeur** (VW Bus)
- Etage:** **Etagengouvernante**  
**Hilfszimmermädchen**
- Saal:** **Chef de rang**  
**Commis de rang**
- Küche:** **Chef saucier**  
**Chef garde-manger**  
**Commis pâtissier**  
**Commis de cuisine**

Zuschriften mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsanforderung erbitten wir an:  
Hotel Bellavista, 7050 Arosa  
Telefon (081) 31 24 21 6643

**HOTEL LA PERLA**  
**AGNO-LUGANO**



CH-6982 Agno, Lugano  
Téléphone 091 - 59 39 21  
Telex 79 154 ch

Sonnige Idylle der Dynamik und gepflegte Gastronomie

Modernes Management wünscht sich für die Sommersaison ein strebsames, ehrgeiziges, sympathisches und produktionsfreudiges Team. Wir verstehen darunter die partnerschaftliche Zusammenarbeit mit dem Management - von der Erarbeitung konzeptioneller Lösungen bis hin zu deren Realisierung im Detail.

**Réception:**  
**Réceptionistinnen/**  
**Kassiererinnen**

mit Erfahrung im Hotelfach, Kenntnisse der Nationalsprachen und Englisch in Wort und Schrift

**Restaurant:**

**1. Maitre d'hôtel**

Erfahrener Restaurateur mit Führungsqualität und administrativer Ausbildung, Nationalsprachen und Englisch, guter Organisator, in Jahresstelle.

**Chefs de rang**  
**Commis de rang**

**Schwimmbad:**  
**Bademeister/Animateur**  
mit Schwimmbrevet

Sollten Sie Interesse haben im Tessin zu arbeiten, erfolgt der Eintritt sofort oder nach Übereinkunft.

Bitte senden Sie uns Ihre ausführlichen Bewerbungsunterlagen (Zeugnisabschriften, Lebenslauf, Einkommensvorstellungen, mögliches Eintrittsdatum, Foto).

Bewerbung wird diskret behandelt. 6630



**太白酒樓**

**China-Restaurant**  
**Li Tai Pe/Zürich**

sucht per sofort oder nach Vereinbarung bestqualifizierten, freundlichen, sprachkundigen (D, F, E)

**Restaurationskellner**

Wir bieten interessante Tätigkeit, ein angenehmes Arbeitsklima und ausgezeichnete Verdienstmöglichkeiten.

Bewerbungen erbeten an

H. Chi  
Brandschenkestrasse 4, 8002 Zürich 1  
Telefon (01) 202 54 77 oder 202 29 88. P 44-3117

**IP** Hotel-Restaurant  
**IM PARK 8002 Zürich**

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft zu unserem jungen Réceptionsteam

**1. Réceptionist(in)**

mit mindestens 2jähriger Praxis, mehrsprachig, NCR 42.

In unsere neue, modernst eingerichtete Küche

**Jungkoch**

mit 2- bis 3jähriger A-la-carte-Erfahrung, in gepflegtes Spezialitätenrestaurant.

Wir bieten nebst einem angenehmen, familiären Arbeitsklima gute Entlohnung und fortschrittliche Sozialleistungen.

Hotel-Restaurant im Park  
Kappelstrasse 41/Seestrasse 220  
8002 Zürich-Enge  
Telefon (01) 201 65 65 6654



**Hotel- und Bädergesellschaft**  
3954 Leukerbad/Wallis  
6 Hotels mit 400 Betten

Wir suchen noch folgende Mitarbeiter in Jahresstelle:

**Sekretärin/Korrespondentin**  
**Food and Beverage Controller**

Für die Wintersaison, mit Möglichkeit zur Verlängerung für die Sommersaison 1981:

**Winebutler/2. Oberkellner**  
**Réceptionssekretär(in)**

(NCR-42-kundig)

**Nachtportier**

(Sprachen Deutsch und Französisch)

**Chef de partie/Garde-manger**  
**Sous-chef/Saucier**  
**Zimmermädchen**  
**Buffetdame**

Wir bieten geregelte Arbeits- und Freizeit, Verpflegung im Hotel sowie ein Zimmer in unserem neuen Personalhaus, kostenlose Benützung des Thermalbades.

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen sind erbeten an:

Ernest A. Reiber, Direktor  
Hotel- und Bädergesellschaft  
3954 Leukerbad  
Tel. (027) 61 27 61

6540

«HIRSCHEN»  
**Hotel-Restaurant**  
3550 Langnau im Emmental

sucht per 1. Oktober oder nach Übereinkunft

**Koch/Küchenchef**

neben Patron zu kleiner Brigade.

Wir bieten jungem, initiativem Koch interessantes Arbeitsgebiet bei überdurchschnittlicher Entlohnung, wie zeitgemässe Sozialleistungen.

3-Zimmer-Wohnung steht für verheiratete Bewerber zur Verfügung, 3 Minuten vom Betrieb. (Unser langjähriger Mitarbeiter übernimmt das elterliche Geschäft.)

Besuchen Sie uns unverbindlich.

M. und W. Birkhäuser  
Telefon (035) 2 15 17

6625



sucht per sofort in Jahres- oder Saisonstelle

**Entremetier**  
**Commis de cuisine**

in kleine Brigade.

Offerten oder telefonische Anmeldungen an  
Dir. T. u. V. Zimmermann-Vogt  
oder an  
Küchenchef Rolf Gätzing  
Derby-Hotel, 9500 Wil  
Telefon (073) 22 26 26

5865



**Hotel Trümpy**  
Limmatstrasse 5, 8005 Zürich  
(beim Hauptbahnhof und Landesmuseum)

Wir suchen in Jahresstelle mit Eintritt auf 1. Oktober 1980 oder nach Übereinkunft einen

**Réceptionisten(-in)**

Erwartet werden gut fundierte Sprachkenntnisse, fachliches Können, Verantwortungsbewusstsein sowie Erfahrung auf der NCR 42.

Wir bieten Ihnen eine interessante, abwechslungsreiche Tätigkeit mit viel Selbständigkeit in einem gehobenen Mittelklasshotel mit internationaler Kundschaft im Zentrum von Zürich, geregelte Arbeitszeit sowie den Leistungen entsprechendes Salär. Ein Zimmer können wir Ihnen auf Wunsch zur Verfügung stellen.

Bitte telefonieren Sie Herrn H. J. Trümpy oder Frau R. Burgener (01/42 54 00) oder senden Sie Ihre Offerte an Herrn H. J. Trümpy, Hotel Trümpy, Limmatstrasse 5, 8005 Zürich.

6617



Für unser Erstklasshotel in Pontresina suchen wir auf den 1. Oktober 1980 in Jahresstelle eine

**1. Sekretärin**

(CH-D, D, F, E, I)

Zu Ihrer Aufgabe gehören, nach gründlicher Einarbeitung, die selbständige Führung der Réception sowie die Vertretung der Direktion bei Abwesenheit.

Wenn Sie gerne eine anspruchsvolle Aufgabe einsetzfreudig anpacken, und diese auch zu meistern wissen, erwarten wir Ihre Bewerbung mit Foto, den üblichen Unterlagen sowie Ihren Gehaltsansprüchen an:

Direktion  
Sporthotel Pontresina  
7504 Pontresina

6455

**JELMOLI**  
**IM GLATTZENTRUM**

Könnten für Sie **Qualität, Kalkulation** und die **Motivation** einer 6-Mann-Küchenbrigade, die ersten drei Gebote einer erfolgreichen Küchenführung sein?

Wenn ja, dann sind Sie der richtige Mann, um den



**Küchenchef**

in unserem **Restaurant Molino** zu ersetzen, der erneut vom Fernweg gepackt wurde. Auch ein Sous-chef darf sich von diesem Inserat angesprochen fühlen.

... **Samstagabend und Sonntag frei**, verbilligte Einkaufsbedingungen im Warenhaus, Pensionskasse ...

Rufen Sie Frau Roost an, (01) 830 44 11, intern 517, damit wir Sie bald kennenlernen oder senden Sie uns Ihre Bewerbungsunterlagen.

**JELMOLI 8301 Glattzentrum bei Wallisellen**  
- nur 7 km von Zürich, unbegrenzte Parkmöglichkeit - P 44-3600



Wir suchen zur Ergänzung unseres Teams per sofort oder nach Übereinkunft in mittlere Brigade

**Chef garde-manger**

Wir bieten Ihnen:  
45-Stunden-Woche.  
2 Tage frei.  
Einen Ihren Erfahrungen entsprechenden Lohn.  
Unterkunft im Personalhaus.

Wenn Sie gerne mehr über uns erfahren möchten, rufen Sie uns doch einfach an.

Hotel-Restaurant Spirgarten  
Lindenplatz 5, 8048 Zürich  
Telefon (01) 62 24 00

6531

**Restaurant Wildenmann**  
**Kloten**

Wir suchen auf die Wiederöffnung anfangs August  
**1 ausgewiesenen**

**Küchenchef**

**1 versierte**

**Barmaid**

**2-3 Kellner oder**  
**Serviertöchter**

Interessenten melden sich bei  
I. Gobbi  
Telefon (052) 33 21 20 (7.00 bis 12.00 Uhr) ofa 135.412.046



**Hotel Albana**  
**Spezialitätenrestaurant**

Infolge Unfalles dringend gesucht tüchtiger

**Koch oder Köchin**

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft, in Saison- oder Jahresstelle.

Hoher Verdienst, geregelte Arbeitszeit.

Offerten an:  
Familie B. Ghidoni  
Telefon (083) 3 58 41

6521

Mitarbeiter für das grösste Hotel der Schweiz.



**Kommen Sie nach Zürich ins Hotel Nova-Park.**  
**Das wird ein Markstein in Ihrer Karriere sein.**

Für das grösste Hotel der Schweiz suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft

**Chef de rang**  
**Commis de cuisine**

Wir bieten:  
5-Tage-Woche  
Angenehmes Arbeitsklima  
Zeitgemässe Sozialleistungen  
Aufstiegsmöglichkeiten

Wir erwarten:  
Erfahrung im Gastgewerbe  
Bereitschaft sich unserem jungen Team einzuordnen.

Gerne erwarten wir Ihren Telefonanruf oder Ihre schriftliche Bewerbung.

**HOTEL NOVA PARK**, Personalbüro  
Badenerstrasse 420, 8004 Zürich  
Telefon (01) 54 22 21



Hotel Nova-Park - wo man sich trifft

Hotel Nova-Park, Badenerstrasse 420, CH-8004 Zürich, Telefon 01 54 22 21



**Hotel Danilo**

7451 Savognin (Graubünden)  
Erstklasshaus mit A-la-carte-Restaurant, Käsestübli, Terrasse, Bar/Dancing

Möchten Sie nächsten Winter bei uns arbeiten? Folgende Stellen sind neu zu besetzen:

**Restaurant: Chef de service** (mit Erfahrung)  
**Serviceangestellte/Kellner**

**Buffet: Buffetochter/-bursche** (mit Erfahrung)

**Bar/Dancing: Serviceangestellte/Kellner**  
**Buffetbursche**

**Hausbar: Barmaid**

Wir freuen uns auf Ihre schriftliche Offerte mit den üblichen Unterlagen.

O. + R. Federspiel, Dir.  
Danilo Hotel, 7451 Savognin  
Telefon (081) 74 14 66

6354



**Das neue Apparthotel für Ferien- und Freizeitspass im Berner Oberland.**

144 Studios und Appartements, 2 Restaurants, Diskothek, 2 Kegelbahnen, Hallenbad mit Sauna und Solarium, Konferenz- und Banketträumlichkeiten und grossem Freizeitangebot.

Für unsere neuzeitlich eingerichtete Réception, mit Computer Burroughs 80, suchen wir mit Eintritt per 1. Dezember 1980 folgende Mitarbeiter:

**Chef de réception**

(initiativ und verantwortungsbewusst zur selbständigen Führung unseres Front-Desk)

**Réceptionistinnen**

(Empfang, Kassa, Computer B 80, Korrespondenz, Telefon, Telex + Kiosk)

**Réceptionspraktikantin**

Schriftliche Offerten mit den üblichen Unterlagen oder telefonische Kontaktnahme mit dem Direktionssekretariat (Fr. Aemmer) an:

**APPARTHOTEL BLÜEMLISALP**  
3803 Beatenberg  
Telefon (036) 41 21 21

6478

**Hotel International Basel**  
 Bewerbung einbringen an:  
 HOTEL INTERNATIONAL  
 CH-4001 BASEL  
 Steinertstrasse 25  
 Personalbüro / 061-22 18 70

Wir suchen auf September oder nach Übereinkunft

**Chef pâtissier**

Wir bieten eine moderne Patisserie, räumlich getrennt von der übrigen Küche.  
 Arbeitszeit: 7.00 bis 16.00 Uhr / Fünftagewoche.  
 Wir bieten eine interessante, ausbaufähige Jahresstelle mit überdurchschnittlicher Entlohnung.  
 Wir erwarten, dass Sie mindestens 23 Jahre alt sind, eine gute Ausbildung und Erfahrung in erstklassigen Häusern erworben haben und unsere Küche tatkräftig und mit neuen Ideen unterstützen.

Bitte richten Sie Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen an unseren Personalchef, Herrn Bodo Schöpfs. 6523

**SUVRETTA HOUSE**  
 ST. MORITZ

Hotel allerersten Ranges sucht per sofort oder nach Vereinbarung folgende Mitarbeiter in Jahresstellen

**Adm.- und Direktionssekretärin**  
**Hauptkassier(in)**  
**1. Empfangssekretär(in)**

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen sind an die Direktion erbeten. 6538

**Qualität - Quantität - Vielseitigkeit - Selbständigkeit**

Das sind die Merkmale unseres Betriebes.  
 Zur Verstärkung unseres Personals suchen wir

**Servicetochter oder Kellner**  
**Chef de partie**  
**Commis de cuisine**

Geregelte Arbeitszeit, 5-Tage-Woche.

Gerne unterhalten wir uns über den detaillierten Aufgabenbereich. Bitte rufen Sie Herrn Züllig an, damit wir einen Termin vereinbaren können. 6498

**RESTAURANTS**  
**LOWENBRAU URANIA**  
 Urnastrasse 9 8001 Zürich, Tel 01 211 11 55

*St. Moritz*

**Hotel Monopol ★ ★ ★ ★**

Für kommende Wintersaison von zirka 20. November bis Anfang April 1981 suchen wir noch folgende qualifizierte Mitarbeiter

**Entremetier**  
**Garde-manger**  
**Tournant**  
**Chef de grill**  
**Commis de cuisine**  
**Office-/Economatgouvernante**  
**Chef de rang**  
 (Direktkassio, Tranchieren, Flambieren, Sprachkenntnisse)  
**Commis de rang**  
**Commis de bar**  
**Etagenportier** mit Erfahrung

Bewerbungen mit Foto und Zeugnisabschriften bitte an

Direktion  
 Hotel Monopol, 7500 St. Moritz  
 Telefon (082) 3 44 34 6449

**POSTHOTEL AROSA**

Unser jetziger Mitarbeiter wurde auf dem Berufsweg als Direktor gewählt. Wir suchen daher mit Eintritt per 1. Oktober 1980 oder nach Vereinbarung einen dynamischen und erfahrenen

**Chef de réception**  
 (in Jahresstellung)

Wir offerieren Ihnen ein selbständiges, interessantes Arbeitsgebiet in einem lebhaften Hotel- und Restaurationsbetrieb.

Bewerber mit den nötigen Fachkenntnissen richten Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen an die

Direktion des Posthotels Arosa  
 J. Rüdisser  
 7050 Arosa 6608

**Gundeldinger-Casino Basel**

Wir suchen in unseren lebhaften A-la-carte- und Bankettservice einen strebsamen, einsatzfreudigen

**Koch**

der auch fähig ist, den Chef zu vertreten.

Wenn Sie für Ihren guten Einsatz gutes Geld verdienen möchten und eine geregelte Arbeitszeit schätzen, dann sind Sie für uns der richtige Mann.

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung und Ihre Zusammenarbeit.

W. Vollenweider  
 Tellstrasse 2, 4018 Basel  
 Telefon (061) 34 58 90 6489

**Hotel Central am Central**  
 8001 Zürich  
 Telefon (01) 251 55 55

Wir suchen auf sofort oder nach Übereinkunft:

**Réceptionssekretärin**  
 NCR-42- und sprachkundig  
 auf 1. 8. 1980 oder nach Übereinkunft:

**Küchen-/Officebursche**  
 auf 25. 8. 1980/1. 9. 1980:

**Nachtconciierge**  
 sprachkundig

**Lingère/Wäscherin**  
**Serviertöchter**  
**Zimmermädchen**  
**Commis de cuisine/**  
**Koch**  
**Buffetochter/-dame**

Es kommen nur Schweizer oder Ausländer mit B- oder C-Bewilligung in Frage.

Herr Hägler oder Fräulein Müller freuen sich auf Ihr Telefon. 6577

**SARDONA ELM**  
 Tagungs- und Sporthotel  
 8767 Elm/Glarerland  
 Telefon 058 86 18 86

Das fröhliche Sporthotel Sardona sucht ab sofort in Jahresstelle folgendes qualifiziertes Personal:

**Aide du patron**  
**Küchenchef**  
**Chef de partie**  
**1. Sekretärin/**  
**Chef de réception**  
**Kellner/**  
**Serviertöchter**  
**Zimmermädchen**  
**Küchenbursche**

Wir bieten Ihnen gute Entlohnung und Sozialleistungen.  
 Es würde uns freuen, in den nächsten Tagen von Ihnen zu hören.

Telefonieren Sie uns.  
 Herr Winzler steht Ihnen für weitere Auskünfte gerne zur Verfügung. 6052

**Hotel St. Gotthard Hotel Ascot**

Diese zwei Hotels in Zürich bieten Ihnen als fortschrittliche Arbeitgeber interessante Möglichkeiten.

Wir betrachten unsere Angestellten als wertvolle Mitarbeiter und bieten Ihnen darum gerne

- 5-Tage-Woche
- interessante Arbeitszeiten
- Weiterbildungsmöglichkeiten
- Aufstiegsmöglichkeiten
- gute Kranken- und Unfallversicherung
- gut ausbaufähige Pensionskasse
- Personalrestaurant
- gute Entlohnung

Wir suchen per 1. September oder nach Übereinkunft eine

**Réceptionistin**

Wir wünschen uns eine nette Kollegin, mit NCR-42-Erfahrung und Sprachkenntnissen in D, F, E.

Falls Sie sich für diese Stelle interessieren, so schicken Sie Ihre Bewerbung oder telefonieren Sie uns einfach. (Bitte Herrn Offers verlangen.)

Personalbüro Hotel St. Gotthard  
 Löwenstrasse 55, 8023 Zürich  
 Telefon (01) 211 55 00 6515

**Restaurant Piazza 7032 Laax**  
 an der Talstation der Bergbahnen Crap Sogn Gion

Wir suchen für die kommende Wintersaison noch die folgenden Mitarbeiter:

**Küche**  
**Commis saucier**  
**Commis tournant**  
**Rôtisserie**  
**Restaurationstochter**  
 (Eintritt auf 1. 10. 1980)  
**Restaurationskellner**  
 (Eintritt auf 1. 10. 1980)  
**Cafeteria**  
**Serviertochter**

**Bierkeller**  
**Aide du patron**  
**Kellner/Serviertochter**  
**Buffet**  
**Buffetochter/-bursche**

Wir bieten  
 Gute Entlohnung  
 Geregelte Freizeit  
 Wintersportabonnement «Weisse Arena»

Fühlen Sie sich angesprochen?  
 Dann richten Sie Ihre Bewerbung an:  
 Hotel-Restaurationsbetrieb  
 CRAP SOGN GION AG  
 7032 LAAX, Telefon (081) 39 01 51 6462

**CRAP SOGN GION** **VORAB 3000** ★★★★★

**Hotel Krone ★ ★ ★**  
 3270 Aarberg/BE

sucht in Jahresstelle

**Commis de cuisine**

in mittlere Brigade, gepflegte A-la-carte- und Bankettküche.

Gerne erwarten wir Ihre Offerte an

Fam. Schmid  
 Hotel Krone, Aarberg  
 Telefon (032) 82 35 57 6454

**plaza**

In unserem Erstklasshotel im Zentrum von Zürich ist folgende Stelle neu zu besetzen:

**Chef saucier**

Wir freuen uns auf Ihre Offerte oder Ihren Anruf.

Hotel Plaza  
 Goethestrasse 18, 8001 Zürich  
 Telefon (01) 252 60 00 5979

3001 Bern, Mombijoustr. 130, Postfach 2657  
Tel. 031/46 18 81

Wöchentliche Beilage für die Reisebranche – Supplément hebdomadaire pour l'industrie du voyage

## Bahntouristik

### Benelux Tourrail

Der günstigste Fahrausweis für Eisenbahnräder durch Luxemburg, Belgien und Holland ist die Benelux Tourrail-Karte. Sie wird in diesem Jahr bis zum 1. November verkauft, gilt 16 Tage lang und ermöglicht an acht frei wählbaren Tagen während dieser Zeit unbeschränkte Reisen auf dem ganzen Eisenbahnnetz der drei Länder.

In der 2. Klasse kostet sie 1980 Belgische Franken (etwa 115 Schweizer Franken). Erstklassreisende fahren um die Hälfte teurer. Junioren unter 26 Jahren erhalten 25 Prozent Rabatt. pd

### Velo am Bahnhof

Die Belgischen Bahnen bieten ab diesem Jahr einen erweiterten Velo-Service an 32 Bahnhöfen an, die sich als Ausgangspunkt für Velotouren eignen. Gegen Vorweisung eines Bahnbillets beträgt die Miete 95 Belgische Franken pro Tag (etwa Franken 5.50). Die Velos müssen nicht am Ausgangsbahnhof zurückgegeben werden. 110 verschiedene Stationen sind dafür eingerichtet. Zu jedem Mietvelo wird gratis eine Radwanderbrochüre mit Routenvorschlägen der Gegend abgegeben. Beim Belgischen Verkehrsbüro, Aeschenvorstadt 48/50, 4051 Basel kann kostenlos der Prospekt «train + vélo» bezogen werden. pd

### SZB/VBW: Mehr Verkehr

Bei der Solothurn-Zollikofen-Bern-Bahn (SZB) mit 7.6 Millionen Reisenden betrug 1979 die Zunahme des Personenverkehrs 3.8 Prozent, die des Güterverkehrs 5.7 Prozent auf 201 000 Tonnen. Die Jahresrechnung schloss mit einem Fehlbetrag von 4.5 Millionen Franken (Vorjahr 4.3 Millionen) ab.

Bei den unter der gleichen Direktion stehenden Vereinigten Bern-Worb-Bahnen (VBW) stieg die Zahl der beförderten Personen ebenfalls um 3.8 Prozent auf 4.9 Millionen Reisende, während der Güterverkehr um 2.5 Prozent auf 90 000 Tonnen gesteigert wurde. Der VBW-Fehlbetrag betrug 2.8 Millionen Franken (Vorjahr 2.5 Millionen). sda

### Das «Neue SBB-Reisezugkonzept»

## Taktfahrplan 82 liegt vor

Ab Ende Mai 1982 werden Bahnkunden in der Schweiz weniger im Fahrplan blättern und mehr Zug fahren. Dies jedenfalls erwarten die SBB als Folge des Neuen Reisezugkonzepts, das übernächstes Jahr in Kraft tritt. Bereits liegt es in Form eines zweiten, überarbeiteten Kursbuchentwurfs vor, der in diesen Tagen den Kantonen zur Stellungnahme unterbreitet wird. Ein ausgedehntes Vernehmlassungsverfahren soll mithelfen, die Mitsprache der Öffentlichkeit bei der Entstehung dieses ersten Taktfahrplans der SBB zu sichern.

Das Neue Reisezugkonzept (NRK) der SBB liegt nun, nach mehrjährigen Vorarbeiten, in Form eines Kursbuchentwurfs mit allen Details vor. Beim NRK handelt es sich um einen von Grund auf neu strukturierten, systematisierten Fahrplan. Er betrifft das gesamte SBB-Netz und wirkt sich in der Folge auch auf viele weitere öffentliche Transportunternehmungen der Schweiz aus.

### Das Wichtigste in Kürze

Zwei Hauptmerkmale kennzeichnen das NRK:

- Auf dem SBB-Netz fahren mehr Reisezüge als heute.
- Die Züge folgen einander in regelmässigen Abständen.

Wegen dieser zweiten Eigenschaft wird das NRK auch als Taktfahrplan 82 bezeichnet. Er bringt für die Reisenden ab Ende Mai 1982 eine Verdichtung des Angebots um täglich 30 000 Zugkilometer; dies entspricht gegenüber heute einer Zunahme um 17 Prozent. Davon entfallen 18 000 Mehrkilometer auf Schnellzüge und 12 000 Kilometer auf Regionalzüge. Zugleich wird das Angebot durch die landesweite Einführung regelmässiger Zugintervalle vereinfacht.

Wird einmal ein Zug verpasst, so folgt in festem Abstand der nächste. Ein derart systematisierter Fahrplan ist übersichtlich und einprägsam: Die Züge derselben Zuggattung fahren auf derselben Station jede Stunde zur gleichen Zeit ab. Die Privatbahnen haben ihre Fahrpläne 1982 auf das NRK ausgerichtet. Dabei ist es gelungen, in den meisten Übergangsbahnhöfen gute Anschlüsse herzustellen. Auch die Reisetour wird in das Fahrplankonzept integriert.

### A-, B- und C-Züge

Das NRK unterscheidet drei Zuggattungen: Städtesschnellzüge oder A-Züge, Bezirksschnellzüge (B-Züge) und Regio-

nalzüge (C-Züge). Die Städtesschnellzüge verbinden die grossen Zentren und peripheren Landesteile miteinander. Sie stellen Anschlüsse an die Bezirksschnellzüge her, die ihrerseits die mittelgrossen Zentren bedienen. Die Feinverteilung besorgen die Regionalzüge. Deren Fahrpläne sind auf die Schnellzugsanschlüsse in den Knotenpunkten ausgerichtet.

Auf den Hauptstrecken verkehren alle drei Zugarten, auf verkehrsschwächeren Linien nur B- und C-Züge und auf Regionalnennungen lediglich C-Züge. Diese Aufteilung entspricht weitgehend der heutigen Struktur.

### Jede Stunde jede Zuggattung

Neu wird im NRK der Grundsatz angewendet, dass auf jeder SBB-Strecke jede Stunde in beiden Richtungen ein Zug der vorgesehenen Zuggattungen verkehrt. Ausnahmen – oft in Form des Zweitwendentakts – sind für besonders verkehrsschwache Stunden vorgesehen sowie für Strecken, deren Kapazität nicht ausreicht.

Abweichungen vom Takt des Fahrplans kann ferner der Berufs- und Schülerverkehr erfordern, wenn die Bedürfnisse nicht durch zusätzliche Züge befriedigt werden können. Die internationalen Züge lassen sich teils in die Systematik des Fahrplans einordnen, teils werden sie ausserhalb des Takts geführt werden müssen.

### Grössere Belastung des Bahnnetzes

Die Leistungsfähigkeit des Bahnnetzes wird neben dem Reiseverkehr auch durch den Güterverkehr beansprucht. Dessen Bedürfnisse sind – samt einer Reservekapazität, die für dieses Jahrzehnt genügen dürfte – im NRK berücksichtigt.

Zur Einführung des NRK müssen auch noch einige bauliche Voraussetzungen verwirklicht werden; so die zweite Doppelpspur Zürich HB-Oerlikon (Käferbergtunnel), die Verlängerung von Gleisen im Zürcher Hauptbahnhof und die neue Linie Olten-Rothrist (Inbetriebnahme 1981).

### Anpassungsbereitschaft nötig

Wie bei jedem Fahrplangefüge können auch im NRK nicht sämtliche Anschlüsse ideal gestaltet werden. Der Grund dafür liegt teils in der begrenzten Kapazität der Anlagen, teils darin, dass es nie möglich ist, mit dem gleichen Zug in allen von ihm berührten Knoten gleich gute Anschlüsse herzustellen. Müssen Prioritäten gesetzt werden, so geben die Fahrplangestalter jener Lösung den Vorzug, die für die grosse Mehrzahl der Reisenden vorteilhafter ist.

Die Einführung des NRK wird insbesondere seitens der Wirtschaft und der Schulen Verständnis und Anpassungsbereitschaft erfordern. Denn in manchen Fällen soll das Beginn und Schluss der Arbeits- und Schulzeit mit Rücksicht auf den Taktfahrplan festgesetzt werden. Auch die Stammkunden der Bahn, welche die Fahrzeiten «ihrer» Züge auswendig kennen, werden sich 1982 auf das

neue Fahrplansystem umstellen müssen. Vom gleichen Zeitpunkt an wird auch das amtliche Kursbuch in modernisierter Form erscheinen.

### Konsultation der Öffentlichkeit

Weil der Taktfahrplan 82 so viele Neuerungen bringt, findet eine umfassende Konsultation der Öffentlichkeit statt. Bereits Anfang 1978 ging ein erster Fahrplänenwurf in die Vernehmlassung an die Kantone. Die Reaktion war allgemein positiv, und gleichzeitig wurden viele Änderungswünsche angebracht. Diesen trugen die SBB in der folgenden Überarbeitungsrechnung.

Daraus ging der jetzt vorliegende Kursbuchentwurf hervor. Er wird in diesen Tagen wiederum den Kantonen als Grundlage zur Stellungnahme unterbreitet. Bereits sind zwischen SBB und Kantonen Gesprächstermine vereinbart worden.

Die ausgedehnte Mitsprachemöglichkeit für Behörden und Öffentlichkeit soll mithelfen, den ersten Taktfahrplan der SBB so kundennah als möglich zu gestalten und damit das gesteckte Ziel zu erreichen: ohne Aufblähung des Betriebsapparates den heutigen Kundenkreis durch das verbesserte Angebot zu vergrössern.

Dies sollte sich auch finanziell niederschlagen: Nach den Schätzungen darf vom NRK eine namhafte Verbesserung des SBB-Betriebsergebnisses erwartet werden. Erfahrungen anderer Bahnen stützen diese Erwartung. So wird im neuesten Jahresbericht des Internationalen Eisenbahnverbandes (UIC) festgehalten: Europäische Bahnen, die den Taktfahrplan eingeführt haben, konnten im Personenverkehr überdurchschnittliche Zuwachsraten verzeichnen. pd

### Autotouristik

## Europabus: 120mal rund um die Erde

Auf 12 270 Fahrten kreuz und quer durch Europa legten die Europabusse im vergangenen Jahr gesamthaft annähernd 5 Millionen Kilometer zurück. Diese Distanz entspricht ungefähr einer 120maligen Umrundung des Erdballs.

Mit total 274 500 Passagieren aus über 50 Ländern wurden die Buchungszahlen der Vorjahre (1978: 209 990, 1977: 232 479, 1976: 236 165, 1975: 255 458) wesentlich übertroffen.

Die grösste Zunahme (+23.5 Prozent) verzeichneten mit 242 000 Passagieren die 42 regulären Liniendienste sowie mit 11.6 Prozent die verschiedenen ein- und mehrtägigen Ausflugsangebote; andererseits musste bei den Pauschalrundfahrten ein Rückgang von über 30 Prozent in Kauf genommen werden.

Wichtige Gründe dieser Einbusse waren unter anderem die Dollarkrise und



die hohen Inflationsraten in verschiedenen Ländern; insbesondere betroffen war dabei der Markt in Übersee. An der Spitze der Überseer stehen weiterhin die Amerikaner (allerdings mit einem über 30prozentigen Manko) vor Südafrika, Australien, Israel und Südamerika.

Die weiterhin geschwächte Währungs-lage, verbunden mit steigenden Inflationsraten und instabiler Wirtschaftslage – in den USA ist zudem Wahljahr –, gibt auch im laufenden Jahr zu keinem grossen Optimismus Anlass, wobei insbesondere die Schweiz und die Bundesrepublik Deutschland mit ihren harten Währungen eher noch im Nachteil sind.

## Reisebüros

### «Kleine» rücken zusammen

Nach dem Vorbild der bundesdeutschen Arbeitsgemeinschaft Selbständiger Reisebüros (ASR) ist eine Arbeitsgruppe österreichischer Klein- und Mittelbetriebe des Reisebürowesens derzeit dabei, eine ähnliche Vereinigung ins Leben zu rufen, die unter der Bezeichnung Österreichische Touristik Union (ÖTU) bei einer Zusammenkunft der Interessenten im Wiener Hilton-Hotel am 21. August gegründet werden soll. Hauptinitiator des Vorhabens ist der Inhaber des Wiener Reisebüros Condor, Joseph Keitinger-Laska in Zusammenarbeit mit dem Rechtsanwalt Dr. Karl Arlamowsky; man erwartet zur Gründungsversammlung ASR mit Informationen und guten Ratschlägen für die Gestaltung von Satzungen und Arbeitsplan.

In einem Rundschreiben, das dieser Tage rund 50 selbständigen kleineren österreichischen Reisebüros zugeht, wird betont, dass sich die Bestrebungen der neuen Reisebüro-Vereinigung keinesfalls gegen den Österreichischen Reisebüroverband (ÖRV) oder die zuständige Wirtschaftskammer-Organisation richte; man wolle vielmehr auch für «die Kleinen» eine wirtschaftliche und rechtliche Selbsthilforganisation mit gegenseitiger Förderung z. B. in Haftungsfällen und bei ähnlichen Vorgängen ins Leben rufen und bei bestimmten Vorgängen die besonderen Bedürfnisse der selbständigen Unternehmer gegenüber den Grossbetrieben mit Filialsystem und gemeinsamer Wirtschaftsführung zur Geltung bringen. ifs

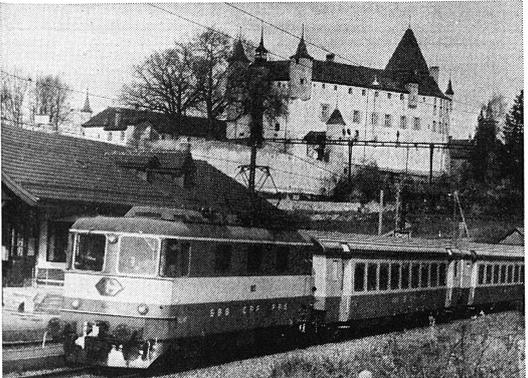
Die Organisation Europabus ist die Tochter der URF (Strassenverkehrsdienste der europäischen Bahnen), die ihrerseits von 16 Eisenbahnverwaltungen gefördert wird. Zweck dieses Zusammenschlusses ist seit 1951, das Schienennetz mit einem attraktiven Angebot touristischer Automobildienste zu ergänzen.

### Neues Marketingkonzept geschaffen

Anlässlich der Generalversammlung 1980 dieses Verbandes unter dem Vorsitz von Louis Lacoste (Stellvertreter des Generaldirektors der SNCF) wurden eine Anzahl wichtiger Beschlüsse gefasst. So kann der beliebte, ausschliesslich in Übersee verkaufte Eurailpass und Eurail Youthpass ab 1981 mit einer Europabus-Vignette ergänzt werden. Diese gibt Anrecht auf Grantsförderung auf den meisten Liniendiensten.

Weiter darf damit gerechnet werden, dass das Europabus-Angebot 1981 um 40 bis 50 Prozent vergrössert wird. Auf Antrag der Übersee-Verkaufsstellen sollen zudem marktgerechtere Pauschalangebote geschaffen und speziell deren gefällige Publikation in einer neu zu gestaltenden Tour-Broschüre realisiert werden.

Zusammen mit den wichtigsten Vertretern, den Bahnverwaltungen und den Bus-Unternehmungen wird zudem ein neues Marketingkonzept geschaffen, das insbesondere den Bedürfnissen des heutigen Marktes entsprechen soll. pd



Die Schweizerischen Bundesbahnen versprechen sich von der Einführung des Taktfahrplans eine deutliche Belebung im Reisezugverkehr. (Foto: ast)

## Die grösste Hotelgruppe, von der Sie noch nie gehört haben, empfiehlt hier einige ihrer berühmten Hotels:

**Amsterdam:** Amstel Hotel, **Belfast:** Belfast Europa Hotel, **Brüssel:** Europa Hotel, **Cannes:** Carlton Hotel, **Dubai (U.A.E.):** Dubai Metropolitan Hotel, **Edinburgh:** George Hotel, **Kopenhagen:** Hotel d'Angleterre, **London:** Britannia, Europa, May Fair, **Paris:** Hotel Lotti, Hotel Meurice, Hotel Prince de Galles, **Porto Carras (Griechenland):** Meliton Beach, Sithonia Beach, **Rom:** Grand Hotel de la Ville, **Alkhorbar (Saudi Arabien):** Algosabi Metropolitan Hotel. Reservationen auch durch Ihr Reisebüro.



Frl. Stäheli, die Dame mit der angenehmen Stimme, nimmt in Zürich alle Reservationen für Grand Metropolitan Hotels entgegen. Telex 52 800.

**01-47555156**

Ihre Reisebüro-Kommission ist garantiert.

KÜTTI WERBAGENTUR

**Angebote, Programme**

**Familienplausch**

Ab 16. August 1980 bietet Bad Tarasp Vulpera im Engadin ein günstiges Angebot für Familien-Herbstferien.

Die Unterkunft erfolgt in Ferienwohnungen (1/2 bis 3 1/2 Zimmer) des Allod Feriencenters Vulpera. Alle Wohnungen sind mit rustikaler Möblierung, Bad/Dusche/WC, Telefon, Radio, Fernsehen, Balkon, Küche ausgestattet und komplett mit Geschirr, Wäsche usw. eingerichtet. Je nach Grösse der Wohnung bezahlt der Gast pro Woche/Wohnung 350 bis 610

Franken, ab 20. September 1980 220 bis 420 Franken.

Im Mietpreis sind noch folgende Leistungen eingeschlossen: Begrüssungsdrink, Filmabend und ein Ferienpass, der verschiedene Gratisleistungen und Ermässigungen bei Sport- und Kureinrichtungen enthält. Ab 20. September ist zusätzlich der Eintritt in das Hallenschwimmbad gratis.

Täglich werden von der Sport- und Unterhaltungsabteilung Programme wie zum Beispiel Schnupperlektionen in verschiedenen Sportarten, geführte Wanderungen zu den schönsten Zielen des Engadins und in den Schweizer Nationalpark, Wildbeobachtungen, Minigolfturniere sowie gesellige Veranstaltungen angeboten.



**Die Berner Reisebürovereinigung fährt mit Pfiff!**



**Wohin? Nach**

**Nizza**

via Lötschberg-Simplon

**Tendabahn**

**Wann?**

Wochenendreise:  
Samstag/Sonntag, 27./28. September 1980

2mal über die Tendabahn!

**ab Fr. 190.-**

Ferienreise:

Samstag, 27. September - Samstag, 4. Oktober 1980

mit 1 Woche Badeferien in Nizza.

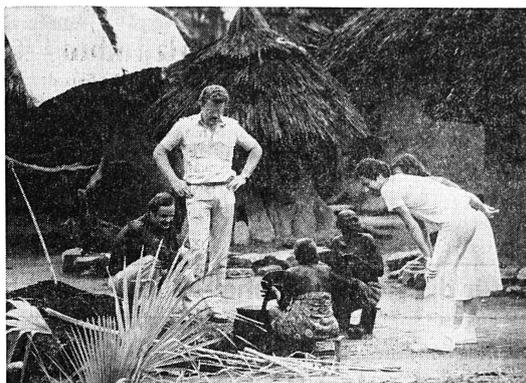
**ab Fr. 450.-**

In Zusammenarbeit mit Railtour Suisse (Mitglied der Berner Reisebürovereinigung).

Buchungen ab sofort bei jedem Reisebüro der Berner Reisebürovereinigung.

- ACS Reisen AG, Theaterplatz 13, Bern, Telefon 22 38 13
- American Express, Marktgasse 37, Bern, Telefon 22 94 01
- American Express, Filiale im Loeb, Bern, Telefon 22 79 03
- CIT Reisen AG, Spitalgasse 4, Bern, Telefon 22 57 37
- Dähler Reisen, Christoffelgasse 5, Bern, Telefon 22 40 33
- Danzas AG, Kramgasse 56, Bern, Telefon 22 81 51
- Go Trend Travel AG, Münsterstrasse 47, Bern, Telefon 22 23 44
- Reisebüro Fritz Gurtner, Kornhausplatz 7, Bern, Telefon 22 00 10
- Hotelplan, Hirschengraben 11, Bern, Telefon 22 73 24
- Hotelplan, Einkaufszentrum «Shopyland», Schönbrühl, Tel. 85 22 61
- Jacky Maeder Travel, Bubenbergrplatz 11, Bern, Telefon 22 22 04
- Kehrl + Oeler AG, Bubenbergrplatz 9, Bern, Telefon 22 00 22
- Kuoni AG, Spitalgasse 2, Bern, Telefon 22 71 53
- Loosli Reisen, Efingerstrasse 88, Bern, Telefon 25 19 31
- E. Marti AG, Bubenbergrplatz 8, Bern, Telefon 22 38 44
- E. Marti AG, Bümpfstrasse 104, Bümpf, Telefon 55 80 44
- Popularis Tours, Waisenhausplatz 10, Bern, Telefon 22 31 13
- Reise AG Bern, Efingerstrasse 2, Bern, Telefon 25 61 11
- TCS-Reisen, Thunstrasse 63, Bern, Telefon 44 22 22
- Traveller AG, Marktgasse 32-34, Bern, Telefon 22 87 01
- Reisebüro Wagons-Lits, Bubenbergrplatz 8, Bern, Telefon 22 35 45

P 05-8958



Die Camel Tour Nr. 4 führt nach Lamakara.

(Foto: Camel Tours)

**Veranstalter**

**Meilenweit fürs Abenteuer**

Abenteuerliche Reisen unter dem Camel-Signum wurden bereits zur letzten ITB in Berlin angekündigt, nun liegt das Programm auf dem Tisch, das der deutsche IT-Anbieter Airtours International zusammengestellt hat und für das als Veranstalter die Hapag-Lloyd Reisebüro GmbH fungiert.

Die zehn im übrigens bildhübschen Prospekt präsentierten Angebote sind eine Auswahl von Reisen dreier unterschiedlicher «Härtegrade». Nach Typ A, B oder C aufgeteilt, jedoch ohne entsprechenden Hinweis darauf im Prospekt, gibt es Touren für ganz oder weniger Hartgesottene und schliesslich auch für die Kategorie Reisender, die gemässigt-Abenteuer kombiniert mit einigem Komfort sucht.

Camel Tours unterscheidet sich von anderen Abenteuer-Reisen-Veranstalter im Detail, d. h. man benutzt Züge wie die Einheimischen, fährt in Jeeps oder Landrover und man dringt tiefer in das Landesinnere ein, als das bisher bei anderen der Fall ist. Keine Reise sei daher vergleichbar mit denjenigen, die bisher in Deutschland angeboten wurden, sagt man bei Camel Tours.

**Abenteuer hat seinen Preis**

Südamerika, Afrika und Fernost mit Ceylon und Indien sind die Camel-Tours-Zielgebiete, die zumeist in zwei Wochen besucht werden. Da geht es durch unwegsame Steinwüsten im Innern Algeriens, kreuz und quer durch die Wüste am Arabischen Golf, über 4000 m hohe Pässe zu den Klöstern des Himalaja oder zu Urwaldexpeditionen im Gebiet des Rio Napo. Die Reisepreise, die sich zwischen 2669 und 5750 DM bewegen, werden zu Recht auch vom Veranstalter als «nicht billig» bezeichnet, wobei auf die teuren Ausrüstungen und Verpflegung oder auf die individuellen Reiseleistungen hingewiesen wird. Reisebüros erhalten für die Vermittlung von Camel Tours 8 Prozent Provision, was vergleichbar wenig ist, bedenkt man, dass die bereits länger beste-

hende Konkurrenz Marlboro Reisen bis zu 14 Prozent zahlt. Hapag-Lloyd Reisen weisen jedoch darauf hin, dass sämtliche Buchungen nur über Reisebüros vorgenommen werden und dass daher keine Mischkalkulation möglich ist, wie dies der Fall sein kann, wenn ein grosser Teil der Reisenden Direktkunden sind.

Die erste Camel-Reise findet am 24. Oktober dieses Jahres statt, weitere Reisen finden bis in den Herbst 1981 statt. SE

**10 x Camel Tours**

1. Trekking im Hochland der Anden auf den Spuren der Inkas (Bolivien/Peru).
2. Urwald-Expeditionen im Gebiet des Rio Napo (Ecuador).
3. Mit dem Urwaldführer zum höchsten Wasserfall der Erde (Venezuela).
4. Von den Eingeborenenidolern zum weiten Strand von Lomé (Togo).
5. Durch unwegsame Steinwüste im Innern Algeriens.
6. Im Landrover durch den heissen Wüstensand Tunesiens.
7. Im Felchenboot auf dem Nil und weiter zum Roten Meer.
8. Kreuz und quer durch die Wüste am Arabischen Golf.
9. Von den Mysterien Ceylons zu den Wildparks und zu weiten Stränden.
10. Über 4000 Meter hohe Pässe zu den Klöstern des Himalaja (Ladakh, Indien).

**Blauer Dunst**

Die Zigarettenmarke Camel, genauer gesagt die Reynolds Tobacco Company aus North Carolina mit einem Jahresumsatz von fast 15 Milliarden Schweizer Franken, ist seit Ende Juli als Vehikel im deutschen Reisegeschäft. An einer Pressekonferenz in Frankfurt am Main stellten die beiden vor Seriosität strotzenden deutschen Unternehmen Hapag-Lloyd und airtours international (TUI) ihren branchenunkundigen Partnern vor, von dessen Namen sie erwarten, dass im ersten Geschäftsjahr schon fünf-tausend Gäste auf Abenteuerreisen gehen werden.

Dass die Zugkraft des Namens Camel grösser sein soll als die etablierten Namen Hapag-Lloyd und airtours, ist einigermaßen überraschend, denn immerhin ist mit der Zigarettenmarke Camel nicht nur das von Reynolds gewünschte Image der Individualität verbunden, sondern auch die Gedanken an Lungenkrebs. Vielleicht auch will man es nur der Konkurrenz Marlboro nachmachen, die schon seit einiger Zeit «gemässigte» Abenteuerreisen anbietet, vielleicht auch sind die kommenden gesetzlichen Einschränkungen der Zigarettenwerbung Anlass gewesen, frühzeitig auf ein Neufeld auszuweichen.

Das allerdings bestritt Generaldirektor Peter Fischer von der deutschen Reynolds Tobacco. Für ihn ist das Reisengemenge allein aus der «Camel-Philosophie» erklärbar. Diese «Philosophie» heisst: Individualität, Männlichkeit, Abenteuer und genussvolle Entspannung. Man sieht auf den ersten Blick, dass dies eine nordtägige Verbrämung von Geschäftsinteressen ist. Denn eine solche «Philosophie» könnte sich jeder Hersteller eines Schlauchboots ebenso zu eigen machen.

Die Camel-Konzeption trifft zweifellos auf ein Marktverlangen. Die grossen Veranstalter mit ihren Zwänge auferlegenden elektronischen Datenverarbeitungsanlagen scheinen trotz ihrem Know-how nicht in der Lage, Abenteuerbedürfnisse ausreichend zu befriedigen. Es ist immerhin erstaunlich, wenn airtours-Geschäftsführer Ewald Vollrath versichert, dass man bis herab zu sechs Teilnehmern in einer Gruppe noch wirtschaftlich arbeiten könne.

Airtours international kauft alle Reisen ein, Hapag-Lloyd sorgt für ein marktrechtes Marketing und den Verkauf über die Reisebüros, und Reynolds steuert lediglich den Namen Camel bei. Das wirtschaftliche Risiko trägt allein Hapag-Lloyd. Der Kooperationsvertrag läuft zunächst drei Jahre. Danach, so Reynolds-Generaldirektor Fischer, werden wir das optimale Modell finden. Reynolds ist mit keiner Mark an Reisegeschäft beteiligt (und hat auch keine Mark investiert), im Gegenteil: das Zigarettenunternehmen kassiert Markenlizenzgebühren.

Aktivitäten im Ausland schliessen Camel-Tours nicht aus. Ewald Vollrath von airtours: «Die Schweiz würde sicherlich dann dabeisein.» Günter Euler

**TOURISTIK-STELLENMARKT • MARCHÉ DE L'EMPLOI TOURISTIQUE**

**adelboden**

**Verkehrsbüro Adelboden**

Wir suchen per 1. November oder nach Übereinkunft Mitarbeiter oder Mitarbeiterin

**für Sekretariat und Auskunftsdienst**

Abwechslungsreiche, weitgehend selbständige Tätigkeit. Erforderlich sind gute Deutsch-, Englisch- und Französischkenntnisse in Wort und Schrift.

Die üblichen Bewerbungsunterlagen mit Gehaltsanspruch und Foto sind zu richten an:  
Dr. Fred Rubi, Verkehrsdirektor  
3715 Adelboden  
Telefon (033) 73 22 52

6622

**ZERMATT**

**Das Verkehrsbüro Zermatt**

sucht auf 1. Oktober 1980 oder nach Übereinkunft in lebhaften Betrieb, Jahresstelle, mehrsprachige(n), erfahrene(n)

**Sekretär(in) Buchhalter(in)**

**Aufgabenkreis:**  
Buchhaltung  
Selbständige Führung der Buchhaltung, Abrechnungen und Zahlungsverkehr, PÜR-Buchhaltungsmaschine.

**Verkehrsbüro**  
Auskunftsdienst und allgemeine Korrespondenz (Hotel- und Ferienwohnungsvermittlung EDV). Gute Kenntnisse der deutschen, französischen und englischen Sprache sind unerlässlich.  
Möbliertes Studio steht zur Verfügung.

Bewerber(innen) richten bitte ihre Offerten mit Lebenslauf, Zeugniskopien, Referenzen, Foto und Gehaltsanspruch an:

Constant Cachin, Kurdirektor  
3920 Zermatt  
Telefon (028) 67 16 25 6474

**Bettmeralp**

Gesucht in Jahresstelle

**Sekretärin**

mit kaufmännischem Abschluss oder gleichwertiger Ausbildung sowie Deutsch-, Französisch- und Englischkenntnissen.

Eintritt: Anfang Oktober.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an Verkehrsbüro, 3981 Bettmeralp, Telefon (028) 27 12 91. P 36-012991

**«Wenn wir eine Kaderstelle zu besetzen haben, schreiben wir sie natürlich in der touristik revue aus; denn damit erreichen wir bestimmt das Gros der geeigneten Kandidaten.»**  
(Haben Sie sich das auch schon einmal überlegt?)

**LAAX**

**VERKEHRSBÜRO**

Auf den 1. Oktober 1980 wird bei uns die Jahresstelle der

**Sekretärin des Verkehrsdirektors**

frei.  
Ihr neuer Aufgabenbereich umfasst vor allem Korrespondenz im Zusammenhang mit der vielseitigen Tätigkeit Ihres zukünftigen Chefs, Mithilfe bei der Werbung sowie die Organisation kultureller und sportlicher Veranstaltungen.  
Sie sollten dazu eine kaufmännische Ausbildung, gute Fremdsprachenkenntnisse (Französisch, Englisch, Italienisch erwünscht) und Freude am Umgang mit Gästen mitbringen.

Für unser Skischul- und Verkehrsbüro in Laax-Mur-schegg suchen wir im weiteren für die Zeit vom 1. November, bzw. 1. Dezember 1980 bis 30. April 1981

**2 Mitarbeiterinnen**

Wir erwarten:  
- Kaufmännische oder ebenbürtige Ausbildung  
- gewandten und freundlichen Umgang mit Gästen  
- Fremdsprachenkenntnisse

Senden Sie bitte Ihre Bewerbung für die Ihnen zuzugewandte Anstellung mit den üblichen Unterlagen sowie Ihren Gehaltsanspruch bis am 17. August 1980 an:

Verkehrsbüro, 7031 Laax  
F. Palmy, Verkehrsdirektor P 13-3144

Walter Senn befasst sich alle 14 Tage in der touristik revue mit aktuellen Themen der Luftfahrt. Er ist Präsident der Schweiz, Vereinigung der Aviatick-journalisten und Pressechef der Reisebüro Kuoni AG.



### Laker am Ende?

Wie bereits bekannt, wollen die beiden grossen Linienfluggesellschaften British Airways und TWA mit einem Superdiscounttarif von nur noch 82 Pfund für die Strecke London-New York, einfach, den Billigflieger Freddy Laker aus dem Sattel werfen. Es handelt sich dabei um einen sogenannten «Stand-by»-Tarif, also ein Tarif, bei dem keine Vorausbuchung möglich ist. Dieses Einläuten einer weiteren, fast selbstmörderischen Tarifrunde vor dem Nordatlantik stösst bei den massgebenden Tarifexperten auf völliges Unverständnis. Bei der Swissair bezeichnet man diese Tarifpolitik schlichtweg als «Feilscherei» und vergleicht diese Art von Feilscherei mit den Methoden, wie sie gelegentlich beim gegenseitigen Preisunterbieten von Waschmittelpulvern vorkommt.

Der Tarifexperte bei der Swissair, Hans-Rudolf Hagedorn, stösst sich vor allem an dem Umstand, dass genau diejenigen Gesellschaften, die lauthals den gesamten Markt mit Dumpingpreisen zusammenreissen, sozusagen hintertreiben und auf leisen Sohlen die Normaltarife ganz beträchtlich erhöhen. British Airways und TWA sind nämlich gerade jetzt gezwungen, ihre Normaltarife über dem Nordatlantik gleich um 10 bis 15 Prozent hinaufzuschrauben. Und wenn man bedenkt, dass allen Unkenrufen zum Trotz eine stattliche Mehrheit von Passagieren auf die Benützung von Normaltarifen angewiesen ist, so vor allem der Geschäftsmann, dann muss man sich in der Tat schon fragen, ob es richtig ist, dass eine Mehrheit dauernd Flugtarife subventionieren muss, die nichts mehr, aber gar nichts mehr mit einer auch nur halbwegs seriösen Wirtschaftlichkeitsrechnung zu tun haben.

Und es grenzt tatsächlich an Subvention, wenn viele Leute mehr bezahlen müssen, damit einige wenige, die im Prinzip gar nicht reisen müssten, halbgrats nach New York fliegen können. Hinzu kommt noch der Umstand, dass durch diese von den USA und England betriebene Luftfahrtpolitik dem Geschäftsreisenden zuwenig freie Plätze zur Verfügung stehen. Der Geschäftsmann und somit die Wirtschaft müssen sich doppelt betrogen vorkommen.

Die Swissair nimmt diese für viele Fluggesellschaften verhängnisvolle Entwicklung hin, ohne mit der Faust auf den Tisch zu hauen. Ein bitteres Zähnknirschen ist in Klönen jedoch unüberhörbar. Es ist ganz klar, dass unsere nationale Fluggesellschaft diese Tal-fahrt in den Run nicht mitmacht. Es wurde lediglich in dem Sinne eine attraktive Anpassung vorgenommen, als ein günstiger APEX-Tarif für die Tuge in der Wochenmitte geschaffen

wurde. Bei diesem Tarif handelt es sich um eine Flugpassage, die im voraus bezahlt werden muss. Aber im Gegensatz zu den «Stand-by»-Tarifen kann man beim Swissair-Angebot eine feste Buchung vornehmen.

Im Tarifvergleich sieht dies nun wie folgt aus. London-New York und zurück kostet mit dem neuen Superdiscounttarif 660 Franken. Die Swissair bietet mit ihrem günstigsten Nordatlantiktarif die Strecke Zürich-New York-Zürich für 1003 Franken an.

Wollte man sich nun vom Superdiscounttarif ab London blenden lassen, dann müsste man noch die Spesen für die An- und Rückreise nach der Thematik hinzuzählen, und wenn man weiss, dass die wenigen zur Verfügung stehenden Stand-by Plätze in der Regel bis zu 10 Tagen vor Abflug ausverkauft sind, dann lohnt sich in Anbetracht der anfallenden Hotelkosten der ganze Spass ab dem europäischen Festland überhaupt nicht mehr.

Donnergrollen und schwarze Wolken, so könnte man die Zukunft in der Luftfahrt für die zweite Hälfte des Jahres 1980 auf tarifpolitischem Gebiet umschreiben. Was US-Präsident Jimmy Carters «Deregulation» in der Luftfahrt fortgebracht hat, nämlich ein entfesselter ruinöser Wettbewerb, das mächtliche solche Politik in der EG hierzulande weitermachen, die stets dann zur Hand sind, wenn es gilt, aus dem Trübsand fischend politisches Kapital für sich selbst herauszuschlagen. Sozusagen ein luftfahrtpolitischer Aufwind, der zwar Schlagzeilen im Blätterwald, aber keine Einnahmen bringt.

Es ist jedoch immerhin tröstlich zu wissen, dass Europa nicht Amerika ist. Die ausgeprägtere Souveränität der europäischen Staaten dürfte einer gesamt-europäischen Luftfahrtpolitik kaum Chancen für einen Erfolg einräumen. Wer liesse sich denn in Europa schon gross in den eigenen Luftraum hineinreden, wenn dies nicht einmal bei den lebenswichtigen Flugsicherungsproblemen gelang?

Unruhe bahnt sich auch im Verkehr mit dem Fernen Osten an. War man sich punkto Tarife in dieses Verkehrsgebiet gelegentlich wieder einmal einig, so tanzt erneut England aus der Reihe. Da Grossbritannien Besitzerin der Kronkolonie Hongkong ist, betrachtet es die Strecke London-Hongkong als «Inlandstrecke», darf also laut IATA-Beschluss nach freiem Gutdünken eigene Tarife anwenden.

Und hier wird es nun grotesk. Der billigste Tarif London-Hongkong lautet auf 99 Pfund. Der Normaltarif für dieselbe Strecke ist elfeinhalbmaler. Der «Normal-Flieger» muss sage und schreibe 1124 Pfund hinblättern. Hier wird ein internationales geregeltes Luftverkehrssystem zur Farce. Verunsichert und betrogen ist der Konsument, und mit ihm leiden alle jene Reiseveranstalter und Fluggesellschaften, die ökonomisch auf seriöser Basis Luftverkehr anbieten.

Dieses Üble aber an der ganzen Geschichte ist, dass diejenigen, die den Markt kaputtmachen, in der Regel nicht lange leben, sondern sich schon sehr bald, und ohne den Scherbenhaufen hinter sich aufzuarbeiten, davonschleichen.

Der nächste dürfte, so hört man in verärgerten Kreisen, Sir Freddy Laker sein.

### Initialzündung für Flugzeugbau

Der Verwaltungsrat der Swissair hat bekanntlich am 4. Juli der Bestellung von sechs neuen Langstreckenflugzeugen im Wert von rund einer Milliarde Franken zugestimmt. Bei diesem Auftrag handelt es sich um zwei DC-10-30ER (Extended Range) mit grösserer Reichweite, die im Frühjahr 1982 geliefert werden, und um vier B-747-257B mit verlängertem Oberdeck. Swissair hat als erste Luftverkehrsgesellschaft der Welt die DC-10-30ER und die B-747-257B mit verlängertem Oberdeck bestellt und damit die Initialzündung für den Bau der Flugzeuge gegeben.

Die neuen B-747-257B werden mit Pratt & Whitney-Triebwerken JT9D-7R4G2 der modernsten Generation ausgerüstet. Sie sind nicht nur leistungsfähiger (der maximale Schub erhöht sich pro Triebwerk von 21 300 auf 24 830 kg), sondern ermöglichen auch eine beträchtliche Treibstoffersparnis von rund sieben Prozent.

Triebwerke vom gleichen Hersteller hat die Swissair auf ihren jetzigen B-747-4en DC-8 und DC-9. Die ab 1983 zur Ablieferung gelangenden zehn Airbus A-310 werden ebenfalls mit Pratt & Whitney-Motoren JT9D-7R4D1 ausgerüstet.

Die neue B-747-257B wird in der komfortablen Swissair-Bestuhlung mit nur neun nebeneinanderliegenden Sitzreihen (die Regel sind 10 Reihen) 393 Fluggästen (heute 361) Platz bieten. Im verlängerten Oberdeck, das nicht wie bisher über eine Wendeltreppe, sondern über einem geraden Aufgang von der Kabine der Touristenklasse aus zugänglich sein wird, befinden sich 57 Sitze für Economy-Passagiere. In der ersten Klasse erhöht sich die Sitzzahl von heute 40 auf 44 Plätze. Beim Einbau von Schlafsitzen vermindert sich diese Zahl entsprechend.

#### Entscheid über Kombi-Version im Herbst

Kommenden Herbst wird sich die Swissair entscheiden, ob sie zwei der neuen B-747-257B in sogenannter Kombi-Version beschaffen will. Hier wäre die Möglichkeit gegeben, im hinteren Teil der Kabine zusätzlich 20 bis 30 Tonnen Fracht auf sechs Paletten zu transportieren. Die Anzahl der Sitzplätze in der Economy-Klasse verringert sich dabei von

349 auf 225, jene der Ersten Klasse bleibt mit 44 Plätzen gleich. Die Kombi-Jumbos würden sich für Strecken mit grösserer Nachfrage für Frachttransporte über den Nordatlantik und in den Fernen Osten eignen.

Die B-747-257B kann bei maximaler Passagier-Auslastung ohne Zwischenlandung rund 10 000 km weit fliegen, das heisst etwa 1000 km mehr als die heute in Betrieb stehende B-747. Damit kommt der neue Jumbo sehr nahe an die Reichweite der DC-10-30ER heran, die bei 10 400 km liegt (heutige DC-10: 9300 km).

#### Trend zu Nonstop-Flügen

Die DC-10-30ER verdankt ihre grössere Reichweite einem Zusatztank im hinteren Frachtraum, der das Treibstoff-Fassungsvermögen von 138 200 auf 144 000 Liter vergrössert, sowie leistungsfähigeren und sparsameren CF6-50C2B-Triebwerken von General Electric mit 24 494 kg Startschub (23 133 kg bei der heutigen Version). Das maximale Abfluggewicht steigt von 252 auf 263 Tonnen.

Während die DC-10-30ER dank ihrem grösseren Aktionsradius beispielsweise Nonstop-Flüge zwischen der Schweiz und Südamerika ermöglicht - an erster Stelle steht hier die Bedienung von Rio de Janeiro -, aber auch auf dem Fernostnetz gewisse Zwischenlandungen vermeiden hilft, ist die B-747-257B für Routen gedacht, wo sich wegen der grösseren Nachfrage die Ablösung der kleineren DC-10-30 aufdrängt. Im Vordergrund stehen hier Verbindungen nach Boston und Chicago sowie ein Einsatz nach Südostasien. pd

### Flugtouristik

#### FAA schlug wieder zu

Das amerikanische Luftfahrtamt FAA hat ein umfangreiches Programm zur Überprüfung von allen Pratt & Whitney-Triebwerken angeordnet, die in Maschinen vom Typ Boeing 727 und 737 sowie in den DC-9 eingebaut wurden.

Die Inspektion, die rund 1650 Flugzeuge und damit zwei Drittel des gesamten amerikanischen Flugzeugparks trifft, wurde nach der Untersuchung eines Unfalls vorgeschrieben. Bei einer DC-9 war während der Startphase in Honolulu ein Triebwerkteil gebrochen. Der Pilot hatte den Start noch abbrechen können.

Die FAA überprüfte danach 45 Triebwerke und fand bei zwei Triebwerken ähnliche Probleme wie bei der havarierten DC-9. Die jetzt angeordnete Inspektion könnte im Sommerflugverkehr zu Engpässen führen, da jede Überprüfung nach Angaben eines FAA-Sprechers etwa 170 Arbeitsstunden erfordert.

Das betroffene JT8D-Triebwerk gilt als eines der zuverlässigsten Aggregate, die je in Flugzeuge eingebaut wurden. die pa

#### AF: 10 Jahre Boeing 747

Vor zehn Jahren - am 3. Juni 1970 - hat die französische Fluggesellschaft Air France die erste Boeing 747, die damals noch grosses Aufsehen erregte, auf der Strecke Paris-New York eingesetzt. Heute werden praktisch sämtliche Langstrecken mit dem Jumbo geflogen, von dem Air France zumzeit 25 besitzt.

In den zehn Jahren ihres Einsatzes haben die Boeing 747 auf dem Air France Streckennetz 536 000 Flugstunden hinter sich gebracht, 410 Millionen Kilometer geflogen und 13,4 Millionen Passagiere transportiert. Daraus ergeben sich 85,71 Milliarden Passagierkilometer mit einem durchschnittlichen Auslastungsgrad von 61,2 Prozent und 13 Milliarden Tonnenkilometer mit 61,6 Prozent Auslastung. pd

the international best seller...

78,500 EVERY MONTH

THE ONLY PUBLICATION TO COMBINE NORTH AMERICAN DOMESTIC SERVICES WITH WORLDWIDE INTERNATIONAL & DOMESTIC FLIGHTS

IT'S UNBEATABLE VALUE!

We try harder to help you.

“where on earth would you be without it”

WWWT TRAVEL PUBLICATIONS AG

ABC TRAVEL GUIDES GENERAL VERTRETUNG FÜR DIE SCHWEIZ

Terrassenweg 7 A 6300 ZUG Telefon 042-214168

### Flugtouristik

#### Neue Crossair-Linie erfolgreich

Die von der schweizerischen Linien-Fluggesellschaft Crossair am 1. Juli eröffnete Strecke Bern-Zürich-Hannover hatte einen ausgezeichneten Start: Schon am zweiten Tag wollten mehr Fluggäste mitfliegen, als das kleine Flugzeug vom Typ Swearingen Metroliner Plätze anbieten konnte.

Inzwischen habe sich die Lage normalisiert, und im Durchschnitt seien 55 Prozent der angebotenen Plätze besetzt, wie die Crossair dazu mitteilt. Wesentlich weniger gut hat sich dagegen die am gleichen Tag eröffnete Crossair-Linie Bern-Paris angelassen. Nach neun Jahren Unterbruch im Luftverkehr zwischen diesen beiden Städten - die Swissair hatte die Linie im Jahre 1971 eingestellt - scheint eine längere Anlaufstrecke bevorzugen zu werden. Die Zahl der Passagiere lag bisher bei durchschnittlich drei pro Flug, und vereinzelt flog die Maschine auch schon leer nach Paris oder zurück.

Die Crossair ist jedoch zuversichtlich, dass auch diese Strecke ab 1981 über der Gewinnschwelle liegen wird. In diesem Sinne ist vorgesehen, den Flughafen zu verbessern und Paris (wie auch Hannover) vom Flugplanwechsel am 1. November an nicht nur werktags, sondern an allen sieben Wochentagen zu bedienen.

Erfreuliches gibt es über die Linie Zürich-Innsbruck zu berichten. Seit Aufnahme des Crossair-Linien-Luftverkehrs am 2. Juli 1979 war diese Verbindung das Stiefkind und durchgehend am schlechtesten besetzt. In den letzten Monaten hat sich die Nachfrage jedoch konstant und massiv erhöht, so dass jetzt bereits über 40 Prozent der angebotenen Sitze besetzt sind.

Ähnlich hat sich die anfänglich auch mit etwacher Sorge betrachtete Strecke Zürich-Luxemburg entwickelt, nämlich von 21 Prozent Sitzbelegung Ende 1979 auf heute 50 Prozent - und dies, obwohl mittlerweile der Flugplan von zwei auf drei tägliche Kurse verdichtet wurde.

Nach Meinung der Crossair ist damit der Beweis dafür erbracht, dass sorgfältige vorherige Marktuntersuchungen vorausgesetzt - neue Ergänzungs-Luftverkehrsverbindungen auch durch längere Dürstrecken hindurch zum Erfolg geführt werden können. pd

En France, un système prochainement opérationnel

# Télématique et tourisme

Mise en place prochaine en France du Service de télématique touristique (STT): l'organisation Servitel - dont le service commercial est assuré par M. Josquin Baré qui n'est autre que notre ancien correspondant à Paris - présente aujourd'hui un système complet spécialement conçu pour répondre aux besoins d'informatisation des agences de voyages.

Le matériel récemment mis au point permet d'assurer en continu toute la chaîne des opérations liées à l'acte de vente d'un produit touristique: information, réservation, émission de billets (par liaison avec les banques de données des fournisseurs), facturation en temps réel ou différé, émission de bons de livraison, saisie et traitement des opérations comptables, édition des relevés, des états, des statistiques et des mailing. Autant d'opérations qui doivent permettre à l'agent de voyages de contrôler au mieux sa gestion et d'orienter sa politique commerciale.

## L'ordinateur et le conseiller en voyages

L'offre touristique connaît, comme on le sait, de nombreuses mutations: stratégies commerciales et «règles du jeu» se modifient chaque jour chez les partenaires de l'industrie touristique, les prestations et les produits se multiplient comme les destinations, etc. Ces facteurs compliquent chaque jour un peu plus les tâches de l'agence de voyage. L'agent de voyage polyvalent, le vendeur de tourisme, le billettiste, le forfaitiste ont besoin de plus de temps pour rechercher, assimiler, contrôler les nouvelles données techniques, étudier les destinations et les produits, maîtriser la complexité des offres, des procédures, des tarifications. Tout en répondant aux exigences nouvelles des consommateurs, notamment un rapport optimal qualité/prix. Les agents de voyages doivent être des conseillers en voyages, mais aussi de bons gestionnaires qui maîtrisent les paramètres financiers de leur entreprise et de bons commerçants qui connaissent les tendances du marché.

«L'agent de voyages, expliquant les responsabilités de Servitel, doit avoir les moyens de définir les potentialités de son marché local, de prospecter de nouvelles clientèles (sociétés, groupes, individus à motivations spécifiques), en somme de participer à l'animation commerciale de son marché.» C'est ce qui a incité cette organisation française à mettre au point un outil informatique offrant aux agences de voyages l'organisation administrative rationnelle qui leur est nécessaire. Télématique, c'est-à-dire système né du mariage de deux technologies: l'informatique et la télécommunication.

## En concertation avec la profession

Le terminal de réservation et l'ordinateur d'agence STT sont le résultat de l'étude approfondie d'un service de télématique spécialisé pour les agences de voyages. Ils s'agissaient de concevoir un système destiné à assurer les fonctions précitées (information, réservation, émission de documents de voyages) par un terminal

unique, dit «banalisé», et non plus par autant de terminaux qu'il aurait pu exister de systèmes de réservation. Il s'agissait aussi de mettre à disposition des agences une configuration informatique de gestion dont l'équipement soit connecté à celui de la réservation. Il fallait encore concevoir un «langage commun» de réservation (applicable par tous les futurs systèmes raccordés) et mettre au point un logiciel général de gestion correspondant aux caractéristiques spécifiques de la profession. Des spécialistes de la profession ont collaboré à la mise au point de ce concept. Le transport de l'information est assuré par le réseau public de transmission de données Transpac. De plus, la connexion du réseau Téléx au réseau Transpac permettra d'étendre l'accès aux systèmes d'information et de réservation à toute agence disposant d'un téléimprimeur Téléx.

## Agences de voyages = PME

Pour les agences de voyages de petite taille - et l'on sait que ce type de commerce se rattache généralement à la catégorie des petites et moyennes entreprises - et pour les points de vente décentralisés, une version simple du système STT a été conçue sous forme de terminal de réservation.

● Le terminal de réservation comprend un écran/clavier d'interrogation des cen-

trales d'information et de réservation et une imprimante sur laquelle sont édités les messages échangés entre le système d'information et de réservation et le terminal.

A partir de son terminal banalisé, l'agent de comptoir se met en relation avec le système d'information ou de réservation souhaité. Il appuie simplement sur la touche du clavier correspondant à ce système, ou il compose un numéro sur le clavier. La procédure d'appel automatique réalise la connexion avec le système choisi.

● L'ordinateur d'agence comprend, lui, une unité centrale de traitement, un écran/clavier avec lecteur de badges incorporé, une imprimante classique, une imprimante de billets, un système de lecture de disquettes magnétiques souples qui peuvent enregistrer jusqu'à deux millions de caractères.

Le Service de télématique touristique englobe un ensemble de prestations qui vont de l'installation de l'équipement (terminal de réservation ou ordinateur d'agence) ou de terminaux supplémentaires, à l'assistance permanente aux utilisateurs. D'autres «services» (prestataires dont les banques de données peuvent être interrogées) viendront progressivement s'ajouter à ceux qui se sont associés dès le départ au STT, soit tour opérateurs, transporteurs, chaînes d'hôtels et d'hébergements parahôtels, sociétés de location de voitures, centrales de réservation de stations touristiques, centrales d'informations touristiques, prestataires divers de services touristiques et de loisirs. Ce développement devrait également permettre aux agents de voyages de commercialiser de nouveaux types de prestations, donc d'élargir leurs créneaux de clientèle et d'accroître leur productivité.

## Développement du système de réservation d'hôtel de Swissair

### Horis: pratique, simple et rapide

De nos jours, une compagnie aérienne ne peut plus se contenter de vendre des places à bord de ses avions. Le client s'attend à ce qu'elle lui fournisse un ensemble complet de prestations de service allant du simple transport en avion à l'organisation de congrès, en passant par la location de voitures et la réservation de chambres d'hôtels.

Il est évidemment précieux pour un voyageur de pouvoir organiser facilement son hébergement lors de l'achat de son billet d'avion. Depuis plusieurs années, Swissair dispose de son propre système de réservation de chambres d'hôtels, appelé Horis, qui fournit en quelques secondes, grâce à l'ordinateur, des informations précises sur les chambres d'hôtels disponibles en un endroit donné et permet d'effectuer instantanément la réservation choisie par le client.

## Aussi en Extrême-Orient

Une nouvelle étape vient d'être franchie dans le développement de ce système par l'adjonction d'hôtels situés dans les villes d'Extrême-Orient desservies par Swissair. Désormais, Horis compte plus de 340 établissements hôteliers en Suisse et à l'étranger.

Horis (système d'information et de réservation d'hôtels) est intégré au système Pars de réservation des places par ordinateur. Tous les clients de Swissair peuvent donc recourir à ce service et se faire réserver une chambre d'hôtel aussi simplement et rapidement qu'une place à bord d'un avion de la compagnie.

## Des renseignements détaillés

Horis gère et administre automatiquement des contingents de chambres (simples et doubles) mis à disposition par les hôtels reliés au système et transmet quotidiennement à ces derniers la liste des hôtes enregistrés.

Le système fournit des informations instantanées non seulement sur la disponibilité des chambres d'hôtels, mais encore sur leur prix et leur niveau de confort. Il indique si telle chambre possède une salle de bain, une douche, une radio, un récepteur de télévision, un conditionneur d'air; il donne aussi des renseignements sur les restaurants, les boutiques et les installations sportives de l'hôtel. En bref, il permet de renseigner les clients sur tout l'éventail des prestations de service des hôtels qui lui sont rattachés. L'ensemble de ces informations apparaît, à volonté, sur les écrans de visualisation de tous les terminaux du système Pars de Swissair. Plus de 1200 installations de ce type ont déjà été mises en service dans les bureaux de voyages de Swissair à l'étranger, ainsi que dans une centaine d'agences de voyages en Suisse. Elles permettent d'obtenir des renseignements, de procéder à des réservations et d'en recevoir la confirmation en quelques secondes seulement.

Le réseau des hôtels reliés à Horis couvre actuellement déjà l'Europe, l'Amérique du Nord, l'Afrique du Nord, le Proche et l'Extrême-Orient. Il continue de s'étendre, grâce notamment au développement du système Pars auquel vient progressivement s'intégrer un nombre croissant de représentations de Swissair à l'étranger.

## Promotion

### Documentation sur la publicité collective

Mosse Tourisme (Talacker 42, 8001 Zurich) vient de publier sa nouvelle documentation sur la publicité collective d'hiver 1980/81. Ce nouveau programme offre diverses solutions, la conception et le graphisme sont adaptés à un niveau supérieur. Aux demandes individuelles correspondent de nombreuses variantes tenant compte de l'aspect régional. Le programme proposé offre diverses possibilités aux offices de tourisme, aux hôtels et aux entreprises de transport désireux d'atteindre leur public-cible.

## Compagnie internationale des wagons-lits et du tourisme

### Le «Nestlé» du tourisme

Il ressort des nombreuses informations publiées par ses soins que la Compagnie internationale des wagons-lits et du tourisme (CIWLT) est à l'industrie touristique ce que Nestlé est à l'industrie alimentaire mondiale. Cette société anonyme de droit belge, qui prend en charge le voyageur au sens le plus général du terme, occupe directement ou par l'intermédiaire de ses filiales, quelque 23 000 personnes.

La répartition géographique de cet effectif donne une idée du caractère international de ses activités: présente dans 50 pays sur les 5 continents, la compagnie emploie 7912 personnes en France, 3770 en Italie, 3170 en Espagne et 6938 dans les autres pays d'Europe, ainsi que 537 personnes en Amérique du Sud et Centrale, 298 en Asie et 295 en Afrique.

● En 1979, la compagnie a augmenté son chiffre d'affaires par rapport à celui de 1978 de 8,5% pour le ferroviaire, de 25% pour l'hôtellerie, de 14,5% pour la restauration et de 14% pour le tourisme. La CIWLT possède 64 filiales.

## Ferroviaire: no 1

Fidèle à l'audacieux pari lancé à l'origine de sa création en 1876 et consistant à procurer au voyageur en chemin de fer un confort aussi proche de celui qu'il trouve chez lui, pour son sommeil et ses repas, la CIWLT exploite aujourd'hui quelque 1200 voitures-lits et voitures-couchettes (dont 508 lui appartiennent, les autres étant propriété des réseaux), ainsi que plus de 600 voitures-restaurants (dont 60 en propre). Cela représentait en 1978 la bagatelle de 2,7 millions de repas, 623 000 plateaux... et 2,3 millions de sandwiches.

L'expérience de la compagnie dans le domaine ferroviaire, tant dans la gestion des places couchées que dans les services de restauration, lui a permis de rester au premier rang sur le marché qu'elle exploite.

## Hôtellerie: nouvelle politique

La nouvelle politique hôtelière lancée il y a quelques années par la CIWLT porte aujourd'hui ses fruits. Elle consistait à élaborer une double stratégie produits/marché dans le secteur «3 étoiles»: d'une part, implanter dans les principales capitales ou métropoles européennes des hôtels centre ville destinés à l'usage d'une clientèle type tourisme/affaires, et, d'autre part, jalonner les grands axes routiers européens d'une chaîne de motels dont la clientèle aurait un profil assez proche de celui recherché dans les établissements centre ville. Les réseaux établis sur ces bases sont regroupés pour les hôtels sous la marque *Etap Hôtel*, pour les motels sous la marque *Euromotel*.

Afin d'élargir l'assise internationale de ses chaînes, la CIWLT s'est associée à d'autres groupes hôteliers, en particulier le groupe suisse formé par la Société de participation hôtelière et la British Transport Hotels. La commercialisation des différents établissements est aujourd'hui confiée à la *Société Etap Hotels International*, filiale à 33% de la CIWLT.

● En 1979, cette organisation assurait la commercialisation de 170 hôtels (22 000 chambres, 14 bureaux de vente, 11 pays); ses produits concernent exclusivement les *Etap Hôtels* («3 étoiles» françaises), les *Euromotels*, les *Hotels Clubs* (axés sur l'animation sportive, folklorique, etc.) et les établissements de la chaîne *Arcaide* («2 étoiles»).

## Restauration: deux multinationales en une

Toutes les activités de restauration autres que celles qui s'exercent dans les trains, les buffets de gare et les bateaux sont effectuées soit directement par la CIWLT, soit, la plupart du temps, par l'intermédiaire de ses filiales. Il s'agit pour la majorité d'entre elles de filiales créées avec *Nestlé S.A.*, qui portent toutes le nom d'*Eurest*, utilisé comme marque commerciale. L'activité de la restauration collective (605 restaurants) se prolonge, notamment, jusqu'en Arabie Saoudite; la restauration publique concerne les aéroports (12 restaurants, 24 bars, 6 unités de catering, les autoroutes (21), les restaurants de ville (6), les hippodromes (5), les musées (4) et un drugstore.

Un équipement a produit en 1978 quelque 60 millions de repas (340 000 repas par jour en Europe) - si l'on excepte les 47 millions de repas servis dans les écoles de l'Arabie Saoudite - et desservi 75 compagnies aériennes.

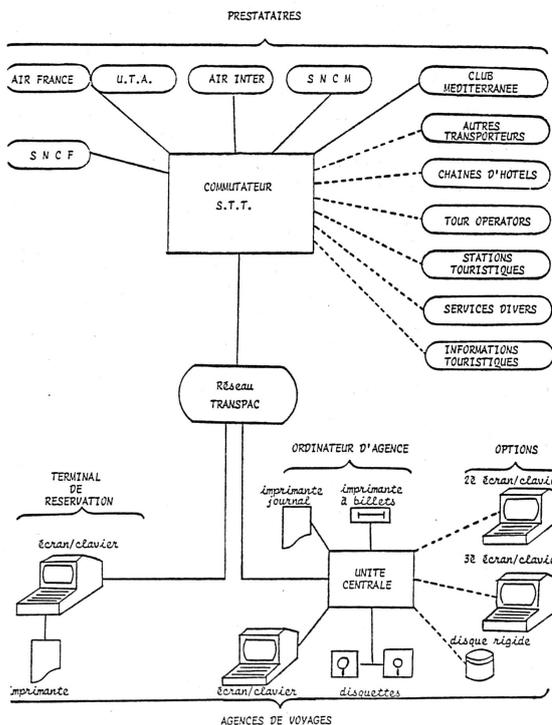
● *Eurest* est devenue en quelques années le no 2 de la restauration collective en Europe (Angleterre exclue); cette compagnie occupe la 3e place en France et la 1ère en Allemagne. Son taux de croissance est de l'ordre de 20% par an.

## Tourisme: le premier réseau du monde

Ce secteur, qui ne comportait au départ que de simples bureaux de vente de billets de voitures-lits, est devenu une organisation mondiale d'agences de voyages implantées dans 34 pays. Il constitue aujourd'hui avec *Thomas Cook*, auquel il est lié par un accord de coopération, le premier réseau mondial de tourisme. Sous l'enseigne «*Wagons-lits Tourismes*», la CIWLT exploite par sa part 421 agences dans le monde entier.

En 1978, ses ventes se sont réparties ainsi: 58,7% de billets d'avion, 11% de billets ferroviaires, 13% de voyages programmes et 8,4% de forfaits et groupes à la demande. La Compagnie reste axée sur la distribution, la production de groupes à motivation, l'exploitation des grandes manifestations internationales et le réceptif.

## Schéma du Service de télématique touristique (STT).



## Offres, programmes

### SST aux Maldives

«Bijou de l'archipel des Maldives», Thulagiri offre son lagon d'eau turquoise et transparente, ainsi qu'un tout petit hôtel de 25 bungalows rustiques, aux murs de corail et toits de palmes, conçus pour une vie douce et harmonieuse... Thulagiri, c'est une vie loin de tout et, surtout, de nombreuses possibilités sportives: gymnastique, tir à l'arc, volley-ball à l'ombre des palmiers, plongée sous-marine en bordure de la barrière de corail, plongée libre près de la plage, wind-surf, ski nautique, voile en dhoni (bateau local) ou croisière de rêve inter-îles à bord d'un magnifique ketch de 13 mètres, et pêche à la palangrotte à la tombée de la nuit.

Le prix de l'arrangement par personne pour une semaine (avion, transferts, logement en pension complète) se monte à environ 2400 francs. Les départs ont lieu tous les samedis de Genève, via Paris-Orly, par avions de ligne SR-AF-Lanka.

● SST/Sunshine Tours, 10, quai Général-Guisan, 1204 Genève.

### Au sujet de l'énergie

Après le succès de l'année passée, le World Wildlife Fund (WWF) et les Voyages APN à Genève organisent cet été et l'automne de nouveau une série d'excursions centrées autour du problème de l'énergie. Sont prévues les visites suivantes: Alusuisse à Chippis (Jeune genevois, 11 septembre), la ferme Oasis à Saxon où l'énergie solaire, une éolienne et l'agriculture biodynamique sont utilisées (28 septembre), l'Ecole polytechnique fédérale de Lausanne et le habitat bio-climatique à Begnins (5 octobre), l'Institut fédéral de recherche sur les réacteurs - la Mequie de la recherche nucléaire en Suisse - à Würenlingen (18 octobre) et en mois de no-

vembre la Centrale nucléaire de Gösgen. Les voyages auront lieu dans un vieux car postal Saurer avec toit ouvrant ou en train.

Le programme détaillé oriente sur un assez grand nombre d'aspects des entreprises prévues pour la visite, et il est disponible auprès du WWF et APN.

● Société coopérative APN, Voyages-Excursions, 33, av. de Miremont, 1206 Genève, tél. 022/47 72 03.

## Chemins de fer

### La Provence à forfait

Différents transporteurs du Sud de la France (Provence) proposent un forfait «kilométrage illimité» pour la somme de 100 francs français pendant 10 jours. Cet arrangement est valable sur le Chemin de fer de Provence (cf. ci-dessous), sur certains les samedis de Genève, via Paris-Orly, par avions de ligne SR-AF-Lanka.

### La liaison ferroviaire Genève-Digne-Nice

La ligne Nice-Digne, longue de 150 km, est un chemin de fer à écartement métrique qui s'élève jusqu'à 1000 mètres, sans crémaillère. Elle constitue la dernière section en exploitation de l'ancien réseau «Sud-France».

Comme il permet de relier Genève à Nice par les Alpes, ce trajet présente une valeur touristique certaine. Jusqu'au 27 septembre, le prix de la course simple en 2e classe est de 41 francs suisses.

Hotel im Oberengadin sucht per sofort oder nach Übereinkunft

**1 Commis de cuisine  
1 Küchenbursche**

Jahres- oder Saisonstelle, gutes Salär wird angeboten.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an

Familie Kobler  
Hotel Seraina, 7514 Sils-Maria  
Telefon (082) 4 52 92

6637

**Zermatt  
Hostellerie Tenne**

A-la-carte-Restaurant mit 140 Plätzen

sucht ab Ende November in Jahresstelle

**Sous-chef**

Schweizer oder Ausländer mit Jahresbewilligung.

Offerten, Zeugniskopien und Fotos an

Hostellerie Tenne, A. Stöpfer  
3920 Zermatt  
Telefon (028) 67 18 01

6373

**Gouvernante**

Für unser lebhaftes Gross-Restaurant suchen wir eine tüchtige und einsatzbereite

zur Überwachung (zusammen mit der Chef-Gouvernante) unserer Hausdienste und der damit zusammenhängenden Aufgaben.

**Unsere neue Kollegin stellen wir uns wie folgt vor:**

- Sie hat einige Sprachenkenntnisse (mündlich)
- Sie möchte gern selbständig arbeiten und handeln
- Sie hat etwas Zivilcourage, um eine Chefstelle zu bekleiden
- Sie ist zirka 24- bis 35jährig und hat etwas Erfahrung im Gastgewerbe

**Wir bieten dafür:**

- eine sehr sorgfältige Einführung in diese Aufgabe
- eine sehr geregelte Arbeitszeit
- eine sehr selbständige Aufgabe mit vielen Kompetenzen
- und, last but not least, eine gute Entlohnung

Der Eintritt sollte auf September/Oktober 1980 erfolgen können. Gern erwarten wir Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen an:

**Bahnhotbuffet SBB**, Inh. E. Wartmann  
Centralbahnstrasse 10, 4051 Basel  
Telefon (061) 22 53 33  
Verlangen Sie Frau H. Wartmann oder Herrn R. Zürcher

6233

Ich suche mit Eintritt auf Vereinbarung für unser schönes Erstklasshotel und für die Zweigbetriebe einen/eine

**Personalchef(in)**

Mit folgenden Aufgaben:

- Erstellen der Etats und Budgets
- Rekrutierung und Anstellung des gesamten Personals
- Führung der Personaladministration (ohne Löhne)
- Erstellung von Pflichtenheften und Arbeitsabläufen
- Unterstützung der Direktion in anderen Belangen

Die besten Voraussetzungen für diesen interessanten und anspruchsvollen Job sind eine abgeschlossene kaufmännische Ausbildung, Hotelfachschule oder entsprechende Erfahrung im Hotelfach, grosses Mass an Belastbarkeit.

Ich biete Ihnen Selbständigkeit, Leistungslohn, Möglichkeit zur Weiterbildung, Jahresstelle.

Sehr gerne erwarte ich Sie zu einer persönlichen Vorstellung oder gebe Ihnen weitere Informationen.

Berghotel Schatzalp, K. Künzli, Direktor  
7270 Davos Platz  
Telefon (083) 3 58 31

6563



**Novotel Lausanne Bussigny**  
1030 Bussigny  
Tel. (021) 89 28 71



sucht auf 1. September 1980 oder nach Vereinbarung

**Chef de rang  
Kellner  
Serviertochter**

Gerne erwarten wir Ihre Offerte (Ehepaare sind willkommen).

6582

Wir suchen für die kommende Wintersaison mit Beginn per 29. November 1980 für unseren anspruchsvollen Erstklasshotelbetrieb

**Zimmermädchen  
und Portier**

mit guten Berufserfahrungen, gleichzeitig sollten Sie über gute Deutschkenntnisse verfügen.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an Direktion Posthotel Arosa, J. Rüdiger, 7050 Arosa.

6607



**Sporthotel Signina**  
7032 Laax  
an der Talstation der Bergbahnen Crap Sogn Gion

Wir suchen für die kommende Wintersaison noch die folgenden Mitarbeiter:

**Küche**  
Sous-chef (Jahresstelle)  
Entremetier  
Commis saucier  
Commis tournant  
Küchenbursche

**Saal**  
Kellner  
Buffet  
Buffettochter

**Office**  
Officebursche/-mädchen

**Etage**  
Zimmermädchen/Tournante  
Portier/Tournant  
Hilfslingere

**Skihütte Curnius**  
Alleinkoch  
Kassierin  
Buffettochter

Wir bieten  
Gute Entlohnung  
Geregelte Freizeit  
Wintersportabonnement «Weisse Arena»  
Fühlen Sie sich angesprochen?  
Dann richten Sie Ihre Bewerbung an:  
Hotel-Restaurationsbetriebe  
CRAP SOGN GION AG  
7032 Laax, Telefon (081) 39 01 51

6461



**hotel oberland**

Interlaken Jungfrau Berner Oberland Schweiz - Suisse Switzerland.

Für unseren Hotel- und Restaurationsbetrieb suchen wir auf den 1. oder 15. Dezember folgende Mitarbeiter

**Sous-chef saucier  
Chef garde-manger  
Chef entremetier  
Commis de cuisine  
Restaurationstochter  
oder Kellner**

für Folklore-Restaurant-Chalet

Offerten erbeten an  
R. Märkle  
Hotel Spinne, 3818 Grindelwald

6557

hotel revue

**Planen Sie Ihre Karriere!**

**Werden Sie Abonnent**

Für Fr. 49.- pro Jahr (Inland) oder Fr. 64.- pro Jahr (Ausland) erhalten Sie die HOTEL-REVUE jede Woche ins Haus. Lückenlos. Nur so sind Sie sicher, keinen Artikel und kein Inserat zu verpassen, das Ihre berufliche Laufbahn entscheiden könnte.

Für Luftpost-Abonnement bitte anfragen!

hotel revue

- Das Fachorgan für Hotellerie und Fremdenverkehr
- Attraktiver Stellenanzeiger
- Erscheint jeden Donnerstag

Name: \_\_\_\_\_

Vorname: \_\_\_\_\_

Beruf: \_\_\_\_\_

Strasse: \_\_\_\_\_

PLZ/Ort: \_\_\_\_\_

HOTEL-REVUE  
Postfach, 3001 Bern

HR



Für unser Cooperate-Office in Zürich suchen wir eine erfahrene Hotel-Sekretärin (D, E, F) als

## Einkäuferin/ Sekretärin

für die selbständige Bearbeitung des zentralen Einkaufs unserer Betriebe in Jeddah, New York, Kairo und Paris. Ihre Hauptaufgabe wird sein:

- Kontakte zu den Lieferanten
- Vorbereitung von Musterkollektionen
- Offertenbehandlung
- Definitive Abschlüsse
- Allgemeine Mitarbeit

Wenn Sie diese interessante Position, verbunden mit Reise-tätigkeit, anspricht, dann erwarten wir Ihren Anruf oder Ihre Offerte:

Hotel Nova Park  
z. H. von Herrn Dir. M. Engel  
Badenerstrasse 420, 8004 Zürich  
Telefon (01) 54 22 21

6510

## HOTEL SPINNE GRINDELWALD

Für unseren Hotel- und Restaura-tionsbetrieb suchen wir auf den 1. Dezember fol-gende Mitarbeiter

**Sous-chef/Saucier**  
**Chef garde-manger**  
**Chef entremetier**  
**Chef tournant**  
**Commis de cuisine**  
**Barmaid**

für Night-Club

**Barlehrtochter**  
**oder Commis**  
**Restaurationstochter**  
**oder -kellner**

für Restaurant/Rötisserie

**Restaurationskellner**  
für Pizzeria (nur Abend-dienst)

**Receptionistin**

Offerten mit den üblichen Unter-lagen an R. Märkle, Hot-el Spinne, 3818 Grindelwald.

6555

Wir suchen per 1. September oder nach Vereinbarung

## Chef entremetier

Vertretung des Küchenchefs an freien Tagen, 5 1/2-Tage-Woche. Kost und Logis auf Wunsch im Hause, beste Entlohnung.

Schreiben Sie uns oder rufen Sie uns einfach an, wir rufen zurück!



## MÖNCH'S LAMM

HOTEL · RESTAURANT

Mönchs Lamm  
Hotel Restaurant  
Hugo-Römppler-  
Strasse 21  
D-7542 Schömberg/  
Nordschwarzwald  
Tel. 0049/7084/412

6564

Wir suchen auf den 15. September 1980 oder nach Übereinkunft einen einsatzfreudigen

## Küchenchef

für unseren vielseitigen Hotel-Restaurantbetrieb mit Bankettsaal bis 150 Personen.

Wir suchen einen Fachmann, der die Fähigkeit hat, eine kleine Brigade selbständig zu führen, der versteht zu kalkulieren und den ganzen Einkauf besorgt.

Wenn Sie eine solche Aufgabe interessiert, rufen Sie uns an oder senden Sie uns Ihre Unterlagen.

Hotel-Restaurant Löwen am See  
J. Ruckli  
6300 Zug, Telefon (042) 21 77 22

6448

## Zunftthaus am Neumarkt

Unser Küchenchef wird selbständig - werden Sie sein Nachfolger!

Ein Zunftthaus mit alter Tradition in der Zürcher Altstadt sucht per sofort oder nach Übereinkunft

## Küchenchef

Wir verlangen:

- Sehr gute Berufskennntnisse
- Fähigkeit, eine kleine Brigade zu führen und motivieren
- Freude an der Lehrlingsausbildung
- Flexibilität und aufgeschlossen gegenüber Neuheiten
- Banketterfahrung

Wir bieten:

- Viel Selbständigkeit
- Entfaltungsmöglichkeit
- Geregelter Freizeit
- Faire Entlohnung

Auch ein Sous-chef mit mehrjähriger Berufserfahrung, der sich den gestellten Anforderungen gewachsen fühlt, sollte diese Gelegenheit wahrnehmen.

Richten Sie Ihre Offerte an:

M. + J. Panchaud  
Neumarkt 5, 8001 Zürich  
Telefon (01) 251 40 21

oder kommen Sie zu einer unverbindlichen Betriebsbesichtigung.

6495

Dringend gesucht freundliche

## Service-Chefin

zur selbständigen Führung eines Klein-Hotels mit 100 Sitzplätzen.

Die neue Mitarbeiterin soll es verstehen, eine gemütliche Atmosphäre bei den Gästen und dem Personal zu schaffen.

Es erwartet Sie eine geregelte Arbeitszeit und eine faire Entlohnung.

In der Hoffnung, Ihr Interesse geweckt zu haben, erwarte ich Ihre Bewerbung unter Chiffre C 33-53407 an Publicitas, 9001 St. Gallen.

## Restaurant Schloss Reichenbach

3052 Zollikofen  
Fisch- und Spezialitätenrestaurant  
5 Autominuten von Bern

sucht per sofort in Saison- oder Jahresstelle tüchtige, im Speiseservice versierte

## Serviertochter oder Kellner

(Schichtbetrieb)

Sehr gute Verdienstmöglichkeit

sowie

## Buffettochter/-bursche

Fam. Schneider-Iseli  
Telefon (031) 57 00 20

6572



Wir suchen für die kommende Winter-saison mit Beginn per 29. November 1980:

**Chef de service**  
für unser grosses A-la-carte-Restaurant (in Jahresstellung)

**Serviertöchter**  
mit guten Berufserfahrungen, über-durchschnittliche Verdienstmöglich-keiten

**Dancing-Kellner**  
für unser exklusives Postbar-Dancing, d, f, e Sprachkenntnisse erwünscht

**Köche**  
sowie einen

**Pâtissier**  
für unsere vielseitige und anspruchsvol-le A-la-carte-Restaurat-ion.

Wir freuen uns auf Ihre schriftliche Be-werbung mit Foto und den üblichen Un-terlagen.

Direktion Posthotel Arosa  
J. Rüdissler  
7050 Arosa  
Tel. (081) 31 13 61

6506

Für unseren vielseitigen und anspruchsvollen Betrieb mit einer einmalig schönen Lage, direkt im Skigebiet gelegen, suche ich für die kommende Wintersaison mit Eintritt auf den 24. 11. 1980 folgende Kadernmitarbeiter:

**Chef de service**  
**Etagen-Gouvernante**  
**Lagerchef**

Ich biete Ihnen:  
Selbständigkeit, Leistungslohn, Möglichkeit zum Besuch von Tageskursen SHV, Jahres- oder Saisonstelle, freie Benützung unserer Bergbahnen.

Sie bieten mir:  
Gutes Fachwissen, Erfahrung in Erstklassbetrieben, Fähigkeit, sich in ein junges Team zu integrieren, Fähigkeit, Personal zu führen und zu motivieren, Erfahrung in der Lehrlingsausbildung, loyalen Charakter. Sehr gerne erwarte ich Sie zu einer persönlichen Vorstellung oder gebe Ihnen weitere Informationen.

Berghotel Schatzalp, K. Künzli, Direktor  
7270 Davos Platz  
Telefon (083) 3 58 31

6571



## Berghotel Crap Sogn Gion

7032 Laax 2228 m ü. M.

Modernstes Gipfelhotel mit Hallenbad, Sauna, Kegelbahn

Wir suchen für die kommende Wintersaison noch die folgenden Mitarbeiter:

Küche  
**Garde-manger**  
**Rôtisseur** (für die Rötisserie)  
**Chef tournant**  
**Entremetier**  
**Commis saucier**  
**Commis garde-manger**  
**Commis tournant**  
**Küchenbursche**

Service  
**Chef de service** (weiblich)  
**Serviertochter** (nur Tagesbetrieb)  
**Saaltochter/Kellner**

Buffet  
**Buffettochter**  
**Kassiererin**

für Selbstbedienungsrestaurant

Office  
**Officebursche/-mädchen**

Etage  
**Gouvernante/  
Hofa-Assistentin**

Wir bieten Ihnen  
Gute Entlohnung  
Geregelte Freizeit  
Wintersportabonnement «Weisse Arena»

Fühlen Sie sich angesprochen?

Dann richten Sie Ihre Bewerbung an:  
Hotel-Restaurationsbetriebe  
CRAP SOGN GION AG  
7032 LAAX, Telefon (081) 39 01 51

6460



## Taverne Krone Regensberg

Zur Ergänzung unseres Teams suche ich für unser gepflegtes, renommiertes Haus im Zentrum des historischen Städtchens Regensberg, mit Fachkenntnissen gut ausgewiesene(r)

## Serviceangestellte(r)

D, F, E. Eintritt 1. September

Bewerbungen bitte an:  
Frau A. Flach  
Telefon (01) 853 11 35

6394

## Luxor - Ägypten

Für die Eröffnung eines 250-Betten-Hotels suchen wir einen

## Küchenchef

### Wir erwarten:

- mehrjährige Praxis
- Führungsqualitäten und Organisationstalent
- Gute Englischkenntnisse sind erwünscht

### Wir bieten:

- eine interessante, selbständige Stelle in einem 4-Stern-Hotel
- ausgezeichnetes, steuerfreies Salär
- Unterkunft in neuen Appartements

### Eintrittsdatum:

1. September 1980 oder nach Übereinkunft.

Bitte, richten Sie Ihre Bewerbung mit Lebenslauf, Foto und Zeugniskopien an:

NCM Hotels SA  
6, place de la Navigation, 1006 Lausanne 6  
Telefon (021) 27 36 81 6605



sucht auf kommende Wintersaison, von zirka 1. 12. 1980 bis zirka 15. 4. 1981 noch folgende Mitarbeiter:

- Büro:** Réceptionistin (NCR 250), CH/D oder A  
Praktikantin
- Loge:** Telefonistin PTT-Lehre, CH  
Logentourant CH/D oder A
- Küche:** Sous-chef  
Chef de partie  
Commis de cuisine
- Saal:** Weinchef CH/D oder A  
Chef de rang CH/D oder A  
Commis de rang CH/D oder A
- Economat:** Eco/Officegouvernante CH  
Gouvernante-Tournante
- Bar:** Hallen-Dancingkellner(innen)  
CH/D oder A
- Kosmetik:** Kosmetikerin
- Massage:** Masseurin
- Grill:** Grill-Chef  
Restaurationstöchter  
oder -kellner CH/D oder A
- Sport:** Tennislehrer(in)

Tüchtige Bewerber wollen ihre Offerte mit Foto und Zeugniskopien an die Direktion richten.  
Wir freuen uns auf Ihre Anfrage. 6591



## Hotel Chantarella ★ ★ ★ ★ 7500 St. Moritz

Für die Wintersaison 1980/81, ab Mitte Dezember bis Anfang April 1981, suchen wir noch folgende qualifizierte Mitarbeiter(innen):

- Saal:** 1. Maitre d'hôtel  
Chefs de rang  
Demi-chefs de rang
- Küche:** Chef saucier  
Chefs de partie  
Commis de cuisine  
Commis pâtissier
- Loge:** Nachtportier
- Office:** Office- und  
Personalgouvernante  
Kaffeeköchin
- Eisplatz:** Eismeister  
(Natureisbahn)  
Eisplatzgehilfen

Ihre Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion M. Maurer, Telefonische Auskunft wird erteilt unter (081) 22 36 66. 6665

Gesucht für Militärdienst-Ablösung ab 20. August für 4 Wochen

## Koch

der einer mittleren Restaurantküche vorstehen kann.

Ebenso suchen wir per sofort einen

## Jungkoch oder Commis de cuisine

in Jahresstelle.

Wir bieten sehr gute Bezahlung, geregelte Freizeit.

Auf Wunsch Logis im Hause.

Anfragen sind zu richten an

Restaurant Quellenhof  
Löwenstrasse 24, 8280 Kreuzlingen  
Frau Juchli verlangen.  
Telefon (072) 72 60 10 6641



## Hotel Rosatsch 7504 Pontresina

mit Restaurants Bündnerstube und Stüv'Alva

Für unseren Betrieb suchen wir

## einen Küchenchef

und

## einen Oberkellner

Wir wollen in unserem Hotel ausgezeichnete abwechslungsreiche und hohen Ansprüchen gerecht werdende Gerichte servieren und wollen deshalb mit Ihnen sehr kooperativ zusammenarbeiten.

Interessieren Sie sich? Rufen Sie mich bitte an:

H. P. Albrecht  
Telefon (082) 6 63 51 6666

Gesucht wird auf 1. September 1980 oder nach Übereinkunft:

## 1 Koch oder Chef de partie

Guter Verdienst, geregelte Arbeits- und Freizeit.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu senden an:

Hotel-Restaurant Heilquelle  
Fam. S. Loretan  
3954 Leukerbad  
Telefon (027) 61 22 22 6589



Wir suchen für unseren modernen Erstklassbetrieb mit A-la-carte-Restaurant für höchste Ansprüche einen bestausgewiesenen, tüchtigen

## Küchenchef

für die kommende Wintersaison 1980/81. Eintritt 1. Dezember 1980.

Einsatzfreudiger und initiativer Mitarbeiter findet hier als Chef eine interessante und selbständige Stelle.

Schriftliche Eilofferten, Zeugniskopien und Gehaltsansprüche sind zu richten an:

W. Hold  
Hotel Derby, 7050 Arosa  
Telefonische Kontaktnahme über: Telefon (081) 31 10 27. 753



## Höhenklinik Valbella Davos

Wir sind eine Klinik für Prävention und Rehabilitation mit 120 Betten und suchen zum 1. Oktober 1980

## Diätkoch/-köchin

zur Verstärkung unseres Teams. Berufserfahrung ist erwünscht, jedoch nicht Bedingung. Bereitschaft zur Mitarbeit in der Hauptküche (Freizeitvertretungen) wird vorausgesetzt.

Ebenfalls zum 1. Oktober 1980, evtl. früher, suchen wir für unseren Patientenspeisesaal

## erste Saaltochter

Angenehme Umgangsformen und die Fähigkeit, Mitarbeiter zu führen, sind für diese weitgehend selbständige Tätigkeit unerlässlich.

Wir bieten fortschrittliche Anstellungsbedingungen, geregelte Freizeit, Unterkunft in neu erstelltem Personalhaus.

Anmeldungen und Anfragen sind zu richten an die Verwaltung der Höhenklinik Valbella Davos, 7260 Davos Dorf, Mühlestrasse 19, Telefon (083) 6 11 45. 0fa 132.141.591

## Kongresshaus Zürich

sucht nach Übereinkunft

## Generalgouvernante

sowie einen Initiativen

## Chef de service

Wir bieten ein angenehmes Arbeitsklima (5-Tage-Woche), abwechslungsreiche und interessante Tätigkeit und der Verantwortung entsprechende Entlohnung.

Bewerber und Bewerberinnen senden bitte ihre Offerten mit den üblichen Unterlagen an das

Kongresshaus Zürich  
Gotthardstr. 5, 8002 Zürich  
Telefon (01) 201 66 88 6673



## Hotel zum Storchen

Das Hotel zum Storchen sucht per 1. September oder 1. Oktober 1980

## Telefonistin- Réceptionistin

Wir bieten hohe Verdienstmöglichkeiten und ausgebaute Sozialleistungen.

Bewerbung mit Unterlagen an die

Direktion Hotel zum Storchen  
Weinplatz 2, 8001 Zürich 22  
Telefon (01) 211 55 10 6657

Wir suchen einen international erfahrenen

## Spitzenarchitekt

als Mitglied des obersten Führungsstabes der Nova-Park Firmen-gruppe. Selbständige Persönlichkeit mit sehr guten Englischkenntnissen, der bereit ist, 50% der Arbeitszeit interkontinental zu reisen. Hauptbüro in Zürich, Nebenbüros in Paris, New York und Kairo. Sein grosser Verantwortungsbereich umfasst Abklärungen in Weltstädten von angebotenen Hotels und Neubauprojekten, Leitung der Vorprojektion nach unserem spezifischen Nova-Park-Konzept, Überwachung der externen Detailplanung, Oberbauaufsicht der Bauausführung, Koordination mit dem Projekt-Management und der Innenarchitektur-Abteilung, direkt der obersten Geschäftsleitung unterstellt. Grosse Flexibilität in der Arbeitszeit wird erwartet. Idealerweise zwischen 35 und 50.

Offerten erbeten an den Delegierten des Verwaltungsrates, René E. Hatt, Nova-Park AG, Stockerstrasse 38, 8039 Zürich. P 44-46961



Für unseren wunderschönen und bestbekanntesten Landgasthof, mit Aussicht auf das St. Galler Rheintal, suchen wir per 1. Oktober oder nach Übereinkunft in unser junges Team einen

## Küchenchef

Sie stehen einer kleinen Brigade vor, sind für die Lehrlingsausbildung zuständig, können den Einkauf grösstenteils selbständig tätigen und verleihen dem Betrieb in kulinarischer Hinsicht Ihre persönliche Note.

Da Sie gleichzeitig Stellvertreter des Patrons sind, können wir diese Funktion auch überdurchschnittlich und mit Ergebnisbeteiligung honorieren. Wir ermöglichen auch gerne einem Initiativen Chef de partie den Aufstieg zum Küchenchef.

Damit wir uns näher kennenlernen können, möchten wir Sie gerne zu einer unverbindlichen Betriebsbesichtigung einladen. Sie erreichen uns über Hans Saxer, 9451 Eichberg SG

Telefon (071) 75 20 72 P 33-8337

**flora** \*\*\*\*  
 Hotel Flora  
 6003 Luzern  
 beim Bahnhof  
 ☎ 041 - 24 44 44

Neueröffnung Frühjahr 1979

Sind Sie sich an selbständiges und sauberes Arbeiten gewöhnt? Dann sind Sie ab sofort oder nach Vereinbarung der/die richtige

**Chef de partie  
 Commis de cuisine  
 Hotelfachassistentin  
 Zimmermädchen**

Geregelte Arbeitszeit mit hohem Verdienst und neuzeitlichem Arbeitsklima sind bei uns selbstverständlich.

Für nähere Angaben steht Ihnen unser Personalchef, Herr J. Theiler, gerne zur Verfügung oder richten Sie an ihn Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen. 6695

Snackrestaurant alle Zimmer mit Bad  
 Stadrestaurant 280 Betten  
 Diskothek Direktwahltelefon  
 Länderkeller Radio · TV · Telex  
 Hotelbar ☐ 100 Autos

 **Hotel Lago di Lugano  
 Bissone-Lugano**

\*\*\*\* Hotel mit 160 Betten, Grotтино, Restaurant, Bar, grosser Garten, direkt am See, geheiztes Schwimmbad, Massage, Sauna, Coiffeur

sucht per 1. November 1980 oder nach Übereinkunft einen gewandten und sprachenkundigen

**Chef de service**

der folgende gute Eigenschaften mitbringen sollte:

- gute Fachkenntnisse und einige Jahre Praxis
- Anpassungsfähigkeit, Organisationstalent und Stehvermögen
- gute Personalführung und Gästebetreuung
- Verständnis für innerbetriebliche Zusammenarbeit
- Kontaktfreudigkeit

**Wir bieten:**

- interessante und anspruchsvolle Jahresstelle
- weitgehende Selbständigkeit
- Möglichkeit der Weiterbildung
- eine der Verantwortung entsprechende Entlohnung

Falls Sie sich von dieser Stelle angesprochen fühlen, senden Sie bitte Ihre Bewerbung mit den vollständigen Unterlagen an:

Herrn A. Omischl  
 Hotel Lago di Lugano, 6816 Bissone  
 Telefon (091) 68 85 91 6689

Eröffnung 15. Dezember



91 Zimmer, Hallenbad, Snack- und französisches Restaurant, Bankettsaal 300 Personen.

**AMBASSADOR** Bern  
 \*\*\*\* Hotel und Kongress-Zentrum

Für unser neues Kongress-Hotel suchen wir noch folgende Mitarbeiter!

**Küche**  
**Chef de partie  
 Commis de partie  
 Kasserolier  
 Officeburschen**

**Service**  
**Serviertöchter  
 Chef de rang  
 Commis de rang**

**Bar**  
**Barmaid**

**Etage**  
**Gouvernante  
 Zimmermädchen  
 Hausburschen**

**Réception**  
**Réceptionist(in)  
 Réceptionspraktikantin  
 Hotelfachassistentin  
 Night Auditor  
 Nachtportier**

Neben neuzeitlichen Arbeitsbedingungen bieten wir Ihnen Aufstiegsmöglichkeiten innerhalb unserer Hoteltette und erwarten gerne Ihre vollständigen Unterlagen. 6699

**TOGA** Touristik und Gastronomie AG  
 CH-3072 Ostermungen/Bern  
 Quere Zollistrasse 75  
 Hotel Management Tel. 031 51 66 44 · Telex 32 862

Wir suchen auf September schweizerisches oder ausländisches

**Ehepaar**

zur Betreuung von Haus und Garten, zur Mithilfe in der Küche und zur Besorgung der Wäsche.

Wir bieten selbständige und gutbezahlte Arbeit, geregelte Freizeit, 6 Wochen bezahlte Ferien sowie Kost und 2-Zimmer-Logis im Hause.

Wenden Sie sich bitte an:

Internationales Töchterinstitut  
 Sunny Dale  
 3812 Wilderswil bei Interlaken  
 Telefon (036) 22 17 18 oder  
 Telefon (036) 22 24 62 6721

**Restaurants Bahnhofbuffet  
 Rapperswil**

- am Zürichsee -  
 «Der Treffpunkt mit Ambiance»

**Gasthaus Schiff Rapperswil**  
 «Ein Bijou an Restauration»

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft:

**1 Commis de cuisine  
 1 Serviertochter oder Kellner  
 2 Servicelehrtöchter oder  
 Kellnerlehrlinge  
 1 Kassiererin  
 1 Sekretärin  
 1 Buffetlehrtöchter**  
 (auch aushilfsweise oder Teilzeit möglich)

Wir freuen uns auf Ihre Offerte oder auf Ihren Anruf:  
 Telefon (055) 27 15 88  
 \*Herrn oder Frau Kuster verlangen. 6534

**Hotel Rössli am See  
 Zug**

Wir suchen qualifizierten

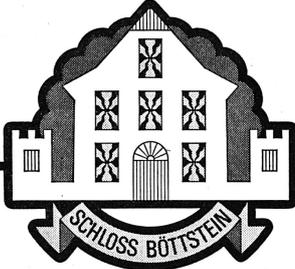
**Küchenchef**  
 mit Erfahrung in Lehrlingsausbildung

**Koch oder Köchin**  
 sowie fachkundige(n)

**Serviertochter  
 oder Kellner**

Eintritt nach Übereinkunft.

Offerten an:  
 Werner Jenny-Wieser  
 Hotel Rössli, 6300 Zug  
 Telefon (042) 21 03 95 6686



**Landgasthof Schloss Böttstein**

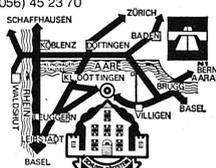
sucht für September, Oktober oder nach Übereinkunft

**Küchenchef**

Unser Küchenchef übernimmt ein eigenes Geschäft. Wir suchen für unsere mittlere Brigade einen versierten Nachfolger. Reger A-la-carte- und Bankettservice. Sie führen die vielseitige, verantwortungsvolle und interessante Aufgabe selbständig, Ihre Initiative und Ihr Ideenreichtum wissen wir zu schätzen. Sie sind es, welcher unserer Speisekarte das «gewisse Etwas» verleiht.

Gerne informieren wir Sie über alles weitere. Vereinbaren Sie mit uns ein unverbindliches Gespräch.

René und Ursula Jeanneret-Wolf  
 Landgasthof Schloss Böttstein  
 5315 Böttstein  
 Telefon (056) 45 23 70 6719



Euro-Advertising

Wir suchen einen jungen, dynamischen

**Küchenchef**

der gewillt ist, mit uns eine erstklassige Küche aufzubauen. Wir sind ein Dreisternhotel mit 70 Betten. (Eröffnung November 1980)

Wir verfügen über ein Restaurant mit 90 Sitzplätzen sowie zusätzliche Banketräumlichkeiten für 100 Personen.

Sollten Sie Interesse an einer selbständigen, aufbaufähigen, gutbezahlten Position haben, so wenden Sie sich an Restaurant

**Schloss Brandis  
 Maienfeld**

und verlangen Herrn Karl Weber, der Ihnen gerne Auskunft über Ihr neues Tätigkeitsfeld erteilt.

Telefon (085) 9 24 23 6709  
 Mithilfe der Ehefrau wäre jederzeit möglich.

**Tessin**

Gesucht zu sofortigem Eintritt oder nach Vereinbarung

**selbständigen Koch**

für neues typisches Lokal im Gebiet von Locarno. Offerten unter Chiffre 24-975.106 an Publicitas, 6601 Locarno.

Wir suchen per sofort in Jahresstelle

**Alleinkoch**

Speiserestaurant zum Roten Turm  
 5400 Baden  
 Tel. (056) 22 78 24 P 02-504

Wir suchen zum sofortigen Eintritt eine erfahrene oder einen erfahrenen

**Aide du patron**

Gutausgebildete, bewegliche Fachleute melden sich bitte unter Tel. (031) 45 45 21. 6619

Gesucht per 1. September oder 1. Oktober zuverlässiger, selbständiger

**Alleinkoch**

für unser alkoholfreies Restaurant mit abwechslungsreichen Tellergerichten (Lehrlingsausbildung). Melden Sie sich bitte bei Fr. Brunner.

Tea-Room Romantic  
 Marktgasse 52, Bern  
 Telefon (031) 22 15 44 P 05-9188

**LAAX** 

**Sporthotel Larisch**

Wir suchen für lange Wintersaison, Eintritt zirka Mitte November, bis zirka Ende April

**1. Sekretärin  
 Serviertöchter  
 Commis de cuisine**

Gerne erwarten wir Ihre Offerte

Fam. H. + D. Kern, Telefon (086) 2 21 26  
 Sporthotel Larisch  
 7031 Laax/Graubünden 6705



**Carlton-Hotel Tivoli Luzern**

sucht mit Eintritt nach Übereinkunft

**Chef de réception**

D, F, E in Wort und Schrift.  
Kenntnisse NCR 42.  
Erfahrung im Verkehr mit Reisebüros und Tour Operatoren.  
Langjährige Mitarbeit erwünscht.

Wenn Sie diese Stelle anspricht und Sie gerne Verantwortung tragen, erwarten wir Ihre Bewerbung mit Unterlagen. 6671

**MOLINO Restaurant**

Für unser Molino-Restaurant, im Einkaufszentrum Grossacker (126 Sitzplätze), suchen wir einen

**Assistenten des Geschäftsführers**

**Wir erwarten:**

- solide Ausbildung im Gastgewerbe
- Küchen- und Serviceerfahrung
- Erfahrung in der Personalführung
- Idealalter zirka 25 bis 30 Jahre

**Ihre Aufgabe:**

- Stellvertretung des Geschäftsführers
- Organisation und Führung des Services
- Mithilfe in der Administration

Wir bieten eine attraktive Jahresstelle mit gut ausgebauten Sozialleistungen und Aufstiegsmöglichkeiten in unserer Organisation.

Gerne erwarten wir Ihre Offerte mit Zeugniskopien und Foto an:  
Jelmoli St. Gallen  
Herrn J. Moosmann, Telefon (071) 25 88 11  
9000 St. Gallen, Rorschacherstrasse 154 P 44-3600



**Hotel MARSÖLCHUR Restaurant**

Wir suchen nach Übereinkunft

**Küchenchef**  
**Chef de partie**  
**Serviertochter**  
**Kellner**

Senden Sie Ihre Offerten mit Zeugniskopie und Foto an:  
Hotel Marsöl  
z. Hd. Herrn Salutt  
7000 Chur P 13-2864

Die

**Braustube Hürlimann am Bahnhofplatz in Zürich**

sucht

**Chef der Grillküche**

für ihr «Trambuffet».

Dies ist eine ideale Stelle für einen jungen Koch, der gerne für sich alleine arbeitet.

Sollte Sie diese gutbezahlte Stelle, mit Weiterbildungsmöglichkeiten und späteren Auslandsaufenthalten, interessieren, zögern Sie nicht, unserem Küchenchef, Herrn Remo Bruni, während den Servicezeiten zu telefonieren (01/211 17 70).

Wir freuen uns auf Ihren Anruf. 6623

Die

**Braustube Hürlimann am Bahnhofplatz in Zürich**

sucht jungen

**Sous-chef**

für die A-la-carte-Grillküche im 1. Stock sowie

**Jungkoch**

der den Sous-chef stellvertreten könnte.

Beide Stellen sind vielseitig, gutbezahlt und es erwartet Sie ein freundliches Team. Ferner bieten wir Ihnen Weiterbildungsmöglichkeiten, evtl. verbunden mit Auslandsaufenthalten.

Sofern Sie dieses Angebot interessiert, setzen Sie sich mit unserem Küchenchef, Herrn Remo Bruni, während den Servicezeiten in Verbindung (Tel. 01/211 17 70). Wir freuen uns auf Ihren Anruf. 6624



**HOTEL-ROTISSERIE Speer RAPPERSWIL am SEE**

Per sofort gesucht

**Jungkoch/ Commis de cuisine**

als Aushilfe 1 bis 2 Monate.

Telefon (055) 27 17 20  
Herrn E. Hämmerli verlangen.

**Hotel Speer 8640 Rapperswil** 6701

Gesucht ab September oder Herbst 1980

**Alleinkoch**

in moderne Küche.  
Interessante und anspruchsvolle Dauerstelle, 5-Tage-Woche, Sozialleistung.

Bitte telefonieren oder schreiben Sie an  
Evang. Altersheim  
Churfürsten  
9650 Nesslau  
Telefon (074) 4 18 40 6712

**Hotel Vereina 7250 Klosters**

Auf die kommende Wintersaison (Mitte Dezember bis Ende März) suchen wir einen

**Küchenchef**

zu mittlerer Brigade. Von unserem zukünftigen Chef erwarten wir fundierte Berufskennntnisse, Personalführung und Einsatzfreude.  
Für diesen Posten käme eventuell auch ein fähiger bisheriger Sous-chef in Frage. Wir bieten einem qualifizierten Bewerber ein überdurchschnittliches Gehalt.

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüchen bitte an  
Stephan Diethelm  
Hotel Vereina  
7250 Klosters 6714

**Gasthaus Post 8913 Ottenbach**

Für unser Speiserestaurant suchen wir

**Kellner/ Serviertochter**

Guter Verdienst, 5-Tage-Woche.  
Bewerber mit abgeschlossener Servicelehre werden bevorzugt.  
Bitte telefonieren Sie uns: (01) 769 01 51, Familie Haas. 6728



**HOTEL SAN GIAN**

St. Moritz

In unser gepflegtes, ausgezeichnetes, frequentiertes, neues \* \* \* Hotel suchen wir ab kommender Wintersaison (Eintritt per zirka Mitte November oder nach Übereinkunft) folgende, qualifizierte Mitarbeiter:

**Service:**

**Chef de service**  
(weiblich, Schweizerin)

**Restaurationsstöchter**  
**Buffettöchter**

**Bar:**  
**Barmaid**  
(eventuell Anfängerin)

**Küche:**  
**Chefs de partie**  
**Commis de cuisine**  
**Küchenburschen**

**Etage:**  
**Zimmermädchen**  
**Portier**

**Loge:**  
**Logentournant**  
(sehr gute Deutschkenntnisse)

Es handelt sich um gutdotierte Jahresstellen. Der Betrieb ist lediglich vom 27. April bis 5. Juni 1981 geschlossen. Gegenwärtige oder ehemalige Mitarbeiter, die wiederum auf einen der obenerwähnten Posten reflektieren, erhalten bei umgehender Bewerbung den Vorzug.

Die üblichen Unterlagen mit Zeugniskopien, Foto, Gehaltsansprüchen usw. sind erbeten an die Direktion  
**HOTEL SAN GIAN**  
7500 St. Moritz. 6717

\*\*\*\* **Hotel Schiller** Luzern

sucht für sein Steakhouse in Jahresstelle qualifizierte

**Serviertochter oder Kellner**

Eintritt nach Übereinkunft.  
Für Ausländer nur mit Ausweis B oder C möglich.

Interessenten wollen sich mit den nötigen Unterlagen an das Personalbüro wenden. Telefon (041) 23 51 55, Hotel Schiller, Luzern. 5338



**La Parrilla**  
das Steakhouse im Schiller Luzern

Mit Beginn der Wintersaison (zirka 10. Dezember 1980) suchen wir für unser Erstklasshotel einen

**Küchenchef**

Es wollen sich nur Bewerber melden, die auch an einem Engagement während der folgenden Sommersaison interessiert sind.

Ihre ausführlichen Unterlagen erwarten wir gerne unter Chiffre 6693 an hotel revue, 3001 Bern.



**Wirtschafts Trumpf-Zürich**

im Erholungsgebiet Riedholz  
6030 Ebikon 041-36 54 64  
Täglich geöffnet

Für unseren äusserst attraktiven und erfolgreichen Betrieb an schönster Lage, nur 5 Min. von Luzern, suchen wir tüchtige Fachkräfte.

**Serviertochter/ Kellner**

Wenn Sie mit Freude in Ihrem Beruf arbeiten, einen sehr guten Verdienst, ein schönes Studio und 5-Tage-Woche schätzen, sollten Sie sich jetzt bei uns melden.

Herr Eltschinger oder Herr Marcon geben Ihnen gerne Auskunft. 6604

**Arosa**

**Hotel-Restaurant Central**  
CHAINE DES ROTISSEURS

**Haben Sie Lust, in einem jungen Team mitzuarbeiten?**

Für die Wintersaison 1980/81 sind in unserem Hotel/Restaurant \* \* \* noch folgende Stellen zu besetzen:

**Restaurant**  
**Chaîne des Rôtisseurs:**  
**Servicefachangestellte**  
mit Servicelehre SHV oder erfahrene Serviceangestellte

**Küche:**  
**Commis pâtissier**  
**Commis de cuisine**

**Hotelbar:**  
**Barmaid/Praktikantin**

**Hotelrestaurant:**  
**Saalserviceangestellte**

Bitte senden Sie Ihre Bewerbung an:  
Herrn A. Abplanalp jr., oder rufen Sie uns an. Gerne geben wir Ihnen ausführliche Auskünfte.

**Hotel Central, 7050 Arosa**  
Telefon (081) 31 15 13 6466

**Berner Oberland**



**Kustica**  
Restaurant

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft in Saison- oder Jahresstelle

**Koch/Sous-chef**

Anfragen sind zu richten an:  
**Hotel Rustica, 3714 Frutigen**  
Telefon (033) 71 30 71  
F. Hadorn 6640

**Dienüttal**

**Sporthotel Wiriehorn**  
033 84 14 15



Gesucht in Jahresstelle, eventuell nur Wintersaison

**Chef de partie**  
**Commis de cuisine**  
**Hotelsekretärin**  
**Réceptionspraktikantin**  
**Serviertöchter**

Neu erstelltes Sporthotel im Berner Oberland bietet in jungem Team neuzeitliche Arbeitsbedingungen. Eintritt sofort oder nach Vereinbarung.

Ihre Bewerbung richten Sie bitte schriftlich oder telefonisch an M. Kellenberger  
Sporthotel Wiriehorn  
3755 Dienüttal  
Telefon (033) 84 14 15

Restaurant, Dancing, Kiosk, Sauna, Fitnessraum, Solarium P 05-9791



**Hotel Julier 7513 Silvaplana**

Wir übernehmen ab September 1980 die Leitung des Hotels und suchen für unser junges und erfahrenes Team:

**Serviertöchter**  
mit Elan, ab Herbst und/oder Winter

**Jungkoch oder Jungköchin**  
mit Fingerspitzengefühl ab Mitte Dezember 1980

Wenden Sie sich an Evelyn und Konrad Rösch, Hotel Julier, Silvaplana, Telefon (082) 4 81 86. 6621

**Restaurant Falkenschloss**  
Seefeldstrasse 5  
8008 Zürich

Wir suchen für unsere renommierte Küche für sofort oder nach Übereinkunft

**Commis de cuisine**

**Wir bieten:**  
Gutes Arbeitsklima  
Guten Lohn  
Ihre Bewerbung nehmen wir gerne schriftlich oder telefonisch entgegen.

Offerten an Herrn Kurt Graf, Tel. (01) 252 40 05. 6725

Wir suchen für unsern

**Oberkellner**

Wiener, 39 Jahre alt, mit langjähriger Erfahrung in besten Schweizer Hotels, ab Wintersaison neuen **Wirkungskreis**. Bevorzugt werden Kurhaus und Engadin.

Offerten unter Chiffre 6627 an hotel revue, 3001 Bern.

In unserem kleinen, aber sehr umsatzstarken Stadrestaurant ist die Stelle eines

**Chef de service**  
neu zu besetzen.

Sprachgewandte und fachkundige Interessenten mit guten Referenzen melden sich unter Tel. (031) 45 45 21 an. 6618

## Wir brauchen Sie, damit andere Urlaub machen können.

N-U-R Neckermann + Reisen GmbH, eines der grossen Reiseunternehmen Europas, besitzt und leitet neben seinen touristischen Aktivitäten eine Gruppe Hotels mit 5400 Betten in Europa und Afrika, die jährlich über eine Million Übernachtungen zählen. Damit setzen wir auch in der internationalen Hotellerie Massstäbe. Wir wachsen zügig weiter.

Für eine unserer ausländischen Tochtergesellschaften suchen wir zum baldigen Eintritt einen jüngeren

### F + B Cost Controller

mit möglichst praktischer Erfahrung im Küchenbereich.

Viele Ausnahmen bilden bei einem Auslandeinsatz die Regel, und wir müssen deshalb in dieser Position Improvisationstalent und Einfühlungsvermögen sowie Berufserfahrung in gleicher oder ähnlicher Position voraussetzen.

Ebenfalls für eine ausländische Tochtergesellschaft suchen wir einen jüngeren, dynamischen

### Restaurations-Manager

der die Fähigkeit besitzt, eine Brigade von zirka 80 Kellnern und Oberkellnern in 6 Bars und 2 Restaurants zu führen. Neben Ihren beruflichen Kenntnissen sind zu beiden Aufgabenlösungen perfekte französische Sprachkenntnisse notwendig. Es erwarten Sie interessante, geregelte Anstellungsbedingungen sowie die Vorzüge der Mitarbeit innerhalb eines touristischen Grosskonzerns.

Bitte richten Sie Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen an:

**N-U-R Neckermann + Reisen GmbH**  
Hotelbetriebe  
Postfach 11 90 91  
D-6000 Frankfurt/M 2



754

## LA CUCAGNA

Hotel, Rôtisserie, Cafeteria, Snack, Coiffeur, Coop-Center

Das neue, fröhliche Familienhotel in Disentis, Wintersportort in der Feriencke Graubünden, sucht auf Spätherbst für Wintersaison oder Jahresstelle

### Aide du patron/ Betriebsassistent

haben Sie Freude an der Réception, Telefon, Service und Organisation, bieten wir Ihnen eine interessante Stelle.

Sowie

### Commis de cuisine Serviertöchter

Wir bieten Ihnen einen angenehmen Arbeitsplatz, 5-Tage-Woche, sehr guten Verdienst. Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen. Gerne erteilen wir auch telefonische Auskunft.

Gion und Monica Schwarz  
Hotel La Cucagna, 7180 Disentis  
Telefon (086) 7 59 54

6529



sucht

**9470 Buchs  
Rheintal**

### Serviertochter

wenn möglich im A-la-carte-Service bewandert

### Buffettochter oder -bursche

Interessante Stellen. Sonntag ab 15.00 bis Dienstag morgen geschlossen. Eintritt nach Übereinkunft.

Offerten erbeten an  
F. Gantenbein  
Telefon (085) 6 13 77

6687

Wir suchen in Jahresstellung für unseren lebhaften und vielseitigen Restaurations- und Bankettbetrieb einen jungen, dynamischen

### Aide du patron

Wir bieten ihm die Gelegenheit, sich in allen Sparten des Hotel- und Gastgewerbes gründlich weiterzubilden.

Offerten mit Foto an:  
Frau M. Thiele  
Hotel Krone  
8707 Uetikon am Zürichsee  
Telefon (01) 920 45 66

6491

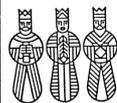
## HOTEL SPINNE GRINDELWALD

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft in Jahresstelle

### 1. Réceptionssekretärin D/F/E

Der Aufgabenbereich umfasst sämtliche Réceptionsarbeiten, sowie Korrespondenz, NCR 42, Kassa, Kontroll- und Sekretariatsarbeiten der verschiedenen Clubs.

Ihre Bewerbung richten Sie bitte an R. Märkle, Hotel Spinne, 3818 Grindelwald.663



Hotel-Restaurant  
Drei Könige  
Bern-Bethlehem

Wir suchen per 1. September oder früher

### Koch

mit Erfahrung auch im Lehrwesen.  
Telefon (031) 56 61 61, Frau Schwab.  
ofa 118.366.649

Das

## Hotel Bernina in Davos

ein Haus mit viel persönlicher Note, sucht per 1. Dezember 1980

### 1 Hotelfachassistentin

(etwas Erfahrung als Etagegouvernante sollten Sie mitbringen)

### 1 Küchenchef

mit Ideen und Phantasie

(es kann sich auch ein erfahrener Chef de partie melden, welcher seine 1. Stelle als Küchenchef sucht)

Wenn Sie während der kommenden Wintersaison gerne mit einem fröhlichen Team zusammenarbeiten würden, richten Sie Ihr Bewerbungsschreiben mit den üblichen Unterlagen an

Hotel Bernina Davos  
Hans Vetsch  
7270 Davos Platz, Telefon (083) 3 50 91

6684



Wir suchen für lange Wintersaison Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen, welche Freude und Interesse haben, in einem jungen aufgeschlossenen Team für das Wohl der Gäste zu sorgen.

Service:

### Kellner und Kellnerin

für A-la-carte- und Hotelgäste

Buffet:

### Buffetdamen

Küche:

### Commis entremetier Commis saucier Küchenbursche

Etage:

### Zimmermädchen

Bewerbungen sind mit Zeugniskopien und Foto zu richten an:

Fam. R. Pazeller  
Hotel Chaste  
7553 Tarasp

6683



Für unser Hafenrestaurant Möve in Faulensee suchen wir für sofort

### Serviertöchter oder Kellner und Köche

Wir bieten gute Arbeitsbedingungen in jungem Team, geregelte Arbeits- und Freizeit.

Gerne erwarten wir Ihren Anruf.  
K. Stucki  
Telefon (033) 54 68 66

6724

Zur Neueröffnung des

## Hotel- Restaurants Bahnhof Liestal

suchen wir per 1. Oktober 1980 noch folgenden Personal (Ausländer nur mit Jahresaufenthaltsbewilligung)

### Küchenchef Koch Commis de cuisine Serviertöchter und Aushilfen Buffetköcher Zimmer- und Hausmädchen Hausbursche Küchenbursche

Wenn Sie Freude haben, in Zusammenarbeit mit einem jungen Team zielstrebig und zuverlässig unsere Gäste zu verwöhnen, bitten wir um Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen.

Zentralverwaltung der  
SUNSTAR-HOTELS  
Postfach, 4410 Liestal  
Telefon (061) 91 15 23

P 03-1844



Wir sind ein modernst eingerichtetes Spezialitätenrestaurant und suchen nach Übereinkunft einen dynamischen, mit der Tessiner und italienischen Küche vertrauten

### Küchenchef

Ebenso suchen wir einen zuverlässigen

### Koch

Modernst eingerichtete Küche, geregelte Arbeitszeit, gutes Arbeitsklima und zeitgemässer Verdienst sind selbstverständlich.

Bitte schreiben oder telefonieren Sie uns  
A. Cafiero, Grotto Ticino  
Breitenrainplatz 26, 3014 Bern  
Telefon (031) 41 96 77

P 06-2774

## Fürstentum Liechtenstein

Wir suchen per sofort oder nach Vereinbarung in Jahresstelle selbstständige, freundliche

### Barmaid

sowie

### Serviertochter Commis de cuisine

Offerten oder telefonische Anmeldungen an  
E. Müller  
Hotel Engel, 9490 Vaduz  
Telefon (075) 2 10 57

6722

**HOTEL PARK AROSA**  
 Telefon (081) 31 01 65 Telex 74 258



Fünf-Stern-Ersklasshotel mit sportlichem Flair: Tennishallen, Squashcourts, Hallenbad, Beauty-Center, Massageabteilung sucht zur Ergänzung seines Mitarbeiterstabs für die Wintersaison 1980/81 noch folgende Angestellte

**Büro/Loge:**  
**Chef de réception**  
**Réceptionssekretärin/Kassiererin**  
 (NCR 42, IBM 6442)  
**Büropraktikanten**  
 für vielseitigen Einsatz: (Réception, Loge, F+B-Sektor).  
 Ausbildungsstelle: Aide du patron

**Kontrollwesen:**  
**Nightauditor/Nightmanager**  
**Telefonistin**  
**Logetourant**  
**Chaufeur**

**Küche:**  
**Chef saucier**  
**Chef entremetier**  
**Chef garde-manger**  
**Chef tournant**  
**Chef pâtissier**  
**Commis de cuisine**

Für unseren Grill-Room und Stübl:  
**Chef de grill**

**Service:**  
**Chef de vin**  
**Chef d'étage**  
**Chef de rang**  
**Demi-chef de rang**  
**Commis de rang**

Für unseren Grill-Room und Stübl:  
**Restaurationstochter**  
 (flambier- und tranchierkundig)  
**Restaurationskellner**  
 (flambier- und tranchierkundig)

**Bar:**  
**2. Barman**  
**Barkellner**

**•Etage:**  
**2. Etagegouvernante**

**Office:**  
**Gouvernante**  
**Kaffeeköchin**

6552

**Restaurant Zellfeld, Schenkon**  
 Auf den 1. September 1980 suchen wir

**Serviertochter**  
 Wir bieten geregelte Arbeits- und Freizeit sowie Kost und Logis im Hause.  
 Anfragen sind zu richten an Herrn oder Frau Bühlmann.  
 Telefon (045) 21 10 55.  
 ASSA 86-2216

**Confiserie-Tea-Room Bel-Air Beatenberg**  
 Gesucht ab sofort junge, freundliche

**Serviertochter**  
 (auch Ausländerin mit Deutschkenntnissen).  
 Tagesbetrieb, Kost und Logis im Hause. Guter Verdienst.  
 Bitte melden bei:  
 F. Marbach  
 Telefon (036) 41 11 25  
 P 05-23757

**Arosa**

**Merkur**  
 Hotel, Restaurants, Bar, Rôtisserie

Gut frequentierter Betrieb im Zentrum von Arosa sucht für lange Wintersaison

**Serviertochter**  
 (Snack-Bar)

**Restaurationstochter**  
 (A-la-carte-Restaurant)

Bitte senden Sie Ihre Offerte mit Unterlagen an Familie Herwig, Hotel Merkur, 7050 Arosa.  
 6650

**Sekretärin/Gouvernante**  
 Für unser Restaurant suchen wir eine im **Gastgewerbe gewandte** Sekretärin als rechte Hand der Direktion.

**Der verantwortungsvolle Aufgabenkreis umfasst u. a.:**  
 - allgemeine Sekretariatsarbeiten  
 - Rechnungswesen  
 - Personalangelegenheiten  
 - Vorbereitung der Gehälter  
 - Zuständigkeit für den rückwärtigen Dienst

**Arbeitszeit:** 12 bis 20 Uhr, 5 1/2-Tage-Woche.  
 Eintritt per sofort oder nach Übereinkunft.

Ihre Zuschrift mit den üblichen Unterlagen senden Sie bitte an:  
 Restaurant/Night-Club  
 TERRASSE  
 Limmatquai 3, 8001 Zürich  
 Telefon (01) 251 10 74, ab 13 Uhr  
 6592

Erstklassiges Spezialitätenrestaurant mit Bankettbetrieb sucht nach Übereinkunft tüchtigen und versierten

**Chef garde-manger**  
**Chef entremetier**  
 sowie

**Commis de cuisine**  
 Wir bieten geregelte Arbeitszeit, 5-Tage-Woche sowie Spitzensaläre.  
 Bewerber melden sich bitte unter Tel. (01) 251 52 87. 6594

**St. Moritz**

Für die Wintersaison 1980/81 (auch Jahresstelle) suchen wir noch:

**eine Serviertochter**  
 und  
**eine Barmaid**  
 (Buffetbar)  
 (auch Anfängerin)

Guter Verdienst und geregelte Freizeit.  
 Eintritt: Dezember oder nach Übereinkunft.

Schriftliche oder telefonische Bewerbungen sind zu richten an:  
 Fam. G. Bonetti  
 Restaurant Corvatsch  
 7500 St. Moritz  
 Telefon (082) 3 34 39 6599

Wir suchen für sofort oder nach Übereinkunft in gutgehendes Spezialitätenrestaurant (10 Minuten ab Klotten)

**Haus- und Küchenburschen**  
 (Ausländer nur mit Ausweis B oder C)

Bei uns haben Sie 5-Tage-Woche, geregelte Arbeitszeit, schöne Zimmer sind vorhanden.

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung.  
 Fam. Lindauer  
 Gasthof Adler, 8427 Rorbas  
 Tel. (01) 865 01 12 6597

**Ochsen**

Wir suchen per sofort junge, einsatzfreudige

**Serviceangestellte**  
 Wenn Sie Freude haben, in einem lebhaften Betrieb selbstständig zu arbeiten, Schichtbetrieb schätzen, dann rufen Sie uns an.

Offerten an: Alex Brunner, Speiserestaurant Ochsen, 9202 Gossau, Telefon (071) 85 25 31.  
 Anrufe anderer Zeitungen nicht erwünscht. P. 33-12037

**Hotel Lindenhof Baar**  
 Wir suchen:

**Servicelehrtöchter**  
 evtl.  
**Kellnerlehrling**  
**Servicepraktikantin**  
**Frau oder Tochter**

für Buffet, in unserer Räbestube  
 Familie Büttel  
 Tel. (042) 31 12 20 P. 25-123102

**Wirtshaus Am Grauholz**

3063 Ittigen/Bern, Fam. R. Günter  
 Tel. 031/57 45 25  
 Ihr Treffpunkt an der N1

Gesucht nach Übereinkunft in unseren lebhaften Betrieb an der Autobahn, unmittelbar vor der Stadt Bern,

**Koch**  
 Wir bieten:  
 - Schichtbetrieb  
 - geregelte Arbeits- und Freizeit  
 - modern eingerichteten Arbeitsplatz  
 - Mitarbeit in jungem Team (10 Personen)  
 - hohen Verdienst

Bitte melden Sie sich bei Herrn R. Günter  
 Telefon (031) 57 25 45 P. 05-9726

**REST. SCHIFFFAHRT BOLLINGEN**

Per 1. September oder nach Übereinkunft suchen wir in unser Speiserestaurant am oberen Zürichsee bei Rapperswil eine zuverlässige

**Köchin oder Koch**  
 Wenn Sie gerne in einer gut-eingereichteten Küche gutbürgerlich kochen und dabei noch gut verdienen möchten, rufen Sie Tel. (055) 27 13 16 an und verlangen Sie H. Winterberg. ofa 161.328.679

★★★★

**SUNSTAR-HOTELS**

Erstklasshaus mit 172 Betten, Hallenbad, Solarium, Sauna, Spezialitätenrestaurant mit Sonnenterrasse.

Für die kommende Wintersaison, mit Eintritt auf zirka Mitte Dezember, suchen wir noch folgende Mitarbeiter

**Réceptionspraktikantin**  
**Barcommis**  
 (Anfänger werden angeleitet)

fachkundige  
**Restaurationskellner(innen)**

Wir sind ein junges Team, pflegen ein gutes Betriebsklima und würden uns über Ihre Bewerbung freuen.

A. Schreiber, Direktor  
 Hotel Sunstar  
 7078 Lenzerheide  
 Telefon (081) 34 24 91  
 6388

**Lenzerheide**

**Metropole** CH-3800 Interlaken  
 Berner Oberland Schweiz

Ganzjahresbetrieb

Wenn Sie interessiert sind, im kommenden Herbst eine Jahresstelle mit 45 Stunden/5-Tage-Woche anzutreten und in einem modernen, lebhaften Betrieb mit internationaler Kundschaft mitarbeiten möchten, dann können wir Ihnen folgende Möglichkeiten offerieren:

**Chef(in) de réception**  
 sprachkundig, erfahren

**Réceptionist(in)**  
 Empfang, Korrespondenz, Kassa (ADS Elektronik, System 47), Telefon, eventuell Ablösung Night-Manager (Kassaabschluss)

**Telefonistin** Mithilfe Réception

Für nähere Auskünfte stehen wir Ihnen gerne jederzeit zur Verfügung.  
 Offerten an: Hotel Metropole  
 3800 Interlaken, Personalchef 6691

**POSTHOTEL OBERIBERG**  
 8843

Zentralschweiz, 50 km von Zürich und Luzern

Zimmer mit WC/Bad  
 Parkplatz  
 Liegewiese  
 Appartementhaus mit Hallenbad  
 Terrasse  
 Säle für 10 bis 150 Personen  
 Dancing

Wir schicken Ihnen gerne die «Posthotel-Zyting», damit Sie sich ein Bild von unserem Betrieb machen können.

Übrigens, wir suchen auf 1. September oder nach Übereinkunft zwei gewandte

**Serviertöchter oder Kellner**  
 in Jahresstelle oder als Aushilfe.  
 Für die Wintersaison 1980/81

**Serviertöchter oder Kellner**  
 für Restaurant Jägerhaus, Dancing Chrotloch, Saal - Terrasse und Ybergerstübl

**Commis de cuisine**  
**Büropraktikantin**  
**HOFA**

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen an  
 B. Santschi  
 Telefon (055) 56 11 72/73 6715

**Arbeiten im Berner Oberland!**  
 An einem Ort, wo sowohl im Sommer als auch im Winter Hochsaison ist!

Einer

**Serviertochter**  
 bietet sich eine aussergewöhnliche Gelegenheit, ein kleines Team zu ergänzen - zu unseren Angestellten, die bereits mehrere Jahre bei uns sind!

Schätzen Sie ausser einem hohen Verdienst auch eine gepflegte, gemütliche Atmosphäre und Selbstständigkeit bei Ihrer Arbeit?

Dann rufen Sie doch einfach einmal an!  
 Tel. (036) 71 10 33 6335

**GSTAAD**

Parkhotel Reuteler ★ ★ ★ ★

Wir suchen mit Eintritt per Mitte Dezember in Saison- oder Jahresstelle für unseren vielseitigen Betrieb mit Grill-room initiativen

**Küchenchef**  
 - Kreativität in Menügestaltung und Angebotsplanung  
 - Sicherheit in Kalkulation und Rezeptur  
 - Freude an gepflegtem Kochen und Teamwork  
 - Erfahrung in Lehrlingsausbildung und Personalführung  
 - 3-Zimmer-Wohnung vorhanden

Falls Sie überzeugt sind, dieser anspruchsvollen Aufgabe gewachsen zu sein, richten Sie bitte Ihre Bewerbung an  
 A. Pedolin, Dir.  
 Parkhotel Reuteler, 3780 Gstaad  
 Telefon (030) 8 33 77 6377



**CARLTON HOTEL** Carlton Hotel  
St. Moritz

Wintersaison 1980/81

Administration: **Direktionssekretärin**  
D, F, E, ab 1. 9. 1980,  
**Kontrolleur**

Réception: **Sekretärin**  
D, F, E, NCR 250  
**Praktikant**

Bar: **1. Barman**  
(nur mit Erfahrung in  
Luxushotels, Mindestalter  
30 Jahre)

Cuisine: **Chef pâtissier/  
Konditor**

Ihre Offerte ist komplett mit Zeugniskopien und Foto an die Direktion, Carlton Hotel, 7500 St. Moritz, zu richten. Telefon (082) 2 11 41.

6678



**Landgasthof - Restaurant - Bar - Hotel Bären Langenbruck**  
im Baselbiet

Wir suchen zu sofortigem oder gestaffeltem Eintritt folgende Mitarbeiter:

**Serviceangestellte** (gelernte)  
**Serviertochter**

in unsere Gaststube und in die Bar

**Kellner**  
für lebhafte Restauration und A-la-carte-Speiseservice

**Servicehilfe**  
(Aushilfe) für fast nur Getränke-Service in unserer Bar (nur 2-3 mal wöchentlich, abends).

Geregelte Arbeits- und Freizeit, zeitgemässer Verdienst, angenehmes Arbeitsklima, auf Wunsch Kost und Logis im Hause, 5-Tage-Woche.

Wir bitten um Offerten mit den üblichen Unterlagen oder einfach ein Telefon (062) 60 14 14, Herrn oder Frau Grieder verlangen.

Hotel Bären Langenbruck AG  
Hotel- und Restaurationsbetrieb

P 03-4026

**Hotel-Restaurant Löwen**  
5507 Mellingen

Wir suchen per 1. Oktober 1980

**Küchenchef**

**Wir erwarten:**  
dynamischen Fachmann, der ein kleines Team zu leiten versteht. Erfahrung im A-la-carte- und Bankettservice, Sinn für gute Zusammenarbeit, Freude an der Lehrlingsausbildung.

**Wir bieten:**  
Selbständige Arbeit, angenehmes Arbeitsklima, betriebsinterne Mitbestimmung, langjähriges Engagement, interessante Entlohnung, modern eingerichtete Küche.

Auf Ihre Bewerbung freut sich Familie Wüst,  
Telefon (056) 91 14 90.

5955



Eine Stelle im

**Service**

mit interessantem Schichtbetrieb, guter Entlohnung, 5-Tage-Woche, überdurchschnittlichen Sozialleistungen und eingespieltem Teamwork wird Sie sicher interessieren.

Der oft hektische Betrieb gehört zu einem Bahnhofbuffet und tut der Fröhlichkeit der Brigade keinen Abbruch!

Wenn es Sie «gluschtet», Ihre Zelte für einmal in einer hübschen Stadt am Jurafuss aufzuschlagen, sind wir Ihnen gerne gute Partner.

**Bahnhofbuffet 4600 Olten**

Tel. (062) 21 56 31 (Frau Wuest, Frau Clémencen oder Herr Zurbriggen, Herr Keller)

6595



**Flumserberg**

Für unser neues 4-Stern-Hotel suchen wir in Saison- oder Jahresstelle, auf Anfang/Mitte Dezember, noch folgende Mitarbeiter:

**Réception/Loge:**  
**Sekretärin/Stagiaire**  
mit Eintritt per 10. November 1980

**Küche:**  
**Entremetier/Sous-chef**  
**Garde-manger**  
**Tournant**  
**Commis de cuisine**

**Service:**  
**Restaurationskellner**  
**Serviertochter**

**Bar/Dancing:**  
**Dancingkellner** versiert\*  
**Barmaid Dancingbar\***  
**Barmaid Tournante\***

**Lingerie:**  
**Wäscher**

\* nur Wintersaison, bis zirka 6. April 1981. Für diese Posten können nur Schweizer Bewerber(innen) berücksichtigt werden.

Neben einem modernen, gut organisierten Arbeitsplatz mit klar definierten Kompetenzen, bieten wir geregelte Arbeits- und Freizeit (5-Tage-Woche), sowie ein reichhaltiges Freizeitprogramm, das allen Angestellten gratis zur Verfügung steht.

Angesprochen? Gerne erwarten Ihre schriftliche Bewerbung mit Gehaltsansprüchen und Foto an die Direktion. 6653

**Hotel Gauenpark**

CH-8897 Flumserberg  
Telefon 085 3 31 31  
Direktion: L. Schudt

6656

**Hotel zum Storchen**

Das Hotel zum Storchen sucht per sofort oder nach Übereinkunft

**Chef de partie**  
**Commis de cuisine**

Wir bieten hohe Verdienstmöglichkeiten und ausgebaute Sozialleistungen.

Bewerbung mit Unterlagen an die  
Direktion Hotel zum Storchen  
Weinplatz 2, 8001 Zürich 22  
Telefon (01) 211 55 10

6656

Als Zentralverwaltung einer Hotel- und Restaurationsorganisation suchen wir

**Sekretärin**

für unser junges, dynamisches und unkompliziertes Team.

**Sie haben**

- kaufmännische oder gleichwertige Grundausbildung
- wenn möglich einige Erfahrung im Hotel
- Deutsch in Wort und Schrift, Kenntnisse in Englisch und Französisch (evtl. auch französische Muttersprache)
- 10 flinke Finger auf der Schreibmaschine
- eine freundliche Stimme am Telefon
- die Bereitschaft, auch an «strubben» Tagen Geduld und Humor nicht zu verlieren

**Wir bieten:**

- viel Abwechslung
- lebhaften Kontakt
- geregelte Arbeitszeit, 5-Tage-Woche
- die Möglichkeit, voll oder nur teilweise eingesetzt zu werden
- Entwicklungsmöglichkeiten

**Eintritt: sofort**

Bewerbungen und Anfragen an:

CEM Management AG  
Morgartenstrasse 3, 8039 Zürich  
Telefon (01) 241 59 66  
(Frl. Singenberger)

6593

**Hotel Origlio**  
**Country Club**  
6951 Origlio/Lugano

sucht für 1. September, evtl. früher, für Herbstsaison, evtl. Jahresstelle:

Cuisine: **Chef de partie**  
Restaurant: **Chef de rang**  
Etage: **Zimmermädchen**  
**Portier**  
**Buffettochter/  
-bursche**

Offerten mit Zeugnisschriften, Foto und Lohnansprüchen an die Direktion. 6662



**Merkur**

Hotel, Restaurants, Bar, Rôtisserie

lebhafter Betrieb im Zentrum von Arosa mit erstklassiger, vielseitiger Küche und grossem, stets wechselndem Angebot an Spezialitäten sucht für lange Wintersaison

**Chefs de partie**  
**Commis de cuisine**

Küchenbrigade 9 Mann.

Tüchtige Mitarbeiter mit Erfahrung in ähnlichen Betrieben (Chefs de partie, mind. 25 Jahre alt) sind gebeten, ihre Offerte zu richten an

Familie Herwig  
Hotel Merkur, 7050 Arosa

6651

**Hotel-Restaurant**  
**Bahnhof, Meilen ZH**

Gesucht werden per sofort oder ab 1. September 1980

**1 Köchin neben Patron**  
**2 Serviertochter**

Hoher Verdienst, geregelte Arbeitszeit (Sonntag frei), Zimmer im Hause.  
Auskunft erteilt Ihnen gerne Herr oder Frau Meier, Hotel Bahnhof in Meilen am Zürichsee, Tel. (01) 923 04 08.

6590

**Park-Hotel**  
**Beausite ★ ★ ★ ★ ★**  
**Wengen**

sucht für die kommende Wintersaison, Eintritt 1. September 1980 oder nach Übereinkunft

**Sekretärin**

für Korrespondenz D, F, E, Kenntnis NCR 42.

Offerten mit Foto und Zeugniskopien und Gehaltsansprüche sind erbeten an Direktor Ed. Campell, Telefon (036) 55 25 21.

6682



**Hotel Schweizerhof**  
3920 Zermatt

Gesucht für kommende Wintersaison:

**Sekretärin-Korrespondentin**

NCR-42-kundig

**Sekretärin-Kassierin**

NCR-42-kundig

**Portier**  
**Barmaid** Hotelbar  
**Saaltochter**

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an A. Willi-Jobin, Direktor, Tel. (028) 67 25 21.

6681

Umwelt: Bestimmungsgrösse der Unternehmenspolitik

# Ambition Umwelt

Die Bewältigung der vielschichtigen Umwelt, das ist nichts anderes als der Kern der Aufgabe eines Managers. Unter manager versteht man in der amerikanischen Managementlehre «Getting things done through other people». Doch geht es bei der Führung eines Hotels nicht bloss darum, irgendwelche, sondern ganz bestimmte Dinge zu vollbringen. Bestimmt werden diese Dinge, das heisst die Führung eines Unternehmens, durch drei Komponenten. Im Beitrag «Was heisst Unternehmensführung?» in der hotel + touristik revue Nummer 12 dieses Jahres haben wir das systematische Konzept der Unternehmensführung erläutert und dabei gesehen, dass diese Komponenten die Absicht und die Wertvorstellungen des Unternehmers, der Zustand des Unternehmens und die Umwelt sind. So gesehen besteht die Aufgabe des Unternehmers in einer ständigen Anpassung und Abstimmung des Unternehmens an die Umwelt. Diesen Anpassungs- bzw. Abstimmungsprozessen verleiht er seine eigenen Ideen ein. Der Weg, der so eingeschlagen wird, ist also ein Kompromiss zwischen dem Wünschbaren und dem Realisierbaren.

## Bedeutung der Umwelt

Insofern ist die Problemsituation des Hotelunternehmers analog derjenigen des Bergsteigers. Seine Absicht ist das Besteigen eines Gipfels, und seine Umwelt ist das Gelände bzw. der Fels und das Wetter. Dem Leistungsvermögen des Unternehmers entsprechen die Kräfte seines Körpers. Um den Gipfel sicher und - den Gesetzen unserer Marktwirtschaft entsprechend - in nützlicher Frist zu erreichen, muss er seine Route so wählen, dass sie möglichst gradlinig zum Ziel führt, ohne seine Kräfte zu übersteigen. Je bes-

ser er nun das Gelände und das Wetter kennt, um so leichter findet er einen Weg, der ihn unter optimaler Nutzung seiner Kräfte erfolgreich zum Gipfel führt.

Das gleiche gilt für den Unternehmer. Für ihn ist das Wissen über seine Umwelt von entscheidender Bedeutung für alle Entscheide und Handlungen, die in die Zukunft hinein reichen. Insbesondere für die Formulierung der Unternehmens- bzw. Geschäftspolitik - soll sie nicht bloss eine Alibiübung sein - ist daher die Analyse und die Prognose der Umwelt eine unabdingbare Voraussetzung.

## In Strukturen erfassen

Doch was bedeutet denn eigentlich der Begriff Umwelt für den Unternehmer? Obwohl wir uns auf Schritt und Tritt darin bewegen, ist das Problem, sie zu erfassen, wegen ihrer schier unendlichen Vielschichtigkeit sehr komplex. Deshalb ist es notwendig, eine Abgrenzung zu finden und das Problem zu strukturieren.

Als Unternehmer ist derjenige Teil der Umwelt am bedeutungsvollsten, mit dem man in direkter Beziehung steht. Das sind die Beschaffungsmärkte, die Absatzmärkte und der Staat. Auf der Beschaffungsseite sind das im einzelnen die Arbeitnehmer (Arbeitsmarkt) und die Lieferanten, absatzseitig die Kunden und die Konkurrenten.

Als Unternehmen stehen wir aber mit den Beschaffungs- und Absatzmärkten in einer gemeinsamen, übergeordneten Umwelt, die deshalb wichtig ist, weil sich kommende Veränderungen häufig zuerst hier erkennen lassen. Diese übergeordnete Umwelt wird heute meistens in vier Bereiche unterteilt: Man spricht von einer sozialen, einer technischen und einer ökonomischen Sphäre, die alle zusammen in die ökologische Umwelt eingebettet sind.

## Zukunft bleibt Zukunft

Auch mit dieser Strukturierung ist es jedoch immer noch schwierig, zukünftige Umweltveränderungen rechtzeitig zu erkennen bzw. zu prognostizieren. Einerseits ist es ja gerade das Wesen der Zukunft, dass sie nur teilweise und nur mit einer bestimmten Wahrscheinlichkeit vorausgesehen werden kann. Andererseits wandelt sich unsere Umwelt je länger je schneller, da die Entwicklungen im Transport von Gütern und Informationen (Kommunikation) dazu führt, dass Veränderungen immer rascher und weiter verbreitet werden und damit entsprechende schnell Reaktionen auslösen. Die auf diese Weise sich selbst verstärkenden Unruhen an den Devisenmärkten sind ein sprechendes Beispiel dafür. Die Veränderungsgeschwindigkeit hat sich in letzter Zeit bereits derart erhöht, dass es fast schon niemand mehr wagt, langfristige Prognosen zu machen. Und wer es noch wagt, der kommt nur selten noch darum herum, die prognostizierten Werte früher oder später wieder zu korrigieren.

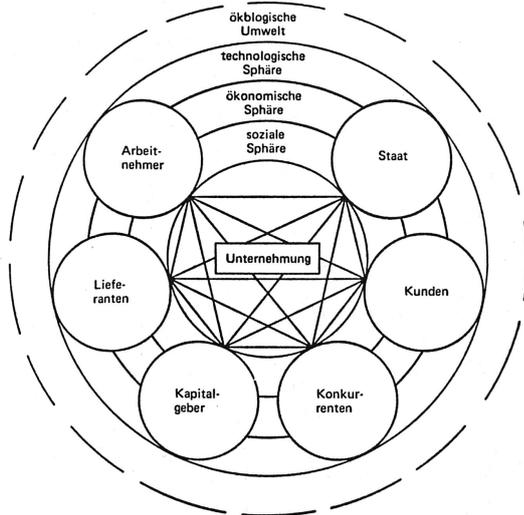
Grundfalsch wäre es als Unternehmer aber, diese Schwierigkeit in der Erfassung einer künftigen Umwelt als Alibi dafür zu benutzen, sich nicht mehr mit ihr auseinanderzusetzen. Das gilt insbesondere für die Hotellerie mit ihren teilweise gedrückten Gewinnerwartungen. Sie ist ganz besonders darauf angewiesen, die Zukunft möglichst stark ins Kalkül einzubeziehen, um das Risiko auf ein Minimum zu beschränken.

## Die Umweltsphären

Was beinhaltet die vier Umweltsphären im einzelnen? Ohne auf Details einzugehen, soll die Zusammenfassung der wichtigsten Entwicklungen deren Inhalt illustrieren.

### Ökologische Umwelt

Die ökologische Umwelt ist ganz einfach die Natur, von der wir selbst ein Bestandteil sind. Was mit dieser Natur, das heisst der Landschaft, der Luft, den Gewässern, der Vegetation und der Tierwelt passiert, bedarf heute keiner langatmigen Erklärungen mehr. Die Frage lässt sich summarisch beantworten: Die ökologische Umwelt wird durch unser Wirtschaften fortlaufend zurückgedrängt. Als unersetzbares Gut wird sie in absehbarer Zeit zur absoluten Mangelware werden. Eine



Komplexe Probleme lassen sich leichter lösen, wenn man sie strukturiert. Das gilt auch für die Erfassung der Umwelt. Diese Darstellung geht von einer Gliederung in vier Umweltsphären aus, in der die verschiedenen unternehmensrelevanten Institutionen eingebettet sind. (Quelle: Hans Ulrich, Unternehmenspolitik; Verlag Paul Haupt, Bern 1978)

Tatsache, die wenig bedrücken müsste, wäre diese Umwelt für den Fremdenverkehr tatsächlich nur Umwelt und nicht eine der wichtigsten Komponenten des Angebotes. Eine eingehende Analyse und Prognose hierzu liefert das Schweizer Tourismuskonzept.

Die unternehmenspolitischen Konsequenzen aus dieser Situation für den Hotelier dürften auf der Hand liegen. Abgesehen davon ist damit zu rechnen, dass fehlender Einsicht je länger je mehr durch ordnungspolitische Massnahmen beizukommen versucht wird.

### Technische Sphäre

In der technischen Sphäre geht es darum, die künftigen technischen Entwicklungen abzuschätzen und auf ihren Einfluss auf die Hotellerie zu überprüfen. Die bedeutendsten Veränderungen haben und werden sich noch weiterhin in der Datenübermittlung und der Datenverarbeitung ergeben. Über computerisierte Reservations- und Vermittlungssysteme wirkt sich die neue Technologie auf die traditionellen Vermarktungsformen aus. Direktbuchungen aus dem Schlafzimmer über ein interaktives Fernsehgerät sind heute schon mehr als nur denkbar. Hier sind markt- und damit umsatzwirksame Umstrukturierungen zu erwarten.

Auch betriebsintern fasst die Elektronik in unserer Branche Fuss. Sie erlaubt eine bessere Kontrolle des Betriebes und wirkt sich zusammen mit den Rationalisierungsmöglichkeiten im administrativen Bereich produktivitätssteigernd aus.

Ein zweiter Bereich, den es für zukunftsorientierte Entscheide im Auge zu behalten gilt, ist die Energietechnologie. Denn hier ist keine Wende der Tendenz zu noch höheren Preisen zu erwarten. In den übrigen hotellerielevanten Bereichen der Technologie ist mit Verbesserungen und Verfeinerungen, kaum aber mit strukturwirksamen Veränderungen zu rechnen.

### Wirtschaftliche Sphäre

Die wirtschaftliche Sphäre umfasst den konjunkturellen Gang der Wirtschaft, die Beschäftigungs- und Absatzmärkte. Es ist diejenige Sphäre, für die die meisten Prognosen erarbeitet werden. Dies ganz einfach deshalb, weil sie einem als Unternehmer am nächsten steht.

Das Tourismuskonzept geht denn auch sehr differenziert darauf ein. Es kommt zum Schluss, dass die Nachfrage nach touristischen Dienstleistungen noch anscheinlich Wachstumsmöglichkeiten aufweist. Angebotseitig erwartet man vor allem in der Parahotellerie Wachstum, währenddem der Hotellerie nur wenig mehr als Stagnation vorausgesagt wird.

### Soziale Sphäre

Die soziale Sphäre umfasst die Entwicklung der Gesellschaft. Auch dazu liefert das Tourismuskonzept die notwendige Information. Die Hauptmerkmale der Entwicklung sind eine Verstärkung der Belastung in der Arbeitswelt und die Verlängerung der Freizeit, was sich auf die Nachfrage verstärkend und auf das Personalproblem erschwerend auswirken wird.

### Woher die Information?

Die aufgezeigten Entwicklungstrends umfassen bloss die wesentlichsten Erscheinungen. Die Schweizer Hotellerie

kann sich allerdings glücklich schätzen, mit dem Tourismuskonzept hat sie eine Umweltanalyse und -prognose erhalten, die ihresgleichen sucht. Zudem wurde vom SHV eine Arbeitsgruppe eingesetzt, die das Konzept für die Hotellerie auswertet und verdichtet wird. Aber auch eine hotelspezifische Auswertung kann es dem einzelnen Hotelunternehmer nicht ersparen, sich weitere Umweltinformationen zusammenzusuchen.

Allerdings, all diese Bemühungen nützen wenig, wenn sie bloss als lobenswerte Vereinsaktivität taxiert werden. Diese Bemühungen von Touristikverantwortlichen vermögen erst Früchte zu tragen, wenn man sich damit auseinandersetzt und sie in die tägliche Arbeit einfließen lässt. (Dass mit diesem Appell nicht Bier nach München getragen wird, belegt die Tatsache, dass vom Angebot dieser Zeitung im vergangenen April, Fragen im Zusammenhang mit der Energieproblematik gratis durch Experten beantwortet zu lassen, lediglich ein Hotelier Gebrauch gemacht hat.)

Doch ist mit dem Studium des Schweizer Tourismuskonzepts die Aufgabe der Erfassung der Umwelt noch nicht abgeschlossen. Ebenso zukunftsbestimmend sind die regionale und die lokale Umwelt im Sinne dieses Beitrages. Hier sind es einerseits die im Rahmen des IHG erarbeiteten Regionalkonzepte und die bereits in einigen Kurorten vorhandenen Kurortstilbilder.

### Von der Pflicht zur Kür

Dennoch, auch diese Informationsquellen stellen nicht mehr als das unumgängliche Pflichtpensum dar. Die Kür besteht eigentlich erst in der Suche und dem Verarbeiten zusätzlicher Informationen, wie sie aus den Medien, aus der Tätigkeit in ERFA-Gruppen, aus Standortbestimmungen an Generalversammlungen wichtiger Tourismusräte, aus der Literatur und -last but not least - aus den persönlichen Beobachtungen und den Gesprächen mit den Gästen oder noch viel besser Nochnicht- oder Nichtmehr-gästen hervorgehen. Diese Informationen sind es, die zu einer höheren Erkennungsgeschwindigkeit und damit zur besseren Bewältigung des Wandels der Umwelt verhelfen. Und in der besseren Bewältigung dieses Wandels liegt die Ambition des Unternehmers, denn sie ist eine der wichtigsten Quellen des überlebensnotwendigen Konkurrenzvorsprungs. Wer seine Umwelt zuwenig kennt, kann leicht einem unnötigen Kräfteverschleiss anheimfallen und diesen Vorsprung verspielen. BUZ

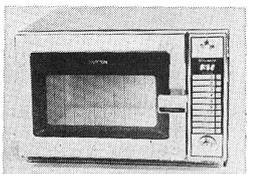
## Tessiner Sonne

Seit neuestem profitieren nicht nur die Touristen des Sonnenkantons von Sonnenreichtum, sondern die Hotellerie weiss diese Kraftquelle ebenfalls zu nutzen. Einige fortschrittliche Hoteliers (die zu nächst natürlich noch investieren mussten) haben dafür gesorgt, dass sich ihre Gäste in sonnengewärmtem Wasser tummeln können (wie z. B. in den Schwimmbädern des Hotels Du Lac und Hotel Nizza, Paradiso und dem Hotel La Perla, Agno). Man ist mit dem Erfolg sehr zufrieden, zumal sich das Wasser zum Beispiel im Gartenschwimmbad des Hotels Nizza sehr viel rascher durch Sonnenenergie erwärmt als es vorher mittels Ölheizung der Fall war. pd

## Neu - Neu - Neu

### Mikrowellenherd mit Computer-Gedächtnis

Mit dem neuen Modell 80/56 von Litton kommt eine neue Generation von Mikrowellenherden auf den Markt. Das äussere Merkmal des neuen 1.3-kW-Apparates ist ein Digital-Display, das in Sekunden die verbleibende Restkochzeit anzeigt. Ausserdem wird das Ende des



Kochvorganges durch einen lauten Signalton angezeigt. Weiterer Vorteil des neuen Gerätes ist die Litton-Kochleistungs-Regelung («Varipower»). Ähnlich wie bei einem konventionellen Ofen die Hitze geregelt wird, kann man mit dieser Einrichtung jetzt auch im Mikrowellen-Ofen die Energie zum Beispiel für das Auftauen, Kochen, Erwärmen oder Warmhalten unterschiedlich steuern und genau anpassen.

Das Modell 80/56 verfügt ausserdem über sieben programmierbare Druckschalter für häufig auftretende Kochzeiten. Ein weiterer Vorteil ist der «Sofort-Start» der Geräte. Mit dem Einschalten des Mikrowellenherdes wird dieser auch betriebsbereit, und es wird keine Anwärmezeit benötigt. Zur Energie-Einsparung besitzt der Herd eine Abstell-Automatik, die den Herd 1 Minute nach dem Ende jedes Kochvorganges oder bei Nichtbenutzung abschaltet.

Menu-System Wüst, Rorschacherstr. 127, 9000 St. Gallen  
Telefon (071) 25 16 44

### Schnell-Kaffee

Das Mocomat-Kaffee-System ist überall dort angezeigt, wo auf schnelle, rationelle und kostenextensive Art rund um die Uhr frischer Kaffee von kontinuierlich gleich hoher Qualität zubereitet werden muss. Der aufgetaute, flüssige Kaffee (reiner Bohnenkaffee) wird in gekühlte Behälter der Kaffeemaschine ein-



gefüllt. Auf Knopfdruck wird dieser Kaffee mit heissem Wasser frisch aufgebraut. Die Ausgabezeit pro Tasse beträgt drei Sekunden! Es entsteht nie abgestandener Kaffee, und es wird nie Überschuss produziert. Die elektronisch gesteuerte Wasser-/Kaffee-Dosierung kann stufenlos auf jede gewünschte Kaffeestärke eingestellt werden. Mit der Mocomat-Kaffeemaschine kann sowohl Frühstückskaffee als auch Schaumkaffee zubereitet werden. Das Maschinenangebot erstreckt sich vom Vendingbereich über Gastronomiemaschinen bis zur Hochleistungs-Spital- oder Kantine-Kaffeemaschine.

Mocomat AG, 6301 Zug, Tel. (042) 21 20 94.

## Schluss jetzt mit Ungeziefer!



Wir haben die wirksame Methode und die Produkte, die Sie selbst anwenden können. Rufen Sie uns an, wir beraten Sie kostenlos.

CIBA-GEIGY  
HYGIENESERVICE  
**061/37 44 44**

## Firmen berichten

### Figgio, Norwegen

Die kürzliche Schliessung unserer Betriebsanlage in Stavanger führte zu einigen Missverständnissen betreffend unseres Figgio-Betriebes. Figgio Fajanse - Stavangerflint A/S, besass bis vor kurzem zwei Fabriken, die eine in Figgio und die andere in Stavanger, welche Steinzeuggeschirre unter dem Namen «Stavangerflint» herstellte.

Die Schliessung und der Verkauf der Betriebsanlage in Stavanger, die in Zukunft keine keramische Produktion mehr aufweisen wird, hat bereits grosse Vorteile gezeigt. Wir haben dadurch eine finanzielle Stärke erhalten, die uns erlauben wird, Investitionen zu realisieren, welche die Produktion durch Einsatz neuerer Maschinen vergrössert und grössere Mittel für die Forschung freilässt.

Figgio-Stavanger, mit der Fabrikmarke Figgio Norway, hat einen Umsatz von 40 Mio Nkr. Der gastgewerbliche Anteil stellt ca. 60 Prozent der totalen Produktion dar. Der Rest der Produktion besteht aus erstklassigem Koch- und Serviergeschirre aus Steingut oder Vitroporzellan für den Privathaushalt.

### Sonnenenergie-Hotel

Das Hotelplan-Ferienhotel der oberen Mittelklasse «Reina Paguera» auf Mallorca ist auf Sonnenenergie-Betrieb umgestellt worden. Die Anlage vermag den gesamten Warmwasserbedarf - einschliesslich der Beheizung des grossen Outdoor-Swimming-Pools an kühleren Wintertagen - voll zu gewährleisten. Insgesamt kann jährlich mit einem um 75 Prozent reduzierten Heizölverbrauch und damit mit einem beachtlichen Kostenvorteil gerechnet werden, der sich in der für die Gäste günstigeren Kalkulation niederschlagen wird. pd

### Wärmesparen im Haus

So heisst der Titel einer neuen Broschüre, die vom Bundesamt für Energiewirtschaft (BEW) herausgegeben wird. Sie ist die Weiterführung einer Sonderausgabe des «Energiesparers», ein Büchlein, das die Energiesparkampagne des Bundes begleitete und beim Publikum auf reges Echo stiess.

Dieses neue Nachschlagewerk richtet sich an alle Hausbewohner, -besitzer und -verwalter und zeigt in leicht verständlicher Weise auf, wie ein Haus am sparsamsten betrieben wird. Als praktischer Ratgeber soll es dem energiebewussten Bürger helfen, ein Haus mit einfachen Massnahmen vor Wärmeverlust zu schützen und die Heizanlage am wirtschaftlichsten zu betreiben.

Die Broschüre bringt aber nicht nur Tips und Hinweise, wie man die Wärme im Haus zurückhält, sondern beschreibt auch, warum überhaupt Wärmeverluste auftreten, wo die Wärme verloren geht und wie man sie ersetzt. Weiter bringt sie verschiedene Zukunftsmöglichkeiten näher, zeigt dem Mieter, wo die grössten Energieeinsparungen liegen und hilft dem zukünftigen Bauherrn, auf ein klimagerechtes und energieoptimales Haus zu achten.

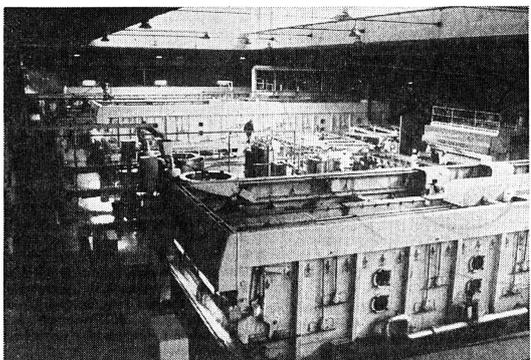
Die Broschüre «Wärmesparen im Haus» kann als Einzelexemplar gegen Einsendung einer adressierten Klebetikette bei folgender Stelle gratis bezogen werden:

Bundesamt für Energiewirtschaft, Postfach, 3001 Bern

Avec 35 000 bouteilles à l'heure...

## Etancher les grandes soifs de l'Europe

A une petite heure de Milan, dans une étroite vallée qui remonte depuis la célèbre cité historique de Bergame, des sources connues loin à la ronde permettent à de très nombreuses personnes de suivre des cures bienfaitées. Cette station thermale a pour nom San Pellegrino. A quelques dizaines de mètres de l'établissement thermal, l'une des plus grandes usines d'embouteillage d'eau minérale et de jus de fruits d'Europe dépose environ 335 000 bouteilles à l'heure devant sa porte où des camions, venant des 4 coins du continent, prennent livraison de cette marchandise.



Au premier plan, l'une des nombreuses chaînes de production de l'usine de Ruspino, près de San Pellegrino.

Une partie de la production des eaux de San Pellegrino se résume à l'eau minérale naturelle; la source est contrôlée en permanence et on procède, toutes les 15 minutes, à des prélèvements destinés à mesurer la composition globale de l'eau. L'analyse au spectrophotomètre atomique montre que les 12 ou 13 paramètres de l'eau minérale de San Pellegrino présentent une grande constance dans le temps.

Le même souci de perfection scientifique est présent tout au long du processus d'embouteillage. Les bouteilles stérilisées sont rincées 6 fois, la dernière fois avec de l'eau de la source même. Entre la laveuse (une machine de 27 m de long) et la soufrière, on pulse un soufflé d'air stérilisé, bactériologiquement purifié par des filtres au charbon actif. Les chaînes d'embouteillage suivent la cadence des équipes d'employés. Sur chaque bouteille, on peut lire clairement la date de production, car il s'agit d'une exigence précise de la législation italienne.

### Une gamme très complète

Les usines de San Pellegrino ne produisent pas que l'eau minérale et bon nombre de consommateurs connaissent une partie de leurs produits, tels que le Bitter, l'orangeade douce ou amère (Amaro) ou bien d'autres préparations de l'une des 8 usines du groupe, dont deux se trouvent à San Pellegrino même. L'ensemble de ces chaînes de production emploie 1600 personnes, dont près de 1000 aux usines principales. Elles assurent 10% du marché italien pour l'eau minérale et le chiffre d'affaires en 1979 a atteint 170 millions de francs suisses.

Pour ravitailler le seul marché italien, 6000 camions chargent chaque jour la production; en ce qui concerne le marché suisse, l'un des 134 pays où San Pellegrino exporte ses produits, son ravitaillement est assuré par la maison Saprochi SA, à Genève, qui présente un chiffre d'affaires de 7 millions de francs suisses pour 1979. C'est précisément sur ce marché helvétique que San Pellegrino envisage de lancer un nouvel apéritif, légèrement alcoolisé (10°), le Spellanno. Il s'agit d'un vin blanc léger, déjà introduit en Italie sous le nom de Nano. Les demandes d'autorisations sont actuellement en cours pour le nouveau produit puisse être commercialisé dans notre pays.

### L'importance de la couleur

La couleur d'une boisson a, on le sait, une importance particulière sur le choix d'une boisson par le public. Certains goûts, on le précise chez San Pellegrino, voire certaines couleurs, ne donnent pas toujours confiance au public et c'est le cas de certains produits qui se particularisent par leur teinte rouge ou verte.

L'Amaro (orange amère) et le Bitter ont un goût particulièrement amer. L'amertume de ces produits est obtenue par le mélange de substances absolument naturelles: extraits d'agrumes, herbes sauvages et plantes aromatiques pour les apéritifs sans alcool, écorces d'agrumes et de

quinquina pour les boissons à base d'oranges. Les usines n'utilisent aucun agent conservateur chimique et aucun édulcorant artificiel; seule la pasteurisation, procédé physique naturel, entre en ligne de compte dans ce domaine.

Il en va cependant différemment de la couleur rouge du Bitter, car il est impossible d'obtenir cette teinte en recourant aux colorants naturels; ces derniers s'allèrent

### La carte d'identité de San Pellegrino Spa

- Entreprise fondée en 1899 à Bergame
- Profondeur de la source: 400 m
- Température de l'eau: 26 à 27°
- Usines du groupe: San Pellegrino, Ruspino (San Pellegrino), Scarperia (Florence), Anguillara S. (Rome), Aprilia (Latina, près de Rome), Villassar (Cagliari, Sardaigne), Messine (Sicile), Castagnole (Asti)
- Emploi: 1600 personnes (près de 1000 à San Pellegrino même) dont 220 vendeurs.
- Production à San Pellegrino: 335 000 bouteilles à l'heure.

rapidement. Pour cette raison, le produit blanc est proposé sur le marché italien - et bientôt en Suisse - et le résultat est surprenant. En Italie, on consomme autant de Bitter avec que sans colorant. En France, le Bitter non coloré ne connaît de loin pas le succès de celui teinté en rouge. Il faut néanmoins préciser que le colorant néant dans la composition du Bitter rouge est officiellement autorisé.

### De multiples contrôles

La législation italienne est très stricte en matière de boissons à la production. Ainsi, San Pellegrino a installé dans ses usines des laboratoires de contrôle de haute précision, qui permettraient de détecter toute faille dans la sécurité de la production. Les normes sont toutefois nombreuses et variées dans le monde; la CEE a les siennes, les Etats-Unis en ont d'autres, le Canada et la Suisse d'autres encore.

Il est aussi difficile, pour ne pas dire impossible, de déclarer qu'une eau minérale est meilleure ou moins bonne qu'une autre, chacune d'entre elles ayant cependant ses propriétés propres qui correspondent à son goût précis de telle ou telle clientèle. Ainsi, lors du départ de Suisse de nombreux travailleurs italiens, le marché helvétique de San Pellegrino s'est sensiblement restreint, car cette clientèle avait en effet apprécié de retrouver sur notre sol un produit qu'elle connaissait depuis longtemps dans son pays.

Un détail encore concernant la composition particulière des orangeades; les oranges utilisées, provenant de la région de Messine, en Sicile, représentent dans chaque bouteille 12% de pur jus de fruit, soit une quantité trois fois supérieure aux normes minimales imposées en Suisse.

Les usines San Pellegrino, dont 35% des actions sont entre des mains françaises (Perrier), sont un exemple spectaculaire de la vitalité de l'industrie italienne et de sa faculté de mettre sur le marché des produits irréprochables et bien choisis, tout en tenant également compte de l'intérêt des consommateurs. René Hug

## Nouveautés

### Fruits exotiques

De nos jours, plus besoin de naviguer autour du monde pour se procurer des fruits exotiques! Les fruits exotiques - et non seulement les plus familiers que sont la banane et l'orange - sont proposés dans de nombreux magasins spécialisés, cela grâce à des techniques modernes de transport, de stockage et de conservation. C'est ainsi qu'on trouve dans l'assortiment Ferland, distribué en Suisse par la maison Haecy, des fruits d'outre-mer moins connus tels que, par exemple, les kumquats, les kiwis, les papayes, les goyaves, les starfruits (caramboles), les boysenberries (mûres tropicales), les arborescences chinoises et les billes de melon.

Ces «étrangers» peuvent servir de rafraîchissement estival ou de dessert, raffiner certains mets ou entrer dans la composition de drinks et de punches. sp

### «A la japonaise»

### Santé et saké

Selon un proverbe japonais, le saké est une boisson salubre, source de centaines de guérisons.

L'histoire du vin de riz remonte à plus de 2000 ans. Par contre, son processus de fabrication actuel est relativement jeune, puisqu'il n'est connu que depuis 500 ans à peine. Pour obtenir un saké de première classe, il faut utiliser une eau parfaitement pure et un riz de qualité supérieure. Ce dernier est poli et lavé avec soin, puis soumis à un traitement à la vapeur. Lors de la phase de préparation suivante - la fermentation - on mélange une partie du



On sert traditionnellement le saké avant, pendant et après un repas extrême-oriental.

riz à des enzymes, ce qui donne le «koji» dans lequel l'amidon est transformé en sucre de malt. L'autre partie est mélangée à la levure et à l'eau; on obtient alors une culture de levure appelée «moto».

### Koji + moto = saké

Le koji et le moto sont mélangés à l'eau et au reste du riz, puis fermentés pendant trois semaines environ. Le moût est ensuite filtré et mis, soit en bouteilles, soit, selon une ancienne tradition, en tonneaux à saké en bois.

### Le saké se boit chaud

Traditionnellement, on sert le saké avant, pendant et après un repas oriental. Pour en augmenter la saveur, il convient de le réchauffer au bain-marie en bouteille de faïence ou de porcelaine (Tokkyu) et de le boire chaud (45° C environ) dans de petites coupes de porcelaine (sakazuki).

### En cuisine, un condiment

Le saké n'est pas uniquement une boisson. Il entre également dans la préparation de maintes recettes japonaises en tant qu'ingrédient ou condiment. Il confère aux mets un arôme particulier et fin.

Aussi étrange que cela puisse paraître, utilisé comme marinade, il rend la viande tendre. Faites mariner pendant une demi-heure un émincé de veau classique dans le mélange décrit ci-après et laissez-le dorer un bref instant à l'huile ou au beurre. Vous dégusterez alors un savoureux émincé «à la japonaise», véritable miracle de tendresse:

- 1 cuillerée à soupe de saké Sutshin
- 1 cuillerée à soupe de sauce de soja
- 1 cuillerée à café de féculé de maïs sel, poivre

Mélangez les ingrédients dans un petit récipient, ajoutez l'émincé, bien mélanger pour que tous les morceaux de viande soient imprégnés de marinade. Laissez reposer 15 à 30 minutes.

Celles et ceux qui, en Suisse, désirent cuisiner «à la japonaise» peuvent se procurer les ingrédients nécessaires auprès de Haecy Import SA, Bâle.

### Lancement de la bière Anker et du Guarana Cap

## Une grande offensive de Sibra

Le service de marketing de Sibra, à Fribourg, est sur les dents; il met en effet à profit l'été 1980 - qui jusqu'ici hélas suffisait à nous rafraîchir - pour lancer deux nouveaux produits particulièrement originaux dans la mesure où ils vont toucher deux marchés difficiles: celui de la bière brune, un peu abandonné, et celui des boissons sucrées, quasi saturé.

Deux produits, deux marchés, deux noms: la bière brune Anker et Guarana Cap, une boisson sans alcool, entièrement naturelle.

### Anker, une nouvelle grande brune

Les hommes préfèrent les blondes! C'est plus qu'un slogan, et la confirmation qu'en matière de bières en tout cas les brunes sont loin de tenir le haut du pavé.

Le marché suisse des bières brunes s'est littéralement effondré en 17 ans et sa part du marché ne représente aujourd'hui que 0,9%. C'est dès lors un véritable défi que s'approprie à relever Sibra-Cardinal qui, en lançant la première bière brune de fermentation haute en Suisse, renoue avec la grande tradition des bières produites à l'ancienne. Une nouvelle race de brune, fruit des longues et patientes recherches des maîtres brasseurs de Cardinal parvenus à un haut degré de technologie.

Produite à Wädenswil, la bière brune Anker à haute fermentation offre un arôme et une saveur agréables issus de la mise en valeur d'une levure exceptionnellement fine. Mais pourquoi une nouvelle bière, au moment où le marché de la bière est à la stagnation sinon à la baisse depuis plusieurs années? Le lancement de la bière Anker - comme celui de la Rheingold en 1977 - s'inscrit dans un concept marketing de personnalisation totale. Aux dires des responsables de Sibra, les spécialités de cette maison doivent nécessairement être séparées de la marque Cardinal. C'est donc toute l'image de la bière qui est en train de changer dans un pays où près de la moitié des habitants (46%) «boudent» cette boisson. Clientèle-cible: les actuels consommateurs de bière, les «déserteurs» de la brune traditionnelle, une partie des non-buveurs de bière... Objectif d'Anker: devenir le «Leadership», en Suisse, sur le marché des brunes, soit contrôler 55% du marché d'ici 3 ans.

Guarana Cap: «Boire le Brésil»

En pleine forêt amazonienne, et là-bas

seulement, grandit un fruit rare et pres- que magique: le guarana, utilisé, dit-on, par les Indiens Guarani pour toutes sortes de thérapeutiques. On prête à ce fruit miraculeux des vertus stimulantes, pour ne pas dire plus; son arôme est nouveau, alléchant. Depuis des décennies, on en tire là-bas une boisson sans alcool. Aujourd'hui, le guarana est aussi la boisson n° 1 de tout le Brésil.

En Suisse, la consommation totale de boissons sucrées est en augmentation, sa production ayant passé de 2,64 millions d'hl en 1971 à 3,06 millions en 1979. Sibra, sur la base d'études de marchés très poussées, est parvenu à la conclusion que la seule façon pour un producteur d'imposer aujourd'hui ses produits est la création d'une boisson de marque forte. Ses recherches se sont dès lors dirigées dans ce sens ces dernières années; il s'agissait de lancer une boisson offrant un arôme totalement nouveau par rapport à ce qui existe déjà sur le marché, difficilement imitable et correspondant aux tendances actuelles du grand retour à la nature: un produit 100% naturel. Le Guarana correspond à ces diverses conditions.

Sibra importe le concentré du Brésil où l'entreprise helvétique a signé un contrat d'exclusivité avec la Companhia Antarctica Paulista pour la Suisse et les principaux pays d'Europe. La compagnie brésilienne, qui possède ses propres plantations de guarana en Amazonie, est également le leader incontesté (9 millions d'hl sur un marché total de 25 millions d'hl). Guarana étant le nom d'un fruit, il n'était pas possible de déposer ce nom comme marque, aussi Sibra a-t-elle associé au mot guarana la marque CAP (sigle de la Companhia Antarctica Paulista). Sibra Management SA a lancé une campagne publicitaire de grande envergure pour promouvoir le Guarana Cap en Suisse. Thème choisi: «Boire le Brésil». Depuis la visite du pape Jean-Paul II, ce pays est à la mode. L'été sera chaud pour Sibra. JS

## Un été tout en fromages...

Il existe, en Suisse, un certain «cercele vicieux»: les consommateurs se demandent souvent pourquoi, dans un pays fromager tel que la Suisse, on ne trouve, dans un nombre respectable d'hôtels et de restaurants, que si peu de fromages ou pas de fromage du tout...

Les restaurateurs et les hôteliers s'expliment à ce même sujet sont résignés: «Le fromage n'est jamais demandé par nos clients; nous n'en achetons donc que pour la cuisine.» Comment résoudre ce dialogue de sourds? Car un fait est certain, l'hôte ne demande d'habitude que ce qu'il trouve sur la carte. Il choisira donc un dessert glacé, même s'il préférerait une assiette de fromage avec du pain croustillant!

### Des spécialités

C'est là que l'Union suisse du commerce de fromage SA (USF), à Berne, peut travailler en commun avec les hôteliers-restaurateurs. Elle a d'ores et déjà commencé en préparant à leur intention un grand choix de matériel de publicité et de décoration à choisir et commander selon les besoins individuels. Ce matériel pour différentes actions fromagères est présenté dans le calendrier «année fromagère» où on trouve, en plus, un grand nombre de suggestions concernant le planning et l'organisation de ces actions, actions d'ailleurs présentées depuis quelques mois au moyen d'annonces dans la presse spécialisée.

Pour ceux qui ne connaissent pas encore ce calendrier (ou qui veulent se rafraîchir la mémoire), voici en bref le sommaire des actions pour lesquelles l'USF peut mettre à disposition du matériel publicitaire décoratif (affiches, cartes, nappes, présentoirs, etc.): fondue, raclette, spécialités fromagères de la Suisse, spécialités régionales, ramequins, salade au fromage, rebibes, croûtes au fromage, tartes au fromage, pommes de terre en robe des champs et fromage. En plus, l'USF offre dans ce même calendrier un assortiment de couteaux à fromage pour le service soigné, ainsi qu'un grand nombre d'ustensiles pour la cuisine et le restaurant.

### Une attraction culinaire

Les restaurants qui offrent des spécialités sont très recherchés. C'est un fait qui se confirme, surtout pendant les saisons touristiques! Car le fromage fait partie de l'image de notre pays et, par conséquent, le touriste aime à le déguster.

La clientèle suisse apprécie, elle aussi, de plus en plus les repas rustiques, comme

le buffet de fromages par exemple. Un buffet de fromages est une vraie attraction culinaire; un essai en donnera la preuve. Le détaillant en fromages apportera son aide à l'hôtelier-restaurateur et ce qui concerne la composition et le choix des fromages. Il connaît les spécialités locales ou régionales qui ne doivent pas manquer dans un buffet et il peut aussi livrer les grandes pièces d'exposition qu'il reprendra le lendemain. Il peut également dresser lui-même un buffet sur demande.

Un buffet ce genre est encore plus attrayant et sympathique dans une ambiance folklorique, créée par de la musique qui champêtre ou un cor des Alpes. Mais il faut savoir où trouver les musiciens; le département des relations publiques de l'USF (tél. 031/45 33 31) est à même de donner des renseignements à ce sujet. sp/t

## Rapports d'activité

### Les 1000 offres d'Hapimag SA

En 1979, le bilan consolidé d'Hapimag SA, Baar (ZG), qui exerce ses activités dans la parahotellerie, a atteint 63 millions de francs (57,7 millions en 1978).

Les seuls biens immobiliers représentent 53,1 millions de francs (contre 49,3). L'entreprise possède, dans 10 pays et répartis dans une quarantaine de localités, quelque 1000 appartements de vacances et bungalows - qui sont à la disposition exclusive des actionnaires et des propriétaires de «tranches de vacances» (concessions HUP).

Les recettes ont atteint 10,7 millions de francs (9 millions en 1978), alors que le bénéfice net s'est élevé à 467 000 francs (402 000 francs). Le taux moyen d'occupation des appartements et bungalows a atteint 80%. Suivant la proposition du conseil d'administration, l'assemblée générale a accepté de porter le capital-actions à 5 millions de francs, soit une augmentation de 250 000 francs. Pour la période administrative 1980-84, M. Guido Renggli remplira le mandat de président du conseil d'administration. as

Lisez et faites lire

**L'hôtel revue**

Le principal hebdomadaire suisse d'hôtellerie et de tourisme  
Votre journal spécialisé!

**★★★★ HOTEL RESTAURANT SCHÜTZEN STANSSTAD**

80 Betten, moderner Komfort  
Rôtisserie «Mühlerad», Restaurant «Dorfbeiz»  
Konferenz- und Banketträume

Wir suchen per 15. September, eventuell nach Vereinbarung, in Jahresstelle

**Chef de service/  
Aide du patron**

**Aufgabenbereich:**

- persönliche Betreuung des Services
- Vertretung des Patrons
- Ausbilder der Lehrlinge
- Kassenabrechnungswesen

**Anforderungen:**

- Schweizer(in), 24 bis 30 Jahre alt
- mit Vorzug Berufsehrer oder entsprechender Praxis
- gute Umgangsformen
- Sprachkenntnisse

**Wir bieten:**

- gutbezahlte Jahresstelle
- selbständige Arbeit
- gut ausgebaute Sozialversicherungen
- auf Wunsch kann Wohnung vermittelt werden

Ihre schriftliche Offerte mit Zeugniskopien und Foto erwartet gerne

Robert Naepflin, 6362 Stansstad  
Telefon (041) 61 13 55



eines der 80 gutgeführten  
**AMBASSADOR SERVICE HOTELS**

**HOTEL METROPOL ARBON**



Für unsere bestrenommierte Rôtisserie suchen wir per Mitte August/Anfang September fach- und sprachkundige

**Kellner oder Serviceangestellte**

(mit abgeschlossener Lehre)

Bewerbungen mit Ausweisen und bisheriger Tätigkeit und Foto erbeten an:

Dir. Charles Delway  
Hotel Metropol  
9320 Arbon Bodensee  
Telefon (071) 46 35 35

6631



**Gotthard Raststätte**

Die einzigartigste Raststätte auf der Autobahn N 2

Zur Ergänzung unseres flotten Teams suchen wir noch

**2 Commis de cuisine**

(auch Köchin sehr willkommen) sowie nach Vereinbarung

**2 Serviertöchter oder Kellner**

Initiativen jungen Leuten bietet sich in unserem modernen und vielseitigen Betrieb eine interessante Stelle mit neuzeitlichen Anstellungsbedingungen.

Bitte melden Sie sich bei  
Gotthard Raststätte  
J. Schnarwiler  
6467 Schattdorf  
Telefon (044) 2 72 72

6386



Für die Wintersaison 1980/81 sind in unserem modernen Erstklasshotel noch folgende Stellen zu besetzen:

**Réception:** **Réceptionsekretärin**  
(sprachen- und NCR-250-kundig)

**Büropraktikantin**

**Etage:** **Zimmermädchen**  
(Spanierin/Portugiesin)

**Hilfzimmermädchen**

**Hausbursche**  
(Office und Etage)

**Küche:** **Chef de partie**

- Saucier
- Garde-manger
- Entremetier

**Commis de cuisine**

**Grill-Restaurant**

**u. Arvenstübli:** **Chef de service** D, F, E  
**Restaurationskellner**  
**Restaurationsstöchter**

versiert in gepflegtem A-la-carte-Service -  
tranchier- und flambierkundig (sehr guter  
Verdienst nach Umsatz)

**Buffet:** **Buffetmädchen**  
**Buffetbursche**

**Lingerie:** **Lingeriemädchen**

**Hilfspersonal:** **Küchenbursche**

Bitte richten Sie Ihre ausführliche Bewerbung an:

W. Hold, Dir.  
Hotel Derby, 7050 Arosa

752

**Hotel Victoria**  
3718 Kandersteg

Gesucht für Wintersaison

**Oberkellner oder**

**Obersaaltöchter**

**Saalkellner oder**

**-töchter**

**Saalcommis**

**Restaurationskellner**

**oder -töchter**

**Barmaid**

**Chef de partie**

Offerten von bestqualifizierten  
Mitarbeitern an  
Fam. C. Platzer.

6569



Die Professionals  
für Übersee-Stellen

HOTEX 11, rue du Mont-Blanc  
1211 Genève 1 - Tél. 022/32 93 75

**Dancing**  
**bietac**

Wir suchen attraktive und freundliche  
**Barmaid**  
flinken und ehrlichen  
**Dancingkellner**  
sowie  
**Restaurationskellner**  
oder  
**Serviertöchter**  
und  
**Aushilfen**

Auskunft erteilt Frau I. Walter  
**Hotel-Restaurant Spatz**  
Solothurnstrasse 30  
2540 Grenchen  
Telefon (065) 9 96 26

ASSA 79-5663

Für kommende Wintersaison suchen wir

**1 Sous-chef**

(Chef production)

Moderne Küche für Restauration (200 Plätze)  
und Hotelpiscesaal (100 Plätze).

Bitte melden Sie sich:

H. J. Beldi  
**Hotel Silberhorn**  
**3823 Wengen**  
Telefon (036) 55 22 41

6310



Loventerstrasse 15, 8027 Zürich  
☎ 01 - 20118 00, ☎ 52763

Wir suchen auf den  
1. September 1980  
folgende Mitarbei-  
ter:

**Réceptionistin**

Sie sind sprachkundig, haben 2 bis 3 Jahre  
Réceptionserfahrung und haben Freude, ge-  
meinsam mit einer Kollegin alle an einem Ho-  
telempfang vorkommenden Arbeiten selbst-  
ständig zu erledigen.

**Administrations-  
Praktikant**

Wir könnten uns vorstellen, dass Sie sich an  
einer Hotelfachschule eingeschrieben haben  
und bis zum Aufnahmetermin Einblick in die  
Praxis bekommen möchten. Sie würden in  
unserem Direktions-Sekretariat bei sämtli-  
chen administrativen Arbeiten mithelfen.

Für beide Posten offerieren wir geregelte Ar-  
beitszeit in einem freundlichen Betriebsklima,  
5-Tage-Woche sowie die Gelegenheit zur  
Weiterbildung. Weitere Auskunft erteilt Ihnen  
gerne Frau Hellmann, Telefon (01) 201 18 00.

6610

**Adressänderung** (bitte in Blockschrift)

**Alte Adresse**

Name  Vorname

Betrieb

Strasse  Ort

Postleitzahl

Mitglied  Abbonnet

**Neue Adresse**

Name  Vorname

Betrieb

Strasse  Ort

Postleitzahl  Telefon

Mitglied  Abbonnet

**Zu senden an:** HOTEL REVUE, Abteilung Abonnemente  
Monbijoustrasse 130, 3001 Bern

**Changement d'adresse** (en lettres cap. s. v. p.)

**Ancienne adresse**

Nom  Prénom

Entreprise

Rue  Localité

Numéro postal d'acheminement

Membre  Abbonné

**Nouvelle adresse**

Nom  Prénom

Entreprise

Rue  Localité

Numéro postal d'acheminement  Téléphone

Membre  Abbonné

**A envoyer à:** HOTEL REVUE, Service des abonnements  
Monbijoustrasse 130, 3001 Berne



### Kurbrunnen Rheinfelden

Für unser Dancing für gehobene Ansprüche (täglich Life-Orchester) suchen wir eine erfahrene

#### Bardame

sowie einen

#### Dancingkellner

Wir bieten Ihnen:

- selbständige, abwechslungsreiche Tätigkeit
- gute Entlohnung
- geregelte Arbeitszeit

Wir erwarten von Ihnen:

- gute Bar-Fachkenntnisse
- gepflegte Umgangsformen
- Freude am Beruf

Fühlen Sie sich angesprochen? Dann rufen Sie uns bitte an, damit wir einen Vorstellungstermin vereinbaren können, oder senden Sie einfach Ihre Bewerbungsunterlagen an:

A. Meuter  
Casino Rheinfelden, 4310 Rheinfelden  
Tel. (061) 87 52 11

6522

Sie haben eine abgeschlossene Berufslehre als

### Köchin

Sie bringen Freude am Kontakt mit Gästen mit und können sich auch in Französisch und Englisch verständigen (oder wollen es erlernen).

Dann sind Sie unsere zukünftige Mitarbeiterin für eine Ihnen neue und äusserst interessante Aufgabe.

Näheres über den exklusiven Posten erfahren Sie über:

W. Gehrig, Dir.  
HOTEL AIRPORT  
Oberhäuserstrasse 30  
8152 ZÜRICH-GLATTBRUGG  
Tel. (01) 810 44 44

6477



Einer unserer Restaurant-Chefs verlässt uns, um einen neuen verantwortungsvollen Posten zu übernehmen.

An seine Stelle suchen wir nun in eines unserer drei Restaurants einen(e) neuen(e)

### Restaurant-Chef

(Chef de service)

Wir erwarten die entsprechende Berufspraxis gepaart mit guten Umgangsformen und Organisationstalent sowie Führungseigenschaften.

Eine durchsetzende Persönlichkeit mit Verantwortungsbewusstsein findet bei uns eine vielseitige und seinen Fähigkeiten entsprechende Tätigkeit

Eintritt August/September 1980.

Senden Sie Ihre Bewerbung bitte mit den üblichen Unterlagen an:

Raststätte Pratteln AG, Abt. Restaurants  
Postfach, 4133 Pratteln.

6502



### Rosatsch-Hotel garni Restaurant «Tzigane»

sucht für kommende Wintersaison mit Eintritt nach Übereinkunft folgende Mitarbeiter:

- Réception: **1. Sekretärin** (mit Berufserfahrung)
- Praktikantin**
- Küche: **Küchenchef** (Alleinkoch)
- Commis de cuisine**
- Service: **Restaurationstochter** (für Tzigane, offen ab 17 Uhr)
- Etage: **Zimmermädchen**
- Etagenportier** (mit sehr guten Deutschkenntnissen)
- Allgemein: **Hotelfachassistentin**

Bewerbungen mit Bild und Zeugniskopien an  
Hans Schär  
Hotel Rosatsch, 7500 St. Moritz  
Telefon (082) 3 35 47

6468

**Hotel Eden Nova**  
CH-3800 Interlaken (Schweiz)  
Bahnhofplatz 45

sucht in gutgehendes Speiserestaurant ab folgenden Daten: 10. August, 10. September, 10. Oktober in Saison- oder Jahresstelle, anständige, einsatzfreudige

### Serviertöchter oder Kellner Oberkellner oder Obersaaltöchter

ferner anständiges, williges

### Mädchen oder Bursche

(deutscher oder französischer Muttersprache) für Buffet und Office (wird angelehrt).

Gerne erwarten wir Ihre üblichen Unterlagen.

Familie S. Rubin  
Telefon (036) 22 88 12

6539



Sind Sie die

#### Hofa

mit besonderem Interesse an

- Réception
  - Service (Chef STV)
- Wir bieten Ihnen eine ausbaufähige, interessante Jahresstelle, die Ihnen besonderen Leistungen entsprechende hoch bezahlt wird.

Fühlen Sie sich angesprochen? Dann schicken Sie mir bitte Ihre Unterlagen.  
Alfred Stauch, dipl. Hotelier SHV6467

Hotel Krone Winterthur  
Marktgasse 49 ☎052/23 25 21

### Hotel du Lac 8820 Wädenswil

Lebhafter Betrieb am Zürichsee sucht qualifizierte Mitarbeiter

### Chef de partie Commis de cuisine Serviertöchter

Fühlen Sie sich angesprochen, melden Sie sich bitte mit den üblichen Unterlagen bei W. Scharnagl  
Telefon (01) 780 00 31

6490

Wir suchen per 1. Oktober 1980 für unser ital. Spezialitätenrestaurant einen tüchtigen

**Koch** sowie einen jüngeren

**Commis de cuisine**  
der Interesse hätte, die ital. Spezialitäten-Küche kennen zu lernen. Wir bieten eine neue, modern eingerichtete Küche und ein angenehmes Arbeitsklima. Interessenten melden sich bei Restaurant Gerberstube, Bachstrasse 8, 8200-Schalhaus, Tel. 053/5 21 55 (Hr. G. Guidi verlangen). ☎130 198 455



Per 1. Oktober sind bei uns folgende Posten zu besetzen:

#### Hofa

(für Etage, Lingerie, Kaffee-küche, Service und auf Wunsch ab Frühjahr 1981 Réception)

#### Serviceangestellte

für Saalservice oder à la carte in unser neues Restaurant Adler in Bad Ragaz.

Per 1. September suchen wir bis Ende Oktober einen

#### Hausburschen

der Arbeiten im Hallenbad, ums Haus und im Office übernimmt.

Offerten sind zu richten an  
E. + M. Reber-Leuthard  
Hotel Cristal  
7310 Bad Ragaz  
Telefon (085) 9 28 77

6329

### Hotel Coronado Zürich

Gesucht per 15. August 1980 oder nach Übereinkunft

### 1. Sekretärin/ Aide du patron

(kaufm. Angestellte können angelehrt werden)

Offerten an  
Hotel Coronado, Zürich  
Telefon 363 06 50 oia 150.171.776

Gesucht für lange Wintersaison (eventuell Jahresstelle) in bekannten Kurort im Wallis

### Küchenchef

Offerten mit den üblichen Unterlagen unter Chiffre 6496 an hotel revue, 3001 Bern.

Gesucht auf sofort oder nach Übereinkunft in Jahresstelle jung

### Küchenchef

Hotel Alphorn  
3780 Gstaad  
Telefon (030) 4 45 46 P 05-23610

Wir suchen einen jüngeren  
**Koch**

Jeden Sonntag frei.  
Hotel Adler Zürich  
Rosengasse 10  
Telefon (01) 252 64 30

6311

Wir suchen ab sofort  
**Commis de cuisine**  
**Serviertöchter**  
**oder Kellner**  
**Sekretärin**

Saison- und Jahresbetrieb, Kost und Logis im Haus, gute Verdienstmöglichkeiten.

Offerten sind zu richten an:  
Hotel Alpenruhe  
3825 Mürren  
Telefon (036) 55 27 38

6427

Das Stadrestaurant **Marktplatz** in St. Gallen ist bekannt für eine gepflegte und abwechslungsreiche «À-la-carte-Küche» und für fortschrittliche Arbeitsbedingungen.

Auf Mitte Sept. oder Anfang Okt. suchen wir in Jahresstelle einen pflichtbewussten, ideenreichen

**Chef saucier**  
Nebst seinen herkömmlichen Aufgaben als Chef saucier besteht die Möglichkeit, auch den Sous-chef zu vertreten.

Wir bieten:  
5-Tage-Woche, pro Monat ein Wochenende mit 4 Freitagen, geregelte Arbeitszeiten und hohen Verdienst.

Haben Sie Freude an Ihrem Beruf und möchten mehr über diese interessante Anstellung wissen, dann schreiben Sie uns, oder rufen an.

**Restaurant markt platz**  
A. Länzlinger  
Neugasse 2  
9000 St. Gallen  
Tel. 071 22 36 41

6096



Kommen Sie zu uns ins Glarnerland.  
Für unser Restaurant mit Rötisserie suchen wir noch folgendes Personal

### Kellner Serviertöchter Commis de cuisine Küchenbursche Zimmermädchen

Wir bieten sehr guten Lohn und geregelte Arbeitszeit.

Rufen Sie uns doch an!  
A. Perolini  
Tel. (058) 81 14 28

P 19-1094

### Gletscher-Restaurant Vorab 3000

Wir suchen auf Anfang Oktober noch die folgenden Mitarbeiter:

### Küche Chef de partie Commis tournant Hilfskoch/-köchin

### Buffet Kassierer/in/Kassier

Wir bieten  
Gute Entlohnung  
Geregelte Freizeit  
Unterkunft an der Talstation  
Wintersportabonnement «Weisse Arena»

Fühlen Sie sich angesprochen?  
Dann richten Sie Ihre Bewerbung an:  
Hotel-Restaurationsbetriebe  
CRAP SOGN GION AG  
7032 Laax, Telefon (081) 39 01 51

6459



Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft

### Commis saucier

Wir sind ein junges, aktives Team. Obwohl unser Restaurant in einem Einkaufszentrum liegt, zelebrieren wir einen hohen Küchenstandard, denn unsere Glatstube gehört zu den gepflegtesten Fressbeizen der Region.

Zudem geniessen unsere Mitarbeiter den Vorteil der Öffnungszeiten. Jeden Sonntag Feiertag und Samstagabend frei. 5-Tage-Woche.  
Dass Sie Ihren Leistungen entsprechend gut bezahlt sind, ist für uns selbstverständlich.

Wenn Sie eine solche Aufgabe interessieren, rufen Sie uns an (Herrn Niederer oder Herrn Perucchi verlangen), oder schicken Sie uns Ihre Bewerbung.

Rest. Glattdörfli  
8301 Glatzentrum-Wallisellen  
Telefon (01) 830 55 51

P 44-317

### Hotel Krone Gottlieben

In unser 1.-Klass-Hotel-Restaurant suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft noch fachtüchtige Mitarbeiter

### Serviertöchter oder Kellner

im Speiseservice gut gewandt. Sehr hoher Verdienst und

### Buffetochter oder Buffetbursche

ebenfalls hoher Verdienst.

Offerten bitte an  
Frau Rosa Tschudi, Hotel Krone,  
8274 Gottlieben, Tel. (072) 69 23 23.

6452

Wünschen Sie in einem gediegenen kleinen 1-Klass-Hotel im Zentrum von Zürich ab sofort oder 1. September zu wirken?

Wir suchen

### Buffet-/Officebursche (-mädchen)

sowie

### Kellner

Sind Sie nicht über 40, fleissig und willig, sauber und ruhig, können Sie sich in mehreren Sprachen verständigen, dann richten Sie Ihre Bewerbung an die Direktion.

HOTEL EUROPE  
Dufourstrasse 4, 8008 Zürich oder  
Telefon (01) 47 10 30

6229

Wichtig  
Bitte Erscheinungsdatum  
vorschreiben

### Saisonstellen

in Service, Office, Buffet und Hausdienst.

**Bahnhofbuffet**  
**4600 Olten**  
Tel. (062) 21 56 31  
(Büro verlangen bitte)

6585

Wir suchen ab sofort

### Alleinkoch Serviertöchter

Bei beiden Stellen ist die Saisonbewilligung vorhanden.

Kost und Logis im Haus. Gute Verdienstmöglichkeiten.

Offerten sind zu richten an:  
Hotel Alpenruhe  
3825 Mürren

5608

\*\*\*  
**DERBY Hotel  
WIL**

sucht per sofort

**Kellner oder  
Serviertochter**

in Snack-Bar (Tellerservice).  
Anfänger werden angelernt.  
Ausländer nur mit Jahresaufenthaltsbewilligung.

Offerten oder telefonische Anmeldung an  
Dir. T. und V. Zimmermann-Vogt  
Derby Hotel, Wil  
Telefon (073) 22 26 26

5999

Hotel Montana\*\*\*



sucht für die Wintersaison qualifizierten

**Küchenchef** (evtl. mit Team)

Unterlagen bitte an:  
S. Hüslar  
Hotel Montana, 7260 Davos Dorf

6158

Hotel-Restaurant du Lac  
3800 Interlaken

sucht per Ende August, Anfang September

**Betriebsassistent(in)**

**Sekretär(in)**

initiative Kraft mit Fachkenntnis erwünscht.

Offerten mit Unterlagen an:  
P. Hofmann, Prop.

6395

\*\*\*\*\*  
**Hotel  
International  
Basel**

Bewerbung einsenden an:  
HOTEL INTERNATIONAL  
CH-4001 BASEL  
Steintorstrasse 25  
Personalbüro / 061-22 18 70

Bei uns hat die Zukunft schon begonnen.

**Caissier**

mit Aufstiegschance zum 2. Chef de réception und Mitarbeit an der Schweizer Premiere des ersten IBM-Computers. Eine phantastische Lösung, die wir im Griff haben und auf die Sie voll eingeschult werden.

Eine Nasenlänge voraus, nebst guter Entlohnung, geregelter Arbeitszeit und 5-Tage-Woche.

Wir setzen bei Ihnen berufliche Ausbildung in guten Häusern, evtl. Besuch der Hotelfachschule, Genauigkeit, Dt., Engl., Franz., und Interesse an EDV voraus.

Eintritt auf Oktober oder nach Übereinkunft.

Bitte richten Sie Ihre Bewerbung an die Direktion oder telefonieren Sie unserem Personalchef. 6154

**Kornhauskeller Bern**

sucht nach Übereinkunft in Jahresstelle jüngeren, einsatzfreudigen

**Chef de service**

Nur ausgewiesener Bewerber (Schweizer) mit guten Fachkenntnissen, Deutsch, Französisch, Englisch sprechend, welcher Freude am Organisieren und an Büroarbeiten hat, richtige seine handschriftliche Offerte mit Bild an:

Th. Gerber, Restaurant Kornhauskeller  
Postfach 124, 3000 Bern 7

5981

Ferienhaus Sonnenhalde  
6314 Unterägeri/ZG

sucht per sofort oder nach Übereinkunft

**Zimmermädchen  
und Saaltochter**

Wir bieten geregelte Arbeitszeit, 5-Tage-Woche sowie Kost und Logis.

Interessenten melden sich bei

Ferienhaus Sonnenhalde, 6314 Unterägeri  
E. und F. Herzig  
Telefon (042) 72 32 72

6457

**Chomm  
au zu üs!**

Wir bieten Ihnen als Mitarbeiter/in unserer modernen Produktion einen sicheren Arbeitsplatz. Telefonieren Sie uns, Herr Müller oder Herr Seiler geben Ihnen gerne Auskunft.  
Tel. 071/81 33 11.

**Bischofszeller  
Konserven**

Konservenfabrik Telefon  
Bischofszell AG 071/81 33 11  
Ein MIGROS-Produktionsbetrieb

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft für Dorfrestaurant in Nähe Basel

**Alleinserviertochter  
oder Kellner**

Sonntag geschlossen.

Sich melden bei  
Fam. Gallati  
Restaurant zur Eintracht  
Muttenz  
Telefon (061) 61 10 18

6305

Hotel- und Restaurationsbetrieb in Sommer- und Winterkurort im Berner Oberland, Jungfrauregion, sucht auf den 1. Oktober oder nach Übereinkunft tüchtigen, initiativen und selbständigen

**Küchenchef**

in Jahresstelle.  
Gerne erwarten wir Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen unter Chiffre 6556 an hotel revue, 3001 Bern.

Hotel Silvretta  
Klosters (Graubünden)

180 Betten

sucht für die Wintersaison 1980/81 folgende Mitarbeiter:

1. Büro:

**Direktions-Assistent**

Front (Empfang, Gästebetreuung)

2. Loge:

**Telefonistin**

(PTT-Ausbildung, sprachkundig)

**Nachtportier**

3. Küche:

**Küchenchef**

(erstklassige Kraft)

**Chefs de partie  
Commis de cuisine**

4. Saal:

**Oberkellner**

**Chefs de rang**

**Commis de rang**

5. Bar:

**Barmaid** (Night Club)

6. Etage:

**Gouvernante**

**Zimmermädchen**

**Etagenportiers**

7. Lingerie:

**Lingeriegouvernante  
Lingerie mädchen**

Wir erwarten nur Bewerbungen von Personen, welche sich über eine erfolgreiche Tätigkeit in Erstklassbetrieben ausweisen können.

Offerten erbeten an

**Giorgio Rocco**  
Hotel Silvretta, 7250 Klosters  
Telefon (083) 4 13 53 oder  
4 35 69

6470



**Kursaal-Casino Arosa**  
7050 Arosa (Graubünden)

sucht für Wintersaison November/ April 1981 noch folgende qualifizierte Mitarbeiter:

**Administration  
Direktionssekretärin**

Eintritt: Oktober 1980, für den administrativen Bereich Personalwesen und Kassa

**Sekretärin  
Büropraktikantin**

Küche

**Küchenchef**

Eintritt: 1. 11. 1980  
der mit Freude gewillt ist, eine gepflegte Küche zu führen

Saucier

**Entremetier**

**Commis de cuisine**

**Küchenbursche**

Arvenstübl

**Restaurationskellner**

Eintritt: November 1980

**Restaurationstochter**

à-la-carte-Kundig

Espresso-Bar

**Servicetöchter**

Dancing und Cava-Bar

**Barmaid**

**Barman**

**Dancing-Kellner**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an die Direktion Kursaal-Casino Arosa AG, Telefon (081) 31 12 61

6509

**Berner Oberland**

**Hotel Baumgarten**

Für unseren vielseitigen Betrieb suchen wir noch

**Jungkoch/Köchin**

und

**Kindermädchen**

Offerten erwartet gerne

Fam. Hansjörg Bürki  
3703 Aeschi  
Telefon (033) 54 41 21

6518

Wir vom Mövenpick Hauptbahnhof in Zürich mit internationaler Kundschaft suchen per sofort oder nach Übereinkunft je einen

**Chef tournant  
Chef de grill**

Wenn Sie von den Vorteilen eines Grossunternehmens profitieren, und Ihre Kreativität an den Gast bringen wollen, bietet sich hier eine Stelle mit guten Aufstiegsmöglichkeiten.

Rufen Sie uns an, Telefon (01) 211 78 78, und verlangen Sie unseren Geschäftsführer, Peter Lautenschlager, der Sie gerne näher informieren wird, oder senden Sie uns die üblichen Bewerbungsunterlagen.

P 44-61

**MÖVENPICK  
HAUPTBAHNHOF**  
Bahnhofplatz 14, Tel. 211 78 78

**Restaurant  
Brauner Mutz  
Basel**

sucht nach Übereinkunft

**Chef de partie**

Anfragen an  
G. Meierhofer  
Tel. (061) 25 33 69  
Barfüsserplatz 10

6365

Gesucht nach Bern

**Koch/Köchin**

für Teller- und A-la-carte-Service. Geregelt Freizeiteil. Auf Wunsch Zimmer im Haus.

Telefon (031) 56 61 61

ofa 118 386 649

**SUNSTAR-HOTEL**  
Hotel Sunstar-Park \*\*\* 400 Betten  
Hotel Sunstar \*\*\* 140 Betten

Für die Wintersaison 1980/81, ab zirka 1. 12. 1980, suchen wir folgende Mitarbeiter:

Réception: **Réceptionistinnen** (CH)  
**Telefonistin** (CH)

Reservations-  
büro: **Sekretärin**

(Jahresstelle) CH

**Korrespondentin** CH

Loge: **Chauffeur**

Küche: **Chef saucier**

**Chef restaurateur**

**Commis de cuisine**

(auf alle Posten)

Saal: **Saalkellner**

**Commis de salle**

**Winebutler**

**Commis winebutler**

Rôtisserie: **Chef de service**

(deutschsprachig)

**Chef de rang**

Bar:

**Barman**

**Bar/Dancingkellner**

**Commis Bar/Dancing**

Nahtstellen: **Lagerchef/Steward**

(Einkauf, Lagerhaltung,  
Überwachung Buffet/Office)

Richten Sie bitte Ihre Bewerbungsunterlagen mit Foto an:

G. Kehl, Personalchefin  
SUNSTAR-HOTELS  
7270 Davos-Platz  
Telefon (083) 2 12 41

6472

**Sport-MOTEL**

3770 Zweisimmen

sucht für Wintersaison 1980/81 oder in Jahresstelle, Eintritt nach Übereinkunft, verantwortungsbewussten und tüchtigen

**Alleinkoch oder Jungkoch**

für Hotelgäste und A-la-carte

**Küchenburschen  
Serviertöchter/Kellner  
Zimmer-/Lingeriemädchen**

freundliche, flinke

**Barmaid**

(für Dancing mit Orchester) an selbständiges Arbeiten gewöhnt.

Offerten erbeten an die Direktion  
F. Schumacher, Telefon (030) 2 14 31.

6451

**Wir suchen  
zur Ergänzung  
unseres Teams:**

**Chef de service**

(auch weibliche Bewerberinnen)

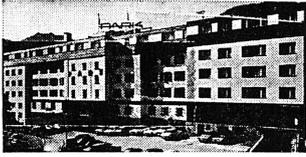
Wir sehen auf diese Posten einen jüngeren, mindestens 26 Jahre alten Fachmann. Er sollte über fundierte Kenntnisse im Speiseservice und über gute Sprachkenntnisse verfügen und möglichst schon in entsprechender Stellung gearbeitet haben.

Wir bieten eine gute Entlohnung und fortschrittliche Anstellungsbedingungen. Der Eintritt kann per sofort oder nach Übereinkunft erfolgen.

Bewerbungen sind zu richten an:  
Charles + Dr. René Sidler  
Restaurants Méditerranée, Le Cochon  
d'Or und Le Bistrot  
Blumenrain 12, 4051 Basel  
Tel. 061/25 30 44

**HOTEL PARK AROSA**

Telefon: 081 31 01 65    Telex: 74258



200 Betten, Erstklasshotel, Hallenschwimmbad, Sauna, Massage, Kegelbahnen, rustikale Bar

sucht in Jahresstelle:  
Eintritt September oder nach Übereinkunft

**Chef de réception**

**Wir erwarten**

- Gepflegten Umgang mit internationaler Kundschaft
- Kenntnisse sämtlicher Réceptions- und Kassaaufgaben
- Organisation des Büros
- Gute Sprachkenntnisse

**Wir bieten:**

- Angenehmes Arbeitsklima
- Geregelte Arbeitszeit
- Zeitgemässe Entlohnung
- NCR 42
- IBM Textsystem 6-442 (Schreibautomat)

Zuschriften mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsforderungen erbiten wir an die Direktion.

Hotel Park Arosa  
Telefon (081) 31 01 65    6272

Sommer  Winter

**SEDRUN**

-Tujetsch Graubünden/Schweiz 1400 - 2300 m

**Hotel Oberalp, Sedrun**

Gesucht für nächste Wintersaison:

**1 Koch oder Köchin**  
(neben Küchenchef)

**Serviertochter**  
für Restaurant à la carte

**Barmaid**  
**Serviertochter oder Kellner**  
für Bar-Dancing

**2 Saaltöchter oder Kellner**  
**Portier**  
mit Führerausweis

**Buffetmädchen**

Schriftlich oder telefonisch melden bei Urs Decurtins, Hotel Oberalp, 7188 Sedrun, Telefon (086) 9 11 55    6503

**Hotel Europäischer Hof**

Für die kommende Wintersaison (zirka 10. Dezember 1989 bis 30. April 1991) suchen wir noch folgende Mitarbeiter(innen):

**Küche:**  
**Köche**  
**Küchenburschen**

**Service:**  
**Kellner(innen)**  
**Praktikant(in)**

**Büro:**  
**Buchhalter(in)**  
**Praktikant(in)**

**Etage:**  
**Zimmermädchen**

Gerne erwarten wir Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen.    6592

Das Erstklasshotel im nostalgischen Stil CH-Engelberg/Direction: R. und P. Steinger  
Tel. 041 94 12 63

**Hotel Rössli**  
Fitzbach  
(Kerenzerberg)

Wir suchen

**Koch** (Jungkoch)

in modernst eingerichtete Küche als Stütze des Chefs. Gutbezahlte Jahresstelle.

**Serviertochter**

mit Erfahrung im Speiservice. Schichtbetrieb. Gute Verdienstmöglichkeiten. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft.

B. und S. Käslin  
Telefon (058) 32 18 32    6586

**HOTEL ADMIRAL BASEL**

sucht per sofort oder nach Übereinkunft

**Gouvernante**

Unterbreiten Sie Ihre Offerte oder rufen Sie uns an, bitte Herrn Romer verlangend (Bürozeit).

6655

Economy-class  
130 Zimmer - 200 Betten  
Geheiztes Schwimmbad

Tel. 061-267777  
Telex 63444  
Rosenstr. 5  
Mustermesse

**HOTEL GRAVENBRUCH**  
Kempinski Frankfurt

Möchten Sie uns helfen, mit unserem Hotel-Team Gravenbruch Kempinkis neuestes Luxushotel im Herzen der Rhein-Main-Region im Herbst 1989 mit zu eröffnen?

Eine einzigartige Hotelkonzeption wollen wir Ihnen, sowie unseren Freunden und Gästen aus aller Welt vorstellen. Bewerben von hohem fachlichen Niveau werden wir einen aussergewöhnlichen Arbeitsplatz in einem harmonischen Arbeitsklima bieten.

Wir verfügen über verschiedene Restaurants, Konferenz- und Bankettmöglichkeiten.

Unsere Küche hat Tageslicht, ist modernst eingerichtet und vollklimatisiert.

Zur Vervollständigung unserer Küchen- und Servicebrigade suchen wir noch

**Hotel Sternen**  
7013 Domat/Ems



2 Restaurants - 1 Bar - 85 Betten

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft einen tüchtigen

**Partie-chef de cuisine und Commis de cuisine**  
für kleine Brigade.

Geregelte Arbeitszeit und guter Lohn.

Bitte sich wenden an

Hotel Sternen  
7013 Domat/Ems  
Telefon (081) 36 11 65    6439  
5 km ab Südausfahrt Chur

Gesucht auf 1. September 1989 in Jahresstelle

**Chef entremetier**

Geregelte Arbeitszeit. Kein Abenddienst.

Offerten erbeten an:  
Restaurant Verkehrshaus  
Lidostrasse 5, 6006 Luzern  
Telefon (041) 31 19 19    6706

Nous cherchons de suite ou date à convenir un

**pizzaïolo**  
(débutant accepté)

Suisse ou avec permis valable.

Prière de faire vos offres à l'adresse suivante:

Restaurant des Halles  
4, rue du Trésor  
2000 Neuchâtel  
Téléphone (038) 24 31 41  
M. A. Tanner, directeur    6720

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft

**Alleinkoch/ Küchenchef**

in gut eingerichtete Küche mit lebhaftem A-la-carte-Service.

Ein guter Verdienst sowie geregelte Arbeitszeit erwarten Sie. Jahresstelle.

Wir freuen uns auf Ihre schriftliche oder telefonische Bewerbung.

Hotel de la Gare  
Leubringen bei Biel  
Fam. H. Gerber  
Telefon (032) 22 63 22    P 06-24375

**HOTEL SCHWANEN**  
RAPPERSWIL

sucht per sofort oder nach Vereinbarung

**Sous-chef/Saucier**  
**Commis de cuisine**  
**Serviertochter**

Wir bieten Ihnen eine Stelle mit guten Verdienstmöglichkeiten, geregelte Arbeitszeit. Wenn Sie Freude haben, in einem jungen Team zu arbeiten, erwarten wir gerne Ihren Anruf oder Ihre schriftliche Bewerbung.

Kurt Zurflüh, Direktor  
Telefon (055) 27 77 77    6587

**ALPHUBEL**

**Saas-Fee**

1800 m  
Wallis - Valais

Hotel ALPHUBEL

Fam. R. Supersaxo

Wir suchen auf 15. Dezember 1989 in Jahresstelle

**1 tüchtigen und dynamischen**

**Kellner**

für unsere gutgehende Bar Sennuhitta, mit Orchester, Disco und verschiedenen Unterhaltungsprogrammen.

Wir bieten unserserseits die Verantwortung, der Erfahrung und dem Einsatz entsprechendes Salär und weitgehende Selbstständigkeit.

Falls Sie sich angesprochen fühlen, bewerben Sie sich bitte schriftlich bei:

Fam. R. Supersaxo  
Hotel Alphubel  
3906 Saas-Fee  
Telefon (028) 57 11 12    6476

**Patissier**  
**Chef/Demi-chef/Commis**  
**Chef de partie**  
**Dem-chef/Commis**  
**Chef de rang**  
**Demi-chef de rang**  
**Commis de rang**  
**Serviererin**  
**Saaldiener**  
**Commis de bar/Servicebar**

**Wir bieten Ihnen:**

Modernste Arbeitsplätze - geregelte Arbeitszeit (Schichtdienst) - 5-Tage-Woche - leistungsgerechte Bezahlung - gute Aufstiegsmöglichkeiten - Unterkunft im Personalhaus mit eigenem Bus-Pendelverkehr.

Ihre Bewerbung richten Sie bitte an unsere Personalabteilung:

Hotel Gravenbruch  
Kempinski Frankfurt  
D-6078 Frankfurt/Neu-Isenbürg 2  
Telefon 06102/5571 (5050)    6628

**Hotel Sternen**  
7013 Domat/Ems

Gesucht auf 1. September 1989 in Jahresstelle

**Chef entremetier**

Geregelte Arbeitszeit. Kein Abenddienst.

Offerten erbeten an:  
Restaurant Verkehrshaus  
Lidostrasse 5, 6006 Luzern  
Telefon (041) 31 19 19    6706

**Hotel-Restaurant**  
Mirtto au Lac  
6614 Brissago

Wir suchen per Mitte August für unsere Trattoria noch

**Buffetdame**  
**Serviertochter**  
**oder Kellner**

Telefon (093) 65 13 28    6645

**Hotel-Restaurant**  
Rothaus  
Langstrasse 121  
8004 Zürich

sucht per sofort

**Kellner**  
**Barmaid**  
**Praktikant**  
für Réception und Service

**Küchenbursche**

Sich melden ab 10.00 Uhr  
Telefon (01) 241 24 51    6707

**STELLENGESUCHE DEMANDES D'EMPLOIS**

Schweizer, 32jährig, mit Referenzen aus besten Häusern, sucht neuen Wirkungskreis als

**Executivechef**  
**oder Küchenchef**

in der Schweiz oder im Ausland. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Offerten sind erbeten unter Chiffre 6602 an hotel revue, 3001 Bern.

Jeune secrétaire, expérimentée dans l'hôtellerie, parlant allemand (langue maternelle), français et anglais, cherche emploi comme

24jähriger Schweizer Koch, Deutsch und Französisch sprechend, sucht Stelle als

**Chef de partie**

in USA, Kanada oder Australien, zwecks Aufrischung der englischen Sprache.

Offerten unter Chiffre 6676 an hotel revue, 3001 Bern.

Junges Ehepaar mit Fähigkeitsausweis Kat. A sucht

**Geranten- oder Geschäftsführer-Ehepaarstelle**

auf Herbst 1989.  
Offerten unter Chiffre 6675 an hotel revue, 3001 Bern.

dans un hôtel renommé en Suisse romande.

Faire offre sous chiffre 44-354817 à Publicitas, 8021 Zurich.

31jähriger (Schweizer), kaufm. Angestellter, ledig, sucht neuen Wirkungskreis in

**Hotel/Tourismus/Reisebüro**

oder ähnlichem Dienstleistungsbetrieb. Einige Jahre Hotelpraxis (Loge, Empfang), 8jährige Tätigkeit im Reisebüro, Reiseleitung in Europa und Übersee. Sprachkenntnisse in D, F, E, I. Wirtschaftsschule, Patent A, absolviert. Eintritt auf Oktober/November.

Offerten bitte unter Chiffre 33-72426 an Publicitas, 9470 Buchs.

Als Küchenbursche angefangen, heute Geschäftsführer, das ist kurz mein Lebenslauf.

Reich an Erfahrung und Kenntnissen, möchte ich mein Wissen heute weitergeben. Ich bin Schweizer, 35-jährig, verheiratet, Koch, Kellner, Hotelsekretär, habe Erfahrung in der Schulung und Personalführung. Der Umgang mit Menschen aller Altersklassen und Mentalitäten macht mir Freude.

Kurz und gut, wenn Sie in Erwägung ziehen, einen

**Night-Manager**

Erfahrener Empfangsherr, Deutscher, 41 Jahre, verh., 1 Kind, gepf., Erscheinung, fließend Engl./Franz., NCR-Abschluss, sucht sich als Nachdirektionsassistent/Night-Manager ab 15. September zu verändern.

Freundl. Angebote aus guten Häusern (mög. Wohnmöglichkeit) unter Chiffre 6614 an hotel revue, 3001 Bern.

**Personalinstruktor**

in Ihre Hotel- oder Restaurantkette aufzunehmen, freue ich mich auf Ihren Brief.

Chiffre 6446 an hotel revue, 3001 Bern.

**Hotel-Restaurant**  
**HIRSCHEN**  
**Wildhaus**  
9658  
Tel. 074/522 52

Gesucht für lange Wintersaison, eventuell Beginn im November, in Saison- oder Jahresstelle:

**2. Chef de service**  
**oder Hostess**  
(Ausländer nur mit B-Bewilligung.)

**Chef de partie**  
**Commis de cuisine**  
**Ehepaar**  
mit B-Bewilligung  
**(Zimmer/Portier-Hausbursche)**

Wir bieten sehr gute Entlohnung sowie geregelte Arbeitszeit.

Bitte schreiben Sie uns oder rufen Sie uns an:  
Telefon (074) 5 22 52    6708

**STELLENGESUCHE DEMANDES D'EMPLOIS**

Junge kaufmännische Angestellte sucht in Wintersaison, französische Schweiz, Stelle im Hotelfach

**Réception oder Sekretariat**

Kaufmännische Lehre in Reisebüro, F, E, D in Wort und Schrift, Spanisch- und Italienischkenntnisse.  
 Offerten an: Esther Widmer Hotel Helvetia 9400 Rorschach 6644

Pour entrée immédiate jeune homme, 17 ans, cherche place comme

**apprenti cuisinier**

pour la 2ème et 3ème année. Région Suisse romande.  
 S'adresser Y. Aubry Téléphone (039) 53 11 13 6493

**Etudiante**

de l'école d'interprète à St-Gall, sachant l'allemand, le français et l'anglais, cherche intéressante place de travail pour environ 3 mois.  
 Mia Steiner, Pestalozzistr. 1, 9403 Goldach/SG, tél. (071) 41 73 33 P 33-470745

Schweizerin mit mehrjähriger Erfahrung sucht Stelle als

**Chef de service**

Rôtisserie bevorzugt. Deutsch, Franz. und Engl. sprechend. Eintritt nach Übersinkunft.  
 Offerten mit Lohnangaben bitte unter Chiffre 6600 an hotel revue, 3001 Bern.

**Inserter in der Hotel-Revue haben Erfolg!**

Offerten bitte unter Chiffre 6677 an hotel revue, 3001 Bern.

**Küchenchef**

28 Jahre, 3jährige Praxis, sucht neuen Wirkungskreis. Dauerstelle bevorzugt.  
 Offerten bitte unter Chiffre 6677 an hotel revue, 3001 Bern.

**LIEGENSCHAFTEN-MARKT • MARCHÉ IMMOBILIER**

A vendre, ville de Neuchâtel

**fond de commerce hôtel-restaurant**

200 places, même niveau 50 lits  
 Situation centrée  
 Gros chiffre d'affaires  
 Bon équipement  
 Long bail à disposition  
 Fonds nécessaire pour traiter: fr. 200 000.-  
 Faire offres sous chiffre 28-900183 à Publicitas, 2001 Neuchâtel

In Kantonshauptstadt der Innerschweiz am 1. Januar 1981

**Hotel-Restaurant**

zu vermieten.  
 40 Hotelbetten sowie weitere 20 können dazu gemietet werden.  
 Verschiedene Säli, Saal und Restaurant, Terrassen und Parkplätze.  
 Wird nur an gutausgewiesenes

**Koch-/Ehepaar**

abgegeben.  
 Späterer Kauf möglich.  
 Notiges Kapital 50 000 bis 60 000 Franken für Warenlager und Kleininventar.  
 Offerten unter Chiffre 6638 an hotel revue, 3001 Bern.

Für Kauf und Verkauf sowie Miete und Vermietung von

**gastgewerblichen Betrieben:**

**HOTEL-IMMOBILIEN-ZÜRICH AG**  
 Ältestes Spezial-Treuhandbüro für das Gastgewerbe  
 Seidengasse 20, 8023 Zürich 1  
 Telefon (01) 211 60 62 109

**Drucksachen**

»Der Bund« Verlag und Druckerei AG  
 Effingerstrasse 1  
 3001 Bern  
 Ein Anruf, Telefon (031) 25 12 11, genügt.

Zu verpachten auf den 15. Dezember 1980, im Eigenhalt, oberhalb Stadt Luzern

**Hotel-Restaurant Hammer**

160 Sitzplätze, 40 Betten, Sonnenterrasse. Alpines Wander- und Skigebiet.  
 Herrn T. Hammer  
 Heimatrstr. 3, 6340 Baar  
 Telefon (042) 31 73 75 (ab 19 Uhr) 6587

**TESSIN**

Aus organisatorischen Gründen verselbständigen wir durch Verkauf das unserer Kurklinik angegliederte

**Kurhotel/Restaurant**

mit 25 Betten, grossem Speisesaal, rustikaler Bar/Restaurant, grosser Teeterrasse, Grill mit Traubenpergola, geheiztes Gartenschwimmbad, Sauna, Massageraum.

Die Zusammenarbeit mit der Kurklinik kann unverändert weitergehen (Belegung März-Oktober garantiert). Ideal für Koch-Ehepaar mit Interesse auch für Diätküche (Einführung möglich). Durch Ausbau der Passantenküche 11-Monats-Betrieb möglich. Wirtpatent und gutes Stammpersonal zur Verfügung. Anzahlung nach Vereinbarung.

Kurklinik VITA SANA, 6932 Breganzona  
 Direktion G. R. Brem  
 Telefon (091) 56 48 71 6588

**LIEGENSCHAFTEN-MARKT • MARCHÉ IMMOBILIER**

Zu verkaufen im Bade- und Kurort Zurzach AG

**Hotel/Restaurant**

mit vier miteinander verbundenen Gebäudekomplexen. Wohn- und Gästehaus mit ehehaftem Tavernenrecht, Tagesrestaurant, Verbindungsstrakt mit diversen Zimmern, Saalgebäude, Gartensaal-Speisekiosk, reizvoller Restaurationsgarten.  
 Offerten unter Chiffre 6616 an hotel revue, 3001 Bern.

Zu vermieten auf Anfang November 1980 gut gehendes

**Restaurant**

mit Säli, an der Julieroute (bei Savognin), neuzeitlich eingerichtet, mit grossem Parkplatz.  
 Nur an ausgewiesene Fachleute.

Schriftliche Bewerbungen sind zu richten unter Chiffre 13-28254 an Publicitas, 7001 Chur.

Zu verkaufen, eventuell zu vermieten im Toggenburg (Luthertal) heimeliges

**Hotel**

am Fusse des Säntis.  
 Restaurant 40 Plätze, zwei Säle für 40 und 120 Personen. 21 Zimmer mit fliesendem Kalt- und Warmwasser sowie eine separate Unterkunft für 100 Personen. Wirtswohnung, Liegewiese, eigenes Quellwasser, eigene Fischpacht.  
 Offerten unter Chiffre 6615 an hotel revue, 3001 Bern.

Cedesi

**ristorante-bar**

centro Bellinzona, cifra d'affari garantita.  
 Scrivere a cifra 6670 hotel revue, 3001 Berna.

Stadtgemeinde Murten

**Hallenbad-Restaurant**

im Hallen-, Schwimm- und Strandbad von Murten.

**Der Betrieb umfasst:**  
 - Restaurant des Hallenbades (zirka 40 Plätze)  
 - Sommerrestaurant (Selbstbedienung) mit grosser Terrasse (zirka 250 Plätze)  
 - Kiosk des Freibades

Solvente Interessenten melden sich bis zum 20. August 1980 an die Stadtschreiberei Murten. Auskünfte erteilt die Betriebsleitung (Tel. 037/72 11 01).  
 Der Gemeinderat 6479

Zu vermieten

**Betriebskantine**

1000 m<sup>2</sup> Betriebsfläche, 75, bzw. 150 Betten. Moderne Einrichtungen. Eigene Zentralheizung. Kühlräume, Kiosk usw. Nähe Bahnstation und Dorfzentrum. Berücksichtigt wird nur Interessent mit Fachausweis, welcher einen mehrjährigen Vertrag einzugehen gewillt ist.  
 Bewerber melden sich bei: Linard Gastly & Co. AG, 7524 Zuoz. Tel. Bürozeit 8 bis 12/14 bis 18 Uhr (082) 7 12 28. ofa 163 371 832

**A vendre fond de commerce un restaurant**

3 salles, 110 assis, proche dans le sud de Paris.  
 Prix FF. 290 000.-  
 Affaire société anonyme  
 Téléphone 00331/909841116 6723

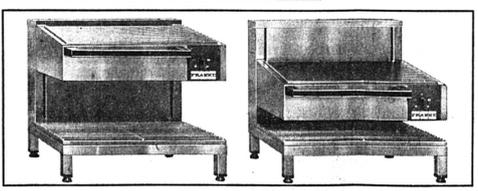
Zu verkaufen besteingeführtes

**Hotel-Restaurant**

60 Betten, 130 Plätze, in vorzüglicher Geschäftslage in grossem Kurort im Berner Oberland.  
 Offerten unter Chiffre 6710 an hotel revue, 3001 Bern.



Er macht Furore, der Franke-Salamander. Weil er aus der Reihe tanzt. Denn bei ihm richtet sich die Heizung nach dem Kochgut. Und nicht umgekehrt.



**(Salam)anders als alle anderen**

Wichtig bei einem Salamander ist nicht nur die Leistung. Sondern auch sein Bedienungskomfort. Aus dieser Überlegung heraus entstand der Franke-Salamander. Hier richtet sich nämlich die Heizung nach der Speise. Und nicht umgekehrt. Daraus ergibt sich (unter anderem) eine offensichtliche Arbeitserleichterung: Das Kochgut ist immer in Augenhöhe. Und somit leicht zu überwachen. Auch sonst zeigt sich der Franke-Salamander immer auf der Höhe. So mit der individuell einstellbaren Heizleistung und im sparsamen Energieverbrauch.  
 Als Tisch- oder Wandmodell lieferbar. Also Dokumentation verlangen.

Melden Sie uns freie Kochlehrstellen, damit wir Ihnen Bewerber-Adressen vermitteln können.

**Betrieb**

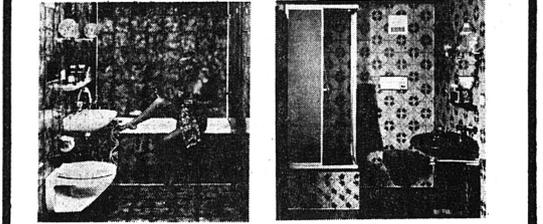
Strasse \_\_\_\_\_  
 PLZ, Ort \_\_\_\_\_  
 Telefon \_\_\_\_\_

Bitte einsenden an  
**Schweizer Hoteller-Verein**  
 Abteilung für berufliche Ausbildung,  
 Monbijoustrasse 130  
 3001 Bern, Tel. 031/46 18 81

**FREMDENZIMMER MIT DUSCHE UND WC**

Ohne kostspieligen Umbau können auch Sie Ihre Fremdenzimmer damit ausstatten.

In wenigen Stunden können wir Ihre Hotelzimmer mit Hotel-Duschkabinen oder mit fertigen VENUS-Sanitärzellen mit echten Keramikfliesen ohne Störung Ihres Hotelbetriebes ausstatten. Die für Hotels entwickelten VENUS-Sanitärzellen fertigen wir in jeder Grösse, speziell nach den Räumlichkeiten an.



Nasszelle mit Keramikfliesen Nasszelle mit Dusche, Lavabo und WC  
 Seit 10 Jahren ein Begriff in Deutschland und Österreich. Jetzt auch in der Schweiz.

VENUS - Europas ältester und grösster Hersteller von Sanitärzellen und Duschen mit Keramikfliesen. Über 25 000 eingebaute Duschkabinen beweisen, bei wie vielen fortschrittlichen Hoteliers sich unsere Duschen und Sanitärzellen schon erfolgreich bewähren. Wir bieten Ihnen ausserdem einwandfreie Montagen, perfekten Kundendienst sowie niedrigste Fabrikpreise.

**Bon** Ich bitte um kostenlose und unverbindliche Information über das VENUS-Fertigbäder-Gesamtprogramm

Name: \_\_\_\_\_  
 Name des Betriebes: \_\_\_\_\_  
 Wohnort: \_\_\_\_\_ PLZ: \_\_\_\_\_  
 Strasse: \_\_\_\_\_  
 Telefon: \_\_\_\_\_

Einsenden an:  
**SANIBAD AG**  
 Landstrasse 435  
 9496 Balzers  
 Telefon (075) 4 22 40 708

**Qualifizierte und verantwortungsbewusste Servicefachleute sind sehr gesucht.**

**Unsere praxisbezogene Spezialausbildung bietet die echte Motivation für die berufliche Besserstellung und die wirtschaftliche Unabhängigkeit.**

**Erfolg, Sicherheit, persönliche Wertschätzung und Mehrverdienst stehen all denen zu, die mehr wissen und mehr leisten.**

**Blätters Spezialfachschule**  
Unter Mitwirkung prominenter Gastreferenten vermittelt unser

**Chef de service**  
Spezialkurs in Theorie und Praxis die spezifischen Führungserkenntnisse und -fähigkeiten. Eine konzentrierte Fachausbildung für servicekundige Damen und Herren, die inskünftig Chef-de-service-Positionen erfolgreich und verantwortungsbewusst ausüben wollen.

Kursleiter: Theo Blätters  
Nächste Kurse: 10.-14. 11. 1980  
4.-8. 5. 1981

**6000 LUZERN**  
Murbacherstrasse 16

Telefon (041) 44 69 55

**Internationale BARFACHSCHULE Kaltenbach**

Modernste Fachausbildung mit Diplomabschluss. Deutsch, franz., ital., engl.  
Älteste und meistbesuchte Fachschule der Schweiz, gegr. 1913.  
Perfekt im Fach durch Kaltenbach = Zukunftssicher!  
Kostenlose Stelleninformation  
Frühzeitige Anmeldung erwünscht.

Kursbeginn: **1. September, 6. Oktober**  
Auskunft und Anmeldung:  
**KALTENBACH, Weinbergstrasse 37, 8006 Zürich**  
Telefon (01) 47 47 91 (3 Min. v. Hauptbahnhof)

**SWANDEAN SCHOOL OF ENGLISH**

9, North Street, Worthing, Sussex/England

**Fachbezogenes Englisch lernen:**  
12wöchige Kurse speziell für das Hotel- und Gastgewerbe.  
Kursbeginn: 22. September 1980  
Preis: £ 590 für Unterricht einschliesslich Unterkunft und Verpflegung bei englischen Familien.

Information und Prospekte erhältlich von:  
Margrit Knecht, Paulstrasse 6, 8008 Zürich  
Telefon: abends ab 18 Uhr jeweils Montag + Freitag sowie Samstag morgen von 9.30 bis 12.00 Uhr. Telefon (01) 55 32 67. 4872

Little School of English & Commerce  
Claydon House, 107-109, Marine Parade,  
Worthing, Sussex, England  
(gegr. 1900)

Die Nummer 1, Sprachschule in West Sussex

**Englisch-Intensivkurse für Hotelangestellte**

Kursbeginn: 22. September 1980, 5. Januar 1981, 6. April 1981  
Dauer: je 12 Wochen  
Preis: £ 761.80 inkl. Schulgeld/Familienunterkunft. Januar und April Vorbereitungskurse auf Cambridge-Examen.

Kleine Klassen. Schule direkt am Meer. Vielseitige Sportmöglichkeiten. Exkursionen. Charterflug ab Zürich (Anmeldung min. 6 Wochen vor Kursbeginn).

Unverbindliche Auskünfte und Dokumentation durch die Direktion oder:  
Frau G. Wegmüller  
Les Granges, 1261 Arzier (VD)  
Telefon (022) 66 23 32 P 18-2860

**Management im Gastgewerbe**  
8wöchiger Führungslehrgang für Selbständige, Vorgesetzte und Nachwuchskräfte - Management - Marketing - Verkaufspsychologie - Rhetorik - Betriebswirtschaft - Rechtsgrundlagen

CH-1854 Leysin - HOSPPRA S.A.  
Telefon (025) 6 25 24, Prospekt anfordern

**Hotelschule Lötscher**  
6356 Rigi Kaltbad  
Tel. (041) 83 15 53

Zu welchem Kurs dürfen wir Ihnen nähere Unterlagen senden?

- Food and Beverage-Kurs 26. Oktober-7. November 1980
- Réceptionskurs 9. November-19. Dezember 1980
- Managementkurs 22. März-10. April 1981

Name: \_\_\_\_\_  
Adresse: \_\_\_\_\_

**Die Hotelfachschule ist ein guter Weg für Leute, die im Beruf vorwärtskommen wollen.**

Das ist unbestritten. Wer aber aus irgendwelchen Gründen keine Fachschule besuchen kann, der braucht dennoch nicht auf eine seriöse Weiterbildung zu verzichten.

Denn es gibt jetzt einen modernen Weg, sich weiterzubilden, ohne auf Arbeit und Verdienst zu verzichten: den neuen Fernlehrgang für das Hotel- und Restaurationswesen am Institut Mössinger, der Fernschule mit Erfahrung.

Sie lernen zu Hause, in der Freizeit, wann es Ihnen am besten passt. Sie halten engen Kontakt mit Praktikern aus der Hotelbranche, die Ihnen in jeder Beziehung raten und helfen. Und Sie machen zum Schluss eine Prüfung an unserer Fachschule in Zürich.

Tun Sie etwas für den Erfolg im Beruf. Unternehmen Sie etwas, um mehr zu wissen, mehr zu können, mehr zu leisten. Wenn Sie uns den untenstehenden Bon send, dann informieren wir Sie kostenlos über das Kursprogramm.

**Institut Mössinger AG, 8045 Zürich**  
Räffelstrasse 11, Telefon (01) 35 53 91

Kostenlose Information erbeten für den neuen Hotelfachkurs.

Name: \_\_\_\_\_  
Strasse: \_\_\_\_\_  
Ort: \_\_\_\_\_  
Alter: \_\_\_\_\_ 4274

hotel revue **VERMISCHTES • DIVERS**

Wir entfetten auch Ihre

**Küche, Ventilatoren usw. Teppiche, Polster und Matratzen**

werden durch unsere Equipe sauber und schonend gereinigt.

Wir sorgen für Hygiene in Ihrer Lokalität.

**Top-Clean**  
Tel. (01) 833 32 35 174

**Salzkammergut**  
Herrlicher Herbst- und Winterurlaub bietet gepflegte Hotel-Pension, sehr schöne Lage, usw., am Hang, Alpenblick, beste Verpflegung, gemüthlicher Aufenthaltsraum, Zi., Dusche-WC-Balkon, Haussitz, Hallenbad, Sauna, Solarium, Fitnessraum, im Keller 2 Kegelhöhlen, elegante Bar. Gut geräumte Wanderwege, Langlauf, Rodelbahn, schöne Tagestouren mit eig. Bus. Autobahnfahrt St. Georgen, oder Abholgelegenheit Bahnhof Vöcklamarkt, Zimmer frei ab 15. 9. 1980, Vollpens. sFr. 25.-.

Anfragen bitte an Hotel-Pension Winzer, A-4880 St. Georgen, Kogl 66, Tel. 0043 7667 422. 6014

Günstige Occasions-Vorführmaschine für

**Zerkleinerung von Abfällen**  
von Verpflegungsbetrieben.  
R. Guth & Co., 4415 Lausen  
Telefon (061) 91 08 80 6718

**N Toques**, Art. Nr. 6004-2, aus nassfest imprägniertem Papier, mit Krepkopt, luftdurchlässigem Oberteil und veränderbarer Kopfweite. Grosse (gefaltzt) 22 cm hoch, 29 cm breit, Stückpreis.

|       |     |     |      |      |
|-------|-----|-----|------|------|
| Stück | 100 | 600 | 1000 | 5000 |
| Fr.   | -90 | -87 | -84  | -82  |

Bestellen Sie bitte heute noch!

Telefon (041) 23 65 05

**Abegglen-Pfister AG Luzern**

Zu verkaufen

**1 Doppel-Friteuse**  
neuwertig  
Marke Turmix  
Fr. 1450.-

**1 Milch-erhitzer**  
5 l  
Chromstahl  
Fr. 180.-

**2 neue Kochplatten**  
Salvis-Chromstahlmöbel  
60 x 30 x 30 cm  
Neupreis Fr. 970.-  
jetzt Fr. 280.-

**1 Fleisch-wärmeschrank**  
mit Schublade  
Marke Salvis  
80 x 50 x 30 cm  
Neupreis Fr. 1200.-  
jetzt Fr. 350.-

**1 Doppelgrill**  
Marke Salvis  
Neupreis Fr. 4000.-  
jetzt Fr. 1400.-

Offerten sind zu richten an:  
Christian Müller  
Flughafenhotel  
3123 Belp  
Tel. (031) 54 31 68  
P 05-23744

Zu verkaufen

**NCR-Buchungsautomat 32**  
Typ 32.05-P11 (38X)20", mit komplettem Programm für Restaurationsbetrieb. Günstiger Preis.

Anfragen an  
Restaurant  
Safran Zunft Basel  
Telefon (061) 25 19 59  
Hrn. Stähli verlangen 6649

**Nordisch schlafen Daunen-Flachduvets**

sind das Feinste vom Feinen. Verlangen Sie ein Angebot direkt ab Fabrik Aglasterhausen/BRD. Umarbeiten grosser Serien.

Vertr. Schweiz:  
**J. Feldmann**  
Mattenweg 29, 2557 Studen bei Biel  
Telefon (032) 53 47 35 745

**BEKANNTSCHAFT**

Alleinstehender Wirt sucht im Raume deutsche Schweiz eine gut aussehende, ehrliche, freundliche und anpassungsfähige

**Geschäftspartnerin**  
(zirka 24-30 Jahre)

Haben Sie Fachkenntnis, gute Charaktereigenschaften, besitzen Humor und sind noch attraktiv dazu, dann sollten wir uns dringend kennenlernen. Die Mithilfe in der Führung eines Gastwirtschaftsbetriebes sollte Ihnen nicht schwer fallen. Eine finanzielle Mitbeteiligung am Betriebskapital ist nicht vorgesehen, dem kann aber je nach Wunsch entsprochen werden.

Fühlen Sie sich angesprochen und interessiert, dann fassen Sie etwas Mut und senden bitte einen kurzgefassten Lebenslauf mit Foto unter Chiffre 6660 an hotel revue, 3001 Bern. Diskretion und Rückantwort wird garantiert. Herzlichen Dank zum voraus!

Zur Übernahme eines neuerstellten, grösseren Betriebes per zirka Dezember 1980, Entscheidung sofort, wird gesucht eine tüchtige, gut präsentierende, nette

**Gastgeberin/Partnerin**  
Mindestalter 25 Jahre und italienischsprechend, von einem gutaussehenden, grossen, schlanken Fachmann.

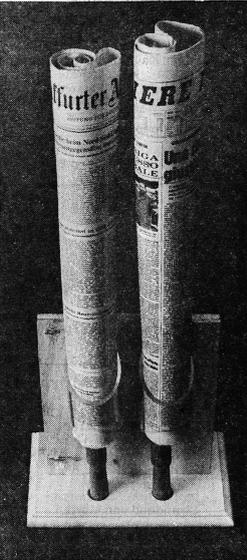
Offerten mit Foto unter Chiffre 6711 an hotel revue, 3001 Bern.

**Direkt ab Fabrik!**  
**Abfallcontainer**  
600/800 l  
**Containerpressen**  
ab Fr. 2000.-  
**Presscontainer**  
Gratis Probebestellungen in der ganzen Schweiz!  
Verlangen Sie nähere Auskünfte und Unterlagen!

AG für Umwelttechnik  
FL-9491 Ruggell  
Tel. (071) 9 22 22 oder  
Tel. (061) 94 51 49

**Zeitungshalter «Vertikal»**

Schön, stolz und «offensichtlich» präsentiert sich der neue Zeitungshalter (ges. gesch.). Der solide Halter braucht wenig Platz und gibt Gewähr für mühe-loses Finden der gewünschten Zeitung. Es sind sowohl Wand- als auch



(Modelle déposés)

Tischmodelle lieferbar. Dem Gast zur Freude, dem Lokal zur Zierde und dem Personal zur Arbeitserleichterung. Deshalb: «Vertikal»-pour le journal!

Allein-Vertrieb  
**theo HUBER chur**  
Fliederweg 12

**Mitarbeiter besser führen**

**Ziel:**  
Der Teilnehmer erwirbt die Fähigkeit, in seinem Führungsbereich wirksame Massnahmen zu treffen, um die Leistungsbereitschaft seiner Mitarbeiter zu erhöhen.

**Inhalt:**  
- Beweggründe menschlicher Arbeitsleistung  
- Der Einfluss des persönlichen Führungsverhaltens auf die Arbeitsleistung  
- Motivationstheorien und ihre Anwendungsmöglichkeiten  
- Organisatorische Führungshilfsmittel  
- Lernpsychologische Grundsätze für die Ausbildung am Arbeitsplatz

**Teilnehmer:**  
Mitarbeiter aller Bereiche auf höherer und mittlerer Kaderstufe

**Kursnummer:** 3/80  
**Datum:** 9-12. September 1980

**Ort:** Hotel Sardona Elm  
**Kursleiter:** Rudolf Bolliger, Leiter der Kaderschulung SHV

**Auskünfte:** Siehe Inserat «Weitere Kurse».

**Gute Mitarbeiter - wie werben und selektieren-**

Ohne eigenes Dazutun fallen Ihnen weder Gäste noch gute Mitarbeiter ins Haus. Da wie dort hängt vieles von der Werbung ab. Darüber hinaus wollen Sie den Geeignetesten herausfinden.

**Ziel:**  
Sie sollen die Grundsätze einer erfolgreichen Personalbeschaffung erläutern können und ein geeignetes Selektionsverfahren anwenden.

**Inhalt:**  
Personalbeschaffung  
- Möglichkeiten der Personalwerbung  
- Aufbau und Inhalt eines Stelleninserates  
Personalauswahl  
- Hilfsmittel der Selektion  
- Bedeutung und Vorgehen beim Vorstellungsgespräch

**Teilnehmer:** Verantwortliche Mitarbeiter für Personalbeschaffung  
**Kurs-Nr.:** A/80  
**Datum:** 28. August 1980  
**Ort:** Hotel Sternen, Domat/Ems  
**Zeit:** 9.30 bis 17 Uhr  
**Kursleiter und Referent:** Rudolf Bolliger, Abteilung für berufliche Ausbildung, Leiter der Kaderschulung SHV  
**Auskünfte:** siehe Inserat «weitere Kurse».

**Leistungen bewerten - heisst Mitarbeiter fördern-**

Möchten Sie nicht auch regelmässig eine Bestätigung Ihres Könnens erhalten?

Möchten Sie wissen, ob Sie was besser machen könnten?  
- Bestimmt -, aber auch Ihre Mitarbeiter wünschen sich von Zeit zu Zeit eine Beurteilung Ihrer Leistungen.

**Ziel:**  
Sie werden die Schwerpunkte bei einer Qualifikation erkennen und ein System aufbauen können.

**Inhalt:**  
- Ziel einer Mitarbeiterqualifikation  
- Aufbau und Inhalt einer erprobten Qualifikationsmethode  
- Probleme der objektiven Bewertung  
- Führen eines Qualifikationsgespräches  
- Organisatorische Voraussetzungen

**Teilnehmer:** Höheres und mittleres Kader  
**Kurs-Nr.:** B/80  
**Datum:** 4. September 1980  
**Ort:** Hostellerie Geroldswil  
**Zeit:** 9.30 bis 17 Uhr  
**Kursleiter und Referent:** Rudolf Bolliger, Abteilung für berufliche Ausbildung, Leiter der Kaderschulung SHV  
**Auskünfte:** siehe Inserat «weitere Kurse».

**Geführte Grün-80-Besuche**

Die in den Kursen «Gestalten mit Blumen» angekündigten zwanglosen Besuche der Grün 80 sind wie folgt angesetzt worden:

● **Donnerstag, 28. August**  
Die Teilnehmer werden gebeten, sich jeweils um 11 Uhr innerhalb des Eingangs bei Edwin Rohrer zu sammeln. (Er ist mit seiner Tafel «Hoteller-Verein-leicht zu erkennen»). Der Rundgang dauert zirka drei Stunden. Am Donnerstag, dem 28. August, schliesst sich dem Rundgang ein Besuch der Hallenschau «Symphonie der Sommerblumen», mit sommerlichen Blumenfreuden auf 5000 Quadratmeter Ausstellungsfläche an.

Schweizerische Fachkommission für das Gastgewerbe, Zürich



- Mitteilung der Schweizerischen Fachkommission für das Gastgewerbe

**11. Fortbildungsweekend für Fachlehrer an gastgewerblichen Berufsklassen**

**Programm**

**Datum:** Freitag, 3. Oktober 1980, 10.00 Uhr bis Samstag, 4. Oktober 1980, 12.00 Uhr

**Ort:** Hotel Bellevue au Lac, Brunnen/Schwyz

**Teilnahmeberechtigt:**

- Haupt- und nebenamtliche Fachlehrer, die an einer Gewerbeschule oder in einem interkantonalen Fachkurs Kochlehrlinge, Kochlehrtöchter, Kellnerlehrlinge, Serviceangestellte oder Hotelfachassistentinnen unterrichten.  
- Personen, die bereits einen Methodikkurs im Hinblick auf die Übernahme einer Fachlehrerstelle besucht haben

**Themen:**

- Die volkswirtschaftliche Bedeutung des Gastgewerbes und des Tourismus  
- Die Anlehre  
- Zeichen, Gestalten, Grundbegriffe für Darstellung an der Wandtafel mit praktischen Übungen  
- Arbeitssicherheit in der Küche  
- Probleme aus dem Schulalltag (Fragen, Probleme, Diskussionen)  
- Die Neuerungen in der 9. Auflage des «Lehrbuchs der Küche»  
- Folien als Hilfsmittel im Unterricht zweckmässig eingesetzt  
- SFG-Informationen

**Unterkunft und Verpflegung:** Diese werden von der SFG übernommen

**Fahrtkosten:** Zulasten der Teilnehmer

Anmeldungen nimmt bis **spätestens 19. September 1980** entgegen:

Schweizerische Fachkommission für das Gastgewerbe  
Dreikönigstrasse 34, 8002 Zürich  
Telefon (01) 201 72 22

**Weitere Kurse Prochains cours**

**Fremdländische Gerichte**

**Ziel:** Sie lernen verschiedene erprobte Gerichte aus fremden Ländern kochen, die das Verkaufsprogramm noch attraktiver machen.

**Kursnummer:** VIII/80  
**Ort:** Hotel Seestern, Oberägeri  
**Datum:** 1. und 2. Oktober 1980

**Promotion de vente pour l'hôtelier**

**Objectifs:** A la fin du cours, le participant sera en mesure d'organiser la vente pour son établissement vers les agences de voyages et les touroperators en Suisse et à l'étranger.

**Cours No.:** VIII-80 J  
**Lieu:** Lausanne  
**Date:** Mardi 7 octobre 1980

**Verkaufsförderung für Réceptionsangestellte**

**Ziel:** Die Teilnehmer sollen dank den erworbenen Kenntnissen fähig sein, ein gezieltes Verkaufsgespräch zu führen sowie die Gäste vor, während und nach dem Hotelaufenthalt noch besser zu betreuen.

**Kursnr.:** IX/80-1 IX/80-2 IX/80-3 IX/80-4  
**Ort:** Bad Ragaz Geroldswil Bern Brig  
**Datum:** 21.10.1980 22.10.1980 23.10.1980 28.10.1980

**Aktive Gästebetreuung**

**Ziel:** Unser Kurs soll anhand von Beispielen und Anregungen zeigen, dass jedes Ferienhotel auf seine Art Möglichkeiten hat, attraktive Ferien anzubieten.

**Kursnr.:** X/80-1 X/80-2 X/80-3  
**Ort:** Chur Wettingen Bern  
**Datum:** 4. 11. 80 5. 11. 80 6. 11. 80

**Etude et analyse du bilan**

**Objectifs:** A la fin du cours, le participant aura actualisé ses connaissances comptables et juridiques essentielles, connaîtra les différents bilans, saura comment lire un bilan, comment l'interpréter, comment l'établir pour le fisc, pour les actionnaires et pour la banque et enfin comment l'utiliser pour qu'il soit un instrument de gestion de l'entreprise.

**Cours No.:** IX-80 I  
**Lieu:** Genève  
**Date:** Vendredi 7 novembre 1980

**Mitarbeiter besser führen**

**Ziel:** Die Fähigkeit erwerben, Massnahmen zu treffen, um die Leistungsbereitschaft seiner Mitarbeiter zu erhöhen.

**Kursnummer:** 4/80  
**Kursort:** Wildhaus  
**Datum:** 18. bis 21. November 1980

**Vente à la réception**

**Objectifs:** A la fin du cours, le participant sera en mesure d'assister le patron à la vente.

**Cours No.:** X-80 I  
**Date:** 18 novembre 1980  
**Lieu:** Neuchâtel

**Gestalten mit Trockenblumen**

**Ziel:** Dieser Kurs zeigt Ihnen Ideen und Möglichkeiten zum Dekorieren. Die praktischen Arbeiten sollen die manuellen Fertigkeiten fördern.

**Kursnr.:** XI/80-1 XI/80-2 XI/80-3 XI/80-4  
**Ort:** Chur Wettingen Bern Brig  
**Datum:** 2.12.1980 18.11.1980 20.11.1980 25.11.1980

**Auskünfte/Renseignements**

Schweizer Hoteller-Verein, 3001 Bern  
Société suisse des hôteliers, 3001 Berne  
Tél. (031) 46 18 81



**Betriebsführung im Gastgewerbe**

Das Schweizerische Institut für Unternehmensschulung (SIU), ein Gemeinschaftswerk des Schweizerischen Gewerbeverbandes mit den kantonalen Gewerbeverbänden und den Branchenverbänden - im Gastgewerbe insbesondere dem Schweizer Wirtverband und dem Schweizerischen Hoteller-Verein -, führt ab Mitte Oktober 1980 erneut Unternehmensschulungskurse für Leiter(innen) und Kader von Gastgewerbebetrieben (Kurstypus C) durch.

**Kursumfang**  
320 Lektionen (1/2 bis 1 Tag pro Woche während eines Jahres)

**Vorgesehene Kursorte**  
Basel, Bern, Chur, Luzern, St. Gallen und Zürich

**Ziel des Kurses**  
Praxisbezogene Einführung in das moderne Management des Gastgewerbes.

Fakultativ: Prüfung zum Erwerb des «Diploms für Unternehmensführung SIU», das auch für die höhere Fachprüfung für Restaurateure (dipl. Restaurateur) anerkannt wird.

**Kurskosten**  
Fr. 7.80 pro Lektion (inkl. Unterlagen)

Interessenten erhalten unverbindlich und kostenlos nähere Angaben beim SIU, Postfach 2721, 3001 Bern, Telefon (031) 25 77 85.

**Gutschein**

Ich bitte Sie um kostenlose und unverbindliche Zustellung weiterer Informationen über Ihre Kurse für das Gastgewerbe.

Name/Adresse (Blockschrift)

Plz/Ort

**Energie kostet viel Geld**

Wir machen die Erfahrung, dass in vielen Betrieben wesentlich mehr Energie verbraucht wird, als dies tatsächlich notwendig wäre.

**Ziel:** Mit diesem Kurs wollen wir Ihnen aufzeigen, wie Sie mit relativ geringen Kosten Ihren Energieverbrauch reduzieren können.

**Inhalt - Energiepolitik - aktuelle Situation - Der Aufwandsposten «Energie» - Praktische Energiebeispiele - Wo kann gespart werden?**

**Teilnehmer:** Betriebsleiter

**Kurs-Nr.:** VII/80-1 VII/80-2 VII/80-3 VII/80-4  
**Datum:** 26. 8. 1980 21. 8. 1980 2. 9. 1980 19. 8. 1980

**Ort:** Hotel Sternen Hotel Spigarten Schweiz, Hotelier-Verein Zürich Zürich Bern  
**Hotel Touring Naters**

**Zeit:** von 09.30 bis 17.00 Uhr

**Kursleiter:** Walter Rohrer, Abteilung für berufliche Ausbildung, Leiter der Fachkurse SHV

**Referent:** Heinz Abegglen, Leiter der Energieberatung, Ingenieurbüro Scherler, Bern

**Auskünfte:** siehe Inserat «weitere Kurse».

**Wochen-Digest**

**Franken schwächt sich ab**

Positive Wirtschaftszahlen aus den USA, die darauf hindeuten, dass es dort zu keiner weiteren Wirtschaftsrezession kommt, haben zu einem starken Anziehen des Dollarkurses geführt. Gleichzeitig hat sich der Schweizer Franken gegenüber allen anderen Währungen abgeschwächt. Die europäischen Notenbanken - darunter auch die Schweizerische Nationalbank - haben Dollar am Markt verkauft, um die Wechselkursänderungen in engen Grenzen zu halten. Sie sind an einem festen Dollar vor allem wegen der Auswirkungen auf die Erdölpreise wenig interessiert.

**Futtermittel billiger**

Der Bundesrat hat auf den 1. August verschiedene Zölle und Zollzuschläge auf importierten Futtermitteln um 10 und mehr Prozent gesenkt. Damit soll den Bauern ein Ausgleich für die ungenügende Heuenernte verschafft werden, und sie erhalten zudem einen Anreiz, ihre Viehbestände durchzuhalten und so einen neuen Fleischberg, der dem Bund hohe Lagerkosten verursachen würde, zu verhindern.

**Ertragsbilanzsaldo halbiert**

Der Aktivüberschuss der schweizerischen Ertragsbilanz erreichte - bei stark gestiegenen Einnahmen aus dem Fremdenverkehr - letztes Jahr nur noch 407 Milliarden Franken, gegen 7,8 Milliarden im Jahr zuvor. Die Hauptursache liegt in den stark gestiegenen Warenimporten wegen der anziehenden Konjunktur und der höheren Erdölpreise. Für das laufende Jahr wird mit einer ausgeglichener Ertragsbilanz gerechnet.

**Preiszerfall bei Kaffee**

Heftige Baissespekulationen haben zu einem Rückgang der Kaffeequotierungen an den Börsen von New York und London, auf einen seit vier Jahren nicht mehr erreichten Tiefstand geführt. Da sich die Ernteaussichten nicht verbessert haben, wird mit einem baldigen Wiederanstieg der Rohkaffeepreise gerechnet. Der Handel hält deshalb mit weiteren Preisabschlägen im Detailverkauf zurück. R. S.

**32% mehr**

Die Zahl der Bewilligungen für Grundstückkäufe durch Personen im Ausland ist 1979 um 32 Prozent auf den neuen Rekordstand von 5906 gestiegen. Bei der verkauften Fläche war ein Rückgang von 208 auf 206 Hektaren festzustellen, wo-

gegen sich der Wert der veräußerten Grundstücke um rund 300 Millionen auf 1,6 Milliarden Franken erhöhte.

Im vergangenen Jahr wurden bloss 69 Gesuche um Grundstückerwerb durch Ausländer nicht bewilligt. Von den 5906 Bewilligungen entfielen über 80 Prozent auf die vier Kantone Wallis, Graubünden, Waadt und Tessin. An der Spitze steht das Wallis mit 2215 (+455) Bewilligungen vor Graubünden mit 1454 (+488), Waadt mit 573 (+7) und Tessin mit 530 (+188).

Gegenwärtig wird eine erhebliche Verschärfung der Lex Furgler vorbereitet. Bis Ende November haben Kantone, Parteien und interessierte Organisationen Gelegenheit, zum Expertenentwurf für ein entsprechendes Gesetz Stellung zu nehmen.

**Bibliothek**

**Vollständiges Nürnbergisches Kochbuch**

Im Faksimile: Ein kulinarisches Kabinettstück IV/1086 Seiten und 32 Tafeln, 98 DM, Georg Olms Verlag, Hildesheim.

Bei dem zunehmenden Interesse für historische Speisen innerhalb der gastronomischen Betriebe dürfte ein solches Kochbuch als faksimiliertes Dokument aller Küchenkunst sicher auch bei allen diesbezüglichen Gastronomen Begeisterung auslösen.

**Neues Gotthard-Buch**

Im Hinblick auf die bevorstehende Eröffnung des Gotthard-Strassentunnels wurde in diesen Tagen in Bellinzona ein weiterer Band über das Rückgrat der Nord-Süd-Verbindung veröffentlicht. Der Autor ist Hans Peter Nething, welcher bereits Werke über den Simplon, die oberen Tessintäler und die «strada alta» herausgebracht hat. Das Werk umfasst 256 Seiten, enthält 218 Schwarz-Weiss-Fotos und 18 Vierfarbendrucke.

**Aktuell**

**Umweltkongress in Bern**

Im September 1980 findet in Bern der Weltkongress der Internationalen Föderation der Landschaftsarchitekten statt. Das Thema des Kongresses lautet «Fluss- und Seelandschaften». Es geht dabei um die Erhaltung und Entwicklung von Natur- und Kulturlandschaften an Flüssen und Seen. Bundesrat Dr. Kurt Furgler hat das Patronatskomitee übernommen und wird auch die Eröffnungssprache halten. pd

**Personalien • Garnet**

Das Engagement mit Richard Holzer, der auf den 1. Juli die Direktion des Hotels Sternen in Unterwasser übernommen, wurde nach wenigen Tagen aufgelöst. Das Hotel wird seitdem wieder von der Familie M. Looser-Amstutz im traditionellen, bewährten Stil weitergeführt.

Bei der Schweizer Direktion der Fluggesellschaft SAS (Scandinavian Airlines System) wird mit dem von der Zentrale verfügbaren Personalabbau Ernst gemacht: Die Doppelfunktion als Sales und District Manager von Walter Haberthür - er verlässt nach 12 Jahren die SAS und die Reisebranche auf Ende August - wird nicht mehr besetzt. SAS-Schweiz-Direktor Sten Dahlgren übernimmt zusätzlich Haberthürs Aufgaben als District Manager Zürich, und Jürg Kägi, seit sechs Jahren bei SAS, übernimmt die Aufgaben des Sales Managers.

Hans Wespi, bisher beim Reisebüro Bucher & Co. AG in Luzern tätig, wurde neu zum Sales Promotion Manager des Verkehrsverbandes Zentral-schweiz gewählt.

Der Kurverein Arosa hat an Stelle des zur Airtour Suisse wechselnden Hansruedi Zünd auf dem Berufungsweg Hannes Waldburger, bisher Direktor Information/Administration des Kur- und Verkehrsvereins Davos, zum neuen Kurdirektor gewählt.

Zum Bezirksdirektor der Hyatt-Hotels für Saudiarabien und gleichzeitig zum Generaldirektor des Hyatt-Regency Jeddah ist der Schweizer Pierre A. Bonard ernannt worden. Bonard ist seit 1972 bei der Kette beschäftigt, zuletzt als Generaldirektor des Hyatt-Hotels in Nizza. Jetzt obliegt ihm der

Verantwortungsbereich für das 185 Zimmer grosse Hyatt Yambu Ferienhotel am Meer. Das Hotel in Jeddah (Eröffnung September 1980) sowie das 348 Zimmer grosse Hyatt Regency Riyadh (Eröffnung Oktober 1980).

Marco Pessi, Direktor der Regionalen TESSINer Autobus und Bahnbetriebe (FART), ist als Nachfolger des seit 14 Jahren auf dem Posten stehenden Alfonso Varini zum Präsidenten des Verkehrsvereins Locarno gewählt worden.

Die Tourismart AG in Bern hat ihre Organisationsstruktur geändert. Der Verkauf der Produkte der Tourismart-Mandanten, darunter in der Schweiz die Gruppe der Inter-Hotels und der Kur- und Verkehrsverein Lenk, soll in Zukunft intensiviert werden. Organisation und technische Abwicklung werden ab diesem Herbst durch eine EDV-Anlage vereinfacht. Der frühere Operations-Manager Bernhard Selz wird damit durch eine leitende Administrationsstelle ersetzt, die von Edith Wytenbach übernommen wurde. Edith Wytenbach war früher mehrere Jahre bei Kuoni tätig und wechselte später in das Werbeunternehmen Publicitas über.

Mme Germana Gaggetta a été nommée présidente de l'Ente turistico de Bellinzona lors de sa dernière assemblée générale, au Tessin, c'est la première fois que ce poste est occupé par une femme. L'Office du tourisme de la capitale tessinoise remplit un rôle un peu particulier, car la ville ne peut être considérée comme une cité de grand tourisme, mais plutôt comme une cité de grand passage.

**Kalender • Calendrier**

**Messen Foires**

1980  
11.-25.9. ETC Travel Supermarkets, New York, Hartford, White Plains, Philadelphia, Boston  
13.-17.9. 12. Pow-Wow, Los Angeles  
13.-28.9. Comptoir Suisse, Lausanne  
19.-24.9. IKOFA '80, 13. Int. Fachmesse der Ernährungswissenschaft, München  
21.-29.9. Innsbrucker Messe mit Fachmesse für die Fremdenverkehrswirtschaft, Innsbruck  
26.-28.9. Crea Tisch, 14. Int. Fachmesse für Tischkultur und Tafelgeschirr, Salzburg  
26.9.-5.10. Handels- und Gastgewerbeausstellung, Budapest  
2.-6.10. Ski World, Toronto  
5.-7.10. PATA, 5. Travel Mart, Fidchi  
7.-10.10. Interpalp '80, Fachausstellung für Winterdienstgeräte, Innsbruck  
9.-19.10. OLMA, St. Gallen  
10.-12.10. KANTINE, Fachmesse für Kantinen und Cafeterias, Herning  
14.-17.10. INTERFOOD, Int. Messe für Lebensmittelindustrie, Grossküchen und Handel, Göteborg  
15.-20.10. TURISMART, Fachmesse für Hotellerie, Gastronomie und Catering, Padova  
16.-21.10. Ski Show, Montreal  
19.-23.10. AUSTRIA, Fachmesse, Wien  
19.-27.10. Salon Equip'Hotel/Collectivités, Paris  
24.-26.10. Travel Age West Show, Anaheim/USA  
24.-30.10. IKA/HOGA, Int. Kochkunstausstellung für das Hotel- und Gaststätten-gewerbe Frankfurt  
25.10.-2.11. Salon de neige et de montagne, Paris  
25.10.-9.11. SNOW '80, Basel  
30.10.-16.11. Internationale Messe, Santiago de Chile  
1.-9.11. Kulinarica Berlin, Deutsche Gastwirt- und Nahrungsmittel-ausstellung, Berlin  
4.-6.11. TTW, Travel Trade Workshop, 5e Marché professionnel du voyage, Montreux  
8.-12.11. HOGATEC '80, Int. Fachmesse Hotellerie, Gastronomie, Catering, Düsseldorf  
8.-16.11. Daily Mail International Ski Show, London  
9.-12.11. International Hotel, Motel and Restaurant Show, New York  
9.-13.11. Arab Travel '80, Dubai  
13.-17.11. Ski Expo '80, Wintersport und Tourismus, Ljubljana  
15.-22.11. HOGAROTEL, Barcelona  
15.-23.11. Touristika 80, Frankfurt  
15.-23.11. Technotel-Bibe '80, Int. Ausstellung für Gastgewerbe und Fremdenverkehr, Genova  
30.11.-5.12. HORESCA, Salon int. du matériel pour hôtels, restaurants, cafés et collectivités, Bruxelles  
30.11.-5.12. HORECOM, Exposition pour collectivités et grandes cuisines, Bruxelles  
1.-3.12. Weltverkaufstag Luftaufstapung, Lufthansa, Berlin  
3.-7.12. World Travel Market, London

**Kongresse Congrès**

1980  
24.-31.8. BITS, Bureau int. du tourisme social, Montréal  
14.-20.9. AIEST, Association Internationale d'Experts scientifiques du Tourisme, 30. Kongress, Balearen  
14.-21.9. EUHOFA-Kongress, Antwerpen  
27.9.-10.10. WTO, World Tourism Organization, Manila  
5.-12.10. UFTAA/FUAAV, Nairobi  
12.-16.10. IHA, Intern. Hotel-Association, Manila  
29.-31.10. UFI-Kongress (Int. Messeverband), Berlin  
10.-14.11. Skäl, Int. Vereinigung der Skäl-Clubs, Dublin

**Generalversammlungen Assemblées générales**

1980  
22.-24.8. ASTA, Annual Meeting Swiss Chapter, Lausanne  
11.-12.9. SFV, Schweiz, Fremdenverkehrsverband, Arbeitstagung und GV, Zürich  
14.-21.9. EUHOFA, Congrès des directeurs d'écoles hôtelières, Anvers/Belgique  
2.-3.10. SVS, Schweizerischer Verband der Seilbahnunternehmungen, Locarno  
5.-10.10. UFTAA, Universal Federation of Travel Agents' Associations, Nairobi  
9.-12.10. EUTO, Europ. Verband für Fremdenverkehrsfachleute, Union Européenne des Cadres du Tourisme, Linz  
19.-25.10. ASTA, American Society of Travel Agents, Manila  
21.-22.10. kinderfreundlicher Schweizer Hotels, GV, Luzern  
27.-30.10. IATA, GV, Montreal  
31.10. SRV, Schweizer Reisebüro-Verband, Bern  
14.-20.11. ICCA, Intern. Conventions and Congress Association, Wien  
17.-22.11. Chaîne internationale des Relais et Châteaux, Luzern  
18.-20.11. VSKVD, Weiterbildungskurs, Gurten/Bern  
21.11. VSKVD, Herbst-GV, Bern  
24.-26.11. DRV, Jahrestagung des Deutschen Reisebüroverbandes, Berlin  
27.-30.11. WATA, Assemblée européenne et séance de travail, Wien  
3.12. SHV, Ausserordentliche DV, Bern  
12.-13.12. ASK, Arbeitsgemeinschaft Schweiz, Kongressort, St. Moritz

1981  
25.3. SVZ, Schweiz, Verkehrszentrale, Vorstand, Fürstentum Liechtenstein  
6.5. SVZ, Schweiz, Verkehrszentrale, 41. Mitgliederversammlung, Genf  
7.-8.5. VSKVD, Frühjahrs-GV Winterthur  
17.-20.5. FICT, Fédération intern. des centres touristiques, Jahrestagung, Vaduz  
26.-27.5. SHV, Schweizer Hotelier-Verein, Delegiertenversammlung, SSH, ass. dél., Fribourg  
2.6. Schweizer Wirteverband, Delegiertenversammlung, Basel

**Gastronomie**

**La «Haute cuisine bordelaise»**

La Chambre de commerce et d'industrie de Bordeaux organise un stage de 7 jours durant lequel des chefs de cuisine et ses aides expérimentés pourront travailler avec les 5 plus grands chefs qui ont relayé la renommée gastronomique de Bordeaux; 25 recettes seront expérimentées et apprises durant le stage, sous la direction de MM. Jean-Marie Amat (St-James), Jean Jacques Bureau (Dubern), Christian Clément (Christian Clément), Jean-Paul Male (L'auberge St-Jean) et Jean Ramel (Le Chapon Fin).

Les produits régionaux les plus spécifiques de l'Aquitaine (huîtres, foies gras vins, etc.) seront présentés aux participants, soit au cours de visites sur les lieux de production, soit au cours de dîners-dégustation. Ce stage propose non seulement 5 manières de faire la cuisine, mais aussi des techniques de gestion permettant d'augmenter la rentabilité d'un restaurant, tout en maintenant sa qualité gastronomique.

La prochaine session du stage se déroulera du samedi 11 au samedi 18 octobre inclus s/p/r.

● Chambre de commerce et d'industrie de Bordeaux, Mlle Guenard, Service de la formation, 12, place de la Bourse, F - 33076 Bordeaux. Tél: (56) 90 91 28.

**Votre bibliothèque**

**Et l'environnement?**

L'Organisation de coopération et de développement économique (OCDE) vient de faire paraître son rapport général 1980 intitulé «L'impact du tourisme sur l'environnement». Le Groupe d'experts sur l'environnement et le tourisme, créé en 1977, a été chargé d'analyser les différents impacts du tourisme sur l'environnement et de rechercher dans quelle mesure et par quels moyens il était possible de les réduire ou de les éviter.

Ce rapport démontre que tout laisse à penser que le tourisme poursuivra sa croissance et qu'en conséquence la pression sur l'environnement en sera encore accrue. Cette menace incitera sans doute les gouvernements à prendre des mesures afin d'assurer à la fois l'avenir du tourisme et la préservation de l'environnement, ce dont les touristes seront les premiers à bénéficier.

● Publications de l'OCDE, 2, rue André-Pascal, F-75775 Paris Cédex 16.

**Afrique des Grands Lacs**

Les Anglais disent «East Africa». Afrique des Grands Lacs paraît mieux convenir à ce cœur inoubliable de l'Afrique orientale. L'Afrique des Grands Lacs, ce sont 2 millions de km<sup>2</sup> où se dresse le Kilimandjaro, ce sont 6 Etats (Kenya, Ouganda, Tanzanie, Ruanda, Burundi et Malawi), c'est une charnière entre l'Afrique congolaise et les plateaux orientaux et c'est encore l'influence de l'Océan Indien.

Dans la collection «Petite Planète», le volume consacré à l'Afrique des Grands Lacs présente cette unité géographique et économique; il traite de la géographie, de l'histoire, de la faune et de la flore, ainsi que de la vie des hommes dans cette partie du continent africain. A la fin de l'ouvrage, on trouve une mine de renseignements pratiques et utiles quant à un voyage ou un séjour: comment s'y rendre, séjours et circuits organisés, shopping, petit vocabulaire swahili, etc.

● Afrique des Grands Lacs, Collection Petite Planète, Editions Seuil, 27, rue Jacob, F-75006 Paris.

**Foires et salons**

**Le prochain Salon de l'auto**

Le 51e Salon de l'automobile, à Genève, aura lieu du 5 au 15 mars 1981 et comprendra les secteurs des voitures de tourisme, voitures de sport et de compétition, carrosseries, accessoires et équipements, ainsi que la littérature et les associations professionnelles.

Le Salon de l'auto 1981 sera placé sous le thème «En route vers l'avenir». Les organisateurs, après avoir fêté avec éclat le jubilé de leur manifestation en 1980, entendent ainsi affirmer leur conviction que l'automobile continuera, demain comme hier et aujourd'hui, à jouer un rôle central dans notre vie économique et sociale. En même temps, ce thème tourné vers l'avenir souligne que le Salon de l'auto s'apprête à déménager dans un Palais des expositions et des congrès flamant neuf, à proximité immédiate de l'aéroport de Cointrin. Le nouveau complexe, qui sera terminé à la fin de 1981, accueillera le Salon de l'auto pour la première fois en 1982. sp